叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维多利亚 — 第一卷(vittoria — Volume 1) 000001

2. 维多利亚 — 第一卷(vittoria — Volume 1) 000002

3. 维多利亚 — 第一卷(vittoria — Volume 1) 000003

4. 维多利亚 — 第一卷(vittoria — Volume 1) 000004

5. 维多利亚 — 第一卷(vittoria — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第一卷(Vittoria — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [ʌp] ['mɑːnti] - [iː] .
I . UP MONTE MOTTERONE II .
我 . 向上 蒙特 - 二 .

I. 上蒙特摩托罗内 II.

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ON THE HEIGHTS III .
在 这 高度 三、 .

在高地上 III.

[ˌsiːnjə'riːnə] [viːt'tɔːriːɑː] [ˌaɪ 'viː] .
SIGNORINA VITTORIA IV .
西尼奥里纳 维多利亚 第四 .

维多利亚四世夫人

- [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [viː] . [ðə; ði][spaɪ]['vaɪ, 'viː] .
AMMIANI'S INTERCESSION V . THE SPY VI .
- 代祷 V . 这 间谍 六年级 .

阿米亚尼的代祷 V. 间谍 VI。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
THE WARNING VII .
这 警告 七 .

警告七。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BARTO	**RIZZO**	**VIII**	**.**
巴托	里佐	八	.

巴托·里佐八世

[ðə; ði] ['letər]

THE	**LETTER**
这	信

信

[bʊk] [ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ'ɛks] .

BOOK	**2**	**.**	**IX**	**.**
书	2	.	第九章	.

第二卷 第九章

[ɪn] [və'rəunə][eks] .

IN	**VERONA**	**X**	**.**
在	维罗纳	X	.

在维罗纳 X.

[ðə; ði] ['poʊps] [maʊθ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

THE	**POPE'S**	**MOUTH**	**XI**	**.**
这	教皇的	嘴	十一	.

教皇之口 11.

['lɔːrə] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LAURA	**PIAVENI**	**XII**	**.**
劳拉	-	十二	.

劳拉·皮亚韦尼十二世

[ðə; ði] [brɑːnz] ['bʌtərflaɪ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	**BRONZE**	**BUTTERFLY**	**XIII**	**.**
这	青铜	蝴蝶	十三	.

青铜蝴蝶十三。

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ]

THE	**PLOT**	**OF**	**THE**	**SIGNOR**	**ANTONIO**
这	阴谋	的	这	签名者	安东尼奥

《安东尼奥先生》的剧情

[bʊk] [θriː] .

BOOK	**3**	**.**
书	3	.

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[æt; ət][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [dɔːr] ['ɛks'viː] .

AT	**THE**	**MAESTRO'S**	**DOOR**	**XV**	**.**
在	这	大师的	门	十五	.

在大师的门前 XV.

- [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] .

AMMIANI	**THROUGH**	**THE**	**MIDNIGHT**	**XVI**	**.**
-	通过	这	午夜	十六	.

阿米亚尼午夜之旅 XVI。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

COUNTESS	**AMMIANI**	**XVII**	**.**
伯爵夫人	-	十七	.

阿米亚尼伯爵夫人十七世。

[ɪn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] - [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

IN	THE	PIAZZA	D'ARMI	XVIII	.
在	这	广场	-	十八	.

在武器广场十八号。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

THE	NIGHT	OF	THE	FIFTEENTH	XIX	.
这	夜晚	的	这	第十五	十九	.

十九世纪十五日之夜

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə]

THE	PRIMA	DONNA
这	普里玛	唐娜

首席女高音

[bʊk] [fɔːr] . ['eks 'eks] .

BOOK	4	.	XX	.
书	4	.	xx	.

第四册。XX。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [kə'milə] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

THE	OPERA	OF	CAMILLA	XXI	.
这	歌剧	的	卡米拉	二十一	.

卡米拉歌剧二十一。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] .

THE	THIRD	ACT	XXII	.
这	第三	行为	二十二	.

第三幕 22.

['wɪlfrɪd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .

WILFRID	COMES	FORWARD	XXIII	.
威尔弗里德	来	向前	二十三	.

威尔弗里德上前 23.

[fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

FIRST	HOURS	OF	THE	FLIGHT	XXIV	.
第一的	小时	的	这	航班	二十四	.

航班开始后的最初几个小时 XXIV。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [viːtˈtɔːriːɑː] [ænd; ənd] ['ændʒiləu] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

ADVENTURES	OF	VITTORIA	AND	ANGELO	XXV	.
冒险	的	维多利亚	和	安杰洛	25	.

维多利亚和安杰洛的冒险 25.

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

ACROSS	THE	MOUNTAINS
穿过	这	山脉

穿越群山

[bʊk] [faɪv] .

BOOK	5	.
书	5	.

第五册

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] ['duːəl] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

THE	DUEL	IN	THE	PASS	XXVII	.
这	决斗	在	这	经过	xxvii	.

山隘决斗 27.

[ə; eɪ] [nuː] [ɔːr'diːl] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

A	**NEW**	**ORDEAL**	**XXVIII**	**.**
一个	新的	考验	二十八	.

新的考验 XXVIII。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['ændʒiləu]

THE	**ESCAPE**	**OF**	**ANGELO**
这	逃脱	的	安杰洛

安杰洛的逃亡

[bʊk] [sɪks] .

BOOK	**6**	**.**
书	6	.

第六册

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['raiəts] — [rɪ'nɑːldoʊ]

EPISODES	**OF**	**THE**	**REVOLT**	**AND**	**THE**	**WAR**	**—**	**THE**	**TOBACCO**	**RIOTS**	**—**	**RINALDO**
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	烟草	骚乱	—	里纳尔多

- [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

GUIDASCARPI	**XXX**	**.**
-	XXX	.

叛乱与战争的片段——烟草暴动——里纳尔多·圭达斯卡皮 XXX。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

EPISODES	**OF**	**THE**	**REVOLT**	**AND**	**THE**	**WAR**	**—**	**THE**	**FIVE**	**DAYS**	**OF**	**MILAN**	**XXXI**	**.**
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	五	天	的	米兰	xxxi	.

起义与战争的片段——米兰三十一五日。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [viːt'tɔːriːɑː] [ˌdɪsə'beɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

EPISODES	**OF**	**THE**	**REVOLT**	**AND**	**THE**	**WAR**	**—**	**VITTORIA**	**DISOBEYS**	**HER**	**LOVER**	**XXXII**
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	维多利亚	违抗	她	情人	xxxii

.

:
.

叛乱与战争篇章——维多利亚违抗情人 32.

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['perikliːz] - [ðə; ði]

EPISODES	**OF**	**THE**	**REVOLT**	**AND**	**THE**	**WAR**	**—**	**THE**	**TREACHERY**	**OF**	**PERICLES**	**-**	**THE**
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	背信弃义	的	伯里克利	-	这

[raɪt] [ʌm'brelə] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'nɑːldoʊ] -

WRITE	**UMBRELLA**	**—**	**THE**	**DEATH**	**OF**	**RINALDO**	**GUIDASCARPI**
写	伞	—	这	死亡	的	里纳尔多	-

起义与战争的片段——伯里克利的背叛——白伞——里纳尔多·圭达斯卡皮之死

[bʊk] ['sɛvən] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

BOOK	**7**	**.**	**XXXIII**	**.**
书	7	.	xxxiii	.

第七卷，第三十三章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [kaʊnt] [kɑːrl] - — [ðə; ði] ['stɔːri]

EPISODES	**OF**	**THE**	**REVOLT**	**AND**	**THE**	**WAR**	**—**	**COUNT**	**KARL**	**LENKENSTEIN**	**—**	**THE**	**STORY**
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	数数	卡尔	-	—	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

OF	**THE**	**GUIDASCARPI**	**—**	**THE**	**VICTORY**	**OF**	**THE**	**VOLUNTEERS**	**XXXIV**	**.**
的	这	-	—	这	胜利	的	这	志愿者	34	.

起义与战争的插曲——卡尔·伦肯斯坦伯爵——圭达斯卡皮号的故事——志愿军的胜利 XXXIV.

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] — [ðə; ði]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	THE	DEEDS	OF	BARTO	RIZZO	—	THE
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	契约	的	巴托	里佐	—	这

['miːtɪŋ] [æt; ət] - [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

MEETING	AT	ROVEREDO	XXXV	.
会议	在	-	xxxv	.

叛乱与战争的插曲——巴托·里佐的事迹——罗韦雷多会议 XXXV.

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [kæm'peɪn] — [vɪtɔri:əz] [pər'pleksəti] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CLOSE	OF	THE	LOMBARD	CAMPAIGN	—	VITTORIA'S	PERPLEXITY	XXXVI	.
关闭	的	这	伦巴第	活动	—	维多利亚的	困惑	xxxvi	.

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑 XXXVI.

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'tæŋglmənt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

A	FRESH	ENTANGLEMENT	XXXVII	.
一个	新鲜的	纠缠	xxxvii	.

新的纠葛 XXXVII.

[ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

ON	LAGO	MAGGIORE	XXXVIII	.
在	拉戈	马焦雷	38	.

马焦雷湖畔 XXXVIII。

[ˌvaiə'letə] - [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

VIOLETTA	D'ISORELLA	XXXIX	.
维奥莱塔	-	xxxix	.

维奥莱塔·迪索雷拉 XXXIX。

['ʌnə] [ʌv; əv] -

ANNA	OF	LENKENSTEIN
安娜	的	-

伦肯斯坦的安娜

[bʊk] [eɪt] .

BOOK	8	.
书	8	.

第八册

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

THROUGH	THE	WINTER	XLI	.
通过	这	冬天	xli	.

贯穿冬季 XLI。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

THE	INTERVIEW	XLII	.
这	面试	xlii	.

访谈四十二。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	SHADOW	OF	CONSPIRACY	XLIII	.
这	阴影	的	阴谋	四十三	.

阴谋的阴影 第四十三章

[ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɪ'læn] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

THE	LAST	MEETING	IN	MILAN	XLIV	.
这	最后的	会议	在	米兰	xliv	.

米兰第四十四届最后一次会议

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌɛksˌɛl'viː] .

THE	WIFE	AND	THE	HUSBAND	XLV	.
这	妻子	和	这	丈夫	xlv	.

妻子与丈夫 XLV。

[ʃoʊz] ['meni] [pæðz] [kən'və:dʒiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

SHOWS	MANY	PATHS	CONVERGING	TO	THE	END	XLVI	.
演出	许多	路径	收敛	到	这	结尾	xlvi	.

显示出许多汇聚于终点的路径 XLVI。

[ðə; ði] [læst] ['epɪlɔːg]

THE	LAST	EPILOGUE
这	最后的	结语

最后的尾声

[viːt'tɔːriːɑː]

VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

[aɪ] . [ʌp] ['mɑːnti] - [iː] .

I	.	UP	MONTE	MOTTERONE	II	.
我	.	向上	蒙特	-	二	.

I. 上蒙特摩托罗内 II.

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ON	THE	HEIGHTS	III	.
在	这	高度	三、	.

在高地上 III.

[ˌsiːnjə'riːnə] [viːt'tɔːriːɑː] [ˌaɪ 'viː] .

SIGNORINA	VITTORIA	IV	.
西尼奥里纳	维多利亚	第四	.

维多利亚四世夫人

- [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [viː] . [ðə; ði][spaɪ]['vaɪ, 'viː] .

AMMIANI'S	INTERCESSION	V	.	THE	SPY	VI	.
-	代祷	V	.	这	间谍	六年级	.

阿米亚尼的代祷 V. 间谍 VI。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

THE	WARNING	VII	.
这	警告	七	.

警告七。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BARTO	RIZZO	VIII	.
巴托	里佐	八	.

巴托·里佐八世

[ðə; ði] ['letər]

THE	LETTER
这	信

信

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[frʌm; frəm] ['mɑːnti] - [juː; jʊ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [pleɪn] .

From	Monte	Motterone	you	survey	the	Lombard	plain	.
从	蒙特	-	你	民意调查	这	伦巴第	清楚的	.

从蒙特莫特罗内可以俯瞰伦巴第平原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv] [griːn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [rʌst]

It	is	a	towering	dome	of	green	among	a	hundred	pinnacles	of	grey	and	rust
它	是	一个	参天	穹顶	的	绿色的	之中	一个	百	巅峰	的	灰色的	和	锈

- [red] [krægz] .

-	red	crags	.
-	红色的	峭壁	.

在上百座灰褐色和锈红色峭壁之间，耸立着一座绿色的穹顶。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr]

At	dawn	the	summit	of	the	mountain	has	an	eagle	eye	for	the	far
在	黎明	这	首脑	的	这	山	有	一个	鹰	眼睛	为了	这	远的

[və'niːʃn] ['baʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ;

Venetian	boundary	and	the	barrier	of	the	Apennines	;
威尼斯	边界	和	这	障碍	的	这	亚平宁山脉	;

黎明时分，山顶的鹰眼能够清晰地看到远处的威尼斯边界和亚平宁山脉的屏障；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] [kʌm] [ðə; ði] [mɪsts] .

but	with	sunrise	come	the	mists	.
但	和	日出	来	这	薄雾	.

但日出之后，薄雾便会消散。

[ðə; ði][væst] [braʊn] ['levə(ə)l][ɪz] [siːn] ['nærəʊɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːziə] ['wɔːtərz] ,

The	vast	brown	level	is	seen	narrowing	in	;	the	Ticino	and	the	Sesia	waters	,
这	广阔的	棕色的	等级	是	已见	收窄	在	;	这	提契诺	和	这	塞西亚	水	,

大片棕色水域逐渐收窄；提契诺河和塞西亚河水域，

['nɪrəst] , ['kwɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['sliːpi] [leɪks] ;

nearest	,	quiver	on	the	air	like	sleepy	lakes	;
最近的	,	颤动	在	这	空气	喜欢	困	湖泊	;

最近的，像沉睡的湖泊一样在空中颤动；

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌðərn] ['maʊnt(ə)n]

the	plain	is	engulphed	up	to	the	high	ridges	of	the	distant	Southern	mountain
这	清楚的	是	吞噬	向上	到	这	高的	山脊	的	这	遥远	南方	山

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

平原一直延伸到远处南方山脉的高耸山脊。

[wɪtʃ] [laɪ] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] - [laɪk] [laɪn] ,

which	lie	stretched	to	a	faint	cloud	-	like	line	,
哪个	说谎	拉伸	到	一个	头晕的	云	-	喜欢	线	,

它们延伸成一条淡淡的云状线，

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [oʊld] ['siːz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .

in	shape	like	a	solitary	monster	of	old	seas	crossing	the	Deluge	.
在	形状	喜欢	一个	孤	怪物	的	老的	海域	过境	这	洪水	.

形状像远古海洋中横渡大洪水的孤胆怪兽。

[lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['veɪpər] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɜːrn] - [laɪk] ['væliz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['θɪkənɪŋ]

Long	arms	of	vapour	stretch	across	the	urn	-	like	valleys	,	and	gradually	thickening
长的	武器	的	汽	拉紧	穿过	这	瓮	-	喜欢	山谷	,	和	逐步地	增稠

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['ʌpwərd] ,

and	swelling	upward	,
和	肿胀	向上	,

长长的蒸汽柱横跨瓮状山谷，并逐渐向上增厚膨胀。

[ɪn'ræp] [ðə; ði] [skɔːrd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æʃ(ə)n] - [feɪst] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

enwrap	the	scored	bodies	of	the	ashen	-	faced	peaks	and	the	pastures	of	the
包装	这	得分	身体	的	这	铁青	-	面对	高峰	和	这	牧场	的	这

[griːn] ['maʊnt(ə)n] ,

green	mountain	,
绿色的	山	,

包裹着灰白山峰的残垣断壁和青山牧场，

[tɪl] [ðə; ði] [haɪts] [bɪ'kʌm] ['aɪləndz]['oʊvər][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [ɜːrθ] .

till	the	heights	become	islands	over	a	forgotten	earth	.
直到	这	高度	变得	岛屿	超过	一个	被遗忘的	地球	.

直到高地变成孤岛，耸立在被遗忘的大地之上。

['belz] [ʌv; əv] [həːdz] [daʊn] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['graːsiz] ,

Bells	of	herds	down	the	hidden	run	of	the	sweet	grasses	,
钟声	的	畜群	向下	这	隐	跑步	的	这	甜的	草	,

牧群沿着隐蔽的青草小径奔跑，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	a	continuous	leaping	of	its	rivulets	,
和	一个	连续的	跳跃	的	它是	小溪	,

以及溪流的不断跳跃，

[gɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['həumlinis] [ə'mɪd] [ðæt] [stɜːrn] ['kʌmpəni]

give	the	Motterone	a	voice	of	youth	and	homeliness	amid	that	stern	company
给	这	-	一个	嗓音	的	青年	和	家的感觉	之中	那	船尾	公司

[ʌv; əv] ['taɪtn] - ['hedz] ,

of	Titan	-	heads	,
的	泰坦	-	头部	,

在泰坦巨兽们冷峻的外表下，赋予摩特罗内一种青春和亲切的气息。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [kraɪ] .

for	whom	the	hawk	and	the	vulture	cry	.
为了	谁	这	鹰	和	这	秃鹫	哭	.

鹰和秃鹫为谁鸣叫?

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] ['biːtn] [æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	storm	has	beaten	at	them	until	they	have	got	the	aspect	of	the
这	风暴	有	被打败	在	他们	直到	他们	有	得到	这	方面	的	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

暴风雨一直肆虐着他们，直到他们完全适应了暴风雨的景象。

[ðeɪ] [teɪk] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒɔɪləs][ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][ɪn] [ʃeɪd] .

They	take	colour	from	sunlight	,	and	are	joyless	in	colour	as	in	shade	.
他们	拿	颜色	从	阳光	,	和	是	悯	在	颜色	作为	在	阴影	.

它们从阳光中汲取色彩，无论在色彩鲜艳的地方还是在阴影中，都缺乏活力。

[wen] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld][ɪz] ['ʌndər] ['pʊʃɪŋ] [stiːm] ,

When	the	lower	world	is	under	pushing	steam	,
什么时候	这	降低	世界	是	在下面	推动	蒸汽	,

当底层世界受到蒸汽推动时，

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

they	wear	the	look	of	the	revolted	sons	of	Time	,
他们	穿	这	看	的	这	反抗	儿子们	的	时间	,

他们一副反抗时间之子的模样，

[fæst] [tʃeɪnd] [bɪ'fɔːr] ['skɔːnf(ə)l] ['hev(ə)n] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [piːs] .

fast	chained	before	scornful	heaven	in	an	iron	peace	.
快速地	连锁	前	轻蔑的	天堂	在	一个	铁	和平	.

在蔑视天堂的铁蹄下，被牢牢锁链束缚。

[deɪ] [æt; ət] [læst] [brɪŋz] ['vɪgərəs] ['faɪər] ; ['ærəus][ʌv; əv] [laɪt] [pɪrs] [ðə; ði] [mɪst] - [riθs] , [ðə; ði]
Day **at** **last** **brings** **vigorous** **fire** **;** **arrows** **of** **light** **pierce** **the** **mist** **-** **wreaths** **,** **the**
天 在 最后的 带来 蓬勃 火 ; 箭头 的 光 刺穿 这 薄雾 - 花圈 , 这
['dænsɪŋ] ['dreɪpəri:z] ,
dancing **draperies** **,**
跳舞 窗帘 ,

白昼终于到来，带来熊熊烈火；光芒如箭矢般穿透迷雾花环，舞动的帷幔，

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] ['veɪpər] ;
the **floors** **of** **vapour** **;**
这 楼层 的 汽 ;

蒸汽的地板；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [paɪld] [ɪz] [si:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
and **the** **mountain** **of** **piled** **pasturages** **is** **seen** **with** **its** **foot** **on** **the** **shore** **of**
和 这 山 的 堆积 牧场 是 已见 和 它是 脚 在 这 支撑 的
['lɑ:goʊ] [mæ'dʒɔ:ri] .
Lago **Maggiore** **.**
拉戈 马焦雷 .

可以看到堆积如山的牧场，它的底部延伸到马焦雷湖岸边。

[daʊn] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [gʌlf] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [dɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [di:ps] ,
Down **an** **extreme** **gulf** **the** **full** **sunlight** **,** **as** **if** **darting** **on** **a** **jewel** **in** **the** **deeps** **,**
向下 一个 极端 海湾 这 满的 阳光 , 作为 如果 飞镖 在 一个 宝石 在 这 深水 ,

阳光倾泻而下，照耀着深邃的海湾，仿佛在追逐深渊中的一颗宝石。

['si:zɪz] [ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ailz] .
seizes **the** **blue** **-** **green** **lake** **with** **its** **isles** **.**
逮捕 这 蓝色的 - 绿色的 湖 和 它是 岛屿 .

占据了碧绿的湖泊及其岛屿。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkli] - ['wʊdɪd] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃoʊ] [waɪt] [æz; əz] ['klʌstərd]
The **villages** **along** **the** **darkly** **-** **wooded** **borders** **of** **the** **lake** **show** **white** **as** **clustered**
这 村庄 沿着 这 黑暗 - 树木繁茂的 边界 的 这 湖 展示 白色的 作为 聚类
[swɔnz] ;
swans **;**
天鹅 ;

湖泊周围树木茂密的村庄，洁白如簇拥的天鹅；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tentɪd] [boʊt][ɪz]['vɪzəb(ə)l] , ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['terəsɪz] [ʌv; əv][vaɪnz] ,
here **and** **there** **a** **tented** **boat** **is** **visible** **,** **shooting** **from** **terraces** **of** **vines** **,**
这里 和 那里 一个 帐篷 船 是 可见的 , 射击 从 露台 的 藤蔓 ,

不时可以看到一些搭着帐篷的小船，从葡萄藤架上拍摄。

[ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['ʃædoʊ] .
or **hanging** **on** **its** **shadow** **.**
或者 绞刑 在 它是 阴影 .

或者挂在它的影子上。

['mɑ:nti] - [ɪz] [ˌʌn'veɪld] ; [ðə; ði]['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:dmɔn'ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs]
Monte **Boscero** **is** **unveiled** **;** **the** **semicircle** **of** **the** **Piedmontese** **and** **the** **Swiss**
蒙特 - 是 揭幕 ; 这 半圆 的 这 皮埃蒙特 和 这 瑞士
[pi:ks] ,
peaks **,**
高峰 ,

蒙特博斯切罗山揭幕；皮埃蒙特和瑞士山峰的半圆形交汇处，

['kʌvərɪŋ] [leɪk] ['ɔrtə] , [bɪ'haɪnd] , [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tɪs:ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪsən] ,
covering **Lake** **Orta** **,** **behind** **,** **on** **along** **the** **Ticinese** **and** **the** **Grisons** **,**
覆盖 湖 奥尔塔 , 在后面 , 在 沿着 这 提契诺 和 这 格里松 ,

覆盖奥尔塔湖，在其后方，沿着提契诺州和格劳宾登州延伸，

['leftwərd] [tɔːrd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [luː'gɑːnoʊ] [hɪlz] , [stænd] [ber] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]

leftward	toward	and	beyond	the	Lugano	hills	,	stand	bare	in	black	and	grey
向左	朝向	和	超过	这	卢加诺	丘陵	,	站立	裸	在	黑色的	和	灰色的

[ænd; ənd] [rʌst] - [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

and	rust	-	red	and	purple	.
和	锈	-	红色的	和	紫色的	.

向左望去，越过卢加诺山丘，只见一片黑色、灰色、锈红色和紫色的荒芜景象。

[juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [relm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv]

You	behold	a	burnished	realm	of	mountain	and	plain	beneath	the	royal	sun	of
你	看哪	一个	抛光	领域	的	山	和	清楚的	下面	这	皇家	太阳	的

['ɪtəliː] .

Italy	.
意大利	.

你将看到意大利皇家阳光下，山峦与平原交相辉映的壮丽景象。

[ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrgraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ðiː] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] ['selini] [ʃiːld] .

In	the	foreground	it	shines	hard	as	the	lines	of	an	irradiated	Cellini	shield	.
在	这	前景	它	闪耀	难的	作为	这	线条	的	一个	辐照	切利尼	盾	.

前景中，它像受辐射的切利尼防护罩的线条一样闪闪发光。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] , ['oʊvər] ['mɪd(ə)l] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [melts] ,

Farther	away	,	over	middle	ranges	that	are	soft	and	clear	,	it	melts	,
更远	离开	,	超过	中间	范围	那	是	柔软的	和	清除	,	它	融化	,

更远处，在柔和清澈的中音区，它渐渐消融。

[kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ðiː] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['reɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [wer]

confusing	the	waters	with	hot	rays	,	and	the	forests	with	darkness	,	to	where
令人困惑	这	水	和	热的	射线	,	和	这	森林	和	黑暗	,	到	在哪里

,

,

,

把水与灼热的阳光混淆，把森林与黑暗混淆，最终会去往何方？

['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] ,

wavering	in	and	out	of	view	like	flying	wings	,
摇摆不定	在	和	出去	的	看法	喜欢	飞行	翅膀	,

像飞翔的翅膀一样，忽隐忽现。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːkeɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

and	shadowed	like	wings	of	archangels	with	rose	and	with	orange	and
和	阴影	喜欢	翅膀	的	大天使	和	玫瑰	和	和	橙子	和

[wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,

with	violet	,
和	紫色	,

如同天使长的翅膀般，笼罩着玫瑰色、橙色和紫色的阴影。

[sɪlvɚ-waɪt] [ælps] [ɑːr; ər] [siːn] .

silverwhite	Alps	are	seen	.
银白色	阿尔卑斯山	是	已见	.

可以看到银白色的阿尔卑斯山。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['mɪstɪkl] ['striːmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ðiː]['bɔːrdər] - [graʊnd]

You	might	take	them	for	mystical	streaming	torches	on	the	border	-	ground
你	可能	拿	他们	为了	神秘	流媒体	火炬	在	这	边界	-	地面

[bɪ'twiːn] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fænsi] .

between	vision	and	fancy	.
之间	想象	和	想要	.

你或许会把它们看作是介于视觉和幻想之间的神秘流光火炬。

[ðeɪ] [liːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn] ['lɔmbədi] .
They lean as in a great flight forward upon Lombardy .
他们 倾斜 作为 在 一个 伟大的 航班 向前 之上 伦巴第 .

它们倾斜着，仿佛正朝着伦巴第大地飞去。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ɔː'tʌmnəl] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['lɪftɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The curtain of an early autumnal morning was everywhere lifted around the
这 窗帘 的 一个 早期的 秋季 早晨 曾是 到处 抬起 大约 这
- ,
Motterone ,
- ,

秋日清晨的帷幕在莫特罗内周围缓缓升起。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪlki] [strɪp] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [leɪ] ['lɪzərd] - [laɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['mɑːnti]
save for one milky strip of cloud that lay lizard - like across the throat of Monte
节省 为了 一 乳白色 条 的 云 那 躺 蜥蜴 - 喜欢 穿过 这 喉 的 蒙特
- ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Boscero facing it ,
- 面向 它 ,

除了横亘在博斯切罗山山口、像蜥蜴一样的一条乳白色云带之外，

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv] , [huː] [hæd; həd][met][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
when a party of five footfarers , who had met from different points of
什么时候 一个 派对 的 五 步行者 , WHO 有 遇见 从 不同的 积分 的
[ə'sent] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'loʊ] ,
ascent some way below ,
上升 一些 方式 以下 ,

当五名徒步者从下方不同地点相遇时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɑːpt] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ]
and were climbing the mountain together , stood upon the cropped herbage
和 是 攀登 这 山 一起 , 站立 之上 这 裁剪 草本植物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [plæ'toʊ] ,
of the second plateau ,
的 这 第二 高原 ,

他们一起爬山，站在第二层高原上收割过的草地上。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] .
and stopped to eye the landscape ; possibly also to get their breath .
和 停止 到 眼睛 这 景观 ; 可能 还 到 得到 他们的 气息 .

他们停下来欣赏风景；或许也是为了喘口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'tæljənz] .
They were Italians .
他们 是 意大利人 .

他们是意大利人。

[tuː] [wɜːr; wər] [fer] - ['herd] ['mʌskjələr] [men] , [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['bɪrdɪd] ,
Two were fair - haired muscular men , bronzed by the sun and roughly bearded ,
二 是 公平的 - 头发 肌肉发达的 男人 , 古铜色 经过 这 太阳 和 大致 留着胡子的 ,

其中两人是金发碧眼、身材魁梧的男子，皮肤晒成了古铜色，留着浓密的胡须。

['berɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [briːd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['sɪtiz] ['ʌndər][ðə; ði]
bearing the stamp of breed of one or other of the hill - cities under the
轴承 这 邮票 的 品种 的 一 或者 其他 的 这 爬坡道 - 城市 在下面 这
[ælps] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

带有阿尔卑斯山下某座山城的特色印记。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['soʊldʒər] , - [ænd; ənd] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

A	third	looked	a	sturdy	soldier	,	squareset	and	hard	of	feature	,
一个	第三	看起来	一个	结实的	士兵	,	-	和	难的	的	特征	,

第三个看起来像个结实的士兵，身材方正，五官棱角分明。

[fɔːr; fər] [huːm] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [hæd; həd] [fjuː] [ə'weɪkənɪŋ] [tʃɑːrmz] .

for	whom	beauties	of	scenery	had	few	awakening	charms	.
为了	谁	美女	的	风景	有	很少	唤醒	魅力	.

对他们而言，风景的美感并没有什么提神醒脑的魅力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [juːθ] , [ə'pɑːn] [huːz] ['ʃoʊldər]

The	remaining	couple	were	an	old	man	and	a	youth	,	upon	whose	shoulder
这	其余的	夫妻	是	一个	老的	男人	和	一个	青年	,	之上	谁	肩膀

[ðə; ði] ['vetərən] [liːnd] ,

the	veteran	leaned	,
这	老将	倾斜	,

剩下的两人是一老一少，老兵靠在年轻人的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pleɪf(ə)l]

and	with	a	whimsical	turn	of	head	and	eye	,	indicative	of	some	playful
和	和	一个	异想天开	转动	的	头	和	眼睛	,	指示性的	的	一些	顽皮的

[kæst] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

cast	of	mind	,
投掷	的	头脑	,

他带着一丝奇特的神情，转过头，眼神闪烁，流露出某种顽皮的神情。

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

poured	out	his	remarks	upon	the	objects	in	sight	,	and	chuckled	to	himself	,
倾倒	出去	他的	评论	之上	这	对象	在	视线	,	和	轻笑	到	他自己	,

他对着眼前的事物滔滔不绝地发表评论，然后独自轻笑起来。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]

like	one	who	has	learnt	the	necessity	to	appreciate	his	own	humour	if	he	is
喜欢	一	WHO	有	学会了	这	必要性	到	欣赏	他的	自己的	幽默	如果	他	是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

disposed	to	indulge	it	.
处置	到	放纵	它	.

就像一个人如果喜欢幽默，就必须懂得欣赏自己的幽默一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔːŋ] [luːs] ['wʊlən] [stʌf] ,

He	was	carelessly	wrapped	about	in	long	loose	woollen	stuff	,
他	曾是	粗心大意	包装	关于	在	长的	松动的	羊毛	东西	,

他随意地裹在长长的宽松羊毛衣物里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɑːləti] ,

but	the	youth	was	dressed	like	a	Milanese	cavalier	of	the	first	quality	,
但	这	青年	曾是	穿着	喜欢	一个	米兰人	骑士	的	这	第一的	质量	,

但这位年轻人却穿着一身米兰上流骑士的装束。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	was	evidently	one	who	would	have	been	at	home	in	the	fashionable
和	曾是	显然	一	WHO	会	有	到过	在	家	在	这	时髦

['kɔrsoʊ] .

Corso	.
科尔索	.

显然，他很适合出入时尚的科尔索大街。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['vɪrəl] [ɪ'tæliən] ['bjuːti] .

His	face	was	of	the	sweetest	virile	Italian	beauty	.
他的	脸	曾是	的	这	最甜美的	阳刚的	意大利语	美丽	.

他有着一张英俊迷人的意大利式俊脸。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] , [nɑːt] [tuː] [liːn] ,

The	head	was	long	,	like	a	hawk's	,	not	too	lean	,
这	头	曾是	长的	,	喜欢	一个	鹰的	,	不是	也	倾斜	,

它的头很长，像鹰的头一样，不算太瘦。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['ʃɑːrpli] [rɪdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [biːk] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	not	sharply	ridged	from	a	rapacious	beak	,	but	enough	to	show
和	不是	尖锐地	脊状的	从	一个	贪婪	喙	,	但	足够的	到	展示

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] .

characteristics	of	eagerness	and	promptitude	.
特征	的	渴望	和	迅速	.

喙部没有贪婪的喙部那样尖锐的棱脊，但足以表现出渴望和迅速的特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dɑːrkəst] [bluː] , [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪs'dʒɒɪn] ['aɪlæʃɪz] ['biːɪŋ]

His	eyes	were	darkest	blue	,	the	eyebrows	and	long	disjoining	eyelashes	being
他的	眼睛	是	最黑暗的	蓝色的	,	这	眉毛	和	长的	分离	睫毛	存在

['veri] [dɑːrk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

very	dark	over	them	,
非常	黑暗的	超过	他们	,

他的眼睛是深蓝色的，眉毛和长长的、断断续续的睫毛颜色也很深。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['kʌlər] ['preʃəs] .

which	made	their	colour	precious	.
哪个	制成	他们的	颜色	宝贵的	.

这使得它们的颜色显得格外珍贵。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊz] ;

The	nose	was	straight	and	forward	from	the	brows	;
这	鼻子	曾是	直的	和	向前	从	这	眉毛	;

鼻子笔直向前，与眉毛齐平；

[ə; eɪ] ['fluːənt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] ,

a	fluent	black	moustache	ran	with	the	curve	of	the	upper	lip	,
一个	流利	黑色的	胡子	跑	和	这	曲线	的	这	上	唇	,

浓密的黑色胡须顺着上唇的弧度延伸开来。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪts] [laɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] ['ɑːlɪv] [tʃiːk] .

and	lost	its	line	upon	a	smooth	olive	cheek	.
和	丢失的	它是	线	之上	一个	光滑的	橄榄	脸颊	.

在光滑的橄榄色脸颊上，它的线条消失了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndər] ,

The	upper	lip	was	firmly	supported	by	the	under	,
这	上	唇	曾是	牢牢	有	经过	这	在下面	,

上唇被下唇牢牢支撑着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪn] [stʊd] ['friːli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faɪn] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] .

and	the	chin	stood	freely	out	from	a	fine	neck	and	throat	.
和	这	下巴	站立	自由	出去	从	一个	美好的	脖子	和	喉	.

下巴从纤细的脖颈和喉咙中清晰地凸显出来。

['æftər] [ə; eɪ] [speɪs] [æn; ən] ['ɔːstriən] [wɔːr] - ['stiːmər] [wʌz; wəz] [di'səːnd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	a	space	an	Austrian	war	-	steamer	was	discerned	puffing	out	of	the
后	一个	空间	一个	奥地利	战争	-	汽船	曾是	辨别	抽气	出去	的	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv] [lɑːvɛnoʊ] .

harbour	of	Laveno	.
港口	的	拉韦诺	.

过了一会儿，人们看到一艘奥地利战舰正冒着蒸汽驶出拉韦诺港。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	That	will	do	,	"	said	the	old	man	.
"	那	将要	做	,	"	说	这	老的	男人	.

“这样就可以了，”老人说。

" ['kɑːrloʊ] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] , [wiː; wi] [wɪl] [stʌmp] ['ʌpwərd] [wʌns] [mɔːr] .

"	Carlo	,	thou	son	of	Paolo	,	we	will	stump	upward	once	more	.
"	卡洛	,	你	儿子	的	保罗	,	我们	将要	树桩	向上	一次	更多的	.

“卡洛，保罗的儿子，我们将再次奋起直追。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [sɜːr] ! [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['piːtʃɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [vaɪl] ,

Tell	me	,	hulloa	,	sir	!	are	the	best	peaches	doomed	to	entertain	vile	,
告诉	我	,	你好	,	先生	!	是	这	最好的	桃子	注定失败	到	招待	卑鄙的	,

[ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] , [ˌpærə'sɪtɪkl] ['ɪnsekts] ?

domiciliary	,	parasitical	insects	?
住所	,	寄生	昆虫	?

告诉我，你好先生！难道最好的桃子注定要遭受卑鄙的、家栖的、寄生昆虫的侵扰吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʌz] ['neɪtʃər] [ɪg'zɪbɪt] ['mʌðərli] [rɪ'gɑːrd] , [ɔːr] [nʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	ask	you	,	does	nature	exhibit	motherly	regard	,	or	none	,	for	the	regions	of	the
我	问	你	,	做	自然	展览	母性	看待	,	或者	没有任何	,	为了	这	地区	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] ?

picturesque	?
如画	?

我问你们，大自然对风景如画的地区是否表现出母性的关爱，还是毫无关爱?

[nʌn] , [aɪ] [seɪ] .

None	,	I	say	.
没有任何	,	我	说	.

我说，一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

It	is	an	arbitrary	distinction	of	our	day	.
它	是	一个	随意的	区别	的	我们的	天	.

这是我们这个时代人为划分的一种界限。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] - ['jeloʊ] [flæg][ænd; ənd] [faʊl] [smoʊk] - [laɪn]

To	complain	of	the	intrusion	of	that	black	-	yellow	flag	and	foul	smoke	-	line
到	抱怨	的	这	入侵	的	那	黑色的	-	黄色的	旗帜	和	犯规	抽烟	-	线

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ,

on	the	lake	underneath	us	is	preposterous	,
在	这	湖	下	我们	是	荒谬	,

抱怨那面黑黄相间的旗帜和刺眼的烟雾侵扰着我们脚下的湖面，简直荒谬至极。

[sɪns] , [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['hevəns] [meɪk] [noʊ][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

since	,	as	you	behold	,	the	heavens	make	no	protestation	.
自从	,	作为	你	看哪	,	这	天	制作	不	断言	.

因为，正如你所见，上天并未发出抗议。

[let] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

Let	us	up	.
让	我们	向上	.

让我们上去。

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn]['eksərsaɪz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

There	is	comfort	in	exercise	,	even	for	an	ancient	creature	such	as	I	am	.
那里	是	舒适	在	锻炼	,	甚至	为了	一个	古老的	生物	这样的	作为	我	是	.

即使像我这样古老的生物，也能从运动中获得慰藉。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['flætərz] [ˌem 'iː][nɑːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] . "

This	mountain	is	my	brother	,	and	flatters	me	not	—	I	am	old	.	"
这	山	是	我的	兄弟	,	和	奉承者	我	不是	—	我	是	老的	.	"

这座山是我的兄弟，它不会奉承我——我已经老了。

" [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [dɪr] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Take	my	arm	,	dear	Agostino	,	"	said	the	youth	.
"	拿	我的	手臂	,	亲爱的	阿戈斯蒂诺	,	"	说	这	青年	.

“挽着我的胳膊，亲爱的阿戈斯蒂诺，”年轻人说。

" ['nevər] , [maɪ] [læd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	,	my	lad	,	until	I	need	it	.
"	绝不	,	我的	小伙子	,	直到	我	需要	它	.

“孩子，除非我需要它，否则永远不会。”

[ɑːn] , [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [goʊt] ! ['ʃæmwɑː] !

On	,	ahead	of	me	,	goat	!	chamois	!
在	,	前方	的	我	,	山羊	!	麂皮	!

前进，在我前面，山羊！羚羊！

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	teach	me	how	the	thing	used	to	be	done	in	my	time	.
和	教	我	如何	这	事物	用过的	到	是	完毕	在	我的	时间	.

请教教我以前是怎么做的。

[oʊld] [legz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [mɑːrk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ] ,

Old	legs	must	be	the	pupils	of	young	ones	mark	that	piece	of	humility	,
老的	腿	必须	是	这	学生	的	年轻的	一个	标记	那	片	的	谦逊	,

老腿要像年轻人一样谦逊，这便是谦逊的体现。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	listen	with	respectfulness	to	an	old	head	by	-	and	-	by	.
和	听	和	尊重	到	一个	老的	头	经过	-	和	-	经过	.

然后，恭敬地听听一位长者的意见。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

"	It	was	the	autumn	antecedent	to	that	memorable	Spring	of	the	great	Italian	uprising	,
"	它	曾是	这	秋天	前件	到	那	难忘	春天	的	这	伟大的	意大利语	起义	,

“那是意大利伟大起义那场令人难忘的春天的前兆。”

[wen] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪʃuː] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [fɜːrst] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

when	,	though	for	a	tragic	issue	,	the	people	of	Italy	first	felt	and	acted	as	a	nation	,
什么时候	,	尽管	为了	一个	悲惨	问题	,	这	人们	的	意大利	第一的	毛毡	和	行动	作为	一个	国家	,

虽然是因为一场悲剧，但意大利人民第一次感受到并作为一个民族团结起来，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['ælbərt] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [əs'paɪəd] ,

and	Charles	Albert	,	called	the	Sword	of	Italy	,	aspired	,
和	查尔斯	阿尔伯特	,	称为	这	剑	的	意大利	,	渴望	,

而被称为“意大利之剑”的查理·阿尔伯特则怀揣着这样的抱负：

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ,

without	comprehension	of	the	passion	of	patriotism	by	which	it	was	animated	,
没有	理解	的	这	热情	的	爱国主义	经过	哪个	它	曾是	动画	,

却不理解其背后所蕴含的爱国主义激情。

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['kɪŋʃɪp] .

to	lead	it	quietly	into	the	fold	of	his	Piedmontese	kingship	.
到	带领	它	悄悄	进入	这	折叠	的	他的	皮埃蒙特	君主制	.

悄悄地将其纳入他的皮埃蒙特王国版图。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iziə] [ɔːr][ə; eɪ] ['plezəntə] [haɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - ,

There	is	not	an	easier	or	a	pleasanter	height	to	climb	than	the	Motterone	,
那里	是	不是	一个	更轻松	或者	一个	更令人愉悦	高度	到	爬	比	这	-	,

没有比攀登莫特罗内山更容易或更令人愉快的山峰了。

[ɪf] , [ɪn] [ɪ'tæliən] [hiːt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

if	,	in	Italian	heat	,	you	can	endure	the	disappointment	of	seeing	the	summit	,
如果	,	在	意大利语	热	,	你	能	忍受	这	失望	的	看到	这	首脑	,

如果你能在意大利的酷暑中忍受看不到山顶的失望，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'send] , ['kɑːnstəntli] [flɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['steɪʃ(ə)n] .

as	you	ascend	,	constantly	flit	away	to	a	farther	station	.
作为	你	上升	,	不断地	掠过	离开	到	一个	更远	车站	.

在上升的过程中，不断地飞往更远的站点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] [hed] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['siːniər] [wen] ['tʃɪldrən] ['strʌg(ə)l] [ʌp]

It	seems	to	throw	its	head	back	,	like	a	laughing	senior	when	children	struggle	up
它	似乎	到	扔	它是	头	后退	,	喜欢	一个	笑	高级的	什么时候	孩子们	斗争	向上

[fɔːr; fər] .

for	kissings	.
为了	接吻	.

它似乎会仰起头，就像一位长者看到孩子们争相亲吻时开怀大笑一样。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm] ['strɛzə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

The	party	of	five	had	come	through	the	vines	from	Stresa	and	from
这	派对	的	五	有	来	通过	这	藤蔓	从	斯特雷萨	和	从

.

Baveno	.
巴韦诺	.

这五人一行是从斯特雷萨和巴韦诺的葡萄园一路走来的。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	mountain	was	strange	to	them	,
这	山	曾是	奇怪的	到	他们	,

这座山对他们来说很陌生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekənd] [twaɪs] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['emɪnəns] [ɪn] [vjuː] ,

and	they	had	already	reckoned	twice	on	having	the	topmost	eminence	in	view	,
和	他们	有	已经	估计	两次	在	拥有	这	最顶层	卓越	在	看法	,

他们此前已经两次觊觎最高地位，

[wen] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [plæ'toʊ] , ['trævəst] [baɪ][waɪld]['wɔːtər]

when	reaching	it	they	found	themselves	on	a	fresh	plateau	,	traversed	by	wild	water
什么时候	到达	它	他们	成立	他们自己	在	一个	新鲜的	高原	,	穿越	经过	荒野	水

- ['kɔːrsɪz] ,

-	courses	,
-	课程	,

到达目的地时，他们发现自己置身于一片开阔的高原之上，湍急的溪流纵横交错。

[ænd; ənd] [braʊzd] [baɪ]['ælpaɪn] [həːdz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [griːn] [doʊm] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] .

and	browsed	by	Alpine	herds	;	and	again	the	green	dome	was	distant	.
和	浏览	经过	高山	畜群	;	和	再次	这	绿色的	穹顶	曾是	遥远	.

并被高山牧群啃食；绿色的圆顶再次出现在远处。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃæ'leɪ] , [wer] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['waɪəri] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['bɪzɪli]

They	came	to	the	highest	chalet	,	where	a	hearty	wiry	young	fellow	,	busily
他们	来了	到	这	最高	小木屋	,	在哪里	一个	爽朗	细长的	年轻的	同伴	,	忙碌地

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] ,

employed	in	making	cheese	,
受雇	在	制作	奶酪	,

他们来到最高的木屋，那里有一个身材精瘦、体格健壮的年轻人，正忙着制作奶酪。

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [freʃ] [mɪlk] .

invited	them	to	the	enjoyment	of	shade	and	fresh	milk	.
受邀	他们	到	这	享受	的	阴影	和	新鲜的	牛奶	.

邀请他们到树荫下享受清凉和新鲜牛奶。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌædə'les(ə)nts] , [huː] [luːz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] , [let][ˌaɪ 'tiː]
" For the sake of these adolescents , who lose much and require much , let it
" 为了 这 清酒 的 这些 青少年 , WHO 失去 很多 和 要求 很多 , 让 它
[biː; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

“为了这些失去很多、需要很多的青少年，就让事情这样吧。”

" [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['greɪvli] ,
" said Agostino gravely ,
" 说 阿戈斯蒂诺 严重地 ,

“阿戈斯蒂诺严肃地说，”

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not without some belief that he consented to rest on behalf of his
和 不是 没有 一些 信仰 那 他 同意 到 休息 在 代表 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

而且人们也相信，他是替同伴们同意休息的。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['faɪər]
They allowed the young mountaineer to close the door , and sat about his fire
他们 允许 这 年轻的 登山 到 关闭 这 门 , 和 卫星 关于 他的 火
[laɪk] [sə'geɪʃəs] [men] .
like sagacious men .
喜欢 明智 男人 .

他们让年轻的登山者关上门，然后像睿智的人一样围坐在他的篝火旁。

[wen] [kuːld] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd]
When cooled and refreshed , Agostino gave the signal for departure , and
什么时候 冷却 和 焕然一新 , 阿戈斯蒂诺 给予 这 信号 为了 离开 , 和
[rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
returned thanks for hospitality .
返回 谢谢 为了 热情好客 .

凉快下来后，阿戈斯蒂诺示意可以离开了，并感谢了他们的热情款待。

['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːfərd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .
Money was not offered and not expected .
钱 曾是 不是 提供 和 不是 预期的 .

没有提供金钱，也没有期望获得金钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [step] [ɑːn]
As they were going forth the mountaineer accompanied them to the step on
作为 他们 是 去 前进 这 登山 伴随 他们 到 这 步 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

他们继续前行，登山者陪同他们走到门槛前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'drest] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .
and with a mysterious eagerness in his eyes , addressed Agostino .
和 和 一个 神秘 渴望 在 他的 眼睛 , 已解决 阿戈斯蒂诺 .

他眼中闪过一丝神秘的渴望，对阿戈斯蒂诺说道。

" [siːn'jɔːreɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? — [ðə; ði] [kɪŋ] ['maːtʃiz] ? "
" Signore , is it true ? — the king marches ? "
" 先生 , 是 它 真的 ? — 这 国王 游行 ? "

“陛下，这是真的吗？——国王真的要出征？”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [frend] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

"	Who	is	the	king	,	my	friend	?	"	returned	Agostino	.
"	WHO	是	这	国王	,	我的	朋友	?	"	返回	阿戈斯蒂诺	.

“国王是谁，我的朋友？”阿戈斯蒂诺问道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pər'tʃæns] . "

"	If	he	marches	out	of	his	dominions	,	the	king	confers	a	blessing	on	his	people	perchance	.	"
"	如果	他	游行	出去	的	他的	领地	,	这	国王	授予	一个	祝福	在	他的	人们	或许	.	"

“如果他出兵海外，国王或许会赐福于他的子民。”

" ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [siːn'jɔːreɪ] !

"	Our	king	,	signore	!
"	我们的	国王	,	先生	!

“我们的国王陛下！”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz][frʌm; frəm][nəu'vɑːrɑː] [tɔːrd] [mɪ'læn] .

"	The	mountaineer	waved	his	finger	as	from	Novara	toward	Milan	.
"	这	登山	挥手	他的	手指	作为	从	诺瓦拉	朝向	米兰	.

登山者从诺瓦拉向米兰方向挥了挥手指。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['grævəti] .

Agostino	seemed	to	awaken	swiftly	from	his	disguise	of	an	absolute	gravity	.
阿戈斯蒂诺	似乎	到	觉醒	迅速地	从	他的	伪装	的	一个	绝对	重力	.

阿戈斯蒂诺似乎迅速从他那绝对的重力般的伪装中醒来。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['faɪəri] ['ænsər] .

A	red	light	stood	in	his	eyeballs	,	as	if	upon	a	fiery	answer	.
一个	红色的	光	站立	在	他的	眼球	,	作为	如果	之上	一个	火热	回答	.

他眼中闪过一道红光，仿佛即将得到一个炽热的答案。

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [fɪt] [səb'saidid] .

The	intemperate	fit	subsided	.
这	不节制的	合身	平静下来	.

那场暴怒的发作渐渐平息了。

['smuːðɪŋ] [dɑːn] [hɪz; ɪz]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪətɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [sen'tenʃəs] ['aɪrəni] .

Smoothing	dawn	his	mottled	grey	beard	with	quieting	hands	,	he	took	refuge	in	his	habitual	sententious	irony	.
平滑	黎明	他的	斑驳	灰色的	胡须	和	安静	双手	,	他	采取	避难所	在	他的	习惯性的	有道理的	讽刺	.

他用抚平晨曦中斑驳灰白胡须的双手，沉浸在惯常的说教式讽刺中。

" [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	My	friend	,	I	am	not	a	hare	in	front	of	the	king	,
"	我的	朋友	,	我	是	不是	一个	野兔	在	正面	的	这	国王	,

我的朋友，我不是国王面前的兔子，

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][ræm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [aɪ][flai][hɪm; ɪm][nɑːt] ,

nor	am	I	a	ram	in	the	rear	of	him	:	I	fly	him	not	,
也不	是	我	一个	内存	在	这	后部	的	他	:	我	飞	他	不是	,

我也不是他身后的公羊：我不会逃离他。

['niːðər] [duː][aɪ] [prə'pel] [hɪm; ɪm] .

neither	do	I	propel	him	.
两者都不	做	我	推进	他	.

我也没有推动他。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

So	,	therefore	,	I	cannot	predict	the	movements	of	the	king	.
所以	,	所以	,	我	不能	预测	这	移动	的	这	国王	.

因此，我无法预测国王的举动。

[wɪl] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

Will	the	wind	blow	from	the	north	to	-	morrow	,	think	you	?
将要	这	风	吹	从	这	北	到	-	明天	,	思考	你	?

你觉得明天会刮北风吗?

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] [geɪz] [ʌp] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [saɪnz] .

"	The	mountaineer	sent	a	quick	gaze	up	the	air	,	as	to	descry	signs	.
"	这	登山	发送	一个	快的	目光	向上	这	空气	,	作为	到	描述	标志	.

登山者迅速抬头望向天空，似乎在寻找什么迹象。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [kən'tɪnjuːd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

"	Agostino	continued	,	though	not	playing	into	the	smiles	of	his	companions	;
"	阿戈斯蒂诺	持续	,	尽管	不是	玩耍	进入	这	微笑	的	他的	同伴	;

“阿戈斯蒂诺继续说道，但他并没有配合同伴们的微笑；

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [streɪt] ['ðɪðər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vækjuːm] ;

"	the	wind	will	blow	straight	thither	where	there	is	a	vacuum	;
"	这	风	将要	吹	直的	那里	在哪里	那里	是	一个	真空	;

“风会径直吹向有真空的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['vækjuːm] [hɪr] .

and	all	that	we	can	state	of	the	king	is	,	that	there	is	a	positive	vacuum	here	.
和	全部	那	我们	能	状态	的	这	国王	是	,	那	那里	是	一个	积极的	真空	这里	.

我们所能说的关于国王的一切，就是这里存在着一个积极的真空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['muːvmənts] [seɪv] [baɪ] [sʌtʃ] ['weɪti] [ˌɪndə'keʃənz] .

It	would	be	difficult	to	predict	the	king's	movements	save	by	such	weighty	indications	.
它	会	是	难的	到	预测	这	国王的	移动	节省	经过	这样的	重	症状	.

若非有如此重要的迹象，很难预测国王的动向。

" [hiː; hi] [leɪd] [tuː] ['fɪŋgərz] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪb] [wɪtʃ] [ʃiːldz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	He	laid	two	fingers	hard	against	the	rib	which	shields	the	heart	.
"	他	铺设	二	手指	难的	反对	这	肋骨	哪个	盾牌	这	心	.

他将两根手指用力按在保护心脏的肋骨上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærəntli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ][maɪnd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][baɪl][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

It	had	become	apparently	necessary	for	the	speaker	to	relieve	a	mind	surcharged	with	bile	at	the	mention	of	the	king	;
它	有	变得	显然	必要的	为了	这	扬声器	到	缓解	一个	头脑	附加费	和	胆汁	在	这	提到	的	这	国王	;

显然，说话者有必要平息一提到国王就产生的愤恨；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [fraʊn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv]

for	,	having	done	,	he	rebuked	with	an	amazed	frown	the	indiscretion	of
为了	,	拥有	完毕	,	他	责备	和	一个	惊叹	皱眉	这	轻率	的

['kɑːrloʊ] ,

Carlo	,
卡洛	,

因为做完这件事后，他惊讶地皱着眉头斥责了卡洛的轻率行为。

[huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði][kɑːrboʊˈnɑːroʊ] [kɪŋ] ! "

who	had	shouted	,	"	The	Carbonaro	king	!	"
WHO	有	喊叫	,	"	这	卡博纳罗	国王	!	"

他高喊：“卡博纳罗之王！”

" ['kɑːrloʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .

"	Carlo	,	my	son	,	I	will	lean	on	your	arm	.
"	卡洛	,	我的	儿子	,	我	将要	倾斜	在	你的	手臂	.

“卡洛，我的儿子，我会靠着你的胳膊。”

[ɑːn][jʊr; jər] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['betər] ,

On	your	mouth	were	better	,
在	你的	嘴	是	更好的	,

你的嘴上更好看，

" [ɑːgɔˈstiːnoʊ] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .

"	Agostino	added	,	under	his	voice	,	as	they	moved	on	.
"	阿戈斯蒂诺	额外	,	在下面	他的	嗓音	,	作为	他们	已搬	在	.

“阿戈斯蒂诺低声补充道，他们继续往前走。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " ['kɑːrloʊ] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] , " [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] ['sʌmbɑːdi] .

"	Oh	,	but	,	"	Carlo	remonstrated	,	"	let	us	trust	somebody	.
"	哦	,	但	,	"	卡洛	抗议	,	"	让	我们	相信	某人	.

“哦，但是，”卡洛抗议道，“让我们信任某个人吧。”

[mɪˈlæn][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [ʌv; əv] [leɪt] .

Milan	has	made	me	sick	of	late	.
米兰	有	制成	我	生病的	的	晚的	.

最近米兰让我很厌烦。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] . "

I	like	the	look	of	that	fellow	.	"
我	喜欢	这	看	的	那	同伴	.	"

我喜欢那家伙的长相。

" [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] , [maɪ]['kɑːrloʊ] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə]

"	You	allow	yourself	,	my	Carlo	,	an	immense	indulgence	in	permitting	yourself	to
"	你	允许	你自己	,	我的	卡洛	,	一个	巨大	放纵	在	允许	你自己	到

[laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

like	the	look	of	anything	.
喜欢	这	看	的	任何事物	.

“我的卡洛，你放纵自己，让自己喜欢任何东西的外观。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] — ['viːvə; 'vaɪvə]['kɑːrloʊ][ælˈbɜːtoʊ] !

Now	,	listen	—	Viva	Carlo	Alberto	!
现在	,	听	—	维瓦	卡洛	阿尔贝托	!

现在，听着——卡洛·阿尔贝托万岁！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ['spɪrɪtɪdli] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [prɑːmpt]

"	The	old	man	rang	out	the	loyal	salutation	spiritedly	,	and	awoke	a	prompt
"	这	老的	男人	响铃	出去	这	忠诚	问候	精神抖擞地	,	和	醒来	一个	迅速的

[rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] ,

response	from	the	mountaineer	,
回复	从	这	登山	,

“老人精神抖擞地喊出忠诚的问候，立刻引起了登山者的回应。”

[huː] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['ʌpər] [er] .
who sounded his voice wide in the keen upper air .
WHO 听起来 他的 嗓音 宽的 在 这 敏锐的 上 空气 .

他的声音在高空清晰可闻。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ! " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .
" There's the heart of that fellow ! " said Agostino .
" 有 这 心 的 那 同伴 ! " 说 阿戈斯蒂诺 .

“这就是那家伙的本性！”阿戈斯蒂诺说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə] — [hɪz; ɪz] [kɪŋ] !
" He has but one idea — his king !
" 他 有 但 一 主意 — 他的 国王 !

“他只有一个想法——他的国王！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] .
If you confound it , he takes you for an enemy .
如果 你 混杂 它 , 他 需要 你 为了 一个 敌人 .

如果你搞砸了，他会把你当成敌人。

[ðiːz] [friː] ['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪt][juː; jʊ] .
These free mountain breezes intoxicate you .
这些 自由的 山 微风 醉人 你 .

这些自由的山风令人陶醉。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
You would embrace the king himself if you met him here . "
你 会 拥抱 这 国王 他自己 如果 你 遇见 他 这里 . "

如果你在这里遇到国王，你一定会热情地拥抱他。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][dʒoʊk][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['viːvə; 'vaɪvə] -
" I swear I would never be guilty of the bad joke of crying a ' Viva '
" 我 发誓 我 会 绝不 是 有罪的 的 这 坏的 开玩笑 的 哭泣 一个 - 维瓦 -
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eniwer] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
to him anywhere upon earth ,
到 他 任何地方 之上 地球 ,

“我发誓，我永远不会做出那种在地球上任何地方对他大喊‘万岁’的糟糕玩笑。”

" ['kɑːrloʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Carlo replied .
" 卡洛 回复 .

卡洛回答道。

" [aɪ] [ə'fend] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" I offend you , " he said quickly .
" 我 得罪 你 , " 他 说 迅速地 .

“我冒犯到你了，”他赶紧说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
The old man was smiling .
这 老的 男人 曾是 微笑 .

老人面带微笑。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] - [ɪz] [tuː] [noʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ][bæd]['dʒoʊkər][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Agostino Balderini is too notoriously a bad joker to be offended by the
" 阿戈斯蒂诺 - 是 也 臭名昭著 一个 坏的 小丑 到 是 被冒犯了 经过 这
['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l] ,
comments of the perfectly sensible ,
评论 的 这 完美 明智的 ,

“阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼出了名的不擅长开玩笑，所以他不会被那些完全理智的人的评论冒犯到。”

[bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] !
boy **of** **mine** **!**
男生 的 矿 !

我的儿子!

[maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] ,
My **limbs** **were** **stiff** **,**
我的 四肢 是 僵硬的 ,

我的四肢僵硬，

[ænd; əndˌ][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θriː] [steps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [əˈkjuːtli] [ʌv; əv]
and **the** **first** **three** **steps** **from** **a** **place** **of** **rest** **reminded** **me** **acutely** **of**
和 这 第一的 三 步骤 从 一个 地方 的 休息 提醒 我 急性 的
[ðə; ðiˌ] [ˈkɪŋz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
the **king's** **five** **years** **of** **hospitality** **.**
这 国王的 五 年 的 热情好客 .

从休息处迈出的前三步，让我深刻地想起了国王五年来的热情款待。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl] [fəˈtiːg] [soʊ] [lɔːŋ] ,
He **has** **saved** **me** **from** **all** **fatigue** **so** **long** **,**
他 有 已保存 我 从 全部 疲劳 所以 长的 ,

他让我免受疲惫之苦已经很久了，

[ðæt] [ðəˌ ðiˌ] [nəˈsesəti] [tuː; təˌ][ˈeksərsaɪz] [ðiːz] [oʊld][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [maɪn] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that **the** **necessity** **to** **exercise** **these** **old** **joints** **of** **mine** **touched** **me** **with** **a**
那 这 必要性 到 锻炼 这些 老的 关节 的 矿 感动 我 和 一个
[ˈgreɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbaʊnti] .
grateful **sense** **of** **his** **royal** **bounty** **.**
感激的 感觉 的 他的 皇家 赏金 .

锻炼这些老关节的必要性让我对他的恩赐充满感激之情。

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] :
I **had** **from** **him** **a** **chair** **,** **a** **bed** **,** **and** **a** **table** **:**
我 有 从 他 一个 椅子 , 一个 床 , 和 一个 桌子 :

他送给我一把椅子、一张床和一张桌子:

[ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɪli] [ˈtʃætər] .
shelter **from** **sun** **and** **from** **all** **silly** **chatter** **.**
庇护所 从 太阳 和 从 全部愚蠢的 喋喋不休 .

遮挡阳光，远离一切无聊的闲聊。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ][bed] .
Now **I** **want** **a** **chair** **or** **a** **bed** **.**
现在 我 想 一个 椅子 或者 一个 床 .

我现在想要一把椅子或一张床。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; təˌ][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ; [ðə; ðiˌ] [sʌn] [bɜːrn] [ˌem ˈiː] ; [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ərˌ] [əˈflɪktɪd] .
I **should** **like** **to** **sit** **at** **a** **table** **;** **the** **sun** **burns** **me** **;** **my** **ears** **are** **afflicted** **.**
我 应该 喜欢 到 坐 在 一个 桌子 ; 这 太阳 烧伤 我 ; 我的 耳朵 是 受苦的 .

我想坐在桌旁；太阳晒得我难受；我的耳朵也不舒服。

[aɪ][kraɪ] " ['viːvə; ˈvaɪvə] !
I **cry** **"** **Viva** **!**
我 哭 " 维瓦 !

我高喊“万岁！”

" [tuː; təˌ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; biˌ][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
" **to** **him** **that** **I** **may** **be** **in** **harmony** **with** **the** **coming** **chorus** **of** **Italy** **,**
" 到 他 那 我 可能 是 在 和谐 和 这 未来 合唱 的 意大利 ,

“愿我能与即将到来的意大利合唱团和谐共鸣，

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'fetɪkli] [hɪr] .
which I prophetically hear .
哪个 我 预言般地 听到 .

我仿佛听到了预言。

[ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
That young fellow , in whom you confide so much , speaks for his country .
那 年轻的 同伴 , 在 谁 你 信任 所以 很多 , 说话 为了 他的 国家 .

你非常信任的那个年轻人，代表着他的国家。

[wiː; wi] [pʊr] ['juːnɪts] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'kɔːrdənt] .
We poor units must not be discordant .
我们 贫穷的 单位 必须 不是 是 不和谐的 .

我们这些可怜的单位绝不能意见不合。

[noʊ] ! [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] , [maɪ] ['kɑːrloʊ] , [ɪz] ['dɪskɔːrd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪriəm] .
No ! Individual opinion , my Carlo , is discord when there is a general delirium .
不 ! 个人 观点 , 我的 卡洛 , 是 Discord 什么时候 那里 是 一个 一般的 谵妄 .

不！卡洛，个人意见在普遍混乱的情况下只会造成混乱。

[ðə; ði] [taɪd] [ə'raɪvɪŋ] , [let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
The tide arriving , let us make the best of the tide .
这 潮 抵达 , 让 我们 制作 这 最好的 的 这 潮 .

潮水来了，让我们好好利用这股潮汐吧。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] .
My voice is wisdom .
我的 嗓音 是 智慧 .

我的声音就是智慧。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [kɪŋ] ! "
We shall have to follow this king ! "
我们 将 有 到 跟随 这 国王 ! "

我们必须追随这位国王！

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ! " ['ʌtəd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['grʌfli] .
" Shall we ! " uttered one behind them gruffly .
" 将 我们 ! " 说出 一 在后面 他们 粗声粗气地 .

“走吧！”他们身后有人粗声粗气地说道。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðɪs] [kɪŋ] ['swɑːloʊ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [liːd] ,
" When I see this king swallow one ounce of Austrian lead ,
" 什么时候 我 看 这 国王 吞 一 盎司 的 奥地利 带领 ,

“当我看到这位国王吞下一盎司奥地利铅弹时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! "
I shall not be sorry to follow him ! "
我 将 不是 是 对不起 到 跟随 他 ! "

我绝不后悔追随他！

" [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['uːgoʊ] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
" Right , my dear Ugo , " said Agostino , turning round to him ;
" 正确的 , 我的 亲爱的 乌戈 , " 说 阿戈斯蒂诺 , 转弯 圆形的 到 他 ;

“好的，我亲爱的乌戈，”阿戈斯蒂诺说着，转过身对他说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
" and I will then compose his hymn of praise .
" 和 我 将要 然后 撰写 他的 圣歌 的 称赞 .

然后我将为他谱写赞美诗。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [bred] .
He has swallowed enough of Austrian bread .
他 有 吞咽 足够的 的 奥地利 面包 .

他已经吃够了奥地利面包。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːstriən] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

He	took	an	Austrian	wife	to	his	bed	.
他	采取	一个	奥地利	妻子	到	他的	床	.

他把一位奥地利妻子带回了床上。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['ɔːstriən] [liːd] .

he	may	some	day	declare	a	preference	for	Austrian	lead	.
他	可能	一些	天	宣布	一个	偏爱	为了	奥地利	带领	.

他或许有一天会宣布偏爱奥地利铅。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['drɪvəlɪŋ] .

But	we	shall	have	to	follow	him	,	or	stay	at	home	drivelling	.
但	我们	将	有	到	跟随	他	,	或者	停留	在	家	胡言乱语	.

但我们必须跟随他，否则就只能待在家里胡言乱语。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪm]

"	Agostino	raised	his	eyes	,	that	were	glazed	with	the	great	heat	of	his	frame
"	阿戈斯蒂诺	提高	他的	眼睛	,	那	是	釉面	和	这	伟大的	热	的	他的	框架

.

:

.

“阿戈斯蒂诺抬起眼睛，他的眼睛因身体的热浪而变得呆滞。

" [oʊ] , [ðæt] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dænti] , [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [soʊlz] [wɜːr; wər] [dæmd]

"	Oh	,	that	,	like	our	Dante	,	I	had	lived	in	the	days	when	souls	were	damned
"	哦	,	那	,	喜欢	我们的	但丁	,	我	有	居住地	在	这	天	什么时候	灵魂	是	该死的

!

!

!

“哦，但愿我能像但丁一样，生活在灵魂被诅咒的时代！”

[ðen] [wʊd] [aɪ] ['ʌplɪft] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Then	would	I	uplift	another	shout	,	believe	me	!
然后	会	我	提升	其他	喊	,	相信	我	!

到那时，我还会再次高声呐喊，相信我!

[æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər]

As	things	go	now	,	we	must	allow	the	traitor	to	hope	for	his	own	future
作为	事物	去	现在	,	我们	必须	允许	这	叛徒	到	希望	为了	他的	自己的	未来

,

,

,

照目前的情况来看，我们只能允许叛徒对他的未来抱有希望了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ʃrʌg] .

and	we	simply	shrug	.
和	我们	简单地	耸肩	.

我们只是耸耸肩。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [plænt] [hɪm; ɪm] [nek] - [diːp] [fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mɑːrl] , [ænd; ənd] [hɪr]

We	cannot	plant	him	neck	-	deep	for	everlasting	in	a	burning	marl	,	and	hear
我们	不能	植物	他	脖子	-	深的	为了	永恒	在	一个	燃烧	泥灰岩	,	和	听到

[hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] .

him	howling	.
他	嚎叫	.

我们不能让他永远被埋在燃烧的泥灰中，听他嚎叫。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] — [nʌn] !

We	have	no	weapons	in	these	times	—	none	!
我们	有	不	武器	在	这些	时代	—	没有任何	!

我们现在没有任何武器——一个也没有!

['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ruːst] .

Our	curses	come	back	to	roost	.
我们的	诅咒	来	后退	到	栖息地	.

我们的诅咒终将反噬自身。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][kən'troʊlz]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] .

This	is	one	of	the	serious	facts	of	the	century	,	and	controls	violent	language	.
这	是	一	的	这	严肃的	事实	的	这	世纪	,	和	控制	暴力	语言	.

这是本世纪最严重的事件之一，它控制了暴力语言。

[wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

What	!	are	you	all	gathered	about	me	?
什么	!	是	你	全部	聚集	关于	我	?

什么！你们都围着我呢?

['ɔːrəkəlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] , [tuː] .

Oracles	must	be	moving	,	too	.
神谕	必须	是	移动	,	也	.

预言机肯定也在移动。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rest] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [skeɪl] .

There's	no	rest	even	for	them	,	when	they	have	got	a	mountain	to	scale	.
有	不	休息	甚至	为了	他们	,	什么时候	他们	有	得到	一个	山	到	规模	.

即使对他们来说，当他们要攀登一座高山时，也没有休息的时间。

" [ə; eɪ][kraɪ] , " [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

"	A	cry	,	"	He	is	there	!
"	一个	哭	,	"	他	是	那里	!

一声喊叫：“他就在那里！”

" [ænd; ənd] " [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][men] [sə'raʊndɪŋ]

"	and	"	Do	you	see	him	?	"	burst	from	the	throats	of	men	surrounding
"	和	"	做	你	看	他	?	"	爆裂	从	这	喉咙	的	男人	周围

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

Agostino	.
阿戈斯蒂诺	.

“你看到他了吗？”阿戈斯蒂诺周围的男人们齐声喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑːp] ,

Looking	up	to	the	mountain's	top	,
寻找	向上	到	这	山的	顶部	,

抬头望向山顶，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

they	had	perceived	the	figure	of	one	who	stood	with	folded	arms	,
他们	有	感知	这	数字	的	一	WHO	站立	和	折叠	武器	,

他们看到一个人的身影，那人双臂交叉抱在胸前。

[sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪd] .

sufficiently	near	for	the	person	of	an	expected	friend	to	be	descried	.
足够	靠近	为了	这	人	的	一个	预期的	朋友	到	是	描述	.

距离足够近，可以描述出预期朋友的模样。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [ʃɑːt] [ə'hed] .

They	waved	their	hats	,	and	Carlo	shot	ahead	.
他们	挥手	他们的	帽子	,	和	卡洛	射击	前方	.

他们挥了挥帽子，卡洛冲到了前面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [trɑːd]['æftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət][ɪn][glæd] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	others	trod	after	him	more	deliberately	,	but	in	glad	excitement	,
这	其他的	践踏	后	他	更多的	故意地	,	但	在	高兴的	激动	,

其他人跟在他身后，步伐虽然有些迟缓，但脸上却洋溢着兴奋和喜悦。

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɪksθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

speculating	on	the	time	which	this	sixth	member	of	the	party	,
推测	在	这	时间	哪个	这	第六	成员	的	这	派对	,

推测这位党内第六位成员何时会加入该党，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn]

who	were	engaged	to	assemble	at	a	certain	hour	of	the	morning	upon
WHO	是	已订婚的	到	集合	在	一个	肯定	小时	的	这	早晨	之上

['jɑːndər] [haɪt] ,

yonder	height	,
远处	高度	,

他们被约定在清晨的某个时间聚集在那边的高地上，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm][oʊmɛgnə] , [ɔːr] ['ɔrtə] , [ɔːr] ['pɛlə] ,

had	taken	to	reach	the	spot	from	Omegna	,	or	Orta	,	or	Pella	,
有	已采取	到	抵达	这	点	从	欧米伽	,	或者	奥尔塔	,	或者	佩拉	,

是从奥梅尼亚、奥尔塔或佩拉到达那里的。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [staʊt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ]

and	rejoicing	that	his	health	should	be	so	stout	in	despite	of	his	wasting
和	欢欣鼓舞	那	他的	健康	应该	是	所以	肥硕	在	尽管	的	他的	浪费

['leɪbər] ['ʌndər] ['sɪti] [smoʊk] .

labours	under	city	smoke	.
劳动	在下面	城市	抽烟	.

他很高兴，尽管长期在城市烟雾弥漫的环境中从事繁重体力劳动，身体却依然如此强健。

" [jes] , [helθ] ! " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

"	Yes	,	health	!	"	said	Agostino	.
"	是的	,	健康	!	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“是的，健康！”阿戈斯蒂诺说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [helθ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Is	it	health	,	do	you	think	?
"	是	它	健康	,	做	你	思考	?

你认为这是健康问题吗?

[its] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !

It's	the	heart	of	the	man	!
它是	这	心	的	这	男人	!

这是男人的心!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['kʌntri]

and	a	heart	with	a	mill	-	stone	about	it	—	a	heart	to	breed	a	country
和	一个	心	和	一个	磨	-	石头	关于	它	—	一个	心	到	品种	一个	国家

[frʌm; frəm] !

from	!
从	!

一颗承载着沉重负担的心——一颗孕育国家的心!

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

There	stands	the	man	who	has	faith	in	Italy	,
那里	站立	这	男人	WHO	有	信仰	在	意大利	,

那人对意大利抱有信心。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

though	she	has	been	lying	like	a	corpse	for	centuries	.
尽管	她	有	到过	说谎	喜欢	一个	尸体	为了	几个世纪	.

尽管她已经像尸体一样躺了几个世纪。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] .

He	has	no	other	comfort	.
他	有	不	其他	舒适	.

他没有其他慰藉。

['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !

Viva	l'Italia	!
维瓦	意大利	!

意大利万岁！

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['emɪnəns]

"	The	exclamation	went	up	,	and	was	acknowledged	by	him	on	the	eminence
"	这	感叹	去	向上	,	和	曾是	已确认	经过	他	在	这	卓越

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] ;

overhanging	them	;
悬垂	他们	;

“这声惊叹传了上来，站在他们上方高地上的他听到了；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][hænd] [smoʊt] [ðə; ði] [er] ['saɪdweɪz] .

but	at	a	repetition	of	it	his	hand	smote	the	air	sideways	.
但	在	一个	重复	的	它	他的	手	猛击	这	空气	侧身	.

但当他再次做出这个动作时，他的手却横着挥向了空气。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [waɪl] [hiː; hi] , [ʌn'tɪl] ['kɑːrloʊ] [briːðd]

They	understood	the	motion	,	and	were	silent	;	while	he	,	until	Carlo	breathed
他们	理解	这	运动	,	和	是	沉默的	;	尽管	他	,	直到	卡洛	呼吸

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

his	name	in	his	hearing	,
他的	姓名	在	他的	听力	,

他们明白了卡洛的意图，沉默不语；而他，直到卡洛在他耳边轻声唤出他的名字，

[aɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siːn] ['stɛdˌfæstli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['sɪmp(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]

eyed	the	great	scene	stedfastly	,	with	the	absorbing	simple	passion	of	one
眼睛	这	伟大的	场景	坚定不移	,	和	这	吸收	简单的	热情	的	一

[huː] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] ['eksaɪl] ,

who	has	endured	long	exile	,
WHO	有	忍受	长的	流亡	,

他目光坚定地注视着眼前的壮丽景象，眼中流露出一种饱经沧桑、朴实无华的热情。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] ['klʌstərd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [bɪ'lʌvɪd] , ['vɪzəb(ə)l]

and	finds	his	clustered	visions	of	it	confronting	the	strange	,	beloved	,	visible
和	发现	他的	聚类	愿景	的	它	面对	这	奇怪的	,	心爱	,	可见的

[laɪf] :

life	:
生活	:

他发现自己对它的种种景象，与那陌生、挚爱、可见的生命相遇：

— [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['maʊntnz] : [ðə; ði][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['heɪzi] [pleɪn] ; [ðə; ði]

—	the	lake	in	the	arms	of	giant	mountains	:	the	far	-	spreading	hazy	plain	;	the
—	这	湖	在	这	武器	的	巨大的	山脉	:	这	远的	-	传播	朦胧	清楚的	;	这

['hæŋɪŋ] ['fɔrists] ;

hanging	forests	;
绞刑	森林	;

——群山环抱的湖泊；广袤无垠的朦胧平原；悬空的森林；

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [krægz] ;
the pointed crags ;
这 尖 峭壁 ;

尖锐的峭壁；

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊz] - ['ʃædoʊd] [snəuz] [ðæt] [stretʃ] [fɔːr; fər] ['evər] [laɪk] [æn; ən]
the gleam of the distant rose - shadowed snows that stretch for ever like an
这 闪耀 的 这 遥远 玫瑰 - 阴影 雪 那 拉紧 为了 曾经 喜欢 一个
['eri] [hoʊst] , ['mɪstɪkli] [klæd] ,
airy host , mystically clad ,
轻盈的 主持人 , 神秘地 覆膜 ,

远处玫瑰色阴影笼罩的雪山闪闪发光，绵延不绝，宛如一个轻盈的群体，笼罩着神秘的面纱。

[ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
and baffling the eye as with the motions of a flight toward the underlying
和 莫名其妙 这 眼睛 作为 和 这 运动 的 一个 航班 朝向 这 潜在的
['pɜːrp(ə)l][lænd] .
purple land .
紫色的 土地 .

令人眼花缭乱，仿佛正朝着下方紫色的土地飞去。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [θɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [freɪl] ,
He was a man of middle stature , thin , and even frail ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 身材 , 薄的 , 和 甚至 脆弱 ,

他身材中等，偏瘦，甚至有些虚弱。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,
as he stood defined against the sky ; with the complexion of the student ,
作为 他 站立 定义 反对 这 天空 ; 和 这 肤色 的 这 学生 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːdənts] ['æspekt] .
and the student's aspect .
和 这 学生 方面 .

他伫立于天空的映衬下，轮廓分明；拥有学生的肤色和学生的容貌。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] , [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnd]
The attentive droop of his shoulders and head , the straining of the buttoned
这 细心 下垂 的 他的 肩膀 和 头 , 这 紧张 的 这 纽扣
[koʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
coat across his chest ,
外套 穿过 他的 胸部 ,

他专注地垂下肩膀和头，扣着扣子的外套紧紧地绷在胸前。

[ðə; ði] [er] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
the air as of one who waited and listened , which distinguished his figure ,
这 空气 作为 的 一 WHO 等待 和 听着 , 哪个 杰出的 他的 数字 ,

他神态沉稳，仿佛一直在等待和倾听，这使他显得格外引人注目。

[dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kən'templətɪv] ['enərdʒi] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
detracted from the promise of other than contemplative energy , until his eyes
减损 从 这 承诺 的 其他 比 沉思的 活力 , 直到 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['ferli] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .
were fairly seen and felt .
是 相当 已见 和 毛毡 .

直到他的眼睛被清晰地看到和感受到，才削弱了除了沉思之外的其他能量的承诺。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [sɔːft] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] ['medɪteɪtɪv] [aɪz]
until the observer became aware that those soft and large dark meditative eyes
直到 这 观察员 成为 意识到的 那 那些 柔软的 和 大的 黑暗的 冥想 眼睛
[hæd; həd] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
had taken hold of him .
有 已采取 抓住 的 他 .

直到观察者意识到，那双柔和而深邃的黑色眼睛已经抓住了他。

[ɪn] [ðem; ðəm] [leɪ] [noʊ] [æb'stræktɪd] ['stuːdənts] ['læŋgər] , [noʊ] ['riːfleks] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [læmp]
In them lay no abstracted student's languor , no reflex burning of a solitary lamp
在 他们 躺 不 摘要 学生 倦怠 , 不 反射 燃烧 的 一个 孤 灯
;
;
;

他们身上没有学生那种心不在焉的倦怠，也没有独自点灯的本能反应；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['græplɪŋ] [fɔːrs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] .
but a quiet grappling force engaged the penetrating look .
但 一个 安静的 格斗 力量 已订婚的 这 渗透 看 .

但一股静默的抵抗力量与那锐利的目光交汇。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
Gazing upon them ,
凝视 之上 他们 ,

凝视着他们，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hwɜːɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]
you were drawn in suddenly among the thousand whirring wheels of a capacious
你 是 绘制 在 突然 之中 这 千 嗡嗡声 车轮 的 一个 宽敞
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] ,
and a vigorous mind ,
和 一个 蓬勃 头脑 ,

你突然被卷入了广阔而充满活力的思想的千百个旋转齿轮之中，

[ðæt] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [prɑːmpt] , [kiːn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['æktɪŋ] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪts]
that was both reasoning and prompt , keen of intellect , acting throughout all its
那 曾是 两个都 推理 和 迅速的 , 敏锐的 的 智力 , 表演 自始至终 全部 它是
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

那既理性又敏捷，思维敏锐，运作于其所有机制之中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['ʌndər] [fʊl] [kə'mænd] : [æn; ən] [ɔːbd] [maɪnd] , [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] ,
and having all under full command : an orbed mind , supplying its own philosophy ,
和 拥有 全部 在下面 满的 命令 : 一个 奥贝德 头脑 , 供应 它是 自己的 哲学 ,

并且完全掌控一切：一个圆润的思维，提供着自己的哲学，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrd] - [stroʊk] [baɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [steps] , — [ə; eɪ] [maɪnd] [mʌtʃ] [les]
and arriving at the sword - stroke by logical steps , — a mind much less
和 抵达 在 这 剑 - 中风 经过 逻辑 步骤 , — 一个 头脑 很多 较少的
['sʌp(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ-z] ;
supple than a soldier's ;
柔软 比 一个 士兵的 ;

并且通过逻辑步骤得出剑击的结论——这种思维远不如士兵灵活；

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæmlət] .

anything	but	the	mind	of	a	Hamlet	.
任何事物	但	这	头脑	的	一个	村庄	.

除了哈姆雷特的思想之外，别无其他。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['bɔ:rdər][ɪz][dɑ:rk] ; [nɑ:t][æz; əz] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] .

The	eyes	were	dark	as	the	forest's	border	is	dark	;	not	as	night	is	dark	.
这	眼睛	是	黑暗的	作为	这	森林的	边界	是	黑暗的	;	不是	作为	夜晚	是	黑暗的	.

那双眼睛像森林边缘一样漆黑，但不像夜晚那样漆黑。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] [laɪts] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] [rɪtʃ] [braʊn] , [laɪk]

Under	favourable	lights	their	colour	was	seen	to	be	a	deep	rich	brown	,	like
在下面	有利	灯	他们的	颜色	曾是	已见	到	是	一个	深的	富有的	棕色的	,	喜欢

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

the	chestnut	,
这	板栗	,

在光线充足的情况下，它们的颜色呈现出深沉浓郁的棕色，像栗子一样。

[ɔ:r] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] - ['sʌnset] [braʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði]

or	more	like	the	hazeledged	sunset	brown	which	lies	upon	our	western	rivers	in	the
或者	更多的	喜欢	这	-	日落	棕色的	哪个	谎言	之上	我们的	西	河流	在	这

['wɪntər] [flʌdz] ,

winter	floods	,
冬天	洪水	,

或者更像是冬季洪水时覆盖在我们西部河流上的那种榛子色夕阳棕色。

[wen] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] [ðem; ðəm] .

when	night	begins	to	shadow	them	.
什么时候	夜晚	开始	到	阴影	他们	.

当夜幕降临之时。

[ðə; ði][saɪd] - [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['bju:ti] ['rerli] [naʊ]

The	side	-	view	of	his	face	was	an	expression	of	classic	beauty	rarely	now
这	边	-	看法	的	他的	脸	曾是	一个	表达	的	经典的	美丽	很少	现在

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'held] ,

to	be	beheld	,
到	是	观看	,

他侧脸的表情展现出一种如今罕见的古典美。

['i:ðər] [ɪn] ['klæsɪk] [lændz][ɔ:r] ['elsˌwer] .

either	in	classic	lands	or	elsewhere	.
任何一个	在	经典的	土地	或者	别处	.

无论是在经典的国度还是其他地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ; [ðə; ði] ['tendər] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [rɪ'li:vd]

It	was	severe	;	the	tender	serenity	of	the	full	bow	of	the	eyes	relieved
它	曾是	严重	;	这	投标	宁静	的	这	满的	弓	的	这	眼睛	松了口气

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当时情况很严重；但那双饱满的眼睛所流露出的温柔宁静缓解了这种严重性。

[ɪn]['proʊfaɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:ləti] ,

In	profile	they	showed	little	of	their	intellectual	quality	,
在	轮廓	他们	显示	小的	的	他们的	知识分子	质量	,

从他们的侧面看，很难看出他们的才智。

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['luːminəsnis] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]

but	what	some	might	have	thought	a	playful	luminousness	,	and	some	a
但	什么	一些	可能	有	想法	一个	顽皮的	发光性	,	和	一些	一个

[kwɪk] [pʌls] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

quick	pulse	of	feeling	.
快的	脉冲	的	感觉	.

但有些人可能认为它是一种俏皮的光芒，而有些人则认为它是一种快速跳动的感情。

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm] ; [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] ,

The	chin	was	firm	;	on	it	,	and	on	the	upper	lip	,
这	下巴	曾是	公司	;	在	它	,	和	在	这	上	唇	,

下巴线条分明；下巴上，以及上唇上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪpt] [groʊθ] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

there	was	a	clipped	growth	of	black	hair	.
那里	曾是	一个	剪辑	生长	的	黑色的	头发	.

那里有一小撮修剪过的黑发。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzɪdʒ] ['waidnd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] ,

The	whole	visage	widened	upward	from	the	chin	,
这	所有的	面容	扩大	向上	从	这	下巴	,

整张脸从下巴向上逐渐变宽，

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['mɑːrkɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] - ['laɪɪŋ] [braʊz] .

though	not	very	markedly	before	it	reached	the	broad	-	lying	brows	.
尽管	不是	非常	明显地	前	它	达到	这	广阔	-	说谎	眉毛	.

虽然在到达宽阔的眉毛之前并不十分明显。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

The	temples	were	strongly	indented	by	the	swelling	of	the	forehead	above	them
这	寺庙	是	强烈	缩进	经过	这	肿胀	的	这	前额	多于	他们

:

:

:

由于额头肿胀，太阳穴明显凹陷：

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['pregnənt] [rɪdʒ] ,

and	on	both	sides	of	the	head	there	ran	a	pregnant	ridge	,
和	在	两个都	侧面	的	这	头	那里	跑	一个	孕	岭	,

头部两侧有一条隆起的脊状突起，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [lɪft] [men] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [hæf] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] .

such	as	will	sometimes	lift	men	a	deplorable	half	inch	above	the	earth	we	tread	.
这样的	作为	将要	有时	举起	男人	一个	可悲的	一半	英寸	多于	这	地球	我们	踏	.

例如，有时会将人抬离我们脚下的地面，只抬高可怜的半英寸。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

If	this	man	was	a	problem	to	others	,	he	was	none	to	himself	;
如果	这	男人	曾是	一个	问题	到	其他的	,	他	曾是	没有任何	到	他自己	;

如果这个人对别人来说是个问题，那么对他自己来说却不是问题；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['riːdɪŋ]

and	when	others	called	him	an	idealist	,	he	accepted	the	title	,	reading
和	什么时候	其他的	称为	他	一个	理想主义者	,	他	公认	这	标题	,	阅读

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当别人称他为理想主义者时，他欣然接受了这个称号，并自嘲道：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [les] ['flaɪti] [ðæn; ðən] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]

notwithstanding	,	as	one	who	was	less	flighty	than	many	philosophers	and
虽然	,	作为	一	WHO	曾是	较少的	轻浮	比	许多	哲学家	和

[prə'festli] ['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

professedly	practical	teachers	of	his	generation	.
公开地	实际的	教师	的	他的	一代	.

尽管如此，他却比他那一代的许多哲学家和自称务实的教师要沉稳得多。

[hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] ['ɛndz] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːbstək(ə)lz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ]

He	saw	far	,	and	he	grasped	ends	beyond	obstacles	:	he	was	nourished	by
他	锯	远的	,	和	他	抓住	结束	超过	障碍	:	他	曾是	营养	经过

['sɑːvrɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

sovereign	principles	;
主权	原则	;

他目光远大，超越障碍，把握目标；他秉持至高无上的原则；

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [mə'tɪrɪəl] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [les]

he	despised	material	present	interests	;	and	,	as	I	have	said	,	he	was	less
他	被鄙视的	材料	展示	兴趣	;	和	,	作为	我	有	说	,	他	曾是	较少的

['sʌp(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

supple	than	a	soldier	.
柔软	比	一个	士兵	.

他鄙视眼前的物质利益；而且，正如我所说，他的柔韧性不如士兵。

[ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪst] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪd] [ðæt]

If	the	title	of	idealist	belonged	to	him	,	we	will	not	immediately	decide	that
如果	这	标题	的	理想主义者	属于	到	他	,	我们	将要	不是	立即地	决定	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊbriəs] .

it	was	opprobrious	.
它	曾是	可耻	.

如果“理想主义者”这个称号属于他，我们不会立即断定这是个贬义词。

[ðə; ði][aɪ'diːəlaɪzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɜːrn] [trʊθs] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

The	idealized	conception	of	stern	truths	played	about	his	head	certainly	for	those
这	理想化的	概念	的	船尾	真相	玩	关于	他的	头	当然	为了	那些

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	knew	and	who	loved	it	.
WHO	知道	和	WHO	喜爱	它	.

那些了解并喜爱这种理念的人，肯定对他的脑海中萦绕着一种关于严峻真理的理想化概念。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [pɜ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [end][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] , [maɪt] [pruːv] [les] ['skruːpjələs]

Such	a	man	,	perceiving	a	devout	end	to	be	reached	,	might	prove	less	scrupulous
这样的	一个	男人	,	感知	一个	虔诚的	结尾	到	是	达到	,	可能	证明	较少的	一丝不苟的

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

in	his	course	,
在	他的	课程	,

这样的人，如果认为自己能达到崇高的目标，在行事过程中或许会变得不那么讲究谨慎。

['pɑːsəbli] , [ænd; ənd] [les] [rɪ'mɔːrsfl] , [ðæn; ðən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dʒenrəlz] .

possibly	,	and	less	remorseful	,	than	revolutionary	Generals	.
可能	,	和	较少的	懊悔的	,	比	革命性的	将军们	.

或许比革命将领们更不感到悔恨。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn]['wɔːtər] .

His	smile	was	quite	unclouded	,	and	came	softly	as	a	curve	in	water	.
他的	微笑	曾是	相当	晴朗无云	,	和	来了	轻轻	作为	一个	曲线	在	水	.

他的笑容十分灿烂，像水波般柔和。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

It	seemed	to	flow	with	,	and	to	pass	in	and	out	of	,	his	thoughts	,
它	似乎	到	流动	和	,	和	到	经过	在	和	出去	的	,	他的	想法	,

它似乎随着他的思绪流动，时而涌入，时而消逝。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['trænsiəntli]

to	be	a	part	of	his	emotion	and	his	meaning	when	it	shone	transiently
到	是	一个	部分	的	他的	情感	和	他的	意义	什么时候	它	闪耀	短暂地

[fʊl] .

full	.
满的	.

成为他情感和意义的一部分，当它转瞬即逝地闪耀时。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːbd] [maɪnd] , [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][æn; ən] [ɔːbd] ['neɪtʃər] .

For	as	he	had	an	orbed	mind	,	so	had	he	an	orbed	nature	.
为了	作为	他	有	一个	奥贝德	头脑	,	所以	有	他	一个	奥贝德	自然	.

因为他的思想是圆的，他的性格也是圆的。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	passions	were	absolutely	in	harmony	with	the	intelligence	.
这	激情	是	绝对地	在	和谐	和	这	智力	.

激情与智慧完全和谐一致。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] ;

He	had	the	English	manner	;
他	有	这	英语	方式	;

他举止有英国人的特征；

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd]

a	remarkable	simplicity	contrasting	with	the	demonstrative	outcries	and
一个	卓越	简单	对比	和	这	示范性的	抗议	和

[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] .

gesticulations	of	his	friends	when	they	joined	him	on	the	height	.
手势	的	他的	朋友们	什么时候	他们	加入	他	在	这	高度	.

与他的朋友们在山顶上与他会合时所表现出的激动、欢呼和手势形成鲜明对比的是，他表现得异常朴素。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] ;

Calling	them	each	by	name	,	he	received	their	caresses	and	took	their	hands	;
呼叫	他们	每个	经过	姓名	,	他	已收到	他们的	爱抚	和	采取	他们的	双手	;

他一一呼唤她们的名字，接受她们的爱抚，握住她们的手；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .

after	which	he	touched	the	old	man's	shoulder	.
后	哪个	他	感动	这	老的	男人的	肩膀	.

然后他拍了拍老人的肩膀。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [briːðd] [juː; jʊ] ? "

"	Agostino	,	this	has	breathed	you	?	"
"	阿戈斯蒂诺	,	这	有	呼吸	你	?	"

“阿戈斯蒂诺，这让你喘不过气来了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [best] [wʌn] !

"	It	has	;	it	has	,	my	dear	and	best	one	!
"	它	有	;	它	有	,	我的	亲爱的	和	最好的	一	!

“有，有，我亲爱的，我最好的！”

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	Agostino	replied	.
"	阿戈斯蒂诺	回复	.

阿戈斯蒂诺回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [er] .

"	But	here	is	a	good	market	-	place	for	air	.
"	但	这里	是	一个	好的	市场	-	地方	为了	空气	.

但这里是空气的好市场。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

Down	below	we	have	to	scramble	for	it	in	the	mire	.
向下	以下	我们	有	到	争夺	为了	它	在	这	沼泽	.

下面我们得在泥泞中挣扎着去抢救它。

[ðə; ði] [spaɪz] [ɑ:r; ər] ['staɪflɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	spies	are	stifling	down	below	.
这	间谍	是	令人窒息	向下	以下	.

下面的间谍们正在窒息而亡。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

I	don't	know	my	own	shadow	.
我	不	知道	我的	自己的	阴影	.

我连自己的影子都认不出来。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

I	begin	to	think	that	I	am	important	.
我	开始	到	思考	那	我	是	重要的	.

我开始觉得自己很重要。

['fʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kə'rekts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] .

Footing	up	a	mountain	corrects	the	notion	somewhat	.
立足点	向上	一个	山	更正	这	概念	有些	.

徒步攀登一座山峰可以稍微纠正这种看法。

['jɑ:ndər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['graɪsən] , [wer] ['fri:dəm] [sɪts] .

Yonder	,	I	believe	,	I	see	the	Grisons	,	where	Freedom	sits	.
远处	,	我	相信	,	我	看	这	格里松	,	在哪里	自由	坐着	.

我相信，在那边，我看到了格里森人，自由女神就在那里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɑ:nti] ['delə] [dɪsgreɪzi:ɑ:] .

And	there's	the	Monte	della	Disgrazia	.
和	有	这	蒙特	德拉	失礼	.

还有蒙德拉迪格拉齐亚 (Monte della Disgrazia)。

['kɑ:rloʊ][æl'bɤ:toʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Carlo	Alberto	should	be	on	the	top	of	it	,	but	he	is	invisible	.
卡洛	阿尔贝托	应该	是	在	这	顶部	的	它	,	但	他	是	无形的	.

卡洛·阿尔贝托本应是这件事的负责人，但他却隐形了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] . "

I	do	not	see	that	Unfortunate	.	"
我	做	不是	看	那	不幸	.	"

我不认为这是不幸的。

" [noʊ] , " [sed] ['kɑ:rloʊ] - , [hu:] [tʃaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hju:mər] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	No	,	"	said	Carlo	Ammiani	,	who	chimed	to	his	humour	more	readily	than	the
"	不	,	"	说	卡洛	-	,	WHO	齐声说道	到	他的	幽默	更多的	容易	比	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

“不，”卡洛·阿米亚尼说道，他比其他人更容易接受他的幽默。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['graɪsən] - [pi:k] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɑ:prə] - [glæs] .

and	affected	to	inspect	the	Grisons	'	peak	through	a	diminutive	opera	-	glass	.
和	做作的	到	检查	这	格里松	-	顶峰	通过	一个	小字	歌剧	-	玻璃	.

然后假装透过小型歌剧望远镜观察格里松山脉的山峰。

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] . "

"	No	,	he	is	not	there	.	"
"	不	,	他	是	不是	那里	.	"

“不，他不在那里。”

" [pər'hæps] , [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
" Perhaps , my son , he is like a squirrel ,
" 也许 , 我的 儿子 , 他 是 喜欢 一个 松鼠 ,

“或许，我的儿子，他就像一只松鼠，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] .
and is careful to run up t'other side of the stem .
和 是 小心 到 跑步 向上 另一个 边 的 这 干 .

并小心地沿着茎的另一侧向上爬。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ;
For he is on that mountain ;
为了 他 是 在 那 山 ;

因为他就在那座山上；

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [biˈoʊʃən] [maɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
no doubt of it can exist even in the Boeotian mind of one of his
不 怀疑 的 它 能 存在 甚至 在 这 波俄提亚 头脑 的 一 的 他的
['sʌbdʒekts] ;
subjects ;
主题 ;

即使是他的臣民，一个波俄提亚人，也不可能对此抱有任何怀疑；

[maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
myself , for example .
我 , 为了 例子 .

例如我自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fʌldʒənt] [fækt] [wen] [hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
It will be an effulgent fact when he gains the summit .
它 将要 是 一个 光辉灿烂的 事实 什么时候 他 收益 这 首脑 .

当他登上顶峰时，那将是一个辉煌的事实。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
" The others meantime had thrown themselves on the grass at the feet of
" 这 其他的 与此同时 有 抛掷 他们自己 在 这 草 在 这 脚 的
[ðer; ðər] ['mænɪfestli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] ,
their manifestly acknowledged leader ,
他们的 显然 已确认 领导者 ,

“与此同时，其他人则纷纷跪倒在他们公认的领袖脚下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [kən'siːts] .
and looked up for Agostino to explode the last of his train of conceits .
和 看起来 向上 为了 阿戈斯蒂诺 到 爆炸 这 最后的 的 他的 火车 的 奇想 .

然后抬头望向阿戈斯蒂诺，期待他最后一番自负的言论能够彻底爆发。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [tɔːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bent]
He became aware that the moment for serious talk had arrived , and bent
他 成为 意识到的 那 这 片刻 为了 严肃的 讲话 有 到达的 , 和 弯曲
[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['groʊnɪŋ] ['laʊdli] ,
his body , groaning loudly ,
他的 身体 , 呻吟 高声 ,

他意识到严肃谈话的时刻已经到来，于是弯下腰，大声呻吟起来。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'moʊtər]
and uttering imprecations against him whom he accused of being the promoter
和 发出声音 诅咒 反对 他 谁 他 被告 的 存在 这 启动子
[ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['stɪfnəs] ,
of its excruciating stiffness ,
的 它是 痛苦不堪 刚性 ,

并对他破口大骂，指责他是造成这种剧烈僵硬的罪魁祸首。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

until	the	ground	relieved	him	of	its	weight	.
直到	这	地面	松了口气	他	的	它是	重量	.

直到大地让他摆脱了重压。

['kɑːrloʊ] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['restləsli] [ðə; ði] [sloʊps] [dʒʌst]

Carlo	continued	standing	,	while	his	eyes	examined	restlessly	the	slopes	just
卡洛	持续	常设	,	尽管	他的	眼睛	检查	躁动不安	这	连续下坡	只是

[səː'maʊnt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

surmounted	by	them	,
克服	经过	他们	,

卡洛继续站着，目光不安地扫视着他们刚刚翻越的山坡。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'sent] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] - ['gloʊɪŋ] ['ɔrtə] [leɪk] .

and	occasionally	the	deep	descent	over	the	green	-	glowing	Orta	Lake	.
和	偶尔	这	深的	下降	超过	这	绿色的	-	发光	奥尔塔	湖	.

偶尔还会深入俯瞰碧绿闪耀的奥尔塔湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	still	early	morning	.
它	曾是	仍然	早期的	早晨	.

当时还是清晨。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sents] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	heat	was	tempered	by	a	cool	breeze	that	came	with	scents	of	thyme	.
这	热	曾是	淬火	经过	一个	凉爽的	微风	那	来了	和	气味	的	百里香	.

一阵凉风吹来，带着百里香的香气，驱散了暑气。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['eniwer] , [bʌt; bət] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ælps]

They	had	no	sight	of	human	creature	anywhere	,	but	companionship	of	Alps
他们	有	不	视线	的	人类	生物	任何地方	,	但	友谊	的	阿尔卑斯山

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌpər] [er] ;

and	birds	of	upper	air	;
和	鸟类	的	上	空气	;

他们周围没有看到任何人，只有阿尔卑斯山和高空中的飞鸟陪伴着他们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːznd] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

and	though	not	one	of	them	seasoned	the	converse	with	an	exclamation
和	尽管	不是	一	的	他们	经验丰富的	这	交谈	和	一个	感叹

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

of	joy	and	of	blessings	upon	a	place	of	free	speech	and	safety	,
的	喜悦	和	的	祝福	之上	一个	地方	的	自由的	演讲	和	安全	,

虽然他们中没有一个人在回应时发出喜悦的感叹，也没有人对这个享有言论自由和安全的地方表示祝福，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hʌntɪd] ['buzəmz] ,

the	thought	was	in	their	hunted	bosoms	,
这	想法	曾是	在	他们的	猎杀	胸部	,

这种想法一直萦绕在他们被追捕的胸膛里。

[dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['rɪvjələt] [ðæt] [sɪŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

delicious	as	a	woodland	rivulet	that	sings	only	to	the	leaves	overshadowing	it	.
可口的	作为	一个	林地	溪流	那	唱歌	仅有的	到	这	树叶	遮蔽	它	.

宛如林间溪流，潺潺流水只为遮蔽它的树叶吟唱，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][set][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [friː] , — [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	men	who	had	sworn	to	set	a	nation	free	,	—	free	from	the
他们	是	男人	WHO	有	宣誓	到	放	一个	国家	自由的	,	—	自由的	从	这

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

他们是曾发誓要解放一个国家——使其摆脱外国人统治——的人。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

to	begin	with	.
到	开始	和	.

首先。

([hiː; hi] [huː] [telz] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] ; [hiː; hi] [wʊd] [diːl] ['iːkwəli] [tɔːrd] [ɔːl] .

(	He	who	tells	this	tale	is	not	a	partisan	;	he	would	deal	equally	toward	all	.
(	他	WHO	讲述	这	故事	是	不是	一个	党派	;	他	会	交易	同样地	朝向	全部	.

（讲述这个故事的人不偏袒任何一方；他会平等地对待所有人。）

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [staʊt] [noʊ'bɪlətɪ] , [ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Of	strong	devotion	,	of	stout	nobility	,	of	unswerving	faith	and	self	-	sacrifice	,
的	强的	虔诚	,	的	肥硕	贵族	,	的	坚定不移	信仰	和	自己	-	牺牲	,

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pruːv] ;

he	must	approve	;
他	必须	批准	;

他一定会赞赏这种强烈的奉献精神、坚韧的高贵品格、毫不动摇的信仰和自我牺牲精神；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	when	these	qualities	are	displayed	in	a	contest	of	forces	,	the	wisdom	of
和	什么时候	这些	品质	是	显示	在	一个	竞赛	的	力量	,	这	智慧	的

[miːnz] [ɪm'plɔɪd] ,

means	employed	,
方法	受雇	,

当这些特质在力量的较量中展现出来时，所采用手段的智慧就显得尤为重要。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [vjuːz] [ˌentər'teɪnd] , [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [kən'demd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

or	of	ultimate	views	entertained	,	may	be	questioned	and	condemned	;	but	the
或者	的	最终的	浏览	娱乐	,	可能	是	被质问	和	谴责	;	但	这

[men] [ðəm'selvz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .)

men	themselves	may	not	be	.	)
男人	他们自己	可能	不是	是	.	)

或者，对于其最终观点，可以提出质疑和谴责；但对于这些人本身，则不应如此。）

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðer; ðər] [oʊθ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

These	men	had	sworn	their	oath	,	knowing	the	meaning	of	it	,
这些	男人	有	宣誓	他们的	誓言	,	会心	这	意义	的	它	,

这些人已经宣誓效忠，他们明白誓言的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] [ə'genst] [huːm] [men] [huː] [stænd] [ˌvɑːlən'terəli] [pledʒd] [tuː; tə]

and	the	nature	of	the	Fury	against	whom	men	who	stand	voluntarily	pledged	to
和	这	自然	的	这	愤怒	反对	谁	男人	WHO	站立	自愿	承诺	到

['eni] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [mʌst; məst] [ˌðens'fɔːrwərd] [mætʃ] [ðəm'selvz] .

any	great	resolve	must	thenceforward	match	themselves	.
任何	伟大的	解决	必须	此后	匹配	他们自己	.

以及从此以后，所有自愿立下伟大决心的人都必须面对的复仇女神的本质。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɑːn][ðə; ði]

Many	of	the	original	brotherhood	had	fallen	,	on	the	battle	-	field	,	on	the
许多	的	这	原来的	兄弟情	有	倒下	,	在	这	战斗	-	场地	,	在	这

['gleɪsɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

glacis	,	or	in	the	dungeon	.
冰川	,	或者	在	这	地牢	.

许多最初的兄弟会成员已经倒下，有的战死沙场，有的葬身冰原，有的则身陷地牢。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] , [seɪv] [ðə; ði] - ['kɑːrloʊ] , [hæd; həd] ['sʌfərd] .

All	present	,	save	the	youthfuller	Carlo	,	had	suffered	.
全部	展示	,	节省	这	-	卡洛	,	有	遭受	.

除了年轻的卡洛之外，在场的所有人都遭受了苦难。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['eksaɪl] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Imprisonment	**and**	**exile**	**marked**	**the**	**Chief**	**.**
监禁	和	流亡	标记	这	首席	.

监禁和流放给这位酋长留下了深刻的印象。

['uːgoʊ] ['kɔrt] , [ʌv; əv]['beə^əməu] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fæməli] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]

Ugo	**Corte**	**,**	**of**	**Bergamo**	**,**	**had**	**seen**	**his**	**family**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**executioner**
乌戈	科尔特	,	的	贝加莫	,	有	已见	他的	家庭	扫荡	离开	经过	这	刽子手

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] ['penəltiz] .

and	**pecuniary**	**penalties**	**.**
和	金钱	处罚	.

来自贝加莫的乌戈·科尔特亲眼目睹了他的家人被刽子手和金钱惩罚夺去了生命。

[θɪk] ['skɑːrz][ʌv; əv] ['wuːndz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [dis'figəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒuːliːoʊ] [ˌbændɪ'nɛli] .

Thick	**scars**	**of**	**wounds**	**covered**	**the**	**body**	**and**	**disfigured**	**the**	**face**	**of**	**Giulio**	**Bandinelli**	**.**
厚的	疤痕	的	伤口	涵盖	这	身体	和	毁容	这	脸	的	朱利奥	班迪内利	.

朱利奥·班迪内利身上布满了厚厚的伤口疤痕，脸部也严重毁容。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][hæd; həd] [krɔːld] [bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] ['priːviəsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [sel] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][sa'na] ,

Agostino	**had**	**crawled**	**but**	**half**	**-**	**a**	**-**	**year**	**previously**	**out**	**of**	**his**	**Piedmontese**	**cell**	**,**	**and**	**Marco**	**Sana**	**,**
阿戈斯蒂诺	有	爬行	但	一半	-	一个	-	年	之前	出去	的	他的	皮埃蒙特	细胞	,	和	马可	萨娜	,

阿戈斯蒂诺半年前才从皮埃蒙特的牢房里爬出来，而马尔科·萨纳，

[ðə; ði] ['brɛʃən] , [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['teɪstɪd] [ʌv; əv]['verɪtəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

the	**Brescian**	**,**	**had**	**in**	**such**	**a**	**place**	**tasted**	**of**	**veritable**	**torture**	**.**
这	布雷西亚	,	有	在	这样的	一个	地方	尝过	的	真正的	酷刑	.

布雷西亚人曾在那样的地方尝到了真正的酷刑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kə'læməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

But	**if**	**the**	**calamity**	**of**	**a**	**great**	**oath**	**was**	**upon**	**them**	**,**
但	如果	这	灾害	的	一个	伟大的	誓言	曾是	之上	他们	,

但如果他们遭遇了重大誓言带来的灾难，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .

they	**had**	**now**	**in**	**their**	**faithful**	**prosecution**	**of**	**it**	**the**	**support**	**which**	**it**	**gives**	**.**
他们	有	现在	在	他们的	忠实	起诉	的	它	这	支持	哪个	它	给予	.

现在，他们在忠实地追究此事的过程中得到了它的支持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪrid] ; [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['ɑːbdʒekt] ;

They	**were**	**unwearied**	**;**	**they**	**had**	**one**	**object**	**;**
他们	是	不知疲倦	;	他们	有	一	目的	;

他们不知疲倦；他们只有一个目标；

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][noʊ] [sens] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] .

the	**mortal**	**anguish**	**they**	**had**	**gone**	**through**	**had**	**left**	**them**	**no**	**sense**	**for**	**regrets**	**.**
这	凡人	痛苦	他们	有	已消失	通过	有	左边	他们	不	感觉	为了	遗憾	.

他们所经历的生死之痛让他们丧失了悔恨之心。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Life	**had**	**become**	**the**	**field**	**of**	**an**	**endless**	**engagement**	**to**	**them**	**;**
生活	有	变得	这	场地	的	一个	无尽的	订婚	到	他们	;

对他们来说，生活变成了一场永无止境的战斗；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['bæt(ə)l][wʌn] [siːz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪdz] [strʌk] [daʊn] ,

and	as	in	battle	one	sees	beloved	comrades	struck	down	,
和	作为	在	战斗	一	看到	心爱	同志们	击	向下	,

就像在战场上看到心爱的战友倒下一样，

[ænd; ənd]['kæsts][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]

and	casts	but	a	glance	at	their	prostrate	forms	,	they	heard	the	mention
和	演员	但	一个	瞥一眼	在	他们的	前列腺	表格	,	他们	听到	这	提到

[ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [pər'tʃæns] ,

of	a	name	,	perchance	,
的	一个	姓名	,	或许	,

他们只是瞥了一眼倒在地上的身影，或许就听到了一个名字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	with	a	word	or	a	sign	told	what	was	to	be	said	of	a
和	和	一个	单词	或者	一个	符号	讲述	什么	曾是	到	是	说	的	一个

['pæʃənət] ['glɔːriəs] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] ,

passionate	glorious	heart	at	rest	,
热情的	辉煌	心	在	休息	,

用言语或手势，诉说着一颗安息的、充满激情、荣耀无比的心该如何表达。

[θæŋks] [tuː; tə] ['ɔːstriən] [ɔːr] ['væsl] - [sɑː'dinjən] ['mɜːrsi] .

thanks	to	Austrian	or	vassal	-	Sardinian	mercy	.
谢谢	到	奥地利	或者	附庸	-	撒丁岛	怜悯	.

多亏了奥地利或其附庸撒丁王国的仁慈。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz] .

So	they	lay	there	and	discussed	their	plans	.
所以	他们	躺	那里	和	讨论	他们的	计划	.

于是他们躺在那里商量计划。

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər][duː][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [sər'praɪz] ?

"	From	what	quarter	do	you	apprehend	the	surprise	?
"	从	什么	四分之一	做	你	逮捕	这	惊喜	?

你从哪个方面感受到了这种惊讶?

" ['uːgoʊ] ['kɔrt] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæps][ænd; ənd]['pepərz] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə]

"	Ugo	Corte	glanced	up	from	the	maps	and	papers	spread	along	the	grass	to
"	乌戈	科尔特	瞥了一眼	向上	从	这	地图	和	文件	传播	沿着	这	草	到

['kwestʃən] ['kɑːrloʊ] [aɪ'rɑːnɪkli] ,

question	Carlo	ironically	,
问题	卡洛	讽刺的是	,

乌戈·科尔特从散落在草地上的地图和文件上抬起头，讽刺地问卡洛：“

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['rɪdʒɪd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	latter	appeared	to	be	keeping	rigid	watch	over	the	safety	of	the
尽管	这	后者	出现	到	是	保持	死板的	手表	超过	这	安全	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

而后者则似乎在严密监视着阵地的安全。

['kɑːrloʊ] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɑːgɔ'stiːnoʊ] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər]

Carlo	puffed	the	smoke	of	a	cigarette	rapidly	,	and	Agostino	replied	for
卡洛	膨胀的	这	抽烟	的	一个	卷烟	快速	,	和	阿戈斯蒂诺	回复	为了

[hɪm; ɪm] : —

him	:	—
他	:	—

卡洛快速地吸了一口烟，阿戈斯蒂诺替他回答道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [ðə; ði][best] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

"	From	the	quarter	where	the	best	donkeys	are	to	be	had	.
"	从	这	四分之一	在哪里	这	最好的	驴	是	到	是	有	.

“来自驴子最好的地区。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɑːgɔ'stiːnoʊ][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['hæbɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd] [ə'saɪd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mætərz] ,

"	It	was	supposed	that	Agostino	had	resumed	the	habit	usually	laid	aside	by	him	for	the	discussion	of	serious	matters	,
"	它	曾是	据称	那	阿戈斯蒂诺	有	恢复	这	习惯	通常	铺设	旁边	经过	他	为了	这	讨论	的	严肃的	事情	,

人们认为阿戈斯蒂诺又恢复了他平时在讨论严肃问题时会摒弃的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['fɑːðər][ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒoʊk] ;

and	had	condescended	to	father	a	coarse	joke	;
和	有	居高临下的	到	父亲	一个	粗	开玩笑	;

并且纡尊降贵地讲了一个粗俗的笑话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['twɪŋklɪŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['læftər] ,

but	his	eyes	showed	no	spark	of	their	well	-	known	twinkling	solicitation	for	laughter	,
但	他的	眼睛	显示	不	火花	的	他们的	出色地	-	已知	闪烁	征求意见	为了	笑声	,

但他的眼神中却丝毫没有那种人们熟知的、引人发笑的闪烁光芒。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [spoʊk] [ɪn] ['ænsər] ['greɪvli] : —

and	Carlo	spoke	in	answer	gravely	:	—
和	卡洛	辐	在	回答	严重地	:	—

卡洛严肃地回答道：——

" [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

"	From	Baveno	it	will	be	.	"
"	从	巴韦诺	它	将要	是	.	"

“将从巴韦诺出发。”

" [frʌm; frəm] !

"	From	Baveno	!
"	从	巴韦诺	!

来自巴韦诺！

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɔːks] [frʌm; frəm] .

They	might	as	well	think	to	surprise	hawks	from	Baveno	.
他们	可能	作为	出色地	思考	到	惊喜	老鹰	从	巴韦诺	.

他们还不如想想办法，给巴韦诺的鹰队一个惊喜。

[kiːp] [wɑːtʃ] , [dɪr] - ; [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Keep	watch	,	dear	Ammiani	;	a	good	start	in	a	race	is	a	kick	from	the
保持	手表	,	亲爱的	-	;	一个	好的	开始	在	一个	种族	是	一个	踢	从	这

亲爱的阿米亚尼，要保持警惕；比赛的良好开局至关重要。

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

神。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['kɔrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	With	that	,	Corte	turned	to	the	point	of	his	finger	on	the	map	.
"	和	那	,	科尔特	转向	到	这	观点	的	他的	手指	在	这	地图	.

“说完，科尔特用手指着地图。”

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kɑːrloʊ] - , [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] ,

He	conceived	it	possible	that	Carlo	Ammiani	,	a	Milanese	,
他	构思	它	可能的	那	卡洛	-	,	一个	米兰人	,

他认为米兰人卡洛·阿米亚尼有可能

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] , [ɔːr] [ðeɪ] ,

had	reason	to	anticipate	the	approach	of	people	by	whom	he	,	or	they	,
有	原因	到	预料	这	方法	的	人们	经过	谁	他	,	或者	他们	,

有理由预料到他或他们会接近的人，

[maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

might	not	wish	to	be	seen	.
可能	不是	希望	到	是	已见	.

可能不想被人看到。

[hæd; həd][hiː; hi] ['stʌdid] ['kɑːrloʊz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːə'ʃuəd] .

Had	he	studied	Carlo's	face	he	would	have	been	reassured	.
有	他	研究	卡洛的	脸	他	会	有	到过	放心	.

如果他仔细观察卡洛的表情，就会安心了。

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

The	brows	of	the	youth	were	open	,	and	his	eyes	eager	with	expectation	,
这	眉毛	的	这	青年	是	打开	,	和	他的	眼睛	渴望的	和	期待	,

青年眉宇间微微张开，眼神中充满渴望和期待。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [dɪs'trʌst] [ɔːr]

that	showed	the	flying	forward	of	the	mind	,	and	nothing	of	knotted	distrust	or
那	显示	这	飞行	向前	的	这	头脑	,	和	没有什么	的	打结的	怀疑	或者

['weri] ['wɑːtʃflnəs] .

wary	watchfulness	.
警惕	警惕	.

那展现了思维的飞速发展，没有丝毫的疑虑和警惕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Now	and	then	he	would	move	to	the	other	side	of	the	mountain	,
现在	和	然后	他	会	移动	到	这	其他	边	的	这	山	,

他时不时会走到山的另一边去。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ə'pɑːn] ['ɔrtə] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] [klɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] [bɪ'niːθ]

and	look	over	upon	Orta	;	or	with	the	opera	-	glass	clasped	in	one	hand	beneath
和	看	超过	之上	奥尔塔	;	或者	和	这	歌剧	-	玻璃	紧握	在	一	手	下面

[æn; ən][ɑːrm] ,

an	arm	,
一个	手臂	,

然后眺望奥尔塔；或者一手拿着歌剧望远镜，夹在胳膊下，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l] - [mɑːrtʃ] , ['fraʊnɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [pʊt][tuː; tə]

he	stopped	in	his	sentinel	-	march	,	frowning	reflectively	at	a	word	put	to
他	停止	在	他的	哨兵	-	行进	,	皱眉	反思地	在	一个	单词	放	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他停下了哨兵般的行进，皱着眉头若有所思地听着别人对他说的话。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

as	if	debating	within	upon	all	the	bearings	of	it	;
作为	如果	辩论	之内	之上	全部	这	轴承	的	它	;

仿佛在内心激烈地讨论着它的所有方面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'sent] ,

but	the	only	answer	that	came	was	a	sharp	assent	,
但	这	仅有的	回答	那	来了	曾是	一个	锋利的	同意	,

但得到的回答只有一声斩钉截铁的“同意”。

['gɪv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [delt] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn] ['defɪnət] [ə'fɜ:mətɪvz] ;

given	after	the	manner	of	one	who	dealt	conscientiously	in	definite	affirmatives	;
给定	后	这	方式	的	一	WHO	已处理	切实	在	定	肯定句	;

以认真负责、明确肯定的方式表达;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	again	the	glass	was	in	requisition	.
和	再次	这	玻璃	曾是	在	征用	.

于是，玻璃杯又被征用了。

['mɑ:rkoʊ][sa'na][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['soʊldʒər] , [hu:] ['steɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] , ['lisnd] , [ænd; ənd]

Marco	Sana	was	a	fighting	soldier	,	who	stated	what	he	knew	,	listened	,	and
马可	萨娜	曾是	一个	斗争	士兵	,	WHO	声明	什么	他	知道	,	听着	,	和

[tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

took	his	orders	.
采取	他的	订单	.

马尔科·萨纳是一名战斗士兵，他会陈述自己所知道的事情，倾听并服从命令。

['dʒu:li:oʊ] [ˌbændɪ'nɛli] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] .

Giulio	Bandinelli	was	also	little	better	than	the	lieutenant	in	an	enterprise	.
朱利奥	班迪内利	曾是	还	小的	更好的	比	这	中尉	在	一个	企业	.

朱利奥·班迪内利在企业中也好不到哪里去，他不过是个中尉而已。

['kɔrt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ðə; ði] [kən'spɪrətərz] [hed] , — [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt]

Corte	,	on	the	other	hand	,	had	the	conspirator's	head	,	—	a	head	like	a	walnut
科尔特	,	在	这	其他	手	,	有	这	同谋者的	头	,	—	一个	头	喜欢	一个	核桃

,

,

,

另一方面，科尔特却有着阴谋者的头脑——一个像核桃一样的头脑。

['bʌldʒɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæliiŋ] ['tempər] .

bulging	above	the	ears	,	—	and	the	man	was	of	a	sallying	temper	.
凸起	多于	这	耳朵	,	—	和	这	男人	曾是	的	一个	突袭	脾气	.

耳朵上方鼓鼓囊囊的，——而且这个人脾气暴躁。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] ,

He	lay	there	putting	bit	by	bit	of	his	plot	before	the	Chief	for	his	approval	,
他	躺	那里	推杆	少量	经过	少量	的	他的	阴谋	前	这	首席	为了	他的	赞同	,

他躺在那里，一点一点地把他的计划呈到酋长面前，等待他的批准。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

with	a	careful	construction	,
和	一个	小心	建造	,

精心建造，

[ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ['smu:ðli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

that	upon	the	expression	of	any	doubt	of	its	working	smoothly	in	the	streets	of
那	之上	这	表达	的	任何	怀疑	的	它是	在职的	顺利	在	这	街道	的

[mɪ'læn] ,

Milan	,
米兰	,

如果有人对它在米兰街头的顺利运行表示任何怀疑，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] , " [bʌt; bət]['kɑ:rloʊ] [sez] [jes] !

caused	him	to	shout	a	defensive	,	"	But	Carlo	says	yes	!
导致	他	到	喊	一个	防守	,	"	但	卡洛	说道	是的	!

这让他大声辩解道：“但是卡洛说是的！”

" [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ɑːgɔ'stiːnoʊ]
" This uniform character of Ammiani's replies , and the smile of Agostino
" 这 制服 特点 的 - 回复 , 和 这 微笑 的 阿戈斯蒂诺
[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
on hearing them ,
在 听力 他们 ,

“阿米亚尼回答的这种一致性，以及阿戈斯蒂诺听到这些回答时的微笑，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərli]['mɑːrkoʊ][sa'na] .
had begun to strike the attention of the soldierly Marco Sana .
有 开始 到 罢工 这 注意力 的 这 军人 马可 萨娜 .

开始引起军人马可·萨纳的注意。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrn] [hed] , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][bɜːrnt] [red] [moʊl] -
He ran his hand across his shorn head , and puffed his burnt red mole -
他 跑 他的 手 穿过 他的 剪 头 , 和 膨胀的 他的 烧焦的 红色的 痣 -
['spɑːtɪd] [tʃiːks] ,
spotted cheeks ,
斑 脸颊 ,

他用手捋了捋剃光的头，鼓起布满痣的、晒得通红的脸颊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [juːθ] , " [sed] [jes] !
with a sidelong stare at the abstracted youth , " Said yes !
和 一个 横 盯 在 这 摘要 青年 , " 说 是的 !

她斜眼看着神情恍惚的年轻人，“答应了！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" He might say no , for a diversion .
" 他 可能 说 不 , 为了 一个 导流 .

“他可能会为了转移话题而拒绝。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['jesɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] .
He has yeses enough in his pay to earn a Cardinal's hat .
他 有 是的 足够的 在 他的 支付 到 赚 一个 红衣主教的 帽子 .

他拿到的“是”足以让他赢得一顶红雀队的帽子。

- [ɪz][mɪ'læn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ? -
' Is Milan preparing to rise ? '
- 是 米兰 准备 到 上升 ? -

米兰准备崛起了吗?

- [jes] . - — - [ɪz][ʃiː; ʃi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ? -
' Yes . ' — ' Is she ready for the work ? '
- 是的 . - — - 是 她 准备好 为了 这 工作 ? -

“是的。”——“她准备好工作了吗？”

- [jes] . - — - [ɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn][ɪts] [gɑːrd] ? -
' Yes . ' — ' Is the garrison on its guard ? '
- 是的 . - — - 是 这 驻军 在 它是 警卫 ? -

“是的。”——“驻军警戒到位了吗？”

- [jes] . - — - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ? - -
' Yes . ' — ' Have you seen Barto Rizzo ? ' '
- 是的 . - — - 有 你 已见 巴托 里佐 ? - -

“是的。”——“你见过巴托·里佐吗？”

[jes] . - — - [hæv; həv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][gɑ:t][ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ? -

Yes	.	'	—	'	Have	the	people	got	the	last	batch	of	arms	?	'
是的	.	-	—	-	有	这	人们	得到	这	最后的	批	的	武器	?	-

“是的。”——“人民拿到最后一批武器了吗？”

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

- — [ænd; ənd] -

'	—	And	'
-	—	和	-

'-和 '

[jes] , - [ðə; ði]['si:krət][ɪz] [wel] [kept] ; - [jes] , - ['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ][ɪz] ['stedəli] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Yes	,	'	the	secret	is	well	kept	;	'	Yes	,	'	Barto	Rizzo	is	steadily	getting	them	together	.
是的	,	-	这	秘密	是	出色地	保留	;	-	是的	,	-	巴托	里佐	是	稳步	获得	他们	一起	.

是的，“这个秘密保守得很好”；“是的”，巴托·里佐正在稳步地将他们聚集在一起。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] : ['kɑ:rloʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] : [jes] , [jes] :

We	may	rely	on	him	:	Carlo	is	his	intimate	friend	:	Yes	,	Yes	:
我们	可能	依靠	在	他	:	卡洛	是	他的	亲密的	朋友	:	是的	,	是的	:

我们可以信赖他：卡洛是他的密友：是的，是的：

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['ʃʌf(ə)l]

—	There's	a	regiment	of	them	at	your	service	,	and	you	may	shuffle
—	有	一个	团	的	他们	在	你的	服务	,	和	你	可能	洗牌

[ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

them	as	you	will	.
他们	作为	你	将要	.

—他们有一大批人供你使用，你可以随意调配他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [help] [wi:; wi] [get] [frʌm; frəm][mɪ'læn] : [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] !

This	is	the	help	we	get	from	Milan	:	a	specimen	of	what	we	may	expect	!
这	是	这	帮助	我们	得到	从	米兰	:	一个	标本	的	什么	我们	可能	预计	!

这就是我们从米兰那里得到的帮助：一个我们可以期待的样本！

" [sa'na][hæd; həd] [pʌft] [hɪm'self] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [blu:] [fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] .

"	Sana	had	puffed	himself	hot	,	and	now	blew	for	coolness	.
"	萨娜	有	膨胀的	他自己	热的	,	和	现在	吹	为了	凉爽	.

“萨纳之前气喘吁吁，现在想让自己凉快些。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " — [ɑ:gɔ'sti:noʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , — " [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ['toʊtəli] [rɔ:ŋ] , [maɪ]

"	You	are	,	"	—	Agostino	addressed	him	,	—	"	philosophically	totally	wrong	,	my
"	你	是	,	"	—	阿戈斯蒂诺	已解决	他	,	—	"	从哲学角度来看	完全	错误的	,	我的

['mɑ:rkoʊ] .

Marco	.
马可	.

“你，”阿戈斯蒂诺对他说，“在哲学上完全错了，我的马可。”

[ðoʊz] [ə'fɜ:mətɪvz] [ɑ:r; ər][fæt][wə:mz, vɔ:rms][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [fɪʃ] .

Those	affirmatives	are	fat	worms	for	the	catching	of	fish	.
那些	肯定句	是	胖的	蠕虫	为了	这	捕捉	的	鱼	.

这些肯定的回答就像是钓鱼用的肥虫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:əl] ['prɪti] [fru:t][ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] .

They	are	the	real	pretty	fruit	of	the	Hesperides	.
他们	是	这	真实的	漂亮的	水果	的	这	赫斯珀里得斯	.

它们是赫斯珀里得斯女神真正美丽的果实。

['pɜːrsənəli] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt]

Personally	**,**	**you**	**or**	**I**	**may**	**be**	**irritated**	**by**	**them**	**:**	**but**	**I'm**	**not**	**sure**	**they**	**don't**
亲自	,	你	或者	我	可能	是	受刺激	经过	他们	:	但	我是	不是	当然	他们	不

[pliːz] [ˌjuː 'es] .

please	**us**	**.**
请	我们	.

就我个人而言，你我可能会对它们感到恼火：但我并不确定它们是否让我们感到愉悦。

[wɜːr; wər]['kɑːrloʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ;

Were	**Carlo**	**a**	**woman**	**,**	**of**	**course**	**he**	**should**	**learn**	**to**	**say**	**no**	**;**
是	卡洛	一个	女士	,	的	课程	他	应该	学习	到	说	不	;

如果卡洛是位女士，他当然应该学会说“不”；

— [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [saɪt] ?

—	**as**	**he**	**will**	**now**	**if**	**I**	**ask**	**him**	**,**	**Is**	**she**	**in**	**sight**	**?**
—	作为	他	将要	现在	如果	我	问	他	,	是	她	在	视线	?

——如果我问他：“她在我眼前吗？”他就会这样回答。

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

I	**won't**	**do**	**it**	**,**	**you**	**know**	**;**	**but**	**as**	**a**	**man**	**and**	**a**	**diplomatist**	**,**
我	惯于	做	它	,	你	知道	;	但	作为	一个	男人	和	一个	外交官	,

我不会那么做，你知道；但作为一个人，作为一个外交官，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] [jes] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . "

it	**strikes**	**me**	**that**	**he**	**can't**	**say**	**yes**	**too**	**often**	**.**	**"**
它	罢工	我	那	他	不能	说	是的	也	经常	.	"

我觉得他好像不太喜欢轻易答应别人。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] - ,

"	**Answer**	**me**	**,**	**Count**	**Ammiani**	**,**
"	回答	我	,	数数	-	,

“回答我，阿米亚尼伯爵，

[ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['traɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː]

and	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**attend**	**to**	**these**	**trifles**	**for**	**the**	**space**	**of**	**two**
和	做	我	这	偏爱	到	出席	到	这些	琐事	为了	这	空间	的	二

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

请你花两分钟时间处理一下这些琐事。

" [sed] ['kɔrt] .

"	**said**	**Corte**	**.**
"	说	科尔特	.

科尔特说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**Barto**	**Rizzo**	**?**
"	有	你	已见	巴托	里佐	?

你见过巴托·里佐吗?

[ɪz][hiː; hi] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] - ? "

Is	**he**	**acting**	**for**	**Medole**	**?**	**"**
是	他	表演	为了	-	?	"

他是在替梅多尔做事吗?

" [æz; əz] [moʊl] , [æz; əz] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['blʌdi] ['nɔːrðərn] ['reɪv(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]

"	**As**	**mole**	**,**	**as**	**reindeer**	**,**	**and**	**as**	**bloody**	**northern**	**Raven**	**!**	**"**	**ejaculated**
"	作为	痣	,	作为	驯鹿	,	和	作为	血腥	北方	乌鸦	!	"	射精

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] : " [pər'hæps][tuː; tə][biː; bi]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Agostino	**:**	**"**	**perhaps**	**to**	**be**	**jackal**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
阿戈斯蒂诺	:	"	也许	到	是	豺狼	,	经过	-	和	-	经过	.

“像鼹鼠、驯鹿，还有该死的北方渡鸦！”阿戈斯蒂诺脱口而出：“也许过不了多久就会变成豺狼。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][əˈbjuːs]['aʊər; ɑːr]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

But	I	do	not	care	to	abuse	our	Barto	Rizzo	,	who	is	a	prodigy	of	nature	,
但	我	做	不是	关心	到	虐待	我们的	巴托	里佐	,	WHO	是	一个	神童	的	自然	,

但我并不想贬低我们的巴托·里佐，他可是个天才少年。

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

and	has	,	luckily	for	himself	,	embraced	a	good	cause	,
和	有	,	幸运的是	为了	他自己	,	拥抱	一个	好的	原因	,

幸运的是，他投身于一项有意义的事业。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃɑːt] .

for	he	is	certain	to	be	hanged	if	he	is	not	shot	.
为了	他	是	肯定	到	是	绞刑	如果	他	是	不是	射击	.

因为如果不枪毙他，他肯定会被绞死。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [aʊlz] [feɪs] .

He	has	the	prophetic	owl's	face	.
他	有	这	预言	猫头鹰的	脸	.

他长着一张预言猫头鹰的脸。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hutɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - [skrɪp] .

I	have	always	a	fancy	of	his	hooting	his	own	death	-	scrip	.
我	有	总是	一个	想要	的	他的	倒彩	他的	自己的	死亡	-	处方药	.

我一直很喜欢他大声喊出自己的死亡证明的样子。

[aɪ] [rɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrtoʊ] : — - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn]

I	wrong	our	Barto	:	—	Medole	would	be	the	jackal	,	if	it	lay	between
我	错误的	我们的	巴托	:	—	-	会	是	这	豺狼	,	如果	它	躺	之间

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

我误解了我们的巴托：——如果梅多莱夹在两者之间，那他就是豺狼。

" ['kɑːrloʊ] - [hæd; həd] [kə'rektɪd] - ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]

"	Carlo	Ammiani	had	corrected	Corte's	manner	to	him	by	a	complacent
"	卡洛	-	有	已更正	-	方式	到	他	经过	一个	自满

['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

readiness	to	give	him	distinct	replies	.
准备就绪	到	给	他	清楚的	回复	.

“卡洛·阿米亚尼纠正了科尔特对他的态度，表现得自满而乐于给出明确的答复。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	then	turned	and	set	off	at	full	speed	down	the	mountain	.
他	然后	转向	和	放	离开	在	满的	速度	向下	这	山	.

然后他转身，全速冲下山去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['saɪtɪd] [æt; ət][læst] , " [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['mɝːmɝd] ,

"	She	is	sighted	at	last	,	"	Agostino	murmured	,
"	她	是	目击者	在	最后的	,	"	阿戈斯蒂诺	低声说道	,

“她终于出现了，”阿戈斯蒂诺低声说道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ræpɪdli][sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [wɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	added	rapidly	some	spirited	words	under	his	breath	to	the	Chief	,
和	额外	快速	一些	精神抖擞	字	在下面	他的	气息	到	这	首席	,

然后他低声迅速地对酋长补充了几句有力的话。

[huːz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [hænd] .

whose	chin	was	resting	on	his	doubled	hand	.
谁	下巴	曾是	休息	在	他的	双倍	手	.

他的下巴搁在双手交叠的手上。

['kɔrt] , ['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːliːoʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ə'genst] [mɪ'læn][ænd; ənd][ðə; ði]

Corte	**,**	**Marco**	**,**	**and**	**Giulio**	**were**	**full**	**of**	**denunciations**	**against**	**Milan**	**and**	**the**
科尔特	,	马可	,	和	朱利奥	是	满的	的	谴责	反对	米兰	和	这

[ˌmɪlə'niz] ,

Milanese	**,**
米兰人	,

科尔特、马可和朱利奥对米兰和米兰人充满了谴责之词。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kaunslz] .

who	**had**	**sent**	**a**	**boy**	**to**	**their**	**councils**	**.**
WHO	有	发送	一个	男生	到	他们的	议会	.

他们曾派一个男孩去参加他们的会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breʃə] [ænd; ənd]['beə^əməu] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət]['kɑːrloʊz] [bɪ'heɪvjər]

It	**was**	**Brescia**	**and**	**Bergamo**	**speaking**	**in**	**their**	**jealousy**	**,**	**but**	**Carlo's**	**behaviour**
它	曾是	布雷西亚	和	贝加莫	请讲	在	他们的	妒忌	,	但	卡洛的	行为

[wʌz; wəz] [ɑːd] ,

was	**odd**	**,**
曾是	奇怪的	,

布雷西亚和贝加莫的言论是出于嫉妒，但卡洛的行为却很奇怪。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'pruːf] .

and	**called**	**for**	**reproof**	**.**
和	称为	为了	责备	.

并要求予以谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][mɪ'læn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

He	**had**	**come**	**as**	**the**	**deputy**	**of**	**Milan**	**to**	**meet**	**the**	**Chief**	**,**
他	有	来	作为	这	副	的	米兰	到	见面	这	首席	,

他是以米兰副手的身份来会见酋长的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

and	**he**	**had**	**not**	**spoken**	**a**	**serious**	**word**	**on**	**the**	**great**	**business**	**of**	**the**	**hour**
和	他	有	不是	说	一个	严肃的	单词	在	这	伟大的	商业	的	这	小时

,

,
,

对于眼下最重要的事，他却只字未提。

[ðoʊ] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [swɔːrn][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['breʃə] ,

though	**the**	**plot**	**had**	**been**	**unfolded**	**,**	**the**	**numbers**	**sworn**	**to**	**,**	**and**	**Brescia**	**,**
尽管	这	阴谋	有	到过	展开	,	这	数字	宣誓	到	,	和	布雷西亚	,

[ænd; ənd]['beə^əməu] ,

and	**Bergamo**	**,**
和	贝加莫	,

尽管阴谋已经败露，数字也已确定，而且布雷西亚和贝加莫，

[ænd; ənd][krɛ'moʊnə] , [ænd; ənd] ['venɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ə'pɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [θruː] [ðer; ðər]

and	**Cremona**	**,**	**and**	**Venice**	**had**	**spoken**	**upon**	**all**	**points**	**through**	**their**
和	克雷莫纳	,	和	威尼斯	有	说	之上	全部	积分	通过	他们的

['emɪˌseriːz] ,

emissaries	**,**
使者	,

克雷莫纳和威尼斯都通过他们的使者就所有问题发表了意见。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sa'na][ænd; ənd] ['kɔrt] .

the	**two**	**latter**	**cities**	**being**	**represented**	**by**	**Sana**	**and**	**Corte**	**.**
这	二	后者	城市	存在	代表	经过	萨娜	和	科尔特	.

后两个城市分别由萨纳和科尔特代表。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] , " [sed] ['kɔrt] .
" **We've** **had** **enough** **of** **this** **lad** **,** " **said** **Corte** **.**
" 我们已经 有 足够的 的 这 小伙子 , " 说 科尔特 .

“我们受够这个小子了，”科尔特说。

" [hɪz; ɪz]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːr] [its]
" **His** **laundress** **is** **following** **him** **with** **a** **change** **of** **linen** **,** **I** **suppose** **,** **or** **it's**
" 他的 洗衣妇 是 下列的 他 和 一个 改变 的 亚麻布 , 我 认为 , 或者 它是
[ə; eɪ] [sent] - ['bɑːt(ə)l] .
a **scent** **-** **bottle** **.**
一个 香味 - 瓶子 .

“我猜想，是他的洗衣妇拿着换洗的床单跟着他，或者那是一瓶香水。”

['hiːz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [mə'trɑːpəlɪs] !
He's **an** **admirable** **representative** **of** **the** **Lombard** **metropolis** **!**
他是 一个 令人钦佩的 代表 的 这 伦巴第 都会 !

他是伦巴第大都市令人钦佩的代表!

" ['kɔrt] [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['mɪmɪkri] .
" **Corte** **drawled** **out** **the** **words** **in** **prodigious** **mimicry** **.**
" 科尔特 拖长音 出去 这 字 在 惊人 模仿 .

“科尔特用极其惟妙惟肖的模仿拖长了声音说了出来。

" [ɪf] [mɪ'læn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [send] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [wiːl] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðaʊt]
" **If** **Milan** **has** **nothing** **better** **to** **send** **than** **such** **a** **fellow** **,** **we'll** **finish** **without**
" 如果 米兰 有 没有什么 更好的 到 发送 比 这样的 一个 同伴 , 出色地 结束 没有
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“如果米兰除了这样的人之外没有更好的人选，那我们就不用她了。”

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and **shame** **the** **beast** **that** **she** **is** **.**
和 耻辱 这 兽 那 她 是 .

羞辱她那副禽兽的模样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第一卷(Vittoria — Volume 1)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [biːst] ！ "
She has been always a treacherous beast ! "
她 有 到过 总是 一个 奸诈 兽 ！ "

她一直是个阴险狡诈的家伙!

" [pʊr] [mɪ'læn] ！ " [said] [ðə; ði] [tʃiːf] ； " [ʃiː; ʃi][laɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] ，
" Poor Milan ! " sighed the Chief ; " she lies under the beak of the vulture ,
" 贫穷的 米兰 ！ " 叹了口气 这 首席 ； " 她 谎言 在下面 这 喙 的 这 秃鹫 ，

“可怜的米兰！”酋长叹了口气，“她躺在秃鹫的喙下。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [twaɪs] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] : [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
and has twice been devoured ; but she has a soul : she proves it .
和 有 两次 到过 吞噬 ； 但 她 有 一个 灵魂 ： 她 证明 它 .

她曾两次被吞噬；但她有灵魂：她证明了这一点。

- ， [tuː] ， [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .
Ammiani , too , will prove his value .
- ， 也 ， 将要 证明 他的 价值 .

阿米亚尼也将证明他的价值。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have no doubt of him .
我 有 不 怀疑 的 他 .

我对他毫不怀疑。

[æz; əz][tuː; tə] [bɔɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['gɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [feɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
As to boys , or even girls , you know my faith is in the young .
作为 到 男孩们 ， 或者 甚至 女孩们 ， 你 知道 我的 信仰 是 在 这 年轻的 .

至于男孩，甚至女孩，你知道我更看重年轻人。

[θruː] [ðem; ðəm] ['ɪtəli] [laɪvz; lɪvz] .
Through them Italy lives .
通过 他们 意大利 生活 .

意大利因他们而存在。

[wʌt] ['paʊər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ? "
What power can teach devotion to the old ? "
什么 力量 能 教 虔诚 到 这 老的 ? "

什么力量能使人敬老?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [ɑːgɔ'stiːnoʊ][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] .
" I thank you , signore , " Agostino gesticulated .
" 我 感谢 你 ， 先生 ， " 阿戈斯蒂诺 做手势 .

“谢谢您，先生，”阿戈斯蒂诺做了个手势。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ?
" But , tell me , when did you learn it , my friend ?
" 但 ， 告诉 我 ， 什么时候 做过 你 学习 它 ， 我的 朋友 ?

“但是，我的朋友，请告诉我，你是什么时候学会的？”

" [ɪn] ['ænsər] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" In answer , Agostino lifted his hand a little boy's height from the earth .
" 在 回答 ， 阿戈斯蒂诺 抬起 他的 手 一个 小的 男孩们 高度 从 这 地球 .

“作为回应，阿戈斯蒂诺举起一只手，离地面大约一个小男孩的高度。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['kɔrt] ,

The	old	man	then	said	:	"	I	am	afraid	,	my	dear	Corte	,
这	老的	男人	然后	说	:	"	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	科尔特	,

老人接着说："恐怕，我亲爱的科尔特，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs]

you	must	accept	the	fellowship	of	a	girl	as	well	as	of	a	boy	upon	this
你	必须	接受	这	奖学金	的	一个	女孩	作为	出色地	作为	的	一个	男生	之上	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在此次场合，你必须接受一位女孩和一位男孩的友谊。

[siː] !

See	!
看	!

看！

['aʊər; ɑːr]['kɑːrloʊ] !

our	Carlo	!
我们的	卡洛	!

我们的卡洛！

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['dænsɪŋ] [spek] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ? — [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] [hɪm'self] — [ðə; ði]

You	recognize	that	dancing	speck	below	there	?	—	he	has	joined	himself	—	the
你	认出	那	跳舞	斑点	以下	那里	?	—	他	有	加入	他自己	—	这

[pʊr] [læd] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

poor	lad	wishes	he	could	,
贫穷的	小伙子	愿望	他	可以	,

你认出下面那个跳舞的小黑点了吗？——他已经融入其中了——可怜的孩子多么希望自己也能做到。

[aɪ] [der] [swer] ! — [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪgə(r)] [spek] , [wɪtʃ] [ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ]['leɪdi] :

I	dare	swear	!	—	to	another	bigger	speck	,	which	is	verily	a	lady	:
我	敢	发誓	!	—	到	其他	大	斑点	,	哪个	是	确实	一个	女士	:

我敢发誓！——对着另一个更大的小黑点，她真是一位女士：

[huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːŋki] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

who	has	joined	herself	to	a	donkey	—	a	common	habit	of	the	sex	,	I	am
WHO	有	加入	她自己	到	一个	驴	—	一个	常见的	习惯	的	这	性别	,	我	是

[toʊld] ;

told	;
讲述	;

据说，她和一头驴结合了——这是女性的常见习俗；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt] .

but	I	know	them	not	.
但	我	知道	他们	不是	.

但我并不认识他们。

[ðæt] ['leɪdi] , [siː'njɔːr]['uːgoʊ] , [ɪz][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][viːt'tɔːriːɑː] .

That	lady	,	signor	Ugo	,	is	the	signorina	Vittoria	.
那	女士	,	签名者	乌戈	,	是	这	西尼奥里纳	维多利亚	.

那位女士，乌戈先生，就是维多利亚女士。

[juː; jʊ] [ster] ?

You	stare	?
你	盯	?

你盯着我看？

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [geɪm] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;

But	,	I	tell	you	,	the	game	cannot	go	on	without	her	;
但	,	我	告诉	你	,	这	游戏	不能	去	在	没有	她	;

但是，我告诉你，没有她，比赛就无法继续；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'baʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn]

and	that	is	why	I	have	permitted	you	to	knock	the	ball	about	at	your	own
和	那	是	为什么	我	有	允许	你	到	敲	这	球	关于	在	你的	自己的

['pleʒər] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] .

pleasure	for	these	forty	minutes	.
乐趣	为了	这些	四十	分钟	.

所以，我才允许你们在这四十分钟内随意击球。

" ['kɔrt] [dru:] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] ['stʌbl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Corte	drew	his	under	-	lip	on	his	reddish	stubble	moustache	.
"	科尔特	画	他的	在下面	-	唇	在	他的	微红	茬	胡子	.

科尔特用下唇勾了勾他那红褐色的胡茬。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ?

"	Are	we	to	have	women	in	a	conference	?
"	是	我们	到	有	女性	在	一个	会议	?

“我们要在会议上邀请女性参加吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] .

"	he	asked	from	eye	to	eye	.
"	他	问	从	眼睛	到	眼睛	.

他与对方目光交汇问道。

" [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] , ['u:goʊ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	Keep	to	the	number	,	Ugo	;	and	moreover	,	she	is	not	a	woman	,	but	a
"	保持	到	这	数字	,	乌戈	;	和	而且	,	她	是	不是	一个	女士	,	但	一个

['noʊb(ə)l]['vɜ:rdʒɪn] .

noble	virgin	.
高贵	处女	.

“记住这个数字，乌戈；而且，她不是女人，而是一位高贵的处女。”

[aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] .

I	discern	a	distinction	,	though	you	may	not	.
我	辨别	一个	区别	,	尽管	你	可能	不是	.

我能看出其中的区别，但你可能看不出来。

[ðə; ði] ['vɛstəlz] ['faɪər] [bɜ:rn] [streɪt] . "

The	Vestal's	fire	burns	straight	.	"
这	贞女的	火	烧伤	直的	.	"

女祭司的火焰燃烧笔直。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	Who	is	she	?	"
"	WHO	是	她	?	"

“她是谁？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔisiz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

"	It	rejoices	me	that	she	should	be	so	little	known	.
"	它	欢欣鼓舞	我	那	她	应该	是	所以	小的	已知	.

“令我感到高兴的是，她竟然如此鲜为人知。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wen] [hɜ:r; hər] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] !

All	the	greater	the	illumination	when	her	light	shines	out	!
全部	这	更大的	这	照明	什么时候	她	光	闪耀	出去	!

当她的光芒照耀出来时，那里的光线就更加明亮了！

[ðə; ði] [ˌsi:njə'ri:nə] [vi:t't:ri:ɑ:][ɪz][ə; eɪ]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	signorina	Vittoria	is	a	cantatrice	who	is	about	to	appear	upon	the
这	西尼奥里纳	维多利亚	是	一个	女歌手	WHO	是	关于	到	出现	之上	这

['bɔrdz] . "

boards	.	"
板	.	"

维多利亚小姐是一位即将登台演出的女歌手。

" [ɑː] ! [ðæt] [kəm'pliːts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah ! that completes it .
" 啊 ! 那 完成 它 .

啊！这就完成了。

" ['kɔrt] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Corte rose to his feet with an air of desperation .
" 科尔特 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 空气 的 绝望 .

科尔特绝望地站了起来。

" [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] ['kweɪvər] [ænd; ənd] [krə'ʃɛndoʊz] [ænd; ənd] - !
" We require to be refreshed with quavers and crescendos and trillets !
" 我们 要求 到 是 焕然一新 和 颤音 和 渐强 和 - !

我们需要用颤音、渐强和颤音来提振精神！

[huː] ['evər] [nuː] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ðæt] [kɛəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ?
Who ever knew a singer that cared an inch of flesh for her country ?
WHO 曾经 知道 一个 歌手 那 关心 一个 英寸 的 肉 为了 她 国家 ?

谁见过哪个歌手会真心热爱自己的国家?

['mʌni] , ['flaʊərz] , ['flætəri] , ['viːvəz] !
Money , flowers , flattery , vivas !
钱 , 花朵 , 奉承 , 维瓦斯 !

金钱、鲜花、奉承、万岁！

[bʌt; bət] , ['mʌni] ! ['mʌni] !
but , money ! money !
但 , 钱 ! 钱 !

但是，钱！钱！

[ænd; ənd] ['ɔːstriən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪ'tæliən] .
and Austrian as good as Italian .
和 奥地利 作为 好的 作为 意大利语 .

奥地利菜和意大利菜一样好。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [wentʃiz] [baʊ; boʊ] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər] ['ɔːstriən] ['bukeiz] : — [baʊ; boʊ] ?
I've seen the accursed wenches bow gratefully for Austrian bouquets : — bow ?
我已经 已见 这 被诅咒的 女佣 弓 感激不尽 为了 奥地利 花束 : — 弓 ?

我曾见过那些可恶的姑娘们感激地鞠躬接受奥地利人的花束：——鞠躬?

[eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [red] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
ay , and more ; and when the Austrian came to them red with our
哎 , 和 更多的 ; 和 什么时候 这 奥地利 来了 到 他们 红色的 和 我们的
[blʌd] .
blood .
血 .

是的，而且不止如此；当奥地利人带着我们的鲜血来到这里时。

[aɪ] [spɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pə'luːtɪd] [tʃiːks] !
I spit upon their polluted cheeks !
我 吐 之上 他们的 受污染的 脸颊 !

我朝他们肮脏的脸颊吐口水！

[ðeɪ] [get] [juː 'es] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .
They get us an ill name wherever they go .
他们 得到 我们 一个 患病的 姓名 无论 他们 去 .

他们走到哪里都给我们抹黑。

[ðiːz] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌntri] .
These singers have no country .
这些 歌手 有 不 国家 .

这些歌手没有国籍。

[wʌn] — [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] — [bɪˈtreɪd] [fɪˈliːpoʊ] - , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	—	I	knew	her	—	betrayed	Filippo	Mastalone	,	and	sang	the	night	of	the
一	—	我	知道	她	—	背叛	菲利波	-	,	和	唱	这	夜晚	的	这

[deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

day	he	was	shot	.
天	他	曾是	射击	.

其中一人——我认识她——背叛了菲利波·马斯塔隆，并在他被枪杀的那天晚上唱歌。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['diːmən] [maɪ'self] .

I	heard	the	white	demon	myself	.
我	听到	这	白色的	恶魔	我	.

我亲耳听到了白魔的声音。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [hist] .

I	could	have	taken	her	long	neck	till	she	twisted	like	a	serpent	and	hissed	.
我	可以	有	已采取	她	长的	脖子	直到	她	扭曲	喜欢	一个	蛇	和	嘶嘶作响	.

我本可以掐住她长长的脖子，直到她像蛇一样扭动并发出嘶嘶声。

[meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['levlɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] !

May	heaven	forgive	me	for	not	levelling	a	pistol	at	her	head	!
可能	天堂	原谅	我	为了	不是	水平	一个	手枪	在	她	头	!

愿老天原谅我没有拿枪指着她的头！

[ɪf] [gɑːd] , [maɪ] [frendz] , [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] [ðæt] [naɪt] !

If	God	,	my	friends	,	had	put	the	thought	into	my	brain	that	night	!
如果	上帝	,	我的	朋友们	,	有	放	这	想法	进入	我的	脑	那	夜晚	!

朋友们，如果上帝那天晚上把这个想法放进我的脑海里就好了！

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] ['dedənd] - [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['naɪtʃeɪd] .

"	A	flush	had	deadened	Corte's	face	to	the	hue	of	nightshade	.
"	一个	冲洗	有	麻木	-	脸	到	这	色调	的	茄科植物	.

“科尔特的脸涨得通红，像颠茄一样苍白。”

" [juː; jʊ] ['θʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['ætməsfɪr] , [maɪ]['uːgoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	You	thunder	in	a	clear	atmosphere	,	my	Ugo	,	"	returned	the	old	man	,
"	你	雷	在	一个	清除	气氛	,	我的	乌戈	,	"	返回	这	老的	男人	,

“你就像晴空中的雷鸣，我的乌戈，”老人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] ['kɑːmli] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

as	he	fell	back	calmly	at	full	length	.
作为	他	跌倒	后退	平静地	在	满的	长度	.

他平静地向后倒去，身体完全伸展开来。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˌsiːnjə'riːnə] [viːt'tɔːriːɑː] ? " [kraɪd] ['kɔrt] .

"	And	who	is	this	signorina	Vittoria	?	"	cried	Corte	.
"	和	WHO	是	这	西尼奥里纳	维多利亚	?	"	哭	科尔特	.

“这位维多利亚小姐是谁？”科尔特喊道。

" [ə; eɪ]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	A	cantatrice	who	is	about	to	appear	upon	the	boards	,	as	I	have
"	一个	女歌手	WHO	是	关于	到	出现	之上	这	板	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] :

already	remarked	:
已经	评论	:

“正如我之前所说，一位即将登台演出的女歌手：

[ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] . "

of	La	Scala	,	let	me	add	,	if	you	hold	it	necessary	.	"
的	拉	Scala	,	让	我	添加	,	如果	你	抓住	它	必要的	.	"

我还要补充一点，关于斯卡拉歌剧院的歌剧，如果您认为有必要的话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [hɪr] ? "

"	And	what	does	she	do	here	?	"
"	和	什么	做	她	做	这里	?	"

“那她在这里做什么？”

" [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [frend] ?

"	Her	object	in	coming	,	my	friend	?
"	她	目的	在	未来	,	我的	朋友	?

“她来的目的是什么，我的朋友？”

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪz] , [fɜːrst] ,

Her	object	in	coming	is	,	first	,
她	目的	在	未来	是	,	第一的	,

她此行的目的首先是：

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['revərəns] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ;

to	make	her	reverence	to	one	who	happens	to	be	among	us	this	day	;
到	制作	她	尊敬	到	一	WHO	发生	到	是	之中	我们	这	天	;

向今天恰巧在我们中间的这位人士表达敬意；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	secondly	,	but	principally	,	to	submit	a	proposition	to	him	and
和	第二	,	但	主要	,	到	提交	一个	主张	到	他	和

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

其次，也是最重要的，是向他和我们提出一个方案。

" [wɒts] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ?

"	What's	her	age	?
"	是什么	她	年龄	?

她多大了?

" ['kɔrt] [sniəd] .

"	Corte	sneered	.
"	科尔特	冷笑	.

科特冷笑了一声。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['kælɪndər] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rekənd] ?

"	According	to	what	calendar	would	you	have	it	reckoned	?
"	根据	到	什么	日历	会	你	有	它	估计	?

你打算按照哪个历法来计算?

['wɪzdəm] [wʊd] [seɪ] ['sɪksti] : ['fɑːðər] ['krɑːnɑːs] [maɪt] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [baɪ] [θriː] ,

Wisdom	would	say	sixty	:	Father	Chronos	might	divide	that	by	three	,
智慧	会	说	六十	:	父亲	克洛诺斯	可能	划分	那	经过	三	,

智慧会说是六十；克洛诺斯之父可能会把它除以三。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [skers] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	would	get	scarce	a	month	in	addition	,	hungry	as	he	is	for	her	,
和	会	得到	稀少	一个	月	在	添加	,	饥饿的	作为	他	是	为了	她	,

而且，由于他对她如此渴望，他每个月都会更加缺席。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

and	all	of	us	!
和	全部	的	我们	!

还有我们所有人!

[bʌt; bət] [mɪ'nɜːrvəz] ['hændmeɪdn] [hæz; həz][noʊ][eɪdʒ] .

But	Minerva's	handmaiden	has	no	age	.
但	米涅瓦的	侍女	有	不	年龄	.

但密涅瓦的侍女没有年龄。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['u:goʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

And	now	,	dear	Ugo	,	you	have	your	opportunity	to	denounce	her	as	a
和	现在	,	亲爱的	乌戈	,	你	有	你的	机会	到	声讨	她	作为	一个

[kən'vɪktɪd] ['skri:tʃər] [baɪ] [naɪt] .

convicted	screecher	by	night	.
已定罪	尖叫者	经过	夜晚	.

现在，亲爱的乌戈，你有机会揭露她是一个夜间尖叫的罪犯。

[du:][soʊ] .

Do	so	.
做	所以	.

照做。

" ['kɔrt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

"	Corte	turned	his	face	to	the	Chief	,	and	they	spoke	together	for	some
"	科尔特	转向	他的	脸	到	这	首席	,	和	他们	辐	一起	为了	一些

['mɪnɪts] :

minutes	:
分钟	:

科尔特转过脸看向酋长，两人交谈了几分钟：

['æftər] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [neɪmz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] , [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

after	which	,	having	had	names	of	noble	devoted	women	,	dead	and	living	,
后	哪个	,	拥有	有	姓名	的	高贵	奉献	女性	,	死的	和	活的	,

['saɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

cited	to	him	,
引用	到	他	,

之后，他听人列举了许多已故和在世的忠诚高贵的女性的名字，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['bru:t(ə)l] [ə'genst] [ðæt] [seks] ,

in	answer	to	brutal	bellowings	against	that	sex	,
在	回答	到	野蛮	风箱	反对	那	性别	,

为了回应针对该性别的残酷谩骂，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] ['ʌndər] [dɪ'beɪt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

and	hearing	of	the	damsel	under	debate	as	one	who	was	expected	and
和	听力	的	这	闺女	在下面	辩论	作为	一	WHO	曾是	预期的	和

[wʌz; wəz] ['welkəm] ,

was	welcome	,
曾是	欢迎	,

听说这位被讨论的少女是人们期待已久且受欢迎的人，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [kə'læməti] [baɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]

he	flung	himself	upon	the	ground	again	,	inviting	calamity	by	premature
他	扔	他自己	之上	这	地面	再次	,	邀请	灾害	经过	过早

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

他再次扑倒在地，过早认输，招致灾祸。

['dʒu:li:oʊ] [ˌbændɪ'nɛli] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər]['kɑ:rloʊz] [glæs] , [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Giulio	Bandinelli	stretched	his	hand	for	Carlo's	glass	,	and	spied	the	approach
朱利奥	班迪内利	拉伸	他的	手	为了	卡洛的	玻璃	,	和	间谍	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi:njə'ri:nə] .

of	the	signorina	.
的	这	西尼奥里纳	.

朱利奥·班迪内利伸手去拿卡洛的酒杯，这时他看到了小姐走过来。

" [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Dark	,	"	he	said	.
"	黑暗的	,	"	他	说	.

“很黑，”他说。

" [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ɑ:gɔ'sti:noʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] .
" A jewel of that complexion , " added Agostino , by way of comment .
" 一个 宝石 的 那 肤色 , " 额外 阿戈斯蒂诺 , 经过 方式 的 评论 .

“拥有如此肤色的佳人，”阿戈斯蒂诺评论道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [aɪz] . "
" She has scorching eyes . "
" 她 有 灼热 眼睛 . "

“她的眼神灼人。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:] ['mɪstʃɪf] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:] ['mɪstʃɪf] ; [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
" She may do mischief ; she may do mischief ; let it be only on the right
" 她 可能 做 恶作剧 ; 她 可能 做 恶作剧 ; 让 它 是 仅有的 在 这 正确的

她或许会作恶；她或许会作恶；但愿她只作恶于右翼。

[saɪd] ! "
Side ! "
边 ! "

边！ ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [fæt] . "
" She looks fat . "
" 她 看起来 胖的 . "

她看起来很胖。

" [ʃi:; ʃi] [sɪts] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:ŋki] .
" She sits doubled up and forward , don't you see , to relieve the poor donkey .
" 她 坐着 双倍 向上 和 向前 , 不 你 看 , 到 缓解 这 贫穷的 驴 .

“她蜷缩着身子向前坐，你没看到吗？这样就能减轻那头可怜驴子的负担了。”

[ju:; jʊ] , [maɪ]['dʒu:li:oʊ] , [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ][swɑ:n][fæt] [ɪf] [ðə; ði] [nek] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
You , my Giulio , would call a swan fat if the neck were not always on the
你 , 我的 朱利奥 , 会 称呼 一个 天鹅 胖的 如果 这 脖子 是 不是 总是 在 这
[stretʃ] . "
stretch . "
拉紧 . "

朱利奥，你若看到天鹅的脖子不是一直伸直，就会说它胖了。

" [baɪ] ['bækəs] !
" By Bacchus !
" 经过 巴克斯 !

“以巴克斯之名！”

[wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ! "
what a throat she has ! "
什么 一个 喉 她 有 ! "

她的嗓音真棒！

" [ænd; ənd] [wel] [ˌɪntə'dʒektid] , ['dʒu:li:oʊ] !
" And well interjected , Giulio !
" 和 出色地 插话 , 朱利奥 !

“朱利奥，你插得真好！”

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [daʊn] [laɪk] [waɪn] , [laɪk] [waɪn] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [weɪv] !
It runs down like wine , like wine , to the little ebbing and flowing wave !
它 跑步 向下 喜欢 葡萄酒 , 喜欢 葡萄酒 , 到 这 小的 退潮 和 流动 海浪 !

它像美酒一样缓缓流淌，像美酒一样，汇入那小小的潮起潮落的波浪！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] , [maɪ] [bɔɪ] !
Away with the glass , my boy !
离开 和 这 玻璃 , 我的 男生 !

孩子，把玻璃杯拿走！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [best] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][spaɪ] [wɒts] [wɪˈðɪn] .

You	must	trust	to	all	that's	best	about	you	to	spy	what's	within	.
你	必须	相信	到	全部	那就是	最好的	关于	你	到	间谍	是什么	之内	.

你必须相信自己身上所有美好的品质，才能窥见内心深处的秘密。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] — [jʌŋ] !

She	makes	me	young	—	young	!
她	制作	我	年轻的	—	年轻的	!

她让我感觉年轻了——年轻了！

" [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][læst] [ʃɔːrt]

"	Agostino	waved	his	hand	in	the	form	of	a	salute	to	her	on	the	last	short
"	阿戈斯蒂诺	挥手	他的	手	在	这	形式	的	一个	礼炮	到	她	在	这	最后的	短的

[əˈsent] .

ascent	.
上升	.

在最后一段短暂的攀登中，阿戈斯蒂诺向她挥手致意。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪsfəli] ; [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə][ˈkɑːrloʊ] - ,

She	acknowledged	it	gracefully	;	and	talking	at	intervals	to	Carlo	Ammiani	,
她	已确认	它	优雅地	;	和	说	在	间隔	到	卡洛	-	,

[huː] [ˈfʊtɪd] [ˈbrɪskli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

who	footed	briskly	by	her	side	,
WHO	有脚的	轻快地	经过	她	边	,

她优雅地表示了认可；并不时与在她身旁轻快迈步的卡洛·阿米亚尼交谈，

[ʃiː; ʃi] [druː] [baɪ] [dɪˈgriːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

she	drew	by	degrees	among	the	eyes	fixed	on	her	,	some	of	which	were	not
她	画	经过	学位	之中	这	眼睛	固定的	在	她	,	一些	的	哪个	是	不是

[ˈdʒent(ə)l] ;

gentle	;
温和的	;

她逐渐在注视着她的目光中拉开距离，其中一些目光并不友善；

[bʌt; bət][hɜːrz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] , [wen] [dɪsˈmaʊntid] [baɪ] -

but	hers	were	for	the	Chief	,	at	whose	feet	,	when	dismounted	by	Ammiani's
但	她的	是	为了	这	首席	,	在	谁	脚	,	什么时候	下马	经过	-

[səˈlɪsɪtəs] [eɪd] ,

solicitous	aid	,
殷勤	援助	,

但她的祈祷是献给酋长的，在阿米亚尼的悉心搀扶下，她从马上下来，跪倒在酋长的脚下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈelbəuz] ,

she	would	have	knelt	,	had	he	not	seized	her	by	her	elbows	,
她	会	有	跪下	,	有	他	不是	查获	她	经过	她	肘部	,

如果他没有抓住她的胳膊肘，她就会跪下。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	put	his	lips	to	her	cheek	.
和	放	他的	嘴唇	到	她	脸颊	.

然后他把嘴唇贴在她的脸颊上。

" [ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] .

"	The	signorina	Vittoria	,	gentlemen	,	"	said	Agostino	.
"	这	西尼奥里纳	维多利亚	,	先生们	,	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“先生们，维多利亚夫人，”阿戈斯蒂诺说。

CHAPTER III

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

章 三、

第三章

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər]

The	old	man	had	introduced	her	with	much	of	the	pride	of	a	father
这	老的	男人	有	介绍	她	和	很多	的	这	自豪	的	一个	父亲

[dɪ'spleɪɪŋ] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .

displaying	some	noble	child	of	his	for	the	first	time	to	admiring	friends	.
显示	一些	高贵	孩子	的	他的	为了	这	第一的	时间	到	钦佩	朋友们	.

老人带着父亲第一次向仰慕他的朋友们展示自己高贵子女般的自豪感，向大家介绍了她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [pər'suːd] ; " [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !

"	She	is	one	of	us	,	"	he	pursued	;	"	a	daughter	of	Italy	!
"	她	是	一	的	我们	,	"	他	追击	;	"	一个	女儿	的	意大利	!

“她是我们的一份子，”他继续说道，“她是意大利的女儿！”

[maɪ] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

My	daughter	also	;	is	it	not	so	?
我的	女儿	还	;	是	它	不是	所以	?

我女儿也是，难道不是吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	He	turned	to	her	as	for	a	confirmation	.
"	他	转向	到	她	作为	为了	一个	确认	.

他转向她，似乎在寻求确认。

[ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

The	signorina	pressed	his	fingers	.
这	西尼奥里纳	按下	他的	手指	.

那位小姐按了按他的手指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ]

She	was	a	little	intimidated	,	and	for	the	moment	seemed	shy	and	girlish
她	曾是	一个	小的	受到恐吓	,	和	为了	这	片刻	似乎	害羞的	和	少女

.

:

.

她有点紧张，一时显得害羞而稚气未脱。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] [strɔː] [hæt]['pɑːrtli] [kən'siːld] [hɜːr; hər]['vɪvɪd] [fitʃər] .

The	shade	of	her	broad	straw	hat	partly	concealed	her	vivid	features	.
这	阴影	的	她	广阔	稻草	帽子	部分	暗	她	生动	特征	.

她宽边草帽的阴影遮住了她鲜艳的五官。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

"	Now	,	gentlemen	,	if	you	please	,	the	number	is	complete	,	and	we	may
"	现在	,	先生们	,	如果	你	请	,	这	数字	是	完全的	,	和	我们	可能

[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

proceed	to	business	,
继续	到	商业	,

“现在，先生们，人数已经齐了，我们可以开始谈正事了。”

" [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ,

"	said	Agostino	,
"	说	阿戈斯蒂诺	,

阿戈斯蒂诺说道：“

['fɔːrməli] [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

formally	but	as	he	conducted	the	signorina	to	place	her	at	the	feet	of
正式地	但	作为	他	实施	这	西尼奥里纳	到	地方	她	在	这	脚	的

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	Chief	,
这	首席	,

虽然形式上有些正式，但他还是引导小姐将她放在酋长的脚下。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] .

she	beckoned	to	her	servant	,	who	was	holding	the	animal	she	had	ridden	.
她	招手	到	她	仆人	,	WHO	曾是	保持	这	动物	她	有	骑	.

她向牵着她所骑牲畜的仆人招了招手。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	came	up	to	her	,
他	来了	向上	到	她	,

他走到她面前，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	presented	himself	in	something	of	a	military	posture	of	attention	to
和	呈现	他自己	在	某物	的	一个	军队	姿势	的	注意力	到

[hɜːr; hər] [kə'mændz] .

her	commands	.
她	命令	.

他摆出一副军人姿态，认真听从她的命令。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

These	were	that	he	should	take	the	poor	brute	to	water	,
这些	是	那	他	应该	拿	这	贫穷的	蛮力	到	水	,

他应该带这可怜的畜生去喝水，

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][duː]['duːti][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	then	lead	him	back	to	Baveno	,	and	do	duty	in	waiting	upon	her
和	然后	带领	他	后退	到	巴韦诺	,	和	做	责任	在	等待	之上	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后带他回到巴韦诺，并尽职尽责地侍奉她的母亲。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌækwi'es(ə)nt] ['mænər] .

The	first	injunction	was	received	in	a	decidedly	acquiescent	manner	.
这	第一的	禁令	曾是	已收到	在	一个	绝对地	默许	方式	.

第一份禁令得到了相当程度的默许。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]

On	hearing	the	second	,	which	directed	his	abandonment	of	his	post	of
在	听力	这	第二	,	哪个	指导	他的	放弃	的	他的	邮政	的

[ɪ'miːdiət] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

immediate	watchfulness	over	her	safety	,
即时	警惕	超过	她	安全	,

听到第二个指示，他便放弃了立即监视她安全的岗位。

[ðə; ði][mæn] ['flætli] ['ɔbdʒiktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˌsiːnjə'riːnə] , [noʊ] .

the	man	flatly	objected	with	a	"	Signorina	,	no	.
这	男人	断然	反对	和	一个	"	西尼奥里纳	,	不	.

那名男子断然拒绝道：“小姐，不行。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [braɪt] - [aɪd] ['feloʊ] ,

"	He	was	a	handsome	bright	-	eyed	fellow	,
"	他	曾是	一个	英俊的	明亮的	-	眼睛	同伴	,

他是个英俊潇洒、眼神明亮的小伙子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æz; əz] ['læftər] ,

with	a	soldier's	frame	and	a	smile	as	broad	and	beaming	as	laughter	,
和	一个	士兵的	框架	和	一个	微笑	作为	广阔	和	光芒四射	作为	笑声	,

他有着士兵般的身材，笑容灿烂如笑声。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'kju:tnəs] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

indicating	much	of	that	mixture	of	acuteness	,	and	simplicity	which	is	a
表明	很多	的	那	混合物	的	急性	,	和	简单	哪个	是	一个

[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

characteristic	of	the	South	,
特征	的	这	南	,

这充分体现了南方特有的那种敏锐与质朴的混合风格。

[ænd; ənd] [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ik'si:dz] [æt; ət]

and	means	no	more	than	that	the	extreme	vivacity	of	the	blood	exceeds	at
和	方法	不	更多的	比	那	这	极端	活泼	的	这	血	超过	在

[taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

times	that	of	the	brain	.
时代	那	的	这	脑	.

这意味着血液的极度活跃程度有时甚至超过了大脑。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fraʊn] [ʌv; əv][hæf] - [ə'mju:zd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [feɪs] .

A	curious	frown	of	half	-	amused	astonishment	hung	on	the	signorina's	face	.
一个	好奇的	皱眉	的	一半	-	觉得好笑	惊讶	悬挂	在	这	-	脸	.

小姐脸上带着一丝好奇和半是好笑半是惊讶的表情。

" [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , ['bɛpoʊ] !

"	When	I	tell	you	to	go	,	Beppo	!
"	什么时候	我	告诉	你	到	去	,	贝波	!

“当我让你走的时候，贝波！”

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæn] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

"	At	once	the	man	threw	out	his	fingers	,
"	在	一次	这	男人	扔	出去	他的	手指	,

“那人立刻伸出手指，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['vɑ:ljəb(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'voʊlt]

accompanied	by	an	amazingly	voluble	delivery	of	his	reasons	for	this	revolt
伴随	经过	一个	令人惊讶的是	健谈的	送货	的	他的	原因	为了	这	反叛

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] .

against	her	authority	.
反对	她	权威	.

与此同时，他还滔滔不绝地阐述了他反抗她权威的理由。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [swɔ:rn] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən]

Among	other	things	,	he	spoke	of	an	oath	sworn	by	him	to	a	foreign
之中	其他	事物	,	他	辐	的	一个	誓言	宣誓	经过	他	到	一个	外国的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他还提到了他曾向一位外国绅士发誓的事情。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] , — [fɔ:r; fər] [hu:m] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [lʌvd] ,

his	patron	,	—	for	whom	,	and	for	whomsoever	he	loved	,
他的	赞助人	,	—	为了	谁	,	和	为了	无论谁	他	喜爱	,

他的赞助人——无论他爱谁，都受他恩惠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] ,

he	was	ready	to	pour	forth	his	heart's	blood	,
他	曾是	准备好	到	倒	前进	他的	心脏的	血	,

他已准备好倾尽全力，献出自己的心血。

— [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kwɪt] [hɜːr; hər] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

—	to	the	effect	that	he	would	never	quit	her	side	when	she	left	the	roof	of
—	到	这	影响	那	他	会	绝不	辞职	她	边	什么时候	她	左边	这	屋顶	的

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

——也就是说，当她离开自家屋顶时，他永远不会离开她身边。

" [juː; jʊ] [siː] , ['bɛpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [frendz] .

"	You	see	,	Beppo	,	"	she	remonstrated	,	"	I	am	among	friends	.
"	你	看	,	贝波	,	"	她	抗议	,	"	我	是	之中	朋友们	.

“你看，贝波，”她辩解道，“我身边都是朋友。”

" ['bɛpoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

"	Beppo	gave	a	sweeping	bow	,	but	remained	firm	where	he	stood	.
"	贝波	给予	一个	扫荡	弓	,	但	剩余	公司	在哪里	他	站立	.

贝波鞠了一躬，但仍然坚定地站在原地。

- [kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɑːrd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Ammiani	cast	a	sharp	hard	look	at	the	man	.
-	投掷	一个	锋利的	难的	看	在	这	男人	.

阿米亚尼狠狠地瞪了那人一眼。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] - ['ɔːrdərz] ? "

"	Do	you	hear	the	signorina's	orders	?	"
"	做	你	听到	这	-	订单	?	"

你听到小姐的命令了吗?

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [siːn'jɔːreɪ] . "

"	I	hear	them	,	signore	.	"
"	我	听到	他们	,	先生	.	"

“我听到了，先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ?

"	Will	you	obey	them	?
"	将要	你	服从	他们	?

你会服从他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	She	interposed	.
"	她	插入	.

她插话道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [kwɪk] [wɜːrdz] .

"	He	must	not	hear	quick	words	.
"	他	必须	不是	听到	快的	字	.

他不能听信那些轻率的话。

['bɛpoʊ] [ɪz]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Beppo	is	only	showing	his	love	for	his	master	and	for	me	.
贝波	是	仅有的	显示	他的	爱	为了	他的	掌握	和	为了	我	.

贝波只是在表达他对主人和我的爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] ['bɛpoʊ] .

But	you	are	wrong	in	this	case	,	my	Beppo	.
但	你	是	错误的	在	这	案件	,	我的	贝波	.

但你在这件事上错了，我的贝波。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	**shall**	**give**	**me**	**your**	**protection**	**when**	**I**	**require**	**it**	**;**	**and**	**now**	**,**	**you**	**are**
你	将	给	我	你的	保护	什么时候	我	要求	它	;	和	现在	,	你	是

['sensəb(ə)l] ,

sensible	**,**
明智的	,

当你需要保护时，你必须保护我；而现在，你很明智。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

and	**must**	**understand**	**that**	**it**	**is**	**not**	**wanted**	**.**
和	必须	理解	那	它	是	不是	通缉	.

并且必须明白这不是大家想要的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

I	**tell**	**you**	**to**	**go**	**.**
我	告诉	你	到	去	.

我叫你走。

" ['bɛpoʊ] [riːd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

"	**Beppo**	**read**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**young**	**mistress**	**.**
"	贝波	读	这	眼睛	的	他的	年轻的	情妇	.

贝波读懂了他年轻情妇的眼神。

" [ˌsiːnjə'riːnə] , " — [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [mɪ'stɪriəsli] , — " [ˌsiːnjə'riːnə] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ɪn]

"	**Signorina**	**,**	**"**	**—**	**he**	**stooped**	**forward**	**mysteriously**	**,**	**—**	**"**	**signorina**	**,**	**that**	**fellow**	**is**	**in**
"	西尼奥里纳	,	"	—	他	弯腰	向前	神秘地	,	—	"	西尼奥里纳	,	那	同伴	是	在

.

Baveno	**.**
巴韦诺	.

“小姐，”他神秘地俯身向前，“小姐，那家伙在巴韦诺。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	**saw**	**him**	**this**	**morning**	**.**	**"**
我	锯	他	这	早晨	.	"

我今天早上见过他。

" [gʊd] , [gʊd] .

"	**Good**	**,**	**good**	**.**
"	好的	,	好的	.

“好，好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] , [maɪ] [frend] . "

And	**now**	**go**	**,**	**my**	**friend**	**.**	**"**
和	现在	去	,	我的	朋友	.	"

“走吧，我的朋友。”

" [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , " [hiː; hi] [riː'mɑːkt] ['laʊdli] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	**The**	**signor**	**Agostino**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**loudly**	**,**	**to**	**attract**	**the**	**old**	**man**	**;**
"	这	签名者	阿戈斯蒂诺	,	"	他	评论	高声	,	到	吸引	这	老的	男人	;

“阿戈斯蒂诺先生，”他大声说道，想吸引老人的注意；

" [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːgɔ'stiːnoʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] . "

"	**the**	**signor**	**Agostino**	**may**	**think**	**proper**	**to**	**advise**	**you**	**.**	**"**
"	这	签名者	阿戈斯蒂诺	可能	思考	恰当的	到	建议	你	.	"

“签名者阿戈斯蒂诺或许认为有必要给你一些建议。”

" [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːgɔ'stiːnoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɛpoʊ] .

"	**The**	**signor**	**Agostino**	**will**	**laugh**	**at**	**nothing**	**that**	**you**	**say**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Beppo**	**.**
"	这	签名者	阿戈斯蒂诺	将要	笑	在	没有什么	那	你	说	到	-	天	,	贝波	.

“贝波，你今天说的任何话，阿戈斯蒂诺先生都不会笑的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

You	will	obey	me	.
你	将要	服从	我	.

你必须服从我。

[goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Go	at	once	,	"	she	repeated	,	seeing	him	on	tiptoe	to	gain	Agostino's	attention	.
去	在	一次	,	"	她	重复	,	看到	他	在	脚尖	到	获得	阿戈斯蒂诺的	注意力	.

“立刻去，”她重复道，看到他踮起脚尖想引起阿戈斯蒂诺的注意。

['bɛpoʊ] [nuː] [baɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

Beppo	knew	by	her	eyes	that	her	ears	were	locked	against	him	;	and	,
贝波	知道	经过	她	眼睛	那	她	耳朵	是	已锁定	反对	他	;	和	,

贝波从眼神中就知道她对他紧闭双耳；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəsnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [nɑːt] [tuː; tə]

though	she	spoke	softly	,	there	was	an	imperiousness	in	her	voice	not	to
尽管	她	辐	轻轻	,	那里	曾是	一个	专横跋扈	在	她	嗓音	不是	到

[biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

be	disregarded	.
是	被忽视	.

虽然她说话声音很轻，但语气中却带着不容忽视的威严。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtn]

He	showed	plainly	by	the	lost	rigidity	of	his	attitude	that	he	was	beaten
他	显示	显然	经过	这	丢失的	刚性	的	他的	态度	那	他	曾是	被打败

[ænd; ənd] [pər'plekst] .

and	perplexed	.
和	困惑	.

他态度上的僵硬感荡然无存，这清楚地表明他已经战败，并且感到困惑。

['fɜːrðər] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] ['biːɪŋ] [ˌdisri'gɑːdid] ,

Further	expostulations	being	disregarded	,
更远	抗议	存在	被忽视	,

进一步的辩解被忽略了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] ['pæntɪŋ] [biːst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

he	turned	his	head	to	look	at	the	poor	panting	beast	under	his	charge	,
他	转向	他的	头	到	看	在	这	贫穷的	喘息	兽	在下面	他的	收费	,

他转过头去看他照看的那头可怜的、气喘吁吁的牲畜。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [krest] - ['fɔːlən] [per] .

and	went	slowly	up	to	him	:	they	walked	off	together	,	a	crest	-	fallen	pair	.
和	去	缓慢地	向上	到	他	:	他们	步行	离开	一起	,	一个	波峰	-	倒下	一对	.

然后慢慢地走到他跟前：他们一起垂头丧气地离开了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ˌsiːnjə'riːnə] , " [sed] ['uːgoʊ] ['kɔrt] .

"	You	have	gained	the	victory	,	signorina	,	"	said	Ugo	Corte	.
"	你	有	获得	这	胜利	,	西尼奥里纳	,	"	说	乌戈	科尔特	.

“小姐，您已经取得了胜利，”乌戈·科尔特说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [maɪ] [pʊr] ['bɛpoʊ] !

She	replied	,	smiling	,	"	My	poor	Beppo	!
她	回复	,	微笑	,	"	我的	贫穷的	贝波	!

她笑着回答说：“我可怜的贝波！”

[its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] . "

it's	not	difficult	to	get	the	best	of	those	who	love	us	.	"
它是	不是	难的	到	得到	这	最好的	的	那些	WHO	爱	我们	.	"

要获得爱我们的人最好的一面并不难。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ɑ:gɔ'sti:noʊ] ; " [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['si:krɪts] , ['kɑ:rloʊ] .

"	Ha	!	"	cried	Agostino	;	"	here	is	one	of	their	secrets	,	Carlo	.
"	哈	!	"	哭	阿戈斯蒂诺	;	"	这里	是	一	的	他们的	秘密	,	卡洛	.

“哈！”阿戈斯蒂诺喊道，“卡洛，这就是他们的秘密之一。”

[teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] .

Take	heed	of	it	,	my	boy	.
拿	注意	的	它	,	我的	男生	.

孩子，记住这一点。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kwi:nz] [wen] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['fɒslz] , [mɑ:rk] [ˌem 'i:] !

We	shall	have	queens	when	kings	are	fossils	,	mark	me	!
我们	将	有	女王们	什么时候	国王	是	化石	,	标记	我	!

当国王都成为化石的时候，我们就会拥有女王，记住我的话！

" - ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [freɪz] , [hwer'æt] ['kɔrt] [jɔ:nd] [ɪn] ['veri] [grɪm] ['fæʃ(ə)n] .

"	Ammiani	muttered	a	courtly	phrase	,	whereat	Corte	yawned	in	very	grim	fashion	.
"	-	低声说道	一个	宫廷式	短语	,	哪里	科尔特	打哈欠	在	非常	严峻	时尚	.

“阿米亚尼低声说了一句客套话，而科尔特则非常严肃地打了个哈欠。

[ðə; ði] [ˌsi:njə'ri:nə] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [græs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

The	signorina	had	dropped	to	the	grass	,	at	a	short	step	from	the	Chief	,
这	西尼奥里纳	有	掉落	到	这	草	,	在	一个	短的	步	从	这	首席	,

那位小姐跌坐在离酋长不远的草地上，

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪriəsli] ['gɪv(ə)n] .

to	whom	her	face	was	now	seriously	given	.
到	谁	她	脸	曾是	现在	严重地	给定	.

她此刻的表情十分严肃。

[ɪn] - [saɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [mə'dɑ:nə] ,

In	Ammiani's	sight	she	looked	a	dark	Madonna	,
在	-	视线	她	看起来	一个	黑暗的	麦当娜	,

在阿米亚尼眼中，她宛如一位黑发圣母。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [goʊld] [θru:] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæt] ,

with	the	sun	shining	bright	gold	through	the	edges	of	the	summer	hat	,
和	这	太阳	灼灼	明亮的	金子	通过	这	边缘	的	这	夏天	帽子	,

阳光透过夏帽的边缘，洒下灿烂的金光。

[θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed] .

thrown	back	from	her	head	.
抛掷	后退	从	她	头	.

从她头上甩了出去。

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['stedi] [kən'templətɪv] [aɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	full	and	steady	contemplative	eyes	had	taken	their	fixed	expression	,
这	满的	和	稳定的	沉思的	眼睛	有	已采取	他们的	固定的	表达	,

那双饱满而沉稳的眼睛凝视着前方，目光专注而专注。

['æftər] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [ə'fekʃənət] [geɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kæst] [ə'pɑ:n] [ɑ:gɔ'sti:noʊ] .

after	a	vanishing	affectionate	gaze	of	an	instant	cast	upon	Agostino	.
后	一个	消失	亲热	目光	的	一个	立即的	投掷	之上	阿戈斯蒂诺	.

在向阿戈斯蒂诺投去转瞬即逝的深情目光之后。

[ə'tentɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [laɪt] [pleɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['wɔ:tər] .

Attentive	as	they	were	,	light	played	in	them	like	water	.
细心	作为	他们	是	,	光	玩	在	他们	喜欢	水	.

尽管它们如此专注，光线在它们身上却像水一样闪烁。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

The	countenance	was	vivid	in	repose	.
这	面容	曾是	生动	在	休息	.

静息时面容神采奕奕。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niː] ,

She	leaned	slightly	forward	,	clasping	the	wrist	of	one	hand	about	her	knee	,
她	倾斜	轻微地	向前	,	紧握	这	手腕	的	一	手	关于	她	膝盖	,

她微微前倾，一只手的手腕环抱着膝盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dres] .

and	the	sole	of	one	little	foot	showed	from	under	her	dress	.
和	这	唯一	的	一	小的	脚	显示	从	在下面	她	裙子	.

她的一只小脚丫的脚底从裙子底下露出来了。

[dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [drə'mætɪk] [ɪm'presɪvnɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gæn]

Deliberately	,	but	with	no	attempt	at	dramatic	impressiveness	,	the	Chief	began
故意地	,	但	和	不	试图	在	戏剧性	令人印象深刻	,	这	首席	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

酋长开始讲话，语气平静，但丝毫没有刻意追求戏剧性的效果。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [lɪlt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

He	touched	upon	the	condition	of	Italy	,	and	the	new	lilt	animating	her
他	感动	之上	这	状况	的	意大利	,	和	这	新的	轻快	动画	她

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

young	men	and	women	.
年轻的	男人	和	女性	.

他谈到了意大利的现状，以及意大利年轻男女身上所散发的新的活力。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [gʊd] [men] [dʒɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

"	I	have	heard	many	good	men	jeer	,	"	he	said	,	"	at	our	taking	women	to
"	我	有	听到	许多	好的	男人	嘲笑	,	"	他	说	,	"	在	我们的	采取	女性	到

['aʊər; ɑːr] ['kaʊns(ə)l] ,

our	counsel	,
我们的	法律顾问	,

“我曾听过许多正直的人嘲笑我们把女人带到我们的法庭上，”他说。

[ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [help] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

accepting	their	help	,	and	putting	a	great	stake	upon	their	devotion	.
接受	他们的	帮助	,	和	推杆	一个	伟大的	赌注	之上	他们的	虔诚	.

接受他们的帮助，并高度重视他们的忠诚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .

You	have	read	history	,	and	you	know	what	women	can	accomplish	.
你	有	读	历史	,	和	你	知道	什么	女性	能	完成	.

你读过历史，也知道女性能够取得怎样的成就。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] , ['iːkwəli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] ['venəreɪt] [ðə; ði] ['æbstrækt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

They	may	be	trained	,	equally	as	we	are	,	to	venerate	the	abstract	idea	of
他们	可能	是	受过训练	,	同样地	作为	我们	是	,	到	崇敬	这	抽象的	主意	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们可能和我们一样，从小就被训练去崇尚国家这种抽象概念。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	be	a	sacrifice	to	it	.
和	是	一个	牺牲	到	它	.

并为此做出牺牲。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪf] ['biːɪŋ] ['kɪndld] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] ,

Without	their	aid	,	and	the	fire	of	a	fresh	life	being	kindled	in	their	bosoms	,
没有	他们的	援助	,	和	这	火	的	一个	新鲜的	生活	存在	点燃	在	他们的	胸部	,

如果没有他们的帮助，没有他们心中燃起的新生之火，

[noʊ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [leɪn] [laɪk] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [træns] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] .

no	country	that	has	lain	like	ours	in	the	death	-	trance	can	revive	.
不	国家	那	有	莱恩	喜欢	我们的	在	这	死亡	-	发呆	能	复活	.

任何一个像我们这样长期处于死亡恍惚状态的国家都无法复苏。

[ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [træns] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] ! "

In	the	death	-	trance	,	I	say	,	for	Italy	does	not	die	!	"
在	这	死亡	-	发呆	,	我	说	,	为了	意大利	做	不是	死	!	"

在死亡的恍惚中，我说，因为意大利不会消亡！

" [truː] , " [sed] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

"	True	,	"	said	other	voices	.
"	真的	,	"	说	其他	声音	.

“没错，”其他声音说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

"	We	have	this	belief	in	the	eternal	life	of	our	country	,
"	我们	有	这	信仰	在	这	永恒	生活	的	我们的	国家	,

“我们坚信我们国家永存，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɪt'self] .

and	the	belief	is	the	life	itself	.
和	这	信仰	是	这	生活	本身	.

信仰就是生命本身。

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [strɔːŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

But	let	no	strong	man	among	us	despise	the	help	of	women	.
但	让	不	强的	男人	之中	我们	鄙视	这	帮助	的	女性	.

但是，我们当中任何强壮的男人都不要轻视女性的帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [laɪ] ['despərət] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

I	have	seen	our	cause	lie	desperate	,	and	those	who	despaired	of	it	were
我	有	已见	我们的	原因	说谎	绝望的	,	和	那些	WHO	绝望的	的	它	是

[nɑːt] ['wɪmɪn] .

not	women	.
不是	女性	.

我曾目睹我们的事业陷入绝境，而那些对它感到绝望的人，并非女性。

['wɪmɪn] [kept] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'laɪv] .

Women	kept	the	flame	alive	.
女性	保留	这	火焰	活	.

是女性让这份热情永不熄灭。

[ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .

They	worship	in	the	temple	of	the	cause	.
他们	崇拜	在	这	寺庙	的	这	原因	.

他们在圣殿里膜拜。

" - [aɪz] [dwelt] ['fɜːrvɪdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] .

"	Ammiani's	eyes	dwelt	fervidly	upon	the	signorina	.
"	-	眼睛	居住	热切地	之上	这	西尼奥里纳	.

“阿米亚尼的目光热烈地注视着小姐。”

[hɜːr; hər] [lʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Her	look	,	which	was	fastened	upon	the	Chief	,
她	看	,	哪个	曾是	系紧	之上	这	首席	,

她的目光紧紧地盯着酋长，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] ['lisnd] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

expressed	a	mind	that	listened	to	strange	matter	concerning	her	very	little	.
表达	一个	头脑	那	听着	到	奇怪的	事情	有关	她	非常	小的	.

她表现出一种对与自己关系不大的奇怪事情漠不关心的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɛstʃənz] , [ðə; ði]

But	when	the	plans	for	the	rising	of	the	Bergamascs	and	Brescians	,	the
但	什么时候	这	计划	为了	这	上升	的	这	-	和	布雷西人	,	这

[və'ni:ʃənz] ,

Venetians	,
威尼斯人	,

但是，当贝加马斯克人和布雷西亚人、威尼斯人起义的计划……

[ðə; ði] [ˌbəjlə'ni:z] , [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] , [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nɔ:rðərn] ['sɪtiz] , [wɜ:r; wər] [ri'saitid] ,

the	Bolognese	,	the	Milanese	,	all	the	principal	Northern	cities	,	were	recited	,
这	博洛尼亚	,	这	米兰人	,	全部	这	主要的	北方	城市	,	是	背诵	,

博洛尼亚人、米兰人，以及所有北方主要城市的人，都被吟诵了一遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['emfəsɪs] [θroʊn] [ə'pɑ:n] ['nʌmbərz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	practical	emphasis	thrown	upon	numbers	,	upon	the	readiness	of	the
和	一个	实际的	强调	抛掷	之上	数字	,	之上	这	准备就绪	的	这

['ɔ:rgənaɪzd] ['bændz] ,

organized	bands	,
组织	乐队	,

务实地强调人数，强调组织严密的队伍的准备情况，

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ,

the	dispositions	of	the	leaders	,
这	性情	的	这	领导人	,

领导人的性情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts]

and	the	amount	of	resistance	to	be	expected	at	the	various	points
和	这	数量	的	反抗	到	是	预期的	在	这	各种各样的	积分

['ɪndɪkeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,

indicated	for	the	outbreak	,
表明的	为了	这	暴发	,

以及在疫情爆发的各个阶段可能出现的抵抗力水平，

[hɜ:r; hər][hændz] [dɪs'dʒɒɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] , [sə'pɔ:rtɪŋ]

her	hands	disjoined	,	and	she	stretched	her	fingers	to	the	grass	,	supporting
她	双手	脱节的	,	和	她	拉伸	她	手指	到	这	草	,	支持

[hɜ:r'self][soʊ] ,

herself	so	,
她自己	所以	,

她的双手脱臼，她伸出手指撑着草地，以此支撑自己。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ɪk'stendɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [fitʃər] [toʊld] [haʊ] ['i:gərli] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [dræŋk]

while	her	extended	chin	and	animated	features	told	how	eagerly	her	spirit	drank
尽管	她	扩展	下巴	和	动画	特征	讲述	如何	急切地	她	精神	喝

[æt; ət] ['pɑ:zətɪv] [sprɪŋz] ,

at	positive	springs	,
在	积极的	弹簧	,

她微微抬起的下巴和生动的表情表明，她的精神多么渴望汲取积极的力量。

[ænd; ənd] [θə:stid] [fɔ:r; fər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .

and	thirsted	for	assurance	of	the	coming	storm	.
和	口渴	为了	保证	的	这	未来	风暴	.

并渴望得到即将到来的风暴的确切消息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪ'læn] ['gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,

"	It	is	decided	that	Milan	gives	the	signal	,	"	said	the	Chief	;	and	a	light	,
"	它	是	决定	那	米兰	给予	这	信号	,	"	说	这	首席	;	和	一个	光	,

“决定由米兰发出信号，”指挥官说道；一道灯光亮起，

[laɪk] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] - [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [naɪt] , [flæʃt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

like	the	reflection	of	a	beacon	-	fire	upon	the	night	,	flashed	over	her	.
喜欢	这	反射	的	一个	信标	-	火	之上	这	夜晚	,	闪光灯	超过	她	.

如同夜空中的烽火倒映，在她身上闪过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] , [wen] [ˈuːgoʊ] [ˈkɔrt] [smoʊt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] ,

He	was	pursuing	,	when	Ugo	Corte	smote	the	air	with	his	nervous	fingers	,
他	曾是	追求	,	什么时候	乌戈	科尔特	猛击	这	空气	和	他的	紧张的	手指	,

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈpæʃənətli] , " [ˈbʌŋglər] !

crying	out	passionately	,	"	Bunglers	!
哭泣	出去	热情地	,	"	笨蛋	!

他正在追赶，这时乌戈·科尔特紧张地用手指拍打着空气，激动地喊道：“笨蛋们！”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [əˈgen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpeɪtriəts] [hæv; həv]

are	we	again	to	wait	for	them	,	and	hear	that	fifteen	patriots	have
是	我们	再次	到	等待	为了	他们	,	和	听到	那	十五	爱国者	有

[stæbd] [ə; eɪ] [ˈkrəuæt] [ˈkɔːrpərəl] ,

stabbed	a	Croat	corporal	,
刺伤	一个	克罗地亚	下士	,

难道我们又要等他们回来，然后听到十五名爱国者刺伤了一名克罗地亚下士的消息吗?

[ænd; ənd] [ˈresld] [ˈhɑːtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ?

and	wrestled	hotly	with	a	lieutenant	of	the	guard	?
和	摔跤	热	和	一个	中尉	的	这	警卫	?

他与一名卫兵中尉发生了激烈的搏斗?

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbʌŋglər] .

I	say	they	are	bunglers	.
我	说	他们	是	笨蛋	.

我说他们是笨蛋。

[ðeɪ] [ˈnevər] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

They	never	mean	the	thing	.
他们	绝不	意思是	这	事物	.

他们从来就不是真心这么想的。

[ˌfɪfˈtiːn] !

Fifteen	!
十五	!

十五!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [θriː] [ˌmɪləˈniz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [læst] [lɑːt] — [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

There	were	just	three	Milanese	among	the	last	lot	—	the	pick	of	the	city	;
那里	是	只是	三	米兰人	之中	这	最后的	很多	—	这	挑选	的	这	城市	;

最后一批人中只有三名米兰人——他们是这座城市的佼佼者;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [trɛnˈtiːni] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [frʌm; frəm] [ˈbeə^əməu]

and	the	rest	were	made	up	of	Trentini	,	and	our	lads	from	Bergamo
和	这	休息	是	制成	向上	的	特伦蒂尼	,	和	我们的	小伙子们	从	贝加莫

[ænd; ənd] [ˈbreʃə] ;

and	Brescia	;
和	布雷西亚	;

其余队员则来自特伦蒂尼，还有我们来自贝加莫和布雷西亚的小伙子们;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] , - [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ! -

and	the	order	from	the	Council	was	,	'	Go	and	do	the	business	!	'
和	这	命令	从	这	理事会	曾是	,	-	去	和	做	这	商业	!	-

委员会的命令是：“去办这件事！”

[wɪtʃ] [miːnz] , - [goʊ] [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈɔːstriən] [liːd] . -

which	means	,	'	Go	and	earn	your	ounce	of	Austrian	lead	.	'
哪个	方法	,	-	去	和	赚	你的	盎司	的	奥地利	带领	.	-

意思是，“去挣你那一盎司奥地利铅吧。”

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ˌfɪfˈtiːn] [truː] [men] [fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kəːst] [taɪt]

They	went	,	and	we	gave	fifteen	true	men	for	one	poor	devil	of	a	curst	tight
他们	去	,	和	我们	给予	十五	真的	男人	为了	一	贫穷的	魔鬼	的	一个	诅咒	紧的

[bluː] - [leg] .

blue	-	leg	.
蓝色的	-	腿	.

他们走了，我们用十五个真正的男子汉换来了一个可怜的、穿着紧身蓝色裤子的家伙。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɑːdz] [laɪk] [ðæt] .

They	can	play	the	game	on	if	we	give	them	odds	like	that	.
他们	能	玩	这	游戏	在	如果	我们	给	他们	赔率	喜欢	那	.

如果我们给他们这样的赔率，他们就能继续玩下去。

[mɪˈlæn] [bɜːrn] [bæd] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌgd] ['pɪst(ə)l] .

Milan	burns	bad	powder	,	and	goes	off	like	a	drugged	pistol	.
米兰	烧伤	坏的	粉末	,	和	去	离开	喜欢	一个	吸毒	手枪	.

米兰燃烧的是劣质火药，走火时就像吸了毒的手枪一样。

[its] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['bʌŋglər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [reɪzd] !

It's	a	nest	of	bunglers	,	and	may	it	be	razed	!
它是	一个	巢	的	笨蛋	,	和	可能	它	是	夷为平地	!

这是一个乌合之众的窝，应该夷为平地!

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wel] !

We	could	do	without	it	,	and	well	!
我们	可以	做	没有	它	,	和	出色地	!

我们完全可以不用它，而且，嗯!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli] ['feɪlɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ] [tuː] [biː; bi] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ?

If	it	were	a	family	failing	,	should	not	I	too	be	trusting	them	?
如果	它	是	一个	家庭	失败	,	应该	不是	我	也	是	信任	他们	?

如果是家庭的过错，我难道不应该也信任他们吗?

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [huː] ['mɑːtʃt] [aʊt] [æz; əz] ['tɑːrgɪts] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

My	brother	was	one	of	the	fifteen	who	marched	out	as	targets	to	try	the
我的	兄弟	曾是	一	的	这	十五	WHO	行军	出去	作为	目标	到	尝试	这

[skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hel] - [pluːmd] [tirəˈliːz] :

skill	of	those	hell	-	plumed	Tyrolese	:
技能	的	那些	地狱	-	羽毛	蒂罗尔	:

我的哥哥是十五名被派出去当靶子的人之一，目的是考验那些身披地狱羽饰的蒂罗尔人的技艺：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] — [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [hɪr] .

and	they	did	it	thoroughly	—	shot	him	straight	here	.
和	他们	做过	它	彻底	—	射击	他	直的	这里	.

他们下手很狠——直接在这里把他枪毙了。

" ['kɔrt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Corte	struck	his	chest	.
"	科尔特	击	他的	胸部	.

科尔特击打了他的胸口。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .

"	He	gave	a	jump	and	a	cry	.
"	他	给予	一个	跳	和	一个	哭	.

他猛地跳了起来，发出了一声叫喊。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['viːvə; 'vaɪvə][fɔːr; fər][mɪˈlæn] ?

Was	it	a	viva	for	Milan	?
曾是	它	一个	维瓦	为了	米兰	?

这是米兰的口试吗?

[ðeɪ] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊθ] ,

They	swear	that	it	was	,	and	they	can't	translate	from	a	living	mouth	,
他们	发誓	那	它	曾是	,	和	他们	不能	翻译	从	一个	活的	嘴	,

他们信誓旦旦地说确实如此，但他们无法从活人的口中翻译出来。

[mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ]['niːkoʊloʊ] ['betər] .

much	more	from	a	dead	one	;	but	I	know	my	Niccolo	better	.
很多	更多的	从	一个	死的	一	;	但	我	知道	我的	尼科洛	更好的	.

死人能给我带来更多；但我更了解我的尼科洛。

[aɪ][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ment] ,

I	have	kissed	his	lips	a	thousand	times	,	and	I	know	the	poor	boy	meant	,
我	有	亲吻	他的	嘴唇	一个	千	时代	,	和	我	知道	这	贫穷的	男生	意思是	,

我吻过他的嘴唇上千次，我知道这个可怜的孩子是认真的。

- [skɔːrn][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pedlɪŋ] [kən'spɪərətəz] [æz; əz] [ðiːz] ! -

'	Scorn	and	eternal	distrust	of	such	peddling	conspirators	as	these	!	'
-	轻蔑	和	永恒	怀疑	的	这样的	兜售	阴谋者	作为	这些	!	-

对这类兜售阴谋论的人，我鄙夷不已，永世不信任!

[aɪ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [pæn] ['plɑːtərz] — [ðiːz]

I	can	deal	with	traitors	,	but	these	flash	-	in	-	the	-	pan	plotters	—	these
我	能	交易	和	叛徒	,	但	这些	闪光	-	在	-	这	-	平底锅	绘图仪	—	这些

['ʃeɪkɪŋ] , ['dʒeli] - ['bɑdɪd] ['peitriəts] ! — [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

shaking	,	jelly	-	bodied	patriots	!	—	trust	to	them	again	?
摇晃	,	果冻	-	有形的	爱国者	!	—	相信	到	他们	再次	?

叛徒我可以对付，但这些昙花一现的阴谋家——这些颤抖不已、软弱无力的爱国者！——我竟然还相信他们?

['ræðər] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðer; ðər]

Rather	draw	lots	for	another	fifteen	to	bare	their	breasts	and	bandage	their
相当	画	很多	为了	其他	十五	到	裸	他们的	乳房	和	绷带	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

宁愿抽签决定另外十五个人袒露胸部、蒙住双眼。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	march	out	in	the	grey	morning	,
和	行进	出去	在	这	灰色的	早晨	,

在灰蒙蒙的清晨列队出发，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['stuːpɪd]['krəuæt]['kɔːrpərəl] [goʊz][ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌmpi] [paɪp] !

while	the	stupid	Croat	corporal	goes	on	smoking	his	lumpy	pipe	!
尽管	这	愚蠢的	克罗地亚	下士	去	在	吸烟	他的	凹凸不平	管道	!

而那个愚蠢的克罗地亚下士还在继续抽他那笨重的烟斗!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [mɪ'læn][ɪz] ['muːvɪŋ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

We	shall	hear	that	Milan	is	moving	;	we	shall	rise	;	we	shall	be	hot	at	it	;
我们	将	听到	那	米兰	是	移动	;	我们	将	上升	;	我们	将	是	热的	在	它	;

我们将听到米兰正在行动的消息；我们将奋起；我们将全力以赴；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [mɪ'læn][hæz; həz] ['mɪrli] [jɔːnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]

and	the	news	will	come	that	Milan	has	merely	yawned	and	turned	over	to
和	这	消息	将要	来	那	米兰	有	仅仅	打哈欠	和	转向	超过	到

[sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

sleep	on	the	other	side	.
睡觉	在	这	其他	边	.

然后就会传来消息，米兰只是打了个哈欠，翻了个身睡去。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [trɪk] ,

Twice	she	has	done	this	trick	,
两次	她	有	完毕	这	诡计	,

她已经两次使用过这个伎俩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər][hæz; həz][sent] [faɪv] ['redʒɪmənts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] — [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

and	the	garrison	there	has	sent	five	regiments	to	finish	us	—	teach	us
和	这	驻军	那里	有	发送	五	军团	到	结束	我们	—	教	我们

[tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ['laɪkwaɪz] !

to	sleep	soundly	likewise	!
到	睡觉	稳固地	同样地	!

驻守在那里的守军派出了五个团来消灭我们——也让我们好好睡上一觉吧!

[aɪ] [seɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['beə^əməu] ; [ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['breʃə] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

I	say	,	let	it	be	Bergamo	;	or	be	it	Brescia	,	if	you	like	;
我	说	,	让	它	是	贝加莫	;	或者	是	它	布雷西亚	,	如果	你	喜欢	;

我说，就叫它贝加莫吧；或者，如果你喜欢的话，就叫它布雷西亚也行；

[ɔːr] ['venɪs] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] .

or	Venice	:	she	is	ready	.
或者	威尼斯	:	她	是	准备好	.

或者威尼斯：她已经准备好了。

[juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːr] - [duːmd] .

You	trust	to	Milan	,	and	you	are	fore	-	doomed	.
你	相信	到	米兰	,	和	你	是	前	-	注定失败	.

你信任米兰，就注定要遭殃。

[aɪ] [wʊd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

I	would	swear	it	with	this	hand	in	the	flames	.
我	会	发誓	它	和	这	手	在	这	火焰	.

我愿以这只手在火焰中发誓。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ?

She	give	the	signal	?
她	给	这	信号	?

她发出信号了吗?

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [krɔːs] [jʊr; jər][hændz] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [brests] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] [ɪf] [juː; jʊ]

Shut	your	eyes	,	cross	your	hands	flat	on	your	breasts	:	you	are	dead	men	if	you
关闭	你的	眼睛	,	叉	你的	双手	平坦的	在	你的	乳房	:	你	是	死的	男人	如果	你

[muːv] .

move	.
移动	.

闭上眼睛，双手交叉放在胸前：如果动弹，你们就死定了。

[ʃiː; ʃi] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?

She	lead	the	way	?
她	带领	这	方式	?

她带头了吗?

[spɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] !

Spin	on	your	heels	,	and	you	have	followed	her	!
旋转	在	你的	高跟鞋	,	和	你	有	随后	她	!

你转身就跟着她了!

" ['kɔrt] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['dɪfɪkəlt] [vɔɪs] ,

"	Corte	had	spoken	in	a	thick	difficult	voice	,
"	科尔特	有	说	在	一个	厚的	难的	嗓音	,

科尔特用沙哑而艰难的声音说道:

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	seemed	to	require	the	aid	of	his	vehement	gestures	to	pour	out	as	it
那	似乎	到	要求	这	援助	的	他的	慷慨	手势	到	倒	出去	作为	它

[dɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [paɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [reɪn] .

did	like	a	water	-	pipe	in	a	hurricane	of	rain	.
做过	喜欢	一个	水	-	管道	在	一个	飓风	的	雨	.

似乎需要借助他激烈的肢体语言才能将那些话语倾泻而出，就像暴雨中的水管喷涌而出一样。

[hiː; hi] ['siːst] , [red] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	ceased	,	red	almost	to	blackness	,	and	knotted	his	arms	,
他	停止	, 红色的		几乎	到	黑	,	和	打结的	他的	武器	,

他停了下来，脸色涨得通红，几乎变成了黑色，双臂紧紧地抱在胸前。

[ðæt] [wɜːr; wər][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

that	were	big	as	the	cable	of	a	vessel	.
那	是	大的	作为	这	电缆	的	一个	血管	.

它们像船上的缆绳一样粗。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Not	a	murmur	followed	his	speech	.
不是	一个	低语	随后	他的	演讲	.

他讲话结束后，现场一片寂静。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] : —

The	word	was	,	given	to	the	Chief	,	and	he	resumed	:	—
这	单词	曾是	,	给定	到	这	首席	,	和	他	恢复	:	—

命令传达给了酋长，酋长继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['uːgoʊ] .

"	You	have	a	personal	feeling	in	this	case	,	Ugo	.
"	你	有	一个	个人的	感觉	在	这	案件	,	乌戈	.

“乌戈，你在这件事上有个人感受。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

You	have	not	heard	me	.
你	有	不是	听到	我	.

你没听到我说的话。

[aɪ] [keɪm] [θruː] ['pærɪs] .

I	came	through	Paris	.
我	来了	通过	巴黎	.

我途经巴黎。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wɪl] [suːn] [ʃuːt] [ʌp] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['krɪsndəm] .

A	rocket	will	soon	shoot	up	from	Paris	that	will	be	a	signal	for	Christendom	.
一个	火箭	将要	很快	射击	向上	从	巴黎	那	将要	是	一个	信号	为了	基督教世界	.

一枚火箭即将从巴黎升空，这将是基督教世界的一个信号。

[ðə; ði] [kiːn] [frentʃ] [wɪt][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmprəmaɪz] - [kɪŋ] .

The	keen	French	wit	is	sick	of	its	compromise	-	king	.
这	敏锐的	法语	有	是	生病的	的	它是	妥协	-	国王	.

法国人敏锐的智慧已经厌倦了他们的妥协之王。

[ɔːl] ['jʊrəp] [ɪz][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

All	Europe	is	in	convulsions	in	a	few	months	:	to	-	morrow	it	may	be	.
全部	欧洲	是	在	抽搐	在	一个	很少	几个月	:	到	-	明天	它	可能	是	.

几个月内，整个欧洲都将陷入动荡：也许明天就会如此。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .

The	elements	are	in	the	hearts	of	the	people	,	and	nothing	will	contain	them	.
这	元素	是	在	这	心	的	这	人们	,	和	没有什么	将要	包含	他们	.

这些元素存在于人们的心中，没有任何东西能够将它们束缚住。

[wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːp] [ðem; ðəm] .

We	have	sown	them	to	reap	them	.
我们	有	播种	他们	到	收割	他们	.

我们种下了它们，就要自食其果。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [æsks][fɔːr; fər] [pə'sɪstənsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːpɪŋ] [dɪ'mændz] [skɪl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]

The	sowing	asks	for	persistency	;	but	the	reaping	demands	skill	and	absolute
这	播种	问	为了	持久性	;	但	这	收割	需求	技能	和	绝对

['truːθflnəs] .

truthfulness	.
真实性	.

播种需要坚持不懈；但收获需要技巧和绝对的诚实。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi]

We	have	now	one	of	those	occasions	coming	which	are	the	flowers	to	be
我们	有	现在	一	的	那些	场合	未来	哪个	是	这	花朵	到	是

[plʌkt] [baɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [hændz] :

plucked	by	resolute	and	worthy	hands	:
拨弦	经过	坚决	和	值得	双手	:

现在，我们即将迎来这样的时刻，它就像鲜花一样，需要由坚定而有担当的人去采摘：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] .

they	are	the	tests	of	our	sincerity	.
他们	是	这	测试	的	我们的	诚意	.

这是对我们诚意的考验。

[ðɪs] [taɪm] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪl] [traɪ][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi]

This	time	now	rapidly	approaching	will	try	us	all	,	and	we	must	be	ready
这	时间	现在	快速	接近	将要	尝试	我们	全部	,	和	我们	必须	是	准备好

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

即将到来的这个时刻将考验我们所有人，我们必须做好准备。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][stænd] [prɪ'pɜrd] .

If	we	have	believed	in	it	,	we	stand	prepared	.
如果	我们	有	相信	在	它	,	我们	站立	准备	.

如果我们相信它，我们就会做好准备。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːvd] ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

If	we	have	conceived	our	plan	of	action	in	purity	of	heart	,
如果	我们	有	构思	我们的	计划	的	行动	在	纯度	的	心	,

如果我们出于纯洁的心灵构思了我们的行动计划，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [juː 'es] .

we	shall	be	guided	to	discern	the	means	which	may	serve	us	.
我们	将	是	引导	到	辨别	这	方法	哪个	可能	服务	我们	.

我们将得到指引，从而辨别对我们有益的方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['spiːdəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] .

You	will	know	speedily	what	it	is	that	has	prompted	you	to	move	.
你	将要	知道	迅速地	什么	它	是	那	有	提示	你	到	移动	.

你很快就会知道是什么促使你做出这个决定。

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] ['blaɪndˌfəʊldz][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['predʒədɪs] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

If	passion	blindfolds	you	,	if	you	are	foiled	by	a	prejudice	,	I	also	shall	know	.
如果	热情	眼罩	你	,	如果	你	是	挫败	经过	一个	偏见	,	我	还	将	知道	.

如果激情蒙蔽了你的双眼，如果你被偏见所蒙蔽，我也将会知晓。

[maɪ] [frend] ,

My	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [ɪz]

the	nursing	of	a	single	antipathy	is	a	presumption	that	your	motive	force	is
这	护理	的	一个	单身的	反感	是	一个	假定	那	你的	动机	力量	是

['pɜːrsən(ə)l] — ['weðər] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɔːr][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ]

personal	—	whether	the	thirst	for	vengeance	or	some	internal	union	of	a
个人的	—	无论	这	口渴	为了	复仇	或者	一些	内部的	联盟	的	一个

['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['lɪt(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] .

hundred	indistinct	little	fits	of	egoism	.
百	模糊	小的	适合	的	利己主义	.

执着于单一的反感，就假定你的动机是个人的——无论是复仇的渴望，还是一百种模糊不清的利己主义的内在结合。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [breɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['noʊb(ə)l] [men] [feɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	have	seen	brave	and	even	noble	men	fail	at	the	ordeal	of	such	an
我	有	已见	勇敢的	和	甚至	高贵	男人	失败	在	这	考验	的	这样的	一个

['aʊər] :

hour	:
小时	:

我见过勇敢甚至高尚的人在这种考验面前也失败了：

[nɑːt][feɪl][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [nɑːt][feɪl][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] ;

not	fail	in	courage	,	not	fail	in	the	strength	of	their	desire	;
不是	失败	在	勇气	,	不是	失败	在	这	力量	的	他们的	欲望	;

勇气不减，渴望之心永不泯灭；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

that	was	the	misery	for	them	!
那	曾是	这	苦难	为了	他们	!

这就是他们的悲惨遭遇！

[ðeɪ] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌmɪd'weɪ] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstrʊmənts] [pʊt]

They	failed	because	midway	they	lost	the	vision	to	select	the	right	instruments	put
他们	失败的	因为	中途	他们	丢失的	这	想象	到	选择	这	正确的	仪器	放

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ] ['hev(ə)n] .

in	our	way	by	heaven	.
在	我们的	方式	经过	天堂	.

他们失败的原因是，他们中途失去了远见，没有选择上天为我们预备的正确工具。

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [bi'lɔŋz] ['soʊlli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kliːn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['hɑːrts] .

That	vision	belongs	solely	to	such	as	have	clean	and	disciplined	hearts	.
那	想象	属于	仅	到	这样的	作为	有	干净的	和	纪律严明的	心	.

只有那些拥有纯洁自律心灵的人才能拥有那样的视野。

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɪkst] [stɑːr][ɪz][hjuː'mænəti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt]

The	hope	in	the	bosom	of	a	man	whose	fixed	star	is	Humanity	becomes	a	part
这	希望	在	这	怀	的	一个	男人	谁	固定的	星星	是	人类	变成	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

of	his	blood	,
的	他的	血	,

一个人心中怀揣着希望，而这希望，以人类为永恒的星辰，便融入了他的血液。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊz] [noʊ] [mɔːr] .

and	is	extinguished	when	his	blood	flows	no	more	.
和	是	熄灭	什么时候	他的	血	流量	不	更多的	.

当血液停止流动时，生命也就熄灭了。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

To	conquer	him	,	the	principle	of	life	must	be	conquered	.
到	征服	他	,	这	原则	的	生活	必须	是	征服	.

要征服他，就必须征服生命的原则。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [juːz][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [səːvz] [ɔːl] .

And	he	,	my	friend	,	will	use	all	,	because	he	serves	all	.
和	他	,	我的	朋友	,	将要	使用	全部	,	因为	他	服务	全部	.

我的朋友，他会利用一切，因为他服务于一切。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn][mɪ'læn] .

I	need	not	touch	on	Milan	.
我	需要	不是	触碰	在	米兰	.

我无需赘述米兰的事。

" [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['kwɪkli] ,

"	The	signorina	drew	in	her	breath	quickly	,
"	这	西尼奥里纳	画	在	她	气息	迅速地	,

小姐急促地吸了一口气，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [kloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hoʊl] ['miːnɪŋ] ,

as	if	in	this	abrupt	close	she	had	a	revelation	of	the	Chief's	whole	meaning	,
作为	如果	在	这	突然	关闭	她	有	一个	启示	的	这	酋长的	所有的	意义	,

仿佛在这突如其来的结尾中，她领悟了酋长话里的全部含义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] .

and	was	startled	by	the	sudden	unveiling	of	his	mastery	.
和	曾是	惊慌	经过	这	突然	揭幕	的	他的	精通	.

他被自己突然展现出的精湛技艺吓了一跳。

[hɜːr; hər][hændz] [hʌŋ] [luːs] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['tremjələs] .

Her	hands	hung	loose	;	her	figure	was	tremulous	.
她	双手	悬挂	松动的	;	她	数字	曾是	颤抖的	.

她的双手无力地垂着；她的身子微微颤抖。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] ['kɔrt] ['dʒɑːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['dɪskɔːrd] ,

A	murmur	from	Corte	jarred	within	her	like	a	furious	discord	,
一个	低语	从	科尔特	罐装	之内	她	喜欢	一个	狂怒	Discord	,

科尔特的一声低语在她心中激起一阵剧烈的震颤，如同愤怒的冲突。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'fendɪd] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['erər] ,

but	he	had	not	offended	by	refusing	to	disclaim	his	error	,
但	他	有	不是	被冒犯了	经过	拒绝	到	放弃	他的	错误	,

但他拒绝承认错误并没有冒犯到别人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [ˌækwi'es(ə)nt] [wei] , " [proʊ'siːd] .

and	had	simply	said	in	a	gruff	acquiescent	way	,	"	Proceed	.
和	有	简单地	说	在	一个	粗暴	默许	方式	,	"	继续	.

然后他只是粗声粗气地顺从地说："继续。"

" [hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	Her	sensations	of	surprise	at	the	singular	triumph	of	the	Chief	made	her
"	她	感觉	的	惊喜	在	这	单数	胜利	的	这	首席	制成	她

[lʊk] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ;

look	curiously	into	the	faces	of	the	other	men	;
看	奇怪的是	进入	这	面孔	的	这	其他	男人	;

"酋长取得如此非凡的胜利，让她感到惊讶，于是她好奇地打量起其他男人的脸来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	pronouncing	of	her	name	engaged	her	attention	.
但	这	发音	的	她	姓名	已订婚的	她	注意力	.

但有人念她的名字引起了她的注意。

" [jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ? "

"	Your	first	night	is	the	night	of	the	fifteenth	of	next	month	?	"
"	你的	第一的	夜晚	是	这	夜晚	的	这	第十五	的	下一个	月	?	"

"你的第一晚是下个月十五号晚上吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [siːn'jɔːreɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	,	signore	,	"	she	replied	,
"	它	是	,	先生	,	"	她	回复	,

“是的，先生，”她回答道。

[ə'bæʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [muːvd] [hɜːr; hər] .

abashed	to	find	herself	speaking	with	him	who	had	so	moved	her	.
羞愧	到	寻找	她自己	请讲	和	他	WHO	有	所以	已搬	她	.

羞愧地发现自己竟然在和那个深深打动她的人说话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ? "

"	There	is	no	likelihood	of	a	postponement	?	"
"	那里	是	不	可能性	的	一个	延期	?	"

“没有延期的可能性吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [siːn'jɔːreɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] . "

"	I	am	certain	,	signore	,	that	I	shall	be	ready	.	"
"	我	是	肯定	,	先生	,	那	我	将	是	准备好	.	"

“先生，我确信我已做好准备。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv]['eni] ['sɪriəs] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ?

"	There	are	no	squabbles	of	any	serious	kind	among	the	singers	?
"	那里	是	不	争吵	的	任何	严肃的	种类	之中	这	歌手	?

歌手之间没有任何严重的争吵吗?

" [ə; eɪ][sɔːft]['dɪmp(ə)l] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

"	A	soft	dimple	played	for	a	moment	on	her	lips	.
"	一个	柔软的	酒窝	玩	为了	一个	片刻	在	她	嘴唇	.

她唇边短暂地浮现出一个浅浅的酒窝。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	have	heard	something	.	"
"	我	有	听到	某物	.	"

我听到了一些消息。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ? "

"	Among	the	women	?	"
"	之中	这	女性	?	"

“在女性当中？”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] . "

"	Yes	,	and	the	men	.	"
"	是的	,	和	这	男人	.	"

“是的，还有那些男人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][men][duː][nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] ? "

"	But	the	men	do	not	concern	you	?	"
"	但	这	男人	做	不是	忧虑	你	?	"

“但是，你并不关心这些人吗？”

" [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] .

"	No	,	signore	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [twɪst] [ðem; ðəm] .

Except	that	the	women	twist	them	.
除了	那	这	女性	捻	他们	.

只不过女人们会把它们扭动起来。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['tʃʌkld] ['ɔːdəbli] .

"	Agostino	chuckled	audibly	.
"	阿戈斯蒂诺	轻笑	可听见的	.

阿戈斯蒂诺发出了一声明显的轻笑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [riˈzjuːmd] :
The Chief resumed :
这 首席 恢复 :

酋长继续说道:

" [juː; jʊ] [biˈliːv] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] ?
" You believe , notwithstanding , that all will go well ?
" 你 相信 , 虽然 , 那 全部 将要 去 出色地 ?

尽管如此，你仍然相信一切都会顺利吗?

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [wɪl] [biː; bi] [ˈæktɪd] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
The opera will be acted ; and you will appear in it ? "
这 歌剧 将要 是 行动 ; 和 你 将要 出现 在 它 ? "

这部歌剧将会上演；你会参演吗?

" [jes] , [siːnˈjɔːreɪ] .
" Yes , signore .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I know one who has determined on it , and can do it . "
我 知道 一 WHO 有 决定 在 它 , 和 能 做 它 . "

我知道有一个人已经下定决心要做这件事，而且他能做到。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪz] [kəˈmilə] ?
The opera is Camilla ?
这 歌剧 是 卡米拉 ?

这部歌剧是《卡米拉》吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] , [wen] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [broʊk] [ɪn] , —
" She was answering with an affirmative , when Agostino broke in , —
" 她 曾是 回答 和 一个 肯定 , 什么时候 阿戈斯蒂诺 打破 在 , —

“她正要肯定地回答时，阿戈斯蒂诺插话了——”

" [kəˈmilə] !
" Camilla !
" 卡米拉 !

“卡米拉！”

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [huːm] [ˈɑːnər] [ɪz] [duː] !
And honour to whom honour is due !
和 荣誉 到 谁 荣誉 是 到期的 !

向该受尊敬的人致敬!

[let] [ˈsiːzər] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪˈbretoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈsiːzɜ-z] !
Let Caesar claim the writing of the libretto , if it be Caesar's !
让 凯撒 宣称 这 写作 的 这 唱词 , 如果 它 是 凯撒的 !

如果剧本真是凯撒写的，那就让凯撒来宣称是他写的吧!

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] , [saɪnd] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] - — [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈpɜːrs(ə)n]
It has passed the censorship , signed Agostino Balderini — a disaffected person
它 有 通过了 这 审查制度 , 签名 阿戈斯蒂诺 - — 一个 心怀不满的 人
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːdˌmɑːnt] ,
out of Piedmont ,
出去 的 皮埃蒙特 ,

它通过了审查，署名是来自皮埃蒙特的愤世嫉俗者阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼。

['rendərd] [teɪm] [ænd; ənd] ['fæŋləs] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪm'prɪznmənt] .
rendered **tame** **and** **fangless** **by** **a** **rigorous** **imprisonment** **.**
渲染 驯服 和 无牙 经过 一个 严格的 监禁 .

经过严酷的监禁，变得温顺无害。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [oʊ][jiː; ji] [greɪv] [siːn'jɔːri] [tɛ'dɛski] ?
The **sources** **of** **the** **tale** **,** **O** **ye** **grave** **Signori** **Tedeschi** **?**
这 来源 的 这 故事 , 哦 是的 严重 签名者 泰德斯基 ?

故事的出处何在，哦，你们这些埋葬着德国人的先生们?

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɔːdəvɪl] ,
The **sources** **are** **partly** **to** **be** **traced** **to** **a** **neat** **little** **French** **vaudeville** **,**
这 来源 是 部分 到 是 追踪 到 一个 整洁的 小的 法语 杂耍剧 ,

部分灵感来源可以追溯到一部精巧的法国小型滑稽剧。

['veri] ['spɑːrklɪŋ] — [kə'miːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'sɜːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
very **sparkling** **—** **Camille** **,** **or** **the** **Husband** **Asserted** **;** **and** **again** **to** **a** **certain**
非常 闪闪发光 — 卡米尔 , 或者 这 丈夫 断言 ; 和 再次 到 一个 肯定
['krɑːnɪk(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ,
Chronicle **that** **may** **be** **mediaeval** **,**
编年史 那 可能 是 中世纪 ,

非常精彩——《卡米尔，或称《丈夫的断言》》；以及另一部可能是中世纪的编年史，

[meɪ] [biː; bi]['mɑːdərn] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [seɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ]
may **be** **modern** **,** **and** **is** **just** **,** **as** **the** **great** **Shakespeare** **would** **say** **,** **'** **as** **you**
可能 是 现代的 , 和 是 只是 , 作为 这 伟大的 莎士比亚 会 说 , - 作为 你
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
like **it** **.** **'**
喜欢 它 . -

或许是现代的，而且正如伟大的莎士比亚所说，“正如你所愿”。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [ri'saitid] [sʌm; səm] [mɑːk] [vəːsiz] , [bə'leskɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [lɪ'breti:] , [ænd; ənd]
" **Agostino** **recited** **some** **mock** **verses** **,** **burlesquing** **the** **ordinary** **libretti** **,** **and**
" 阿戈斯蒂诺 背诵 一些 嘲笑 诗句 , 滑稽剧 这 普通的 歌剧 , 和
[prə'vəukt] [laʊd] ['læftər] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊ] - ,
provoked **loud** **laughter** **from** **Carlo** **Ammiani** **,**
挑衅 大声 笑声 从 卡洛 - ,

“阿戈斯蒂诺朗诵了一些滑稽的诗句，模仿普通的歌剧剧本，引得卡洛·阿米亚尼哈哈大笑。”

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːnsens] .
who **was** **familiar** **enough** **with** **the** **run** **of** **their** **nonsense** **.**
WHO 曾是 熟悉的 足够的 和 这 跑步 的 他们的 废话 .

对他们的胡言乱语非常熟悉。

" [kə'milə] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][kə'mɪloʊ] .
" **Camilla** **is** **the** **bride** **of** **Camillo** **.**
" 卡米拉 是 这 新娘 的 卡米洛 .

卡米拉是卡米洛的新娘。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][aɪ'diːə] , [kwaɪt] !
I **give** **to** **her** **all** **the** **brains** **,** **which** **is** **a** **modern** **idea** **,** **quite** **!**
我 给 到 她 全部 这 大脑 , 哪个 是 一个 现代的 主意 , 相当 !

我把所有的智慧都给了她，这真是一个很现代的想法!

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] .
He **does** **all** **the** **mischief** **,** **which** **is** **possibly** **mediaeval** **.**
他 做 全部 这 恶作剧 , 哪个 是 可能 中世纪 .

他干尽了各种恶作剧，这或许是中世纪的习俗。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][æn; ən] ['enəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][ænd; ənd]['mɑːdərn] .
They **have** **both** **an** **enemy** **,** **which** **is** **mediaeval** **and** **modern** **.**
他们 有 两个都 一个 敌人 , 哪个 是 中世纪 和 现代的 .

他们既有中世纪的敌人，也有现代的敌人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ; [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

None	of	them	know	exactly	what	they	are	about	;	so	there	you	have	the
没有任何	的	他们	知道	确切地	什么	他们	是	关于	;	所以	那里	你	有	这

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

他们谁也不清楚自己究竟在做什么；所以，这就是现代的现状。

[ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænˈtiːk] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

the	mediaeval	,	and	the	antique	,	all	in	one	.
这	中世纪	,	和	这	古董	,	全部	在	一	.

中世纪与古代，尽在其中。

['faɪnəli] , [maɪ] [frendz] , [kə'milə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'dʒest][æt; ət] ['liːʒər] .

Finally	,	my	friends	,	Camilla	is	something	for	you	to	digest	at	leisure	.
最后	,	我的	朋友们	,	卡米拉	是	某物	为了	你	到	消化	在	闲暇	.

最后，我的朋友们，卡米拉的故事值得你们慢慢品味。

[ðə; ði] ['sensərʃɪp] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

The	censorship	swallowed	it	at	a	gulp	.
这	审查制度	吞咽	它	在	一个	咕噜	.

审查制度一口吞下了它。

['nevər] [wʌz; wəz] [beɪt] [soʊ] ['hænsəmli] ['teɪkən] !

Never	was	bait	so	handsomely	taken	!
绝不	曾是	饵	所以	英俊地	已采取	!

从未有人如此轻易地就上钩了!

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] .

At	present	I	have	the	joy	of	playing	my	fish	.
在	展示	我	有	这	喜悦	的	玩耍	我的	鱼	.

目前我正享受着遛鱼的乐趣。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [aɪ][lænd][hɪm; ɪm] .

On	the	night	of	the	fifteenth	I	land	him	.
在	这	夜晚	的	这	第十五	我	土地	他	.

十五日晚，我把他送上了岸。

[kə'milə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

Camilla	has	a	mother	.
卡米拉	有	一个	母亲	.

卡米拉有母亲。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ðæt] ['mʌðər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːvd] , [æz; əz] [ded] .

That	mother	is	reported	,	is	generally	conceived	,	as	dead	.
那	母亲	是	据报道	,	是	一般来说	构思	,	作为	死的	.

据报道，该母亲通常被认为已经去世。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['fɜːrðər] ?

Do	you	see	further	?
做	你	看	更远	?

你还能看到更远的地方吗?

[kə'mɪləz] [fɜːrst] [sɔːŋ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] .

Camilla's	first	song	treats	of	a	dream	she	has	had	of	that	mother	.
卡米拉的	第一的	歌曲	款待	的	一个	梦	她	有	有	的	那	母亲	.

卡米拉的第一首歌讲述的是她梦见母亲的故事。

['aʊər; ɑːr] [ˌsiːnjə'riːnə] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] ['feɪvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	**signorina**	**shall**	**not**	**be**	**troubled**	**to**	**favour**	**you**	**with**	**a**	**taste**	**of**	**it**	**,**
我们的	西尼奥里纳	将	不是	是	麻烦	到	偏爱	你	和	一个	品尝	的	它	,

我们的小姐很乐意让您尝尝这道菜。

[ɔːr] , [baɪ] ['bækəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['nɪmfs] ,

or	**,**	**by**	**Bacchus**	**and**	**his**	**Indian**	**nymphs**	**,**
或者	,	经过	巴克斯	和	他的	印度	若虫	,

或者，通过酒神巴克斯和他的印度仙女们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [bɪ'hoʊld] [juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [laɪk] [traʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] !

I	**should**	**speedily**	**behold**	**you**	**jumping**	**like**	**peas**	**in**	**a**	**pan**	**,**	**like**	**trout**	**on**	**a**	**bank**	**!**
我	应该	迅速地	看哪	你	跳	喜欢	豌豆	在	一个	平底锅	,	喜欢	鳟鱼	在	一个	银行	!

我应该很快就能看到你像豌豆在锅里一样跳来跳去，像鳟鱼在岸边一样跳来跳去！

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːt] ['ʌndər] [juː; jʊ] , ['verɪli] !

The	**earth**	**would**	**be**	**hot**	**under**	**you**	**,**	**verily**	**!**
这	地球	会	是	热的	在下面	你	,	确实	!

你脚下的土地会非常滚烫，真的！

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] , [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] , [kə'milə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌdɪsə'griː]

As	**I**	**was**	**remarking**	**,**	**or**	**meant**	**to**	**be**	**,**	**Camilla**	**and**	**her**	**husband**	**disagree**
作为	我	曾是	评论	,	或者	意思是	到	是	,	卡米拉	和	她	丈夫	不同意

, ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] . -

,	**having**	**agreed**	**to**	**.**	**'**
,	拥有	同意	到	.	-

正如我刚才所说，或者说我本想说的，卡米拉和她的丈夫虽然之前已经同意，但现在却意见不合。

[tɪz] [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] — [ɑː'hɑː] ?

Tis	**a**	**plot**	**to**	**deceive**	**Count**	**Orso**	**—**	**aha**	**?**
的	一个	阴谋	到	欺骗	数数	或者	—	啊哈	?

这是个欺骗奥尔索伯爵的阴谋——啊哈?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] !

You	**are**	**acquainted**	**with**	**Count**	**Orso**	**!**
你	是	熟人	和	数数	或者	!

你认识奥尔索伯爵!

[hiː; hi] [ɪz] [kə'mɪləz] [æn'tɪnʌpʃl] ['gɑːrdiən] .

He	**is**	**Camilla's**	**antenuptial**	**guardian**	**.**
他	是	卡米拉的	婚前	监护人	.

他是卡米拉的婚前监护人。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	**you**	**warm**	**to**	**it**	**!**
现在	你	温暖的	到	它	!

现在你开始喜欢它了!

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

In	**that**	**condition**	**I**	**leave**	**you**	**.**
在	那	状况	我	离开	你	.

我就此离开你。

[pər'hæps] [maɪ] [tʃaɪld] [hɪr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Perhaps	**my**	**child**	**here**	**will**	**give**	**you**	**a**	**taste**	**of**	**her**	**voice**	**.**
也许	我的	孩子	这里	将要	给	你	一个	品尝	的	她	嗓音	.

或许我的孩子能让你听听她的嗓音。

[ðə; ði]['poʊətri] [dʌz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['raɪpən] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]

The	poetry	does	much	upon	reflection	,	but	it	has	to	ripen	within	you	—	a
这	诗	做	很多	之上	反射	,	但	它	有	到	熟	之内	你	—	一个

['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

matter	of	time	.
事情	的	时间	.

诗歌需要细细品味才能领悟其精髓，但它需要时间在你心中慢慢成熟。

[wed] [ðɪs] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz] ['pæsɪdʒ] - [twɪkst][jʊr; jər][rɪbz] ,

Wed	this	voice	to	the	poetry	,	and	it	finds	passage	'	twixt	your	ribs	,
星期三	这	嗓音	到	这	诗	,	和	它	发现	通道	-	中间	你的	肋骨	,

将这声音与诗歌结合，它便能穿透你的肋骨，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪvn] [bleɪd] .

as	on	the	point	of	a	driven	blade	.
作为	在	这	观点	的	一个	驱动	刀刃	.

如同刀锋般锋利。

[duː][aɪ][kraɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɛlənz] ?

Do	I	cry	the	sweetness	and	the	coolness	of	my	melons	?
做	我	哭	这	甜味	和	这	凉爽	的	我的	甜瓜	?

我是否会为甜瓜的香甜和清凉而哭泣?

[nɑːt][aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

[traɪ][ðem; ðəm] .

Try	them	.
尝试	他们	.

试试吧。

" [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][skroʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

"	The	signorina	put	her	hand	out	for	the	scroll	he	was	unfolding	,
"	这	西尼奥里纳	放	她	手	出去	为了	这	滚动	他	曾是	展开	,

“小姐伸出手去拿他正在展开的卷轴，

[ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [baːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [waɪl] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [sɪ'lɛntsioʊ]

and	cast	her	eyes	along	bars	of	music	,	while	Agostino	called	a	"	Silenzio
和	投掷	她	眼睛	沿着	酒吧	的	音乐	,	尽管	阿戈斯蒂诺	称为	一个	"	寂静

['tʊtti] !

tutti	!
合奏	!

她的目光沿着乐谱的线条游移，而阿戈斯蒂诺则喊道：“Silenzio tutti！”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	She	sang	one	verse	,	and	stopped	for	breath	.
"	她	唱	一	诗	,	和	停止	为了	气息	.

她唱了一段，然后停下来喘口气。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪd] ['briːðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] : —

Between	her	dismayed	breathings	she	said	to	the	Chief	:	—
之间	她	沮丧	呼吸	她	说	到	这	首席	:	—

她喘着粗气，惊恐地对酋长说：——

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [siːn'jɔːreɪ] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "

"	Believe	me	,	signore	,	I	can	be	trusted	to	sing	when	the	time	comes	.	"
"	相信	我	,	先生	,	我	能	是	可信	到	唱歌	什么时候	这	时间	来	.	"

“请相信我，先生，时机成熟时，我定会放声歌唱。”

" [sɪŋ] [ɑːn] , [maɪ] ['blækbɜːrd] — [maɪ] [vi'oʊlə] ! " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

"	Sing	on	,	my	blackbird	—	my	viola	!	"	said	Agostino	.
"	唱歌	在	,	我的	黑鸟	—	我的	中提琴	!	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“唱吧，我的黑鸟——我的中提琴！”阿戈斯蒂诺说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	We	all	trust	you	.
"	我们	全部	相信	你	.

我们都信任你。

[lʊk] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] .

Look	at	Colonel	Corte	,	and	take	him	for	Count	Orso	.
看	在	上校	科尔特	,	和	拿	他	为了	数数	或者	.

看看科尔特上校，把他当成奥尔索伯爵吧。

[teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['prɪti] [kə'mɪloʊ] .

Take	me	for	pretty	Camillo	.
拿	我	为了	漂亮的	卡米洛	.

请把我当成帅气的卡米洛吧。

[teɪk] ['mɑːrkoʊ] [fɔːr; fər] - ; ['dʒuːliːoʊ] [fɔːr; fər] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] ; ['kɑːrloʊ] [fɔːr; fər] ['kjuːpɪd] .

Take	Marco	for	Michiela	;	Giulio	for	Leonardo	;	Carlo	for	Cupid	.
拿	马可	为了	-	;	朱利奥	为了	莱昂纳多	;	卡洛	为了	丘比特	.

以马可代替米凯拉；以朱利奥代替莱昂纳多；以卡洛代替丘比特。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Take	the	Chief	for	the	audience	.
拿	这	首席	为了	这	观众	.

以主席为例。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['pʌblɪk] .

Take	him	for	a	frivolous	public	.
拿	他	为了	一个	轻浮	民众	.

把他当成一个轻浮的公众人物。

[ɑː] , [maɪ] ['piːpoʊ] !

Ah	,	my	Pippo	!
啊	,	我的	皮波	!

啊，我的皮波！

" ([ɑːgɔ'stiːnoʊ] [læft] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) .

"	(	Agostino	laughed	aside	to	him	)	.
"	(	阿戈斯蒂诺	笑了	旁边	到	他	)	.

（阿戈斯蒂诺在一旁笑着对他说）。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [piːs] ; [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] - [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

"	Let	us	lead	off	with	a	lighter	piece	;	a	trifle	-	tra	-	la	-	la	!
"	让	我们	带领	离开	和	一个	打火机	片	;	一个	琐事	-	tra	-	拉	-	拉	!

“让我们先来点轻松的；小玩意儿啦啦啦！”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['frɪski] ['pɪkəloʊ] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [diːp] ['ɔːrgən] [noʊts] ,

and	then	let	the	frisky	piccolo	be	drowned	in	deep	organ	notes	,
和	然后	让	这	活泼的	短笛	是	溺水	在	深的	器官	笔记	,

然后让活泼的短笛声被深沉的管风琴声淹没。

[æz; əz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvərʌn] ['sɜːrt(ə)n] ['pjuːliŋ] ['kærəktərz] .

as	on	some	occasions	in	history	the	people	overrun	certain	puling	characters	.
作为	在	一些	场合	在	历史	这	人们	超限	肯定	拉动	人物	.

历史上曾有几次，人民战胜了某些强势人物。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

But	that	,	I	confess	,	is	an	illustration	altogether	out	of	place	,
但	那	,	我	承认	,	是	一个	插图	共	出去	的	地方	,

但我必须承认，这个例子完全不合适。

[ænd; ənd] [aɪl] ['sɪmpli] [dʒɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] .

and	I'll	simply	jot	it	down	in	my	notebook	.
和	患病的	简单地	点	它	向下	在	我的	笔记本	.

我会把它记在笔记本上。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ][hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][let][hɜːr; hər][geɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Agostino	had	talked	on	to	let	her	gain	confidence	.
"	阿戈斯蒂诺	有	谈话	在	到	让	她	获得	信心	.

“阿戈斯蒂诺继续和她交谈，让她建立信心。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] .

When	he	was	silent	she	sang	from	memory	.
什么时候	他	曾是	沉默的	她	唱	从	记忆	.

他沉默不语时，她便凭记忆唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['flʌrɪʃɪz] :

It	was	a	song	of	flourishes	:
它	曾是	一个	歌曲	的	繁花	:

这是一首华丽的歌曲：

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [biː; bi] - ['flaʊərd] ['ɑːriːəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] ['flɪkər] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [jʌŋ]

one	of	those	be	-	flowered	arias	in	which	the	notes	flicker	and	leap	like	young
一	的	那些	是	-	开花的	咏叹调	在	哪个	这	笔记	闪烁	和	飞跃	喜欢	年轻的

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

这是一首如花般绚烂的咏叹调，音符闪烁跳跃，如同初燃的火焰。

['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Others	might	have	sung	it	;	and	though	it	spoke	favourably	of	her
其他的	可能	有	唱	它	;	和	尽管	它	辐	有利	的	她

['æptɪtuːd] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

aptitude	and	musical	education	,
能力倾向	和	音乐	教育	,

其他人或许也会唱这首歌；虽然这首歌确实体现了她的音乐天赋和音乐素养，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti][tuː; tə] [ɪn'ræptʃər] ['iːzi] , ['mɪrli] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] ,

and	was	of	a	quality	to	enrapture	easy	,	merely	critical	audiences	,
和	曾是	的	一个	质量	到	狂喜	简单的	,	仅仅	批判的	观众	,

它具有一种能够轻易打动那些仅仅比较挑剔的观众的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [noʊ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [men] .

it	won	no	applause	from	these	men	.
它	韩元	不	掌声	从	这些	男人	.

它没有赢得这些人的掌声。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['tɑːlərəns] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

The	effect	produced	by	it	was	exhibited	in	the	placid	tolerance	shown	by	the
这	影响	生产	经过	它	曾是	展出	在	这	平静	宽容	所示	经过	这

[ʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['uːgoʊ] - ['aɪˌbraʊz] ,

uplifting	of	Ugo	Corte's	eyebrows	,
令人振奋	的	乌戈	-	眉毛	,

它所产生的效果体现在乌戈·科尔特微微扬起的眉毛上，那是一种平静的容忍。

[wɪtʃ] [sed] , " [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] .

which	said	,	"	Well	,	here's	a	voice	,	certainly	.
哪个	说	,	"	出色地	,	这里是	一个	嗓音	,	当然	.

它说：“嗯，这确实是一个声音。”

" [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [lʊk] ['ædɪd] , " [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [hɪr] ?

"	His	subsequent	look	added	,	"	Is	this	what	we	have	come	hither	to	hear	?
"	他的	随后的	看	额外	,	"	是	这	什么	我们	有	来	这里	到	听到	?

他随后的眼神又补充道：“这就是我们来这里想听到的吗？”

" [viːt'tɔːriːɑː] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] .

"	Vittoria	saw	the	look	.
"	维多利亚	锯	这	看	.

维多利亚看到了那个眼神。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɑːn][maɪ]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

"	Am	I	on	my	trial	before	you	?
"	是	我	在	我的	审判	前	你	?

“我是在接受你们的审判吗？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [nɜːrvd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	she	thought	;	and	the	thought	nerved	her	throat	.
"	她	想法	;	和	这	想法	神经质	她	喉	.

她想；这个念头让她喉咙发紧。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [kən'trælto͡ʊ] [to͡ʊnz] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] .

She	sang	in	strong	and	grave	contralto	tones	,	at	first	with	shut	eyes	.
她	唱	在	强的	和	严重	女低音	音调	,	在	第一的	和	关闭	眼睛	.

她用浑厚而低沉的女低音歌唱，起初是闭着眼睛唱的。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [soʊl] [friː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] .

The	sense	of	hostility	left	her	,	and	left	her	soul	free	,	and	she	raised	them	.
这	感觉	的	敌意	左边	她	,	和	左边	她	灵魂	自由的	,	和	她	提高	他们	.

敌意从她身上消失了，她的灵魂也获得了自由，她把他们抚养成人。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kə'milə] ['daɪɪŋ] .

The	song	was	of	Camilla	dying	.
这	歌曲	曾是	的	卡米拉	垂死	.

这首歌是关于卡米拉去世的。

[ʃiː; ʃi]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['tretʃərəs] [hænd] , [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : —

She	pardons	the	treacherous	hand	,	commending	her	memory	and	the	strength	of	her	faith	to	her	husband	:	—
她	赦免	这	奸诈	手	,	表扬	她	记忆	和	这	力量	的	她	信仰	到	她	丈夫	:	—

她宽恕了那只背信弃义的手，并将自己的记忆和坚定的信仰托付给丈夫：

" [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :

"	Beloved	,	I	am	quickly	out	of	sight	:
"	心爱	,	我	是	迅速地	出去	的	视线	:

亲爱的，我很快就要消失在你的视线里了：

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [dʌst] .

I	pray	that	you	will	love	more	than	my	dust	.
我	祈祷	那	你	将要	爱	更多的	比	我的	灰尘	.

我祈祷你爱的远不止我的尘埃。

[wɜːr; wər] [deθ] [dɪ'fiːt] , [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ;

Were	death	defeat	,	much	weeping	would	be	right	;
是	死亡	击败	,	很多	哭泣	会	是	正确的	;

如果以死亡告终，痛哭流涕也是情理之中的事；

- [tɪz] ['vɪktəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [sər'vaɪvɪŋ] [trʌst] .

'	Tis	victory	when	it	leaves	surviving	trust	.
-	的	胜利	什么时候	它	树叶	幸存	相信	.

只有留下信任，才是真正的胜利。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] [seɪv] [wen] [juː; jʊ] [fərˈget]

You	will	not	find	me	save	when	you	forget
你	将要	不是	寻找	我	节省	什么时候	你	忘记

当你忘记的时候，你将找不到我。

['ɜːθs] ['fiːblnəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [feɪθ] , [maɪ] [frend] ,

Earth's	feebleness	,	and	come	to	faith	,	my	friend	,
地球的	虚弱	,	和	来	到	信仰	,	我的	朋友	,

地球的脆弱，还有，我的朋友，请相信吧。

[fɔːr; fər][ɔːl][hjuːˈmænəti][dʌθ; dəθ] [oʊ] [ə; eɪ] [det]

For	all	Humanity	doth	owe	a	debt
为了	全部	人类	确实	欠	一个	债务

全人类都欠着一份债

[tuː; tə][ɔːl][hjuːˈmænəti] , [ʌnˈtɪl][ðə; ðiː][end] .

To	all	Humanity	,	until	the	end	.
到	全部	人类	,	直到	这	结尾	.

献给全人类，直到世界末日。

" [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [tʃiːf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [noʊt][ʌv; əv]

"	Agostino	glanced	at	the	Chief	to	see	whether	his	ear	had	caught	note	of
"	阿戈斯蒂诺	瞥了一眼	在	这	首席	到	看	无论	他的	耳朵	有	捕捉	笔记	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	own	language	.
他的	自己的	语言	.

阿戈斯蒂诺瞥了一眼酋长，看看他是否听出了自己的语言。

[ðə; ðiː] ['meləŋkɑːli] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk]

The	melancholy	severity	of	that	song	of	death	changed	to	a	song	of	prophetic
这	忧郁	严重性	的	那	歌曲	的	死亡	已更改	到	一个	歌曲	的	预言

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

那首充满悲伤和严肃的死亡之歌，变成了一首充满预言胜利的歌。

[ðə; ðiː][ˌsiːnjəˈriːnə] [stʊd] [ʌp] .

The	signorina	stood	up	.
这	西尼奥里纳	站立	向上	.

那位小姐站了起来。

[kəˈmilə] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ðiː][mæsk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ðiː] [neɪm] " [iˈtɑːljɑː] !

Camilla	has	thrown	off	the	mask	,	and	has	sung	the	name	"	Italia	!
卡米拉	有	抛掷	离开	这	面具	,	和	有	唱	这	姓名	"	意大利	!

卡米拉摘下了面具，高唱着“意大利！”

" [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiː][men] [roʊz] ['laɪkwaɪz] .

"	At	the	recurrence	of	it	the	men	rose	likewise	.
"	在	这	复发	的	它	这	男人	玫瑰	同样地	.

“当这种情况再次发生时，男人们也纷纷起身。”

" [iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

"	Italia	,	Italia	,	shall	be	free	!
"	意大利	,	意大利	,	将	是	自由的	!

“意大利，意大利，必将获得自由！”

" [viːtˈtɔːriːɑː] [geɪv] [ðə; ðiː][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] :

"	Vittoria	gave	the	inspiration	of	a	dying	voice	:
"	维多利亚	给予	这	灵感	的	一个	垂死	嗓音	:

“维多利亚的声音如同垂死之人，令人深受鼓舞：

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə]['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	conquest	of	death	by	an	eternal	truth	seemed	to	radiate	from	her	.
这	征服	的	死亡	经过	一个	永恒	真相	似乎	到	辐射	从	她	.

她身上似乎散发着一种永恒真理战胜死亡的光芒。

[vɔɪs] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [bɪlt] [ə'pɑːn]

Voice	and	features	were	as	one	expression	of	a	rapture	of	belief	built	upon
嗓音	和	特征	是	作为	一	表达	的	一个	狂喜	的	信仰	建造	之上

[pə'θetɪk] ['trʌstfəlnis] .

pathetic	trustfulness	.
可怜的	信赖	.

声音和面部表情都表达了一种建立在可悲的信任之上的狂热信仰。

" [i'tɑːljɑː] , [i'tɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

"	Italia	,	Italia	shall	be	free	!
"	意大利	,	意大利	将	是	自由的	!

“意大利，意大利必将自由！”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [teɪks] [ðə; ði]

"	She	seized	the	hearts	of	those	hard	and	serious	men	as	a	wind	takes	the
"	她	查获	这	心	的	那些	难的	和	严肃的	男人	作为	一个	风	需要	这

[strɔːŋ] [oʊk] - [triːz] ,

strong	oak	-	trees	,
强的	橡木	-	树木	,

“她像风吹动参天橡树一样，俘获了那些冷酷严肃男人的心。”

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['nɑːtɪd] [ruːts] ,

and	rocks	them	on	their	knotted	roots	,
和	岩石	他们	在	他们的	打结的	根	,

摇晃它们盘根错节的根系，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

and	leaves	them	with	the	song	of	soaring	among	their	branches	.
和	树叶	他们	和	这	歌曲	的	翱翔	之中	他们的	分支	.

留下它们在枝头翱翔的歌声。

['ɪtəli] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ]

Italy	shone	about	her	;	the	lake	,	the	plains	,	the	peaks	,	and	the	shouldering
意大利	闪耀	关于	她	;	这	湖	,	这	平原	,	这	高峰	,	和	这	肩部

[flʌʃt] - .

flushed	snowridges	.
酡	-	.

意大利在她周围熠熠生辉：湖泊、平原、山峰，以及绵延起伏、泛着红光的雪脊。

['kɑːrloʊ] - [briːðd] [æz; əz][wʌn] [huː] [drɔːz] [ɪn]['faɪər] .

Carlo	Ammiani	breathed	as	one	who	draws	in	fire	.
卡洛	-	呼吸	作为	一	WHO	平局	在	火	.

卡洛·阿米亚尼呼吸起来就像在吸火一样。

['grɪzld] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ɪn]

Grizzled	Agostino	glittered	with	suppressed	emotion	,	like	a	frosted	thorn	-	bush	in
斑白	阿戈斯蒂诺	闪闪发光	和	被抑制	情感	,	喜欢	一个	磨砂	刺	-	衬套	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

饱经风霜的阿戈斯蒂诺脸上闪烁着压抑的情绪，就像阳光下结了霜的荆棘丛。

['uːgoʊ] ['kɔrt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] ['aɪərn] ['mætər] .

Ugo	Corte	had	his	thick	brows	down	,	as	a	man	who	is	reading	iron	matter	.
乌戈	科尔特	有	他的	厚的	眉毛	向下	,	作为	一个	男人	WHO	是	阅读	铁	事情	.

乌戈·科尔特浓眉紧锁，仿佛正在研读铁质材料。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈloʊn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

The	Chief	alone	showed	no	sign	beyond	a	half	lifting	of	the	hand	,
这	首席	独自的	显示	不	符号	超过	一个	一半	举重	的	这	手	,

只有酋长没有表现出任何反应，只是微微抬起了手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈluːmɪnəs] [fɪkst] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [frʌm; frəm]

and	a	most	luminous	fixed	observation	of	the	fair	young	woman	,	from
和	一个	最多	发光的	固定的	观察	的	这	公平的	年轻的	女士	,	从

[huːm] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] ,

whom	power	was	an	emanation	,
谁	力量	曾是	一个	散发	,

还有对这位美丽年轻女子最精辟、最专注的观察，力量仿佛是从她身上散发出来的。

[friː] [ʌv; əv] [ˈefərt] .

free	of	effort	.
自由的	的	努力	.

毫不费力。

[ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz] [sæd] [ɪn] [ɪts] [ˈθɔːtflnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [trænzˈleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	gaze	was	sad	in	its	thoughtfulness	,	such	as	our	feelings	translate	of	the
这	目光	曾是	伤心	在	它是	深思熟虑	,	这样的	作为	我们的	情怀	翻译	的	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] .

light	of	evening	.
光	的	晚上	.

那眼神带着一丝忧伤的沉思，就像我们对暮色中光线的感受一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ? "

She	ceased	,	and	he	said	,	"	You	sing	on	the	night	of	the	fifteenth	?	"
她	停止	,	和	他	说	,	"	你	唱歌	在	这	夜晚	的	这	第十五	?	"

她停了下来，他问道：“你十五号晚上唱歌吗？”

" [aɪ] [duː] , [siːnˈjɔːreɪ] . "

"	I	do	,	signore	.	"
"	我	做	,	先生	.	"

“我愿意，先生。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] ?

"	It	is	your	first	appearance	?
"	它	是	你的	第一的	外貌	?

这是你首次亮相?

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	bent	her	head	.
"	她	弯曲	她	头	.

她低下了头。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ? "

"	And	you	will	be	prepared	on	that	night	to	sing	this	song	?	"
"	和	你	将要	是	准备	在	那	夜晚	到	唱歌	这	歌曲	?	"

“那晚你会准备好演唱这首歌吗？”

" [jes] , [siːnˈjɔːreɪ] . "

"	Yes	,	signore	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [fərˈbɪdn] ? "

"	Save	in	the	event	of	your	being	forbidden	?	"
"	节省	在	这	事件	的	你的	存在	禁止	?	"

“万一你被禁止入境呢？”

" [ən'les] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fər'bɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [siːn'jɔːreɪ] . "

"	Unless	you	shall	forbid	me	,	I	will	sing	it	,	signore	.	"
"	除非	你	将	禁止	我	,	我	将要	唱歌	它	,	先生	.	"

“除非您禁止，否则我将演唱这首歌，先生。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] ? — "

"	Should	they	imprison	you	?	—	"
"	应该	他们	监禁	你	?	—	"

“他们应该把你关起来吗？”

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt]

"	If	they	shoot	me	I	shall	be	satisfied	to	know	that	I	have	sung	a	song	that
"	如果	他们	射击	我	我	将	是	使满意	到	知道	那	我	有	唱	一个	歌曲	那

['kænɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

cannot	be	forgotten	.
不能	是	被遗忘的	.

“如果他们开枪打死我，我也会感到欣慰，因为我知道我唱过一首不会被遗忘的歌。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][græsp] .

"	The	Chief	took	her	hand	in	a	gentle	grasp	.
"	这	首席	采取	她	手	在	一个	温和的	抓牢	.

酋长轻轻地握住了她的手。

" [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] ['friːdəm] .

"	Such	as	you	will	help	to	give	our	Italy	freedom	.
"	这样的	作为	你	将要	帮助	到	给	我们的	意大利	自由	.

“像你们这样的人将帮助我们的意大利获得自由。”

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] . "

You	hold	the	sacred	flame	,	and	know	you	hold	it	in	trust	.	"
你	抓住	这	神圣	火焰	,	和	知道	你	抓住	它	在	相信	.	"

你手握圣火，并且知道你是在托付它。

" [frendz] , " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , — " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi]

"	Friends	,	"	—	he	turned	to	his	companions	,	—	"	you	have	heard	what	will	be
"	朋友们	,	"	—	他	转向	到	他的	同伴	,	—	"	你	有	听到	什么	将要	是

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][mɪ'læn] .

the	signal	for	Milan	.
这	信号	为了	米兰	.

“朋友们，”他转向同伴们说，“你们已经听到了前往米兰的信号。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [tuː; tə][ɑːgɔ'stiːnoʊ] - ,

It	was	a	surprise	to	all	of	them	,	save	to	Agostino	Balderini	,
它	曾是	一个	惊喜	到	全部	的	他们	,	节省	到	阿戈斯蒂诺	-	,

除了阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼之外，所有人都感到惊讶。

[huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [in'spektɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	passed	his	inspecting	glance	from	face	to	face	,	marking	the	effect	of	the
WHO	通过了	他的	检查	瞥一眼	从	脸	到	脸	,	标记	这	影响	的	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

他目光扫过一张张脸，表明了这一宣布的效果。

['kɔrt] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hevɪli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

Corte	gazed	at	her	heavily	,	but	not	altogether	disapprovingly	.
科尔特	凝视	在	她	重度	,	但	不是	共	不赞同地	.

科尔特凝视着她，眼神沉重，但并非完全不赞同。

['dʒuːliːoʊ] [ˌbændɪ'nɛli] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][sa'na] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Giulio	Bandinelli	and	Marco	Sana	,	though	evidently	astonished	,	and	to
朱利奥	班迪内利	和	马可	萨娜	,	尽管	显然	惊讶	,	和	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] [ɪn'kredʒələs] ,

some	extent	incredulous	,
一些	程度	难以置信	,

朱利奥·班迪内利和马尔科·萨纳虽然明显感到惊讶，甚至有些难以置信，

['lisnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['trʌsti] [lef'tenənts] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

listened	like	the	perfectly	trusty	lieutenants	in	an	enterprise	which	they	were	.
听着	喜欢	这	完美	可靠	中尉	在	一个	企业	哪个	他们	是	.

他们像企业中绝对值得信赖的副手一样认真倾听，而他们也的确是这个企业的一员。

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ] - [stʊd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

But	Carlo	Ammiani	stood	horror	-	stricken	.
但	卡洛	-	站立	恐怖	-	受打击的	.

但卡洛·阿米亚尼却惊恐地站在那里。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːlɪv] - [hjʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	blood	had	left	his	handsome	young	olive	-	hued	face	,	and	his	eyes
这	血	有	左边	他的	英俊的	年轻的	橄榄	-	有色	脸	,	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] ,

were	on	the	signorina	,
是	在	这	西尼奥里纳	,

他英俊的橄榄色脸上已经没有了血迹，他的目光落在了小姐身上。

[lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['diːpənd] [tuː; tə] ['pɪtiəsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

large	with	amazement	,	from	which	they	deepened	to	piteousness	of	entreaty	.
大的	和	惊愕	,	从	哪个	他们	加深	到	可怜	的	恳求	.

他们先是惊讶不已，随后转为恳求的哀求。

" [ˌsiːnjə'riːnə] ! — [juː; jʊ] !

"	Signorina	!	—	you	!
"	西尼奥里纳	!	—	你	!

“小姐！——就是你！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

Can	it	be	true	?
能	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	know	?	—	do	you	mean	it	?	"
做	你	知道	?	—	做	你	意思是	它	?	"

你知道吗？——你是认真的吗?

" [wʌt] , [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] ? "

"	What	,	signor	Carlo	?	"
"	什么	,	签名者	卡洛	?	"

“什么事，卡洛先生？”

" [ðɪs] ; [wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	This	;	will	you	venture	to	do	such	a	thing	?	"
"	这	;	将要	你	风险投资	到	做	这样的	一个	事物	?	"

“你竟敢这么做？”

" [oʊ] , [wɪl] [aɪ] ['ventʃər] ?

"	Oh	,	will	I	venture	?
"	哦	,	将要	我	风险投资	?

“哦，我会冒险吗？”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
What can you think of me ?
什么 能 你 思考 的 我 ?

你对我有什么看法?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [rɪˈkwest] . "
It is my own request . "
它 是 我的 自己的 要求 . "

这是我自己的请求。

" [bʌt; bət] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , [ɪn] [ˈmɜːrsi] , [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [kənˈsɪdər] .
" But , signorina , in mercy , listen and consider .
" 但 , 西尼奥里纳 , 在 怜悯 , 听 和 考虑 .

“但是，小姐，请您发慈悲，听我说，好好想想。”

" [ˈkɑːrloʊ] [tɜːrnd] [ɪmˈpetʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Carlo turned impetuously to the Chief .
" 卡洛 转向 冲动地 到 这 首席 .

卡洛猛地转向酋长。

" [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] [kɑːnt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] .
" The signorina can't know the danger she is running .
" 这 西尼奥里纳 不能 知道 这 危险 她 是 跑步 .

“这位小姐不可能知道自己正在经历怎样的危险。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,
She will be seized on the boards ,
她 将要 是 查获 在 这 板 ,

她将在木板上被抓获，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [wɔːlz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,
and shut up between four walls before a man of us will be ready ,
和 关闭 向上 之间 四 墙壁 前 一个 男人 的 我们 将要 是 准备好 ,

在我们之中，没有人能够做好准备，就被囚禁在四面墙内。

— [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .
— or more than one , " he added softly .
— 或者 更多的 比 一 , " 他 额外 轻轻 .

“或者不止一个，”他轻声补充道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] ;
" The house is sure to be packed for a first night ;
" 这 房子 是 当然 到 是 包装 为了 一个 第一的 夜晚 ;

“第一晚肯定会爆满；

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊˈliːtsiə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the Polizia have a suspicion of her .
和 这 警察 有 一个 怀疑 的 她 .

警方怀疑她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈvɑːtɔːrioʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She has been off her guard in the Conservatorio ; she has talked of a
她 有 到过 离开 她 警卫 在 这 音乐学院 ; 她 有 谈话 的 一个
['kʌntri] [kɔːld] ['ɪtəli] ;
country called Italy ;
国家 称为 意大利 ;

她在音乐学院里放松了警惕；她谈到了一个叫做意大利的国家；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪˈskriːt] ; — ['pɑːrd(ə)n] , ['pɑːrd(ə)n] , [ˌsiːnjəˈriːnə] !
she has been indiscreet ; — pardon , pardon , signorina !
她 有 到过 轻率 ; — 赦免 , 赦免 , 西尼奥里纳 !

她失言了；——对不起，对不起，小姐！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

but	**it**	**is**	**true**	**that**	**she**	**has**	**spoken**	**out**	**from**	**her**	**noble**	**heart**	**.**
但	它	是	真的	那	她	有	说	出去	从	她	高贵	心	.

但她确实是出于高尚的内心说出了这些话。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːprə] !

And	**this**	**opera**	**!**
和	这	歌剧	!

还有这部歌剧!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fuːlz] ? — [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Are	**they**	**fools**	**?**	**—**	**they**	**must**	**see**	**through**	**it**	**.**
是	他们	傻瓜	?	—	他们	必须	看	通过	它	.

他们是傻子吗? ——他们肯定能看穿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] , — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['rekənd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

It	**will**	**never**	**,**	**—**	**it**	**can't**	**possibly**	**be**	**reckoned**	**on**	**to**	**appear**	**.**
它	将要	绝不	,	—	它	不能	可能	是	估计	在	到	出现	.

它永远不会出现——根本不可能出现。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

I	**knew**	**that**	**the**	**signorina**	**was**	**heart**	**and**	**soul**	**with**	**us**	**;**
我	知道	那	这	西尼奥里纳	曾是	心	和	灵魂	和	我们	;

我知道这位小姐全心全意地和我们在一起;

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

but	**who**	**could**	**guess**	**that**	**her**	**object**	**was**	**to**	**sacrifice**	**herself**	**in**	**the**	**front**
但	WHO	可以	猜测	那	她	目的	曾是	到	牺牲	她自己	在	这	正面

[ræŋk] ,

rank	**,**
秩	,

但谁又能想到，她的目的是牺牲自己，冲锋陷阵呢?

— [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] !

—	**to**	**lead**	**a**	**forlorn**	**hope**	**!**
—	到	带领	一个	绝望	希望	!

——引领一线渺茫的希望!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] [raɪt] .

I	**tell**	**you**	**it's**	**like**	**a**	**Pagan**	**rite**	**.**
我	告诉	你	它是	喜欢	一个	异教徒	仪式	.

我告诉你，这简直就像异教仪式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

You	**are**	**positively**	**slaying**	**a**	**victim**	**.**
你	是	积极地	杀戮	一个	受害者	.

你简直是在残忍地杀害受害者。

[aɪ][beg][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ['kɑːmli] !

I	**beg**	**you**	**all**	**to**	**look**	**at**	**the**	**case**	**calmly**	**!**
我	求	你	全部	到	看	在	这	案件	平静地	!

请大家冷静地看待这个案子!

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ;

"	**A**	**burst**	**of**	**laughter**	**checked**	**him**	**;**
"	一个	爆裂	的	笑声	已检查	他	;

一阵哄笑让他停了下来;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sinjər] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] ['vɛtɜ-ənz] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	his	seniors	by	many	years	could	not	hear	such	veteran's	counsel	from	a
为了	他的	老年人	经过	许多	年	可以	不是	听到	这样的	退伍军人	法律顾问	从	一个

['hɜːrid] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʃruːdli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hurried	boy	without	being	shrewdly	touched	by	the	humour	of	it	,
慌忙	男生	没有	存在	精明地	感动	经过	这	幽默	的	它	,

对于比他年长许多的前辈来说，听到一个匆忙的年轻人提出如此老练的建议，很难不被其中的幽默巧妙地打动。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θruː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['aɪrəni]['ɪntuː][ðer; ðər] [toʊnz] .

while	one	or	two	threw	a	particular	irony	into	their	tones	.
尽管	一	或者	二	扔	一个	特别的	讽刺	进入	他们的	音调	.

其中一两个人说话时语气中带有明显的讽刺意味。

" [wen] [wiː; wi][duː] [sleɪ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːgər] ,

"	When	we	do	slay	a	victim	,	we	will	come	to	you	as	our	augur	,
"	什么时候	我们	做	杀戮	一个	受害者	,	我们	将要	来	到	你	作为	我们的	占卜师	,

“当我们杀害受害者时，我们会来找你做我们的预言家。”

[maɪ]['kɑːrloʊ] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

my	Carlo	,	"	said	Agostino	.
我的	卡洛	,	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“我的卡洛，”阿戈斯蒂诺说道。

['kɔrt] [wʌz; wəz] [les] ['dʒent(ə)l] .

Corte	was	less	gentle	.
科尔特	曾是	较少的	温和的	.

科尔特则没那么温柔。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] - [wʌz; wəz] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə] ['kɔrt] ,

As	a	Milanese	and	a	mere	youth	Ammiani	was	antipathetic	to	Corte	,
作为	一个	米兰人	和	一个	仅仅	青年	-	曾是	反感的	到	科尔特	,

身为米兰人且当时还很年轻的阿米亚尼对科尔特抱有敌意。

[huː] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndi] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [pɪʃ] !

who	closed	his	laughter	with	a	windy	rattle	of	his	lips	,	and	a	"	pish	!
WHO	关闭	他的	笑声	和	一个	刮风	嘎嘎作响	的	他的	嘴唇	,	和	一个	"	呸	!

他笑着笑着，嘴唇发出一阵沙沙的响声，然后“呸！”

" [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emfəsɪs] .

"	of	some	emphasis	.
"	的	一些	强调	.

具有一定的强调作用。

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [fraʊn] .

Carlo	was	quick	to	give	him	a	challenging	frown	.
卡洛	曾是	快的	到	给	他	一个	具有挑战性的	皱眉	.

卡洛迅速给了他一个挑衅的皱眉。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['kɔrt] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] .

"	Corte	bent	his	head	back	,	as	if	inquiringly	.
"	科尔特	弯曲	他的	头	后退	,	作为	如果	询问地	.

科尔特向后仰头，似乎在询问。

" [its] [aɪ] [huː] [kleɪm] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] [raɪt] , " [sed] ['kɑːrloʊ] .

"	It's	I	who	claim	that	question	by	right	,	"	said	Carlo	.
"	它是	我	WHO	宣称	那	问题	经过	正确的	,	"	说	卡洛	.

“我认为我有权回答这个问题，”卡洛说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	You	are	a	boy	.	"
"	你	是	一个	男生	.	"

“你是个男孩。”

" [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [wɔːr] . "

"	I	have	studied	war	.	"
"	我	有	研究	战争	.	"

我研究过战争。

" [ɪn] [bʊks] . "

"	In	books	.	"
"	在	图书	.	"

“在书里。”

" [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] . "

"	With	brains	,	Colonel	Corte	.	"
"	和	大脑	,	上校	科尔特	.	"

“科尔特上校很有头脑。”

" [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bloʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] . "

"	War	is	a	matter	of	blows	,	my	little	lad	.	"
"	战争	是	一个	事情	的	打击	,	我的	小的	小伙子	.	"

“战争就是拳脚相向，我的小伙子。”

" [let] [ˌem 'iː][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [siː'njɔːr] ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [wɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['bʊlz] ,

"	Let	me	inform	you	,	signor	Colonel	,	that	war	is	not	a	game	between	bulls	,
"	让	我	通知	你	,	签名者	上校	,	那	战争	是	不是	一个	游戏	之间	公牛	,

“让我告诉你，上校先生，战争不是斗牛士的游戏。”

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] . "

to	be	played	with	the	horns	of	the	head	.	"
到	是	玩	和	这	角	的	这	头	.	"

用头上的角来演奏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ?

"	You	are	prepared	to	instruct	me	?
"	你	是	准备	到	指示	我	?

你愿意指导我吗?

" [ðə; ði]['faɪəri] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	The	fiery	Bergamasc	lifted	his	eyebrows	.
"	这	火热	-	抬起	他的	眉毛	.

这位脾气火爆的贝尔加马斯人扬起了眉毛。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

"	Nay	,	nay	!	"	said	Agostino	.
"	不	,	不	!	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“不，不！”阿戈斯蒂诺说道。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɜːrst] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] ['kɑːrloʊz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	Between	us	two	first	;	"	and	he	grasped	Carlo's	arm	,	saying	in	an
"	之间	我们	二	第一的	;	"	和	他	抓住	卡洛的	手臂	,	说	在	一个

['ʌndəbreθ] ,

underbreath	,
低声	,

“先说我们俩的事;”他抓住卡洛的胳膊，低声说道，

" [jʊr; jər][læst] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] .

"	Your	last	retort	was	too	long	-	winded	.
"	你的	最后的	反驳	曾是	也	长的	-	喘息	.

“你上次的反驳太冗长了。”

[ɪn] [ðiːz] [kənˈflɪkts] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ,

In	**these**	**conflicts**	**you**	**must**	**be**	**quick**	**,**
在	这些	冲突	你	必须	是	快的	,

在这些冲突中，你必须迅速行动。

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [kræk] [ðæt] [hɪts] ['ekoʊ][ɑːn][ðə; ði] [brest] - [boʊn][ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər]

sharp	**as**	**a**	**rifle**	**-**	**crack**	**that**	**hits**	**echo**	**on**	**the**	**breast**	**-**	**bone**	**and**	**makes**	**her**
锋利的	作为	一个	步枪	-	裂缝	那	点击量	回声	在	这	胸部	-	骨	和	制作	她

[kraɪ][aʊt] .

cry	**out**	**.**
哭	出去	.

一声清脆的枪响，像步枪的枪声一样击中胸骨，让她忍不住尖叫起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第一卷(Vittoria — Volume 1)
第3/5页

[aɪ] [kə'rekt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
I correct a student in the art of war .
我 正确的 一个 学生 在 这 艺术 的 战争 .

我纠正一位学生在《孙子兵法》中的错误。

" [ðen] [ə'laʊd] : " [maɪ] ['ɑːprə] , [jʌŋ] [mæn] ! — [wel] , [ɪts] [maɪ] [lɪ'bretoʊ] ,
" Then aloud : " My opera , young man ! — well , it's my libretto ,
" 然后 大声 : " 我的 歌剧 , 年轻的 男人 ! — 出色地 , 它是 我的 唱词 ,

然后大声说道："年轻人，我的歌剧！——嗯，这是我的剧本，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['raɪtɝz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [maɪ] ['ɑːprə] - [wen] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ][pegz]
and you know we writers always say ' my opera ' when we have put the pegs
和 你 知道 我们 作家 总是 说 - 我的 歌剧 - 什么时候 我们 有 放 这 钉子
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ;
for the voice ;
为了 这 嗓音 ;

你知道，我们作家在确定了歌剧的风格之后，总是会说"我的歌剧"；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][duː] .
you are certainly aware that we do .
你 是 当然 意识到的 那 我们 做 .

您当然知道我们确实有这样的能力。

[haʊ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [kə'lʌmnɪəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːprə] ?
How dare you to make calumnious observations upon my opera ?
如何 敢 你 到 制作 诽谤 观察 之上 我的 歌剧 ?

你竟敢对我歌剧进行诽谤?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ][raɪp][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][fruːt][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ?
Is it not the ripe and admirable fruit of five years of confinement ?
是 它 不是 这 成熟 和 令人钦佩的 水果 的 五 年 的 监禁 ?

这难道不是五年禁锢的成熟而令人赞叹的果实吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][laɪnz] [ʃɑːrp] , [ðə; ðɪ] ['stænzə] ['sɑːlɪd] ?
Are not the lines sharp , the stanzas solid ?
是 不是 这 线条 锋利的 , 这 诗节 坚硬的 ?

诗句难道不铿锵有力，诗节难道不铿锵扎实吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] ?
and the stuff , is it not good ?
和 这 东西 , 是 它 不是 好的 ?

这些东西，难道不好吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['sɪmp(ə)l] , [pjʊr] [frʌm; frəm] [ə'fens] [tuː; tə] ['sensətɪv] [ə'θɔːrəti] ,
Is not the subject simple , pure from offence to sensitive authority ,
是 不是 这 主题 简单的 , 纯的 从 罪行 到 敏感的 权威 ,
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['hɑːrmləs] ?
constitutionally harmless ?
合宪地 无害 ?

这个问题难道不是简单明了，既不冒犯敏感权威人士，也不违反宪法吗?

[rɪ'plaɪ] ! "
Reply ! "
回复 ! "

回复！ "

" [its] [træns'pærənt] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['æsɪz] , " [sed] ['kɑ:rloʊ] .
" It's transparent to any but asses , " said Carlo .
" 它是 透明的 到 任何 但 亚斯 , " 说 卡洛 .

“除了蠢货以外，谁都看得出来，”卡洛说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] ?
" But if it has passed the censorship ?
" 但 如果 它 有 通过了 这 审查制度 ?

但如果它通过了审查呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You are guilty , my boy ,
你 是 有罪的 , 我的 男生 ,

孩子，你有罪。

[ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['haɪli] ['dɪsəplɪnd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['gʌvərn] [jʊr; jər] ['feɪməs] ['sɪti] —
of bestowing upon those highly disciplined gentlemen who govern your famous city —
的 授予 之上 那些 高度 纪律严明的 先生们 WHO 治理 你的 著名的 城市 —
[wʌt] ['taɪt(ə)l] ?
what title ?
什么 标题 ?

授予那些治理贵市、纪律严明的绅士们——应该授予什么头衔?

[aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [wʌn] ,
I trust a prophetic one ,
我 相信 一个 预言 一 ,

我信任一位先知。

[sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [hu:z] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][ɪts] [bæk] [bɪ'fɔ:r]
since that it comes from an animal whose custom is to turn its back before
自从 那 它 来 从 一个 动物 谁 风俗 是 到 转动 它是 后退 前
[ˌaɪ 'ti:] [di'livəz] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
it delivers a blow ,
它 交付 一个 吹 ,

因为它源自一种动物，这种动物的习性是在发动攻击前转身背对着它。

[ænd; ənd][ɪz] , [ðeɪ] [rɪ'mɑ:rk] , ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ded] ['laɪənz][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wʌnz] .
and is , they remark , fonder of encountering dead lions than live ones .
和 是 , 他们 评论 , 更爱 的 遭遇 死的 狮子 比 居住 一个 .

他们指出，它似乎更喜欢遇到死狮子而不是活狮子。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'skri:t] , — ['emɪnəntli] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪf] [ju:; jʊ]
Still , it is you who are indiscreet , — eminently so , I must add , if you
仍然 , 它 是 你 WHO 是 轻率 , — 非常 所以 , 我 必须 添加 , 如果 你
[wɪl] [lʊk] ['lɔ:fti] .
will look lofty .
将要 看 高远 .

然而，真正不谨慎的是你——我必须补充一句，如果你想显得高人一等，那就更是如此。

[ɪf] [maɪ] ['ɑ:prə] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] !
If my opera has passed the censorship !
如果 我的 歌剧 有 通过了 这 审查制度 !

如果我的歌剧通过了审查!

[eɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
eh , what have you to say ?
嗯 , 什么 有 你 到 说 ?

嗯，你有什么要说的?

" ['kɑ:rloʊ] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['bæntər] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
" Carlo endured this banter till the end of it came .
" 卡洛 忍受 这 闲聊 直到 这 结尾 的 它 来了 .

卡洛一直忍受着这种玩笑，直到它结束。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] !

"	And	you	—	you	encourage	her	!
"	和	你	—	你	鼓励	她	!

“而你——你竟然鼓励她！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ræθfəli] .

"	he	cried	wrathfully	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] .

"	You	know	what	the	danger	is	for	her	,	if	they	once	lay	hands	on	her	.
"	你	知道	什么	这	危险	是	为了	她	,	如果	他们	一次	躺	双手	在	她	.

“你知道如果他们对她动手，对她来说有多危险。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][və'rəunə][ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ;

They	will	have	her	in	Verona	in	four	-	and	-	twenty	hours	;
他们	将要	有	她	在	维罗纳	在	四	-	和	-	二十	小时	;

他们将在24小时后把她带到维罗纳；

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːdidʒei][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['spiːlbɜːg] ,

through	the	gates	of	the	Adige	in	a	couple	of	days	,	and	at	Spielberg	,
通过	这	大门	的	这	阿迪杰	在	一个	夫妻	的	天	,	和	在	斯皮尔伯格	,

几天后穿过阿迪杰河的大门，来到斯皮尔伯格，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l][denz][ʌv; əv] [grəunz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

or	some	other	of	their	infernal	dens	of	groans	,	within	a	week	.
或者	一些	其他	的	他们的	地狱	巢穴	的	呻吟	,	之内	一个	星期	.

或者在一周之内，被转移到他们其他一些阴森恐怖的巢穴里。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reskjuː] [ðen] ?

Where	is	the	chance	of	a	rescue	then	?
在哪里	是	这	机会	的	一个	救援	然后	?

那么，获救的希望在哪里呢?

[ðeɪ] ['tɔːrtʃər] , [tuː] , [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] !

They	torture	,	too	,	they	torture	!
他们	酷刑	,	也	,	他们	酷刑	!

他们也施以酷刑，他们也施以酷刑!

[its] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [hɜːr; hər] .

It's	a	woman	;	and	insult	will	be	one	mode	of	torturing	her	.
它是	一个	女士	;	和	侮辱	将要	是	一	模式	的	酷刑	她	.

她是个女人；侮辱是折磨她的一种方式。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][rɑːdz] —

They	can	use	rods	—
他们	能	使用	杆	—

他们可以使用棍棒——

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌðərn] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [kɔːt] [bæk]

"	The	excited	Southern	youth	was	about	to	cover	his	face	,	but	caught	back
"	这	兴奋的	南方	青年	曾是	关于	到	覆盖	他的	脸	,	但	捕捉	后退

[hɪz; ɪz][hændz] , ['klentʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	hands	,	clenching	them	.
他的	双手	,	紧握	他们	.

“这位激动的南方青年正要捂住脸，但又迅速收回了双手，紧紧握住。”

" [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , " [ɪz][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['mænɪfestli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ]
" All this , " said Agostino , " is an evasion , manifestly , of the question concerning
" 全部 这 , " 说 阿戈斯蒂诺 , " 是 一个 逃避 , 显然 , 的 这 问题 有关
[maɪ] ['ɑːprə] ,
my opera ,
我的 歌剧 ,

“这一切，”阿戈斯蒂诺说，“显然都是在回避有关我歌剧的问题。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][slɜːr] .
on which you have thought proper to cast a slur .
在 哪个 你 有 想法 恰当的 到 投掷 一个 污点 .

你认为应该对某人进行诽谤。

[ðə; ði] [freɪz] , - [trænsˈpærənt][tuː; tə]['eni][bʌt; bət]['æsɪz] , - [meɪ][nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [əb'dʒekʃənəbl]
The phrase , ' transparent to any but asses , ' may not be absolutely objectionable
这 短语 , - 透明的 到 任何 但 亚斯 , - 可能 不是 是 绝对地 令人反感的
,
,
,

“除了驴子以外，任何人都看得见”这句话或许并非完全不妥，

[fɔːr; fər] [trænsˈpærənsi] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪks] ['raɪtli] [ɪn'sɪst] , [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
for transparency is , as the critics rightly insist , meritorious in a composition .
为了 透明度 是 , 作为 这 评论家 没错 坚持 , 有功绩的 在 一个 作品 .

正如批评家们所正确指出的那样，透明度在作品中是一种优点。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] , [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər]['aʊər; ɑːr] ['klevər] [ə'poʊnənts] [tuː; tə]
And , according to the other view , if we desire our clever opponents to
和 , 根据 到 这 其他 看法 , 如果 我们 欲望 我们的 聪明的 对手 到
[siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
see nothing in something ,
看 没有什么 在 某物 ,

而另一种观点认为，如果我们希望聪明的对手看不到某件事的本质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəbli] ['skɪlfl] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
it is notably skilful to let them see through it .
它 是 尤其 熟练 到 让 他们 看 通过 它 .

让他们看穿这一点，真是高明。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ]['kɑːrloʊ] .
You perceive , my Carlo .
你 感知 , 我的 卡洛 .

你明白我的意思，我的卡洛。

[trænsˈpærənsi] , [ðen] , [dɪ'zɜːrvz] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] .
Transparency , then , deserves favourable comment .
透明度 , 然后 , 值得 有利 评论 .

因此，透明度值得称赞。

[soʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [freɪz] ,
So , I do not complain of your phrase ,
所以 , 我 做 不是 抱怨 的 你的 短语 ,

所以，我并不反对你的说法。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] .
but I had the unfortunate privilege of hearing it uttered .
但 我 有 这 不幸 特权 的 听力 它 说出 .

但我很不幸地亲耳听到了这句话。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ['skersli] [kən'veid] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
The method of delivery scarcely conveyed a compliment .
这 方法 的 送货 几乎 传递 一个 赞扬 .

这种表达方式几乎没有丝毫恭维之意。

[wɪl] [juː; jʊ][əˈpɑːlədʒaɪz] ?
Will **you** **apologize** **?**
将要 你 道歉 ?

你会道歉吗?

" ['kɑːrloʊ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
" **Carlo** **burst** **from** **him** **with** **a** **vehement** **question** **to** **the** **Chief** **:** **"** **Is** **it**
" 卡洛 爆裂 从 他 和 一个 慷慨 问题 到 这 首席 : " 是 它
[dɪˈsaɪdɪd] ? "
decided **?** **"**
决定 ? "

卡洛突然冲着他厉声质问酋长:“决定了吗?”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" **It** **is** **,** **my** **friend** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 它 是 , 我的 朋友 , " 曾是 这 回复 .

“的确如此,我的朋友,”对方回答道。

" [dɪˈsaɪdɪd] !
" **Decided** **!**
" 决定 !

决定了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] !
She **is** **doomed** **!**
她 是 注定失败 !

她完蛋了!

[ˌsiːnjəˈriːnə] !
Signorina **!**
西尼奥里纳 !

小姐!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk] ?
what **can** **you** **know** **of** **this** **frightful** **risk** **?**
什么 能 你 知道 的 这 可怕 风险 ?

你对这种可怕的风险了解多少?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] .
You **are** **going** **to** **the** **slaughter** **.**
你 是 去 到 这 屠宰 .

你即将被送上屠宰场。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] ,
You **will** **be** **seized** **before** **the** **first** **verse** **is** **out** **of** **your** **lips** **,**
你 将要 是 查获 前 这 第一的 诗 是 出去 的 你的 嘴唇 ,

你还没来得及唱出第一句歌词,就会被抓住。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [briːð] [friː] [er] [əˈgen] .
and **once** **in** **their** **clutches** **,** **you** **will** **never** **breathe** **free** **air** **again** **.**
和 一次 在 他们的 离合器 , 你 将要 绝不 呼吸 自由的 空气 再次 .

一旦落入他们的魔爪,你将永远无法再次呼吸到自由的空气。

[its] ['mædnəs] ! — [ɑː] , [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] ! — [jes] , ['mædnəs] !
It's **madness** **!** **—** **ah** **,** **forgive** **me** **!** **—** **yes** **,** **madness** **!**
它是 疯狂 ! — 啊 , 原谅 我 ! — 是的 , 疯狂 !

真是疯了! ——啊,请原谅我! ——是的,疯了!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ; [juː; jʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp]['blaɪndfoʊldɪd] .
For **you** **shut** **your** **eyes** **;** **you** **rush** **into** **the** **trap** **blindfolded** **.**
为了 你 关闭 你的 眼睛 ; 你 匆忙 进入 这 陷阱 蒙眼 .

你闭上双眼,蒙着眼睛冲进陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] !

And	that	is	how	you	serve	our	Italy	!
和	那	是	如何	你	服务	我们的	意大利	！

这就是你们服务意大利的方式!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ə'weɪ] ; — [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [maɪt]

She	sees	you	an	instant	,	and	you	are	caught	away	;	—	and	you	who	might
她	看到	你	一个	立即的	,	和	你	是	捕捉	离开	;	—	和	你	WHO	可能

[sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

serve	her	,
服务	她	,

她只瞥见你一眼，你就被迷住了；——而你，那些可能服侍她的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] ['dʌndʒən] [wɔːlz] ? "

if	you	would	,	do	you	think	you	can	move	dungeon	walls	?	"
如果	你	会	,	做	你	思考	你	能	移动	地牢	墙壁	？	"

如果你愿意的话，你认为你能移动地牢的墙壁吗?

" [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [siːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , " [sed] [ðə; ðiː]

"	Perhaps	,	if	I	have	been	once	seen	,	I	shall	not	be	forgotten	,	"	said	the
"	也许	,	如果	我	有	到过	一次	已见	,	我	将	不是	是	被遗忘的	,	"	说	这

[ˌsiːnjə'riːnə] ['smuːðli] ,

signorina	smoothly	,
西尼奥里纳	顺利	,

“或许，如果我曾被人见过，就不会被人遗忘，”小姐平静地说。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] ,

and	then	cast	her	eyes	down	,
和	然后	投掷	她	眼睛	向下	,

然后她垂下了目光。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðiː]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk]

as	if	she	felt	the	burden	of	a	little	possible	accusation	of	vanity	in	this	remark
作为	如果	她	毛毡	这	负担	的	一个	小的	可能的	指控	的	虚荣	在	这	评论

.

:
.

仿佛她觉得这句话里可能夹杂着一丝虚荣的指责。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

She	raised	them	with	fire	.
她	提高	他们	和	火	.

她用火将他们复活。

" [noʊ] ; ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrloʊ] .

"	No	;	never	!	"	exclaimed	Carlo	.
"	不	;	绝不	！	"	惊呼	卡洛	.

“不，绝不！”卡洛惊呼道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊərz] .

"	But	,	now	you	are	ours	.
"	但	,	现在	你	是	我们的	.

“但是，现在你们是我们的了。”

[ænd; ənd] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] ?

And	—	surely	it	is	not	quite	decided	?
和	—	一定	它	是	不是	相当	决定	?

而且——这肯定还没有完全定论吧?

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃiːf] .

"	He	had	spoken	imploringly	to	the	Chief	.
"	他	有	说	恳求地	到	这	首席	.

他曾恳求酋长。

" [nɑːt] [ɪ'revəkəbli] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Not irrevocably ? " he added .
" 不是 不可逆转地 ? " 他 额外 .

“不是不可逆转的吧？”他补充道。

" [ɪ'revəkəbli] ! "
" Irrevocably ! "
" 不可逆转地 ! "

“不可挽回！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] ! "
" Then she is lost ! "
" 然后 她 是 丢失的 ! "

“那她就迷路了！”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['kɑːrloʊ] - ; " [sed] [oʊld][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] ['hjuːmər] [ə'saɪd] .
" For shame , Carlo Ammiani ; " said old Agostino , casting his sententious humours aside .
" 为了 耻辱 , 卡洛 - ; " 说 老的 阿戈斯蒂诺 , 铸件 他的 有道理的 体液 旁边 .

“真是耻辱，卡洛·阿米亚尼；”老阿戈斯蒂诺说，把他那多愁善感的幽默抛在了一边。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
" Do you not hear ?
" 做 你 不是 听到 ?

你没听见吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] !
It is decided !
它 是 决定 !

决定了!

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] ?
Do you wish to rob her of her courage , and see her tremble ?
做 你 希望 到 抢 她 的 她 勇气 , 和 看 她 颤抖 ?

你想夺走她的勇气，看她颤抖吗?

[its] [hɜːr; hər] [skiːm] [ænd; ənd] [maɪn] : [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [æn; ən][oʊld] [hed] [ə'pruːvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
It's her scheme and mine : a case where an old head approves a young one
它是 她 方案 和 矿 : 一个 案件 在哪里 一个 老的 头 批准 一个 年轻的 一
:

这是她的计划，也是我的计划：一位资深人士认可一位年轻人士。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [jes] !
The Chief says Yes !
这 首席 说道 是的 !

酋长说“是！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['beloʊ] [stɪl] !
and you bellow still !
和 你 下面 仍然 !

你还在咆哮!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] [trɪk] ?
Is it a Milanese trick ?
是 它 一个 米兰人 诡计 ?

这是米兰式的障眼法吗?

[biː; bi]['saɪlənt] . "
Be **silent** **.** **"**
是 沉默的 . "

保持安静。

" [biː; bi]['saɪlənt] ! " ['ekəud] ['kɑːrloʊ] .
" **Be** **silent** **!** **"** **echoed** **Carlo** **.**
" 是 沉默的 ! " 回声 卡洛 .

“安静！”卡洛附和道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [biːst] - [bet] ?
" **Do** **you** **remember** **the** **beast** **Marschatska's** **bet** **?**
" 做 你 记住 这 兽 - 赌注 ?

你还记得马尔沙茨卡打赌的那个野兽吗?

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [bæ'leɪ] [gɜːrl] [huː]
" **The** **allusion** **was** **to** **a** **black** **incident** **concerning** **a** **young** **Italian** **ballet** **girl** **who**
" 这 典故 曾是 到 一个 黑色的 事件 有关 一个 年轻的 意大利语 芭蕾舞 女孩 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] ,
had **been** **carried** **off** **by** **an** **Austrian** **officer** **,**
有 到过 携带 离开 经过 一个 奥地利 官 ,

“这里指的是一起关于一名年轻的意大利芭蕾舞女演员被一名奥地利军官掳走的黑色事件。”

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plɪsəti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [kən'spirəsiz] .
under **the** **pretext** **of** **her** **complicity** **in** **one** **of** **the** **antecedent** **conspiracies** **.**
在下面 这 借口 的 她 共谋 在 一 的 这 前件 阴谋论 .

以她参与先前某起阴谋为借口。

" [hiː; hi] ['rendərd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .
" **He** **rendered** **payment** **for** **it** **,** **"** **said** **Agostino** **.**
" 他 渲染 支付 为了 它 , " 说 阿戈斯蒂诺 .

“他已经支付了款项，”阿戈斯蒂诺说。

" [hiː; hi] ['perɪʃt] ; [jes] !
" **He** **perished** **;** **yes** **!**
" 他 遇难 ; 是的 !

他死了；是的!

[æz; əz][wiː; wi] [ʃeɪk] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ! — [its] ['terəb(ə)l] !
as **we** **shake** **dust** **to** **the** **winds** **;** **but** **she** **!** **—** **it's** **terrible** **!**
作为 我们 摇 灰尘 到 这 风 ; 但 她 ! — 它是 糟糕的 !

我们抖落尘埃，任其随风飘散；可是她！——太可怕了!

[juː; jʊ] [pleɪs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] — ['gɜːlz] !
You **place** **women** **in** **the** **front** **ranks** **—** **girls** **!**
你 地方 女性 在 这 正面 排名 — 女孩们 !

你们把女人放在前排——女孩们!

[wʌt] [kæn; kən] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] [duː] ?
What **can** **defenceless** **creatures** **do** **?**
什么 能 毫无防备 生物 做 ?

手无寸铁的生物能做什么?

[wʊd] [juː; jʊ][let][ðə; ði][væn] - ['redʒɪmənt][ɪn]['bæt(ə)l][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ?
Would **you** **let** **the** **van** **-** **regiment** **in** **battle** **be** **the** **one** **without** **weapons** **?**
会 你 让 这 货车 - 团 在 战斗 是 这 一 没有 武器 ?

你会让前线部队在战斗中没有武器吗?

[its] ['slɔːtər] .
It's **slaughter** **.**
它是 屠宰 .

这是屠杀。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

She's	**like**	**a**	**lamb**	**to**	**them**	**.**
她是	喜欢	一个	羊肉	到	他们	.

在他们眼里，她就像一只待宰的羔羊。

[juː; jʊ][hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][kraɪ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	**hold**	**up**	**your**	**jewel**	**to**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**cry**	**,**	**'**	**Come**	**and**	**take**	**it**	**.**	**'**
你	抓住	向上	你的	宝石	到	这	敌人	,	和	哭	,	-	来	和	拿	它	.	-

你向敌人举起你的珠宝，喊道："来拿吧！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] !

Think	**of**	**the**	**insults**	**!**
思考	的	这	侮辱	!

想想那些侮辱！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [hændz] , [ænd; ənd] [faʊl] [maʊðz] !

think	**of**	**the**	**rough**	**hands**	**,**	**and**	**foul**	**mouths**	**!**
思考	的	这	粗糙的	双手	,	和	犯规	嘴	!

想想那些粗糙的手和污言秽语！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] — "

She	**will**	**be**	**seized**	**on**	**the**	**boards**	**—**	**"**
她	将要	是	查获	在	这	板	—	"

她将在木板上被抓住——

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['wægɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['uːgoʊ] ['kɔrt] ,

"	**Not**	**if**	**you**	**keep**	**your**	**tongue**	**from**	**wagging**	**,**	**"**	**interposed**	**Ugo**	**Corte**	**,**
"	不是	如果	你	保持	你的	舌头	从	摇尾巴	,	"	插入	乌戈	科尔特	,

"只要你不乱说话，就不会有问题，"乌戈·科尔特插话道。

['fiːvərd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mænɪfestli] [ə; eɪ]

fevered	**by**	**this**	**unseasonable**	**exhibition**	**of**	**what**	**was**	**to**	**him**	**manifestly**	**a**
发烧	经过	这	反常的	展览	的	什么	曾是	到	他	显然	一个

['lʌvɝz] ['frenzid] ['selfɪʃnəs] .

lover's	**frenzied**	**selfishness**	**.**
恋人的	丧心病狂	自私	.

在他看来，这种不合时宜的举动，显然是恋人疯狂的自私行为，令他怒不可遏。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['kɑːrloʊz] [rɪ'tɔːrt] .

He	**moved**	**off**	**,**	**indifferent**	**to**	**Carlo's**	**retort**	**.**
他	已搬	离开	,	冷漠	到	卡洛的	反驳	.

他转身离开，对卡洛的反驳毫不在意。

['mɑːrkoʊ][sa'na][ænd; ənd]['dʒuːliːoʊ] [ˌbændɪ'nɛli] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .

Marco	**Sana**	**and**	**Giulio**	**Bandinelli**	**were**	**already**	**talking**	**aside**	**with**	**the**	**Chief**	**.**
马可	萨娜	和	朱利奥	班迪内利	是	已经	说	旁边	和	这	首席	.

马尔科·萨纳和朱利奥·班迪内利已经和酋长私下交谈起来了。

" [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] .

"	**Signor**	**Carlo**	**,**	**not**	**a**	**hand**	**shall**	**touch**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**signorina**	**.**
"	签名者	卡洛	,	不是	一个	手	将	触碰	我	,	"	说	这	西尼奥里纳	.

"卡洛先生，谁也不许碰我，"小姐说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [læm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][wʌn] .

"	**And**	**I**	**am**	**not**	**a**	**lamb**	**,**	**though**	**it**	**is**	**good**	**of**	**you**	**to**	**think**	**me**	**one**	**.**
"	和	我	是	不是	一个	羊肉	,	尽管	它	是	好的	的	你	到	思考	我	一	.

"我可不是羔羊，虽然你把我当羔羊看待，这很好。"

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][mɪ'læn][ɪn][ðə; ði][læst] ['raɪzɪŋ] .

I	**passed**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Milan**	**in**	**the**	**last**	**rising**	**.**
我	通过了	通过	这	街道	的	米兰	在	这	最后的	上升	.

我曾亲历上次起义，穿过米兰的街道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

I	was	unharmed	.
我	曾是	毫发无损	.

我毫发无损。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . "

You	must	have	some	confidence	in	me	.	"
你	必须	有	一些	信心	在	我	.	"

你一定对我有一定的信心。

" [ˌsiːnjə'riːnə] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kɑːrloʊ] .

"	Signorina	,	there's	the	danger	,	"	rejoined	Carlo	.
"	西尼奥里纳	,	有	这	危险	,	"	重新加入	卡洛	.

“小姐，危险就在这里，”卡洛重新说道。

" [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['eɪndʒəlz][wʌns] , [twaɪs] — [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [feɪl][juː; jʊ] !

"	You	trust	to	your	good	angels	once	,	twice	—	the	third	time	they	fail	you	!
"	你	相信	到	你的	好的	天使	一次	,	两次	—	这	第三	时间	他们	失败	你	!

“你信任你的天使一次，两次——第三次他们就让你失望了！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['sævidʒiz] ?

What	are	you	among	a	host	of	armed	savages	?
什么	是	你	之中	一个	主持人	的	武装	野蛮人	?

你身处一群武装野蛮人之中，又算什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːst] [laɪk] [wiːd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

You	would	be	tossed	like	weed	on	the	sea	.
你	会	是	抛掷	喜欢	杂草	在	这	海	.

你将被像海里的杂草一样抛来抛去。

[ɪn] ['pɪti] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['skɔːrnfəli] !

In	pity	,	do	not	look	so	scornfully	!
在	遗憾	,	做	不是	看	所以	轻蔑地	!

请不要用轻蔑的眼神看着我，不要怜悯我!

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌʌn'dʒʌst] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['deɪndʒər]

No	,	there	is	no	unjust	meaning	in	it	;	but	you	despise	me	for	seeing	danger
不	,	那里	是	不	不公正	意义	在	它	;	但	你	鄙视	我	为了	看到	危险

.

:
.

不，这其中并无不妥之处；但你却因我预见危险而鄙视我。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] ?

Can	nothing	persuade	you	?
能	没有什么	说服	你	?

难道什么都说服不了你吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

And	,	besides	,	"	he	addressed	the	Chief	,	who	alone	betrayed	no	signs	of
和	,	除了	,	"	他	已解决	这	首席	,	WHO	独自的	背叛	不	标志	的

['wɪrinəs] ;

weariness	;
疲劳	;

此外，他对酋长说，只有酋长没有表现出丝毫疲倦的迹象；

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	listen	,	I	beg	of	you	.
"	听	,	我	求	的	你	.

“听着，我求求你。”

[mɪ'læn] ['wɒnts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

Milan	**wants**	**no**	**more**	**than**	**a**	**signal**	**.**
米兰	想要	不	更多的	比	一个	信号	.

米兰想要的不过是一个信号。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .

She	**does**	**not**	**require**	**to**	**be**	**excited**	**.**
她	做	不是	要求	到	是	兴奋的	.

她不需要感到兴奋。

[aɪ] [keɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

I	**came**	**charged**	**with**	**several**	**proposals**	**for**	**giving**	**the**	**alarm**	**.**
我	来了	带电	和	一些	提案	为了	给予	这	警报	.

我带着几个发出警报的方案前来。

[ə'tend] , [juː; jʊ] ['ʌðər] !

Attend	**,**	**you**	**others**	**!**
出席	,	你	其他的	!

其他人也请参加!

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [naɪt] .

The	**night**	**of**	**the**	**Fifteenth**	**comes**	**;**	**it**	**is**	**passing**	**like**	**an**	**ordinary**	**night**	**.**
这	夜晚	的	这	第十五	来	;	它	是	通过	喜欢	一个	普通的	夜晚	.

十五日夜已至，它像一个普通的夜晚一样悄然过去。

[æt; ət] [twelv] [ə; eɪ]['faɪər] - [bə'luːn] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

At	**twelve**	**a**	**fire**	**-**	**balloon**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**sky**	**.**
在	十二	一个	火	-	气球	是	已见	在	这	天空	.

十二点钟，天空中出现了一个火气球。

['lɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['dɛvəlz] !

Listen	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**saints**	**and**	**devils**	**!**
听	,	在	这	姓名	的	圣徒	和	魔鬼	!

听着，以圣人和魔鬼的名义!

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

"	**But**	**even**	**the**	**Chief**	**was**	**observed**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**amusement**	**,**
"	但	甚至	这	首席	曾是	观察到	到	展示	标志	的	娱乐	,

“但就连酋长也露出了愉悦的神色。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**rest**	**forsook**	**them**	**altogether**	**at**	**the**	**display**	**of**	**this**
和	这	重力	的	这	休息	放弃	他们	共	在	这	展示	的	这

[prə'faʊnd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] ['noʊʃ(ə)n] .

profound	**and**	**original**	**conspiratorial**	**notion**	**.**
深刻的	和	原来的	阴谋	概念	.

而其余一切的严肃性，在这种深刻而独特的阴谋论的展示下，都完全抛诸脑后了。

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] !

"	**Excellent**	**!**	**excellent**	**!**
"	出色的	!	出色的	!

“太棒了！太棒了！”

[maɪ]['kɑːrloʊ] , " [sed] [oʊld][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['tʃɪrfəli] .

my	**Carlo**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Agostino**	**,**	**cheerfully**	**.**
我的	卡洛	,	"	说	老的	阿戈斯蒂诺	,	愉快地	.

“我的卡洛，”老阿戈斯蒂诺高兴地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] .

"	**You**	**have**	**thought**	**.**
"	你	有	想法	.

你已经考虑过了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] , [ɔːr] [wens] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ?

You	must	have	thought	,	or	whence	such	a	conception	?
你	必须	有	想法	,	或者	何处	这样的	一个	概念	?

你一定想过，否则这种想法从何而来?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mis'teik] .

But	,	you	really	mistake	.
但	,	你	真的	错误	.

但是，你真的搞错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gærɪsn] [huːm] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

It	is	not	the	garrison	whom	we	desire	to	put	on	their	guard	.
它	是	不是	这	驻军	谁	我们	欲望	到	放	在	他们的	警卫	.

我们并不想让驻军放松警惕。

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [peɪ] .

We	are	not	in	the	Imperial	pay	.
我们	是	不是	在	这	帝国	支付	.

我们不是帝国时代的雇员。

['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [bə'luːn] [ɪz][tuː; tə][bɜːrst][ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪnd] [pə'mitɪŋ] ,

Probably	your	balloon	is	to	burst	in	due	time	,	and	,	wind	permitting	,
大概	你的	气球	是	到	爆裂	在	到期的	时间	,	和	,	风	允许	,

你的气球很可能过不了多久就会爆裂，而且，如果风力允许的话.....

[dɪ'spɜːrs] ['prɪntɪd] ['pepərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ? "

disperse	printed	papers	all	over	the	city	?	"
分散	打印	文件	全部	超过	这	城市	?	"

在全城散发印刷好的纸张?

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [kraɪd] ['kɑːrloʊ] ['fɪrsli] .

"	What	if	it	is	?	"	cried	Carlo	fiercely	.
"	什么	如果	它	是	?	"	哭	卡洛	激烈地	.

“如果真是那样呢？”卡洛愤怒地喊道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[aɪ][hæv; həv] [di'vaind] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .

I	have	divined	your	idea	.
我	有	神谕	你的	主意	.

我已领会你的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] , [ɔːr] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [tens] , [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]

You	have	thought	,	or	,	to	correct	the	tense	,	are	thinking	,	which	is	more
你	有	想法	,	或者	,	到	正确的	这	紧张	,	是	思维	,	哪个	是	更多的

['hoʊpf(ə)l] ,

hopeful	,
充满希望	,

你曾想过，或者，更准确地说，是正在思考，这样显得更有希望。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

though	it	may	chance	not	to	seem	so	meritorious	.
尽管	它	可能	机会	不是	到	似乎	所以	有功绩的	.

虽然它可能看起来并不那么有价值。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [fʊl] - [bloʊn] ['dʒækɪts] ,

But	,	if	yours	are	the	ideas	of	full	-	blown	jackets	,
但	,	如果	你的	是	这	想法	的	满的	-	吹	夹克	,

但是，如果你指的是那种完整的夹克衫，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['koʊtɪd] [ænd; ənd][briːtʃ, britʃ] .

bear	in	mind	that	our	enemies	are	coated	and	breeched	.
熊	在	头脑	那	我们的	敌人	是	涂层	和	撕裂	.

记住，我们的敌人衣着光鲜，却又衣衫褴褛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	creditable	to	you	that	your	cunning	is	not	the	cunning	of	the
它	可能	是	可信赖的	到	你	那	你的	狡猾	是	不是	这	狡猾	的	这

['sɜːrpənt] ;

serpent	;
蛇	;

值得庆幸的是，你的狡诈程度不及蛇的狡诈；

[tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

to	us	it	would	be	more	valuable	if	it	were	.
到	我们	它	会	是	更多的	有价值的	如果	它	是	.

对我们来说，如果它是那样，会更有价值。

[kən'tɪnjuː] . "

Continue	.	"
继续	.	"

继续。”

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

"	Oh	!	there	are	a	thousand	ways	.
"	哦	!	那里	是	一个	千	方式	.

“哦！方法有很多种。”

" ['kɑːrloʊ] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skruː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

"	Carlo	controlled	himself	with	a	sharp	screw	of	all	his	muscles	.
"	卡洛	受控	他自己	和	一个	锋利的	拧紧	的	全部	他的	肌肉	.

“卡洛用全身肌肉的紧绷控制住了自己。”

" [aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɔɪəns] . "

"	I	simply	wish	to	save	the	signorina	from	an	annoyance	.	"
"	我	简单地	希望	到	节省	这	西尼奥里纳	从	一个	烦恼	.	"

“我只是想避免这位小姐受到骚扰。”

" ['veri] ['maɪldli] [pʊt] , " [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['mɝːmɝd] [ə'sɛntɪŋli] .

"	Very	mildly	put	,	"	Agostino	murmured	assentingly	.
"	非常	轻微地	放	,	"	阿戈斯蒂诺	低声说道	同意地	.

“说得真轻描淡写了，”阿戈斯蒂诺低声表示赞同。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] , " [sed] ['kɑːrloʊ] ,

"	In	our	Journal	,	"	said	Carlo	,
"	在	我们的	杂志	,	"	说	卡洛	,

“在我们的期刊上，”卡洛说，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [dɑːt] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

holding	out	the	palm	of	one	hand	to	dot	the	forefinger	of	the	other	across	it
保持	出去	这	棕榈	的	一	手	到	点	这	食指	的	这	其他	穿过	它

,

,
,

伸出一只手的手掌，用另一只手的食指在上面点一下，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — " [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

by	way	of	personal	illustration	—	"	in	our	Journal	we	might	arrange	for	certain
经过	方式	的	个人的	插图	—	"	在	我们的	杂志	我们	可能	安排	为了	肯定

['letərz] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntərvlz] [ɪn]['roʊmən]['kæpɪtəlz] ,

letters	to	recur	at	distinct	intervals	in	Roman	capitals	,
信件	到	复发	在	清楚的	间隔	在	罗马	首都	,

以个人为例——“在我们的期刊中，我们可以安排某些字母以罗马大写字母在不同的时间间隔重复出现，

[wɪtʃ] [maɪt] [spel] [aʊt] , - [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [twelv] , - [ɔːr] - [æt; ət] [wʌns] . - "

which	might	spell	out	,	'	This	Night	AT	Twelve	,	'	or	'	At	Once	.	'	"
哪个	可能	拼写	出去	,	-	这	夜晚	在	十二	,	-	或者	-	在	一次	.	-	"

这可能拼写为“今晚十二点”或“立刻”。

" [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ['ɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	Quite	as	ingenious	,	but	on	the	present	occasion	erring	on	the	side	of
"	相当	作为	巧妙	,	但	在	这	展示	场合	犯错	在	这	边	的

['ɪntrɪkəsi] .

intricacy	.
复杂	.

“同样巧妙，但这次却过于复杂了。”

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] , [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

you	want	to	increase	the	sale	of	your	Journal	,	do	you	,	my	boy	?
你	想	到	增加	这	销售	的	你的	杂志	,	做	你	,	我的	男生	?

你想提高你的杂志销量，是吗，孩子?

[ðə; ði] [roʊg] !

The	rogue	!
这	流氓	!

那个流氓！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [slæp]['oʊvər]['kɑːrloʊz] ['ʃoʊldər] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	With	which	,	and	a	light	slap	over	Carlo's	shoulder	,	Agostino	left	him	.
"	和	哪个	,	和	一个	光	拍击	超过	卡洛的	肩膀	,	阿戈斯蒂诺	左边	他	.

“说完，阿戈斯蒂诺轻轻拍了拍卡洛的肩膀，然后离开了。”

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːt(ə)l] [prə'pəʊzlz] [stɛərd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː]

The	aspect	of	his	own	futile	proposals	stared	the	young	man	in	the	face	too
这	方面	的	他的	自己的	徒劳	提案	凝视	这	年轻的	男人	在	这	脸	也

['fɔːrsəbli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt][ɪn]

forcibly	for	him	to	nurse	the	spark	of	resentment	which	was	struck	out	in
强制	为了	他	到	护士	这	火花	的	怨恨	哪个	曾是	击	出去	在

[ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

the	turmoil	of	his	bosom	.
这	动荡	的	他的	怀	.

年轻人亲眼目睹了自己那些徒劳的提议，这种现实太过残酷，让他无暇顾及心中那份因内心动荡而燃起的怨恨之火。

[hiː; hi] [vɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌmɪd'weɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃest]

He	veered	,	as	if	to	follow	Agostino	,	and	remained	midway	,	his	chest
他	转向	,	作为	如果	到	跟随	阿戈斯蒂诺	,	和	剩余	中途	,	他的	胸部

['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] .

heaving	,	and	his	eyelids	shut	.
起伏	,	和	他的	眼睑	关闭	.

他转向，仿佛要跟着阿戈斯蒂诺，停在了半路上，胸口剧烈起伏，双眼紧闭。

" [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt] [juː; jʊ] .

"	Signor	Carlo	,	I	have	not	thanked	you	.
"	签名者	卡洛	，	我	有	不是	谢谢	你	.

“卡洛先生，我还没有向您道谢。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [viːt'tɔːriːɑː] [spiːk] .

"	He	heard	Vittoria	speak	.
"	他	听到	维多利亚	说话	.

他听到了维多利亚说话。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][menz] [wɜːrk] .

"	I	know	that	a	woman	should	never	attempt	to	do	men's	work	.
"	我	知道	那	一个	女士	应该	绝不	试图	到	做	男士	工作	.

我知道女人永远不应该尝试做男人的工作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sɜːrv] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr][best] .

The	Chief	will	tell	you	that	we	must	all	serve	now	,	and	all	do	our	best	.
这	首席	将要	告诉	你	那	我们	必须	全部	服务	现在	,	和	全部	做	我们的	最好的	.

首领会告诉你们，我们现在都必须服务，都必须尽我们所能。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪt] [ɪn'dɪgnəti] ,

If	we	fail	,	and	they	put	me	to	great	indignity	,
如果	我们	失败	,	和	他们	放	我	到	伟大的	侮辱	,

如果我们失败了，他们让我蒙受极大的羞辱，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

I	promise	you	that	I	will	not	live	.
我	承诺	你	那	我	将要	不是	居住	.

我向你保证，我将无法活下去。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	would	give	this	up	to	be	done	by	anyone	else	who	could	do	it	better	.
我	会	给	这	向上	到	是	完毕	经过	任何人	别的	WHO	可以	做	它	更好的	.

我愿意把这项工作交给任何能做得更好的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [mʌst; məst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] . "

It	is	in	my	hands	,	and	my	friends	must	encourage	me	.	"
它	是	在	我的	双手	,	和	我的	朋友们	必须	鼓励	我	.	"

一切都掌握在我手中，我的朋友们必须鼓励我。

" [ɑː] , [ˌsiːnjə'riːnə] !

"	Ah	,	signorina	!
"	啊	,	西尼奥里纳	!

“啊，小姐！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] ['bɪtərli] .

"	the	young	man	sighed	bitterly	.
"	这	年轻的	男人	叹了口气	苦涩地	.

年轻人苦涩地叹了口气。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	knowledge	that	he	had	already	betrayed	himself	in	the	presence	of	others
这	知识	那	他	有	已经	背叛	他自己	在	这	在场	的	其他的

[tuː] [fɑːr] ,

too	far	,
也	远的	,

他意识到自己已经在他人面前出卖了自己太深，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [kept] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

and	the	sob	in	his	throat	labouring	to	escape	,	kept	him	still	.
和	这	哭泣	在	他的	喉	劳动	到	逃脱	,	保留	他	仍然	.

他喉咙里哽咽着，难以抑制，却让他动弹不得。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['uːgoʊ] ['kɔrt] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	warning	call	from	Ugo	Corte	drew	their	attention	.
一个	警告	称呼	从	乌戈	科尔特	画	他们的	注意力	.

乌戈·科尔特的警告电话引起了他们的注意。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['klaɪmɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'freʃt]

Close	by	the	chalet	where	the	first	climbers	of	the	mountain	had	refreshed
关闭	经过	这	小木屋	在哪里	这	第一的	登山者	的	这	山	有	焕然一新

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在第一批登山者休憩的小木屋附近，

['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd]

Beppo	was	seen	struggling	to	secure	the	arms	of	a	man	in	a	high	-	crowned
贝波	曾是	已见	挣扎	到	安全的	这	武器	的	一个	男人	在	一个	高的	-	加冕

[griːn] [swɪs] [hæt] ,

green	Swiss	hat	,
绿色的	瑞士	帽子	,

人们看到贝波正努力抓住一个戴着高顶绿色瑞士帽的男人的胳膊。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

who	was	apparently	disposed	to	give	the	signorina's	faithful	servant	some	trouble	.
WHO	曾是	显然	处置	到	给	这	-	忠实	仆人	一些	麻烦	.

他显然打算给小姐的忠实仆人找点麻烦。

['æftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kən'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

After	gazing	a	minute	at	this	singular	contention	,	she	cried	—
后	凝视	一个	分钟	在	这	单数	争论	,	她	哭	—

她盯着这个奇怪的论点看了一会儿，然后哭了——

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [huː] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ['evriwer] ! "

"	It's	the	same	who	follows	me	everywhere	!	"
"	它是	这	相同的	WHO	跟随	我	到处	!	"

“还是同一个人一直跟着我！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] , " ['mɜːmɜ-d] ['kɑːrloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

"	And	you	will	not	believe	you	are	suspected	,	"	murmured	Carlo	in	her	ear	.
"	和	你	将要	不是	相信	你	是	怀疑	,	"	低声说道	卡洛	在	她	耳朵	.

“你不会相信自己被怀疑了，”卡洛在她耳边低语道。

" [ə; eɪ] [spaɪ] ?

"	A	spy	?
"	一个	间谍	?

间谍?

" [sa'na] ['kwiərid] , ['ʃoʊɪŋ] [kiːn] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['skɑːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [ɑːn]

"	Sana	queried	,	showing	keen	joy	at	the	prospect	of	scotching	such	a	reptile	on
"	萨娜	查询	,	显示	敏锐的	喜悦	在	这	前景	的	苏格兰威士忌	这样的	一个	爬虫	在

[ðə; ði] ['loʊnli] [haɪt] .

the	lonely	height	.
这	孤独	高度	.

萨娜问道，一想到要在如此荒凉的高处消灭这样一条爬行动物，她就显得异常兴奋。

['kɔrt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Corte	went	up	to	the	Chief	.
科尔特	去	向上	到	这	首席	.

科尔特走到酋长面前。

[ðeɪ] [spoʊk] ['briːfli] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ɑːn] ['peɪpər] .

They	spoke	briefly	together	,	making	use	of	notes	and	tracings	on	paper	.
他们	辐	简要地	一起	,	制作	使用	的	笔记	和	追踪	在	纸	.

他们简短地交谈了几句，并用纸笔做了笔记和描摹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [sed] " [əˈduː] " [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] .

The	Chief	then	said	"	Adieu	"	to	the	signorina	.
这	首席	然后	说	"	再见	"	到	这	西尼奥里纳	.

然后酋长向小姐道别。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][baɪ] [ˈkɔrt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend]

It	was	explained	to	the	rest	by	Corte	that	he	had	a	meeting	to	attend
它	曾是	解释	到	这	休息	经过	科尔特	那	他	有	一个	会议	到	出席

[nɪr] [ˈpɛlə] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

near	Pella	about	noon	,
靠近	佩拉	关于	中午	,

科尔特向其他人解释说，他中午左右要在佩拉附近参加一个会议。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] - [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] .

and	must	be	in	Fobello	before	midnight	.
和	必须	是	在	-	前	午夜	.

必须在午夜前到达福贝洛。

[ðens] [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈdʒenəuə] .

Thence	his	way	would	be	to	Genoa	.
因此	他的	方式	会	是	到	热那亚	.

因此，他的下一站是热那亚。

" [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊnd] [eks] - [kɑːrboʊˈnɑːroʊ]

"	So	,	you	are	resolved	to	give	another	trial	to	our	crowned	ex	-	Carbonaro
"	所以	,	你	是	已解决	到	给	其他	审判	到	我们的	加冕	前任	-	卡博纳罗

, " [sed] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] .

,	"	said	Agostino	.
,	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“所以，你们决心再给这位加冕的前卡博纳罗一次机会，”阿戈斯蒂诺说道。

" [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈnɪʃətɪv] [ðɪs] [taɪm] !

"	Without	leaving	him	an	initiative	this	time	!
"	没有	离开	他	一个	倡议	这	时间	!

“这次可没给他留下任何主动权！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	and	the	Chief	embraced	the	old	man	.
"	和	这	首席	拥抱	这	老的	男人	.

酋长拥抱了老人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	You	know	me	upon	that	point	.
"	你	知道	我	之上	那	观点	.

“你了解我在这方面的立场。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	trust	him	.
我	不能	相信	他	.

我无法信任他。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][ɪn] [ˈlɔmbədi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn]

But	,	if	we	make	such	a	tide	in	Lombardy	that	his	army	must	be	drawn
但	,	如果	我们	制作	这样的	一个	潮	在	伦巴第	那	他的	军队	必须	是	绘制

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

into	it	,
进入	它	,

但是，如果我们能在伦巴第掀起一股浪潮，迫使他的军队卷入其中，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?

is	**such**	**an**	**army**	**to**	**be**	**refused**	**?**
是	这样的	一个	军队	到	是	拒绝	?

难道应该拒绝这样一支军队吗?

[fɜːrst] , [ðə; ði][taɪd] , [maɪ] [frend] !

First	**,**	**the**	**tide**	**,**	**my**	**friend**	**!**
第一的	,	这	潮	,	我的	朋友	!

首先，是潮汐，我的朋友!

[siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

See	**to**	**that**	**.**	**"**
看	到	那	.	"

务必照办。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrəmənt] ! " [kraɪd]['kɑːrloʊ] - , ['braɪtnɪŋ] .

"	**The**	**king**	**is**	**our**	**instrument**	**!**	**"**	**cried**	**Carlo**	**Ammiani**	**,**	**brightening**	**.**
"	这	国王	是	我们的	乐器	!	"	哭	卡洛	-	,	提亮	.

“国王是我们的工具！”卡洛·阿米亚尼高声喊道，神采奕奕。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt]

"	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**were**	**particularly**	**well**	**skilled**	**in**	**the**	**use**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**instrument**
"	是的	,	如果	我们	是	特别	出色地	熟练	在	这	使用	的	那	种类	的	乐器

,

,

,

“是的，如果我们特别擅长使用那种仪器的话，”

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['mʌtəd] .

"	**Agostino**	**muttered**	**.**
"	阿戈斯蒂诺	低声说道	.

“阿戈斯蒂诺低声说道。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːrt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] ,

He	**stood**	**apart**	**while**	**the**	**Chief**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**Carlo**	**,**
他	站立	除	尽管	这	首席	说	一个	很少	字	到	卡洛	,

他站在一旁，听着酋长跟卡洛说了几句话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [pleɪ] ['vɪvɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

which	**made**	**the**	**blood**	**play**	**vividly**	**across**	**the**	**visage**	**of**	**the**	**youth**	**.**
哪个	制成	这	血	玩	生动地	穿过	这	面容	的	这	青年	.

鲜血在年轻人的脸上清晰地流淌开来。

['kɑːrloʊ] [traɪd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

Carlo	**tried**	**humbly**	**to**	**expostulate**	**once**	**or**	**twice**	**.**
卡洛	尝试	谦卑地	到	特	一次	或者	两次	.

卡洛曾谦逊地尝试辩解了一两次。

[ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [dʌm] [ˌækwi'es(ə)ns] .

In	**the**	**end**	**his**	**head**	**was**	**bowed**	**,**	**and**	**he**	**signified**	**a**	**dumb**	**acquiescence**	**.**
在	这	结尾	他的	头	曾是	鞠躬	,	和	他	表示	一个	哑的	默认	.

最后他低下了头，表示默默的顺从。

" [wʌns] [mɔːr] , [gʊd] - [baɪ] .

"	**Once**	**more**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**.**
"	一次	更多的	,	好的	-	再见	.

再次道别。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'drest] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**The**	**Chief**	**addressed**	**the**	**signorina**	**in**	**English**	**.**
"	这	首席	已解决	这	西尼奥里纳	在	英语	.

酋长用英语向女士致意。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , " ['tremjələsli] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ]

She	replied	in	the	same	tongue	,	"	Good	-	bye	,	"	tremulously	;	and	passion	mounting
她	回复	在	这	相同的	舌头	,	"	好的	-	再见	,	"	颤抖地	;	和	热情	安装

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪd] — " [oʊ] !

on	it	,	added	—	"	Oh	!
在	它	,	额外	—	"	哦	!

她用同样的语言颤抖着回答说：“再见”，然后激动地补充道——“哦！

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? "

when	shall	I	see	you	again	?	"
什么时候	将	我	看	你	再次	?	"

我何时才能再见到你?

" [wen] [roʊm] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	When	Rome	is	purified	to	be	a	fit	place	for	such	as	you	.
"	什么时候	罗马	是	纯化	到	是	一个	合身	地方	为了	这样的	作为	你	.

“当罗马被净化，成为像你这样的人可以居住的地方时。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪɪŋ] [tɔːrd]

"	In	another	minute	he	was	hidden	on	the	slope	of	the	mountain	lying	toward
"	在	其他	分钟	他	曾是	隐	在	这	坡	的	这	山	说谎	朝向

“又过了一会儿，他就藏在了朝向山坡的斜坡上。”

['ɔrtə] .

Orta	.
奥尔塔	.

奥尔塔。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['bɛpoʊ] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][fɜːrm] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn][sʌm; səm] [weɪ]

Beppo	had	effected	a	firm	capture	of	his	man	some	way
贝波	有	受影响	一个	公司	捕获	的	他的	男人	一些	方式

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

down	the	slope	.
向下	这	坡	.

贝波在山坡下不远处牢牢抓住了他的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃek] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [priˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] ['muːvmənts] .

But	it	was	a	case	of	check	that	entirely	precluded	his	own	free	movements	.
但	它	曾是	一个	案件	的	查看	那	完全	排除	他的	自己的	自由的	移动	.

但这种限制完全剥夺了他的行动自由。

[ðeɪ] [hʌŋ] [təˈgeðər] [ɪntəˈtwɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['spiːʃəs] [pəˈsɪfɪˌkeɪtər] [ænd; ənd]

They	hung	together	intertwisted	in	the	characters	of	specious	pacificator	and
他们	悬挂	一起	交织的	在	这	人物	的	似是而非的	和平主义者	和

[əˈpiːlɪŋ] ['sɪtɪzn] , [bəuθ] ['breθləs] .

appealing	citizen	,	both	breathless	.
上诉	公民	,	两个都	喘不过气	.

他们纠缠在一起，扮演着虚伪的和平主义者和富有魅力的公民的角色，两人都气喘吁吁。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] [ʌp] ['niːtli] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['vænəti] , [maɪ] ['bɛpoʊ] ;

you	want	to	hand	me	up	neatly	;	I	know	your	vanity	,	my	Beppo	;
你	想	到	手	我	向上	整齐地	;	我	知道	你的	虚荣	,	我的	贝波	;

你想把我干净利落地送上门；我知道你的虚荣心，我的贝波；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	you	don't	even	know	my	name	,	"	said	the	prisoner	.
和	你	不	甚至	知道	我的	姓名	,	"	说	这	囚犯	.

“你甚至都不知道我的名字，”囚犯说道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ferɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɛpoʊ] .

"	I	know	your	ferret	of	a	face	well	enough	,	"	said	Beppo	.
"	我	知道	你的	雪貂	的	一个	脸	出色地	足够的	,	"	说	贝波	.

“我对你那张像雪貂一样的脸很熟悉，”贝波说。

" [juː; jʊ][dɔːg][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] .

"	You	dog	the	signorina	.
"	你	狗	这	西尼奥里纳	.

你这只狗，小姐。

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] ['trʌb(ə)l] . "

Come	up	,	and	don't	give	trouble	.	"
来	向上	,	和	不	给	麻烦	.	"

上来，别惹麻烦。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːp] ?

"	Am	I	not	a	sheep	?
"	是	我	不是	一个	羊	?

难道我不是一只绵羊吗?

[juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

You	worry	me	.
你	担心	我	.

你让我担心。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] . "

Let	me	go	.	"
让	我	去	.	"

放开我。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [iːl] . "

"	You're	a	wriggling	eel	.	"
"	你是	一个	扭动	鳗鱼	.	"

“你就像一条扭来扭去的鳗鱼。”

" [kætʃ] [ˌem 'iː][fæst][baɪ][ðə; ði][teɪl] [ðen] , [ænd; ənd][dəunt][hoʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

"	Catch	me	fast	by	the	tail	then	,	and	don't	hold	me	by	the	middle	.	"
"	抓住	我	快速地	经过	这	尾巴	然后	,	和	不	抓住	我	经过	这	中间	.	"

“那就抓住我的尾巴，别抓住我的腰部。”

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] ['feloʊ] ! "

"	You	want	frightening	,	my	pretty	fellow	!	"
"	你	想	令人恐惧	,	我的	漂亮的	同伴	!	"

“你想要吓唬人吗，我的小美人儿！”

" [ɪf] [ðæts] [truː] , [maɪ] ['bɛpoʊ] , ['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	that's	true	,	my	Beppo	,	somebody	made	a	mistake	in	sending	you	to	do	it	.
"	如果	那就是	真的	,	我的	贝波	,	某人	制成	一个	错误	在	发送	你	到	做	它	.

“如果真是这样，我的贝波，派你去执行这项任务的人就犯了个错误。”

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Stop	a	moment	.
停止	一个	片刻	.

稍等片刻。

[jʊə(r)] [bloʊn] .

You're	blown	.
你是	吹	.

你震惊了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gʌlp] [daʊn] [jʊr; jər] [mɪ'nɛstrə] [tuː] [hɑːt] ; [juː; jʊ] [drɪŋk] [bɪr] . "

I	think	you	gulp	down	your	minestra	too	hot	;	you	drink	beer	.	"
我	思考	你	咕噜	向下	你的	矿泉水	也	热的	;	你	喝	啤酒	.	"

我觉得你喝蔬菜汤的时候太烫了；你喝的是啤酒。

" [juː; jʊ][dɔːg][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] !

"	You	dog	the	signorina	!
"	你	狗	这	西尼奥里纳	!

你这只狗，小姑娘！

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [skɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][læst] . "

I	swore	to	scotch	you	at	last	.	"
我	发誓	到	苏格兰威士忌	你	在	最后的	.	"

我发誓一定要干掉你。

" [aɪ] [left] [mɪ'læn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	I	left	Milan	for	the	purpose	—	don't	you	see	?
"	我	左边	米兰	为了	这	目的	—	不	你	看	?

“我离开米兰就是为了这个目的——你难道不明白吗？”

[ækt] ['ferli] , [maɪ] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [tə'geðər] ['diːsntli] . "

Act	fairly	,	my	Beppo	,	and	let	us	go	up	to	the	signorina	together	decently	.	"
行为	相当	,	我的	贝波	,	和	让	我们	去	向上	到	这	西尼奥里纳	一起	体面地	.	"

“贝波，你得公平点，咱们一起体面地去见小姐吧。”

" [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['reptaɪl] !

"	Ay	,	ay	,	my	little	reptile	!
"	哎	,	哎	,	我的	小的	爬虫	!

“哎呀，我的小爬行动物！”

[juːl] [faɪnd][noʊ] ['ɔstrɪənz] [hɪr] .

You'll	find	no	Austrians	here	.
你会	寻找	不	奥地利人	这里	.

这里没有奥地利人。

[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] .

Cry	out	to	them	to	come	to	you	from	Baveno	.
哭	出去	到	他们	到	来	到	你	从	巴韦诺	.

呼唤他们从巴韦诺来找你。

[ɪf] [ðə; ði] - [gruː] [dʒʌst][wʌn] [triː] !

If	the	Motterone	grew	just	one	tree	!
如果	这	-	生长	只是	一	树	!

如果莫特罗内只长出一棵树就好了！

[seɪnts] !

Saints	!
圣徒队	!

圣徒！

[wʌn] [wʊd] [sɜːrv] . "

one	would	serve	.	"
一	会	服务	.	"

一个就够了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] — [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['bɛpoʊ] ! — [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ['ɜːrliər] ?

"	Why	don't	you	—	fool	that	you	are	,	my	Beppo	!	—	pray	to	the	saints	earlier	?
"	为什么	不	你	—	傻子	那	你	是	,	我的	贝波	!	—	祈祷	到	这	圣徒	早些时候	?

“你这个傻瓜，我的贝波！为什么不早点向圣人祈祷呢？”

[triːz] [dəunt] [groʊ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . "

Trees	don't	grow	from	heaven	.	"
树木	不	生长	从	天堂	.	"

树木不会从天上长出来。

" [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [suːn] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You'll	be	going	there	soon	,	and	you'll	know	better	about	it	.	"
"	你会	是	去	那里	很快	,	和	你会	知道	更好的	关于	它	.	"

“你很快就会去那里，到时候你就会更了解那里的情况了。”

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] !

"	Thanks	to	the	Virgin	,	then	,	we	shall	part	at	some	time	or	other	!
"	谢谢	到	这	处女	,	然后	,	我们	将	部分	在	一些	时间	或者	其他	!

“那么，多亏了圣母玛利亚，我们终究会分离！”

" [ðə; ði] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] ['ʃɑːrpli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

"	The	struggles	between	them	continued	sharply	during	this	exchange	of	intellectual
"	这	斗争	之间	他们	持续	尖锐地	期间	这	交换	的	知识分子

[ʃɑːts] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['uːgoʊ] - [vɔɪs] ,

shots	;	but	hearing	Ugo	Corte's	voice	,
镜头	;	但	听力	乌戈	-	嗓音	,

“在双方激烈的智力交锋中，他们之间的斗争仍在继续；但听到乌戈·科尔特的声音，

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['kɑːnfɪdənt] [ɔː'dæsəti] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

the	prisoner's	confident	audacity	forsook	him	,
这	囚犯的	自信的	大胆	放弃	他	,

囚犯的自信和胆大妄为离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪt] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][æn; ən] [əd'mɑːnɪtɔːri] [ˌeksklə'meɪʃn]

and	he	drew	a	long	tight	face	like	the	mask	of	an	admonitory	exclamation
和	他	画	一个	长的	紧的	脸	喜欢	这	面具	的	一个	告诫性的	感叹

[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

addressed	to	himself	from	within	.
已解决	到	他自己	从	之内	.

他绷紧了脸，摆出一副仿佛在对自己发出训诫的表情。

" [stænd] [ʌp] [streɪt] !

"	Stand	up	straight	!
"	站立	向上	直的	!

站直！

" [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

"	the	soldier's	command	was	uttered	.
"	这	士兵的	命令	曾是	说出	.

士兵的命令已下达。

['iːv(ə)n] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'beɪ]

Even	Beppo	was	amazed	to	see	that	the	man	had	lost	the	power	to	obey
甚至	贝波	曾是	惊叹	到	看	那	这	男人	有	丢失的	这	力量	到	服从

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] .

or	to	speak	.
或者	到	说话	.

就连贝波也惊讶地发现，这个人已经丧失了服从和说话的能力。

['kɔrt] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] - [pɪt] .

Corte	grasped	him	under	the	arm	-	pit	.
科尔特	抓住	他	在下面	这	手臂	-	坑	.

科尔特抓住了他的腋下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪst] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm]

With	the	force	of	his	huge	fist	he	swung	him	round	and	stretched	him
和	这	力量	的	他的	巨大的	拳头	他	摇摆	他	圆形的	和	拉伸	他

[aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

out	at	arm's	length	,
出去	在	武器	长度	,

他用巨大的拳头将他甩了出去，并把他拉到手臂伸直的距离。

[ɔ:l] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [ʃæŋks] .
all collar and shanks .
全部 衣领 和 小腿 .

全部领口和腿骨。

[ðə; ði] [mæn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twɪg] .
The man hung like a mole from the twig .
这 男人 悬挂 喜欢 一个 痣 从 这 枝条 .

那人像鼹鼠一样挂在树枝上。

[jet] , [waɪl] ['bɛpoʊ] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,
Yet , while Beppo poured out the tale of his iniquities ,
然而 , 尽管 贝波 倾倒 出去 这 故事 的 他的 罪恶 ,

然而，当贝波倾诉他的罪行时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] ,
his eyes gave the turn of a twinkle ,
他的 眼睛 给予 这 转动 的 一个 闪烁 ,

他的眼睛闪过一丝光芒，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fɪr] .
showing that he could have answered one whom he did not fear .
显示 那 他 可以 有 回答 一 谁 他 做过 不是 害怕 .

这表明他能够回答一个他并不畏惧的人。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ,
The charge brought against him was ,
这 收费 带来 反对 他 曾是 ,

他被指控的罪名是：

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn´taiəriŋli] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsi:njə'ri:nə] .
that for the last six months he had been untiringly spying on the signorina .
那 为了 这 最后的 六 几个月 他 有 到过 不知疲倦地 间谍活动 在 这 西尼奥里纳 .

在过去的六个月里，他一直在不懈地监视这位小姐。

['kɔrt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [lu:s] [fi:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔ:k]
Corte stamped his loose feet to earth , shook him and told him to walk
科尔特 盖章 他的 松动的 脚 到 地球 , 摇晃 他 和 讲述 他 到 走
[ə'lɔ:ft] .
aloft .
高空 .

科尔特跺了跺他那双松散的脚，把他踹到地上，摇晃着他，让他爬到空中去。

[ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] ['vɑ:ljəb(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] ['mɪzrəbli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
The flexible voluble fellow had evidently become miserably disconcerted .
这 灵活的 健谈的 同伴 有 显然 变得 惨痛地 不安 .

这位能言善辩、灵活变通的家伙显然变得非常不安。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , ['spi:tʃləs] ,
He walked in trepidation , speechless ,
他 步行 在 忐忑不安 , 无言 ,

他战战兢兢地走着，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æŋgri] ['vɪzɪdʒz] [wɪð; wɪθ]
and when interrogated on the height his eyes flew across the angry visages with
和 什么时候 审问 在 这 高度 他的 眼睛 飞翔 穿过 这 生气的 面容 和
['dɪzməl] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
dismal uncertainty .
惨淡 不确定 .

当被问及身高时，他的目光扫过一张张愤怒的面孔，眼神中充满了沮丧和不确定。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ]

Agostino	perceived	that	he	had	undoubtedly	not	expected	to	come	among
阿戈斯蒂诺	感知	那	他	有	无疑	不是	预期的	到	来	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阿戈斯蒂诺意识到，他无疑没想到自己会来到他们中间。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['dʒuːliːoʊ][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst]

and	forthwith	began	to	excite	Giulio	and	Marco	to	the	worst
和	立即	开始	到	激发	朱利奥	和	马可	到	这	最差

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

于是，这立刻激起了朱利奥和马可最坏的怀疑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [poʊ'etɪk][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [retʃ]

in	order	to	indulge	his	royal	poetic	soul	with	a	study	of	a	timorous	wretch
在	命令	到	放纵	他的	皇家	诗意的	灵魂	和	一个	学习	的	一个	胆怯的	可怜虫

[pʊʃt] [tuː; tə][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ɪk'streməti] .

pushed	to	anticipations	of	extremity	.
推动	到	预期	的	末端	.

为了满足他那颗高贵的诗人灵魂，他研究了一个胆怯的可怜虫被推向极端境地的恐惧之中。

" [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi]['prɛljuːdɪd] ,

"	The	execution	of	a	spy	,	"	he	preluded	,
"	这	执行	的	一个	间谍	,	"	他	序曲	,

“处决一名间谍，”他预先说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - ['belz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

"	is	the	signal	for	the	ringing	of	joy	-	bells	on	this	earth	;
"	是	这	信号	为了	这	铃声	的	喜悦	-	铃铛	在	这	地球	;

“是人间欢庆钟声响起的信号；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] [ɪk'ses] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

not	only	because	he	is	one	of	a	pestiferous	excess	,	in	point	of	numbers	,
不是	仅有的	因为	他	是	一	的	一个	害虫	过量的	,	在	观点	的	数字	,

不仅因为他是数量过多的害群之马之一，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

but	that	he	is	no	true	son	of	earth	.
但	那	他	是	不	真的	儿子	的	地球	.

但他并非真正的地球之子。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛlz] [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

He	escaped	out	of	hell's	doors	on	a	windy	day	,
他	逃脱	出去	的	地狱的	门	在	一个	刮风	天	,

在一个刮着大风的日子里，他逃出了地狱之门。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] [pʌf] [aʊt][ə; eɪ][bæd] [laɪt] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	all	that	we	do	is	to	puff	out	a	bad	light	,	and	send	him	back	.
和	全部	那	我们	做	是	到	噗	出去	一个	坏的	光	,	和	发送	他	后退	.

我们所做的只是吹灭一盏灯，然后把他送回去。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn] [huːm] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ]

Look	at	this	fellow	in	whom	conscience	is	operating	so	that	he	appears	like	a
看	在	这	同伴	在	谁	良心	是	操作	所以	那	他	出现	喜欢	一个

[kɔːrkt] [vɑːl'keɪnoʊ] !

corked	volcano	!
软木塞	火山	!

瞧瞧这个人，他的良心让他看起来像一座被堵住的火山！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['ɔːstriən] ['mʌni] ;

You	can	see	that	he	takes	Austrian	money	;
你	能	看	那	他	需要	奥地利	钱	;

你可以看出他收的是奥地利的钱;

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['mʌnz] .

his	skin	has	got	to	be	the	exact	colour	of	Munz	.
他的	皮肤	有	得到	到	是	这	精确的	颜色	的	蒙兹	.

他的肤色一定和蒙兹的肤色一模一样。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lektɪv] , [θraɪs] - [əb'hɔː] ['væmpaɪərz]

He	has	the	greenish	-	yellow	eyes	of	those	elective	,	thrice	-	abhorred	vampyres
他	有	这	绿绿色	-	黄色的	眼睛	的	那些	选修课	,	三次	-	令人厌恶	吸血鬼

[huː] [fiːd] [ɑːn] ['peɪtriət] - [blʌd] .

who	feed	on	patriot	-	blood	.
WHO	喂养	在	爱国者	-	血	.

他有着那种被选拔出来的、令人憎恶三重的吸血鬼的黄绿色眼睛，他们以爱国者的鲜血为食。

[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪlə,nəs] ['kaʊntənəns] , [laɪk] [æn; ən] [,ʌngrə'mætɪkl]

He	is	condemned	without	trial	by	his	villanous	countenance	,	like	an	ungrammatical
他	是	谴责	没有	审判	经过	他的	邪恶的	面容	,	喜欢	一个	语法错误

['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] .

preface	to	a	book	.
前言	到	一个	书	.

他未经审判就因其邪恶的面容而被定罪，就像一本书的序言语法错误一样。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋgər] : — [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

His	tongue	refuses	to	confess	,	but	nature	is	stronger	:	—	observe	his	knees	.
他的	舌头	拒绝	到	承认	,	但	自然	是	更强	:	—	观察	他的	膝盖	.

他的舌头拒绝承认，但自然的力量更强大：——看看他的膝盖。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [gɪlt] .

Now	this	is	guilt	.
现在	这	是	有罪	.

这才是真正的愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] [gɪlt] .

It	is	execrable	guilt	.
它	是	可憎的	有罪	.

这是令人发指的罪行。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['næsti] ['ɑːbdʒekt] .

He	is	a	nasty	object	.
他	是	一个	可恶的	目的	.

他是个讨厌的家伙。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left]

Nature	has	in	her	wisdom	shortened	his	stature	to	indicate	that	it	is	left
自然	有	在	她	智慧	缩短	他的	身材	到	表明	那	它	是	左边

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fendɪŋ] ['jɪrz] .

to	us	to	shorten	the	growth	of	his	offending	years	.
到	我们	到	缩短	这	生长	的	他的	犯罪	年	.

大自然以其智慧缩短了他的身形，以此表明，缩短他罪恶岁月的成长是我们的责任。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['dæŋglɪŋ] [soʊl] !

Now	,	you	dangling	soul	!
现在	,	你	悬挂	灵魂	!

现在，你这悬而未决的灵魂!

['ænsər] [ˌem 'iː] : — [wʌt] [neɪm] [heɪld] [juː; jʊ] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

answer	me	:	—	what	name	hailed	you	when	on	earth	?
回答	我	:	—	什么	姓名	赞誉	你	什么时候	在	地球	?

回答我：——你在世时叫什么名字?

" [ðə; ði][fæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klɪrli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tʌŋ] , [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , " [luː'iːdʒi] . "

"	The	fan	,	with	no	clearly	serviceable	tongue	,	articulated	,	"	Luigi	.	"
"	这	扇子	,	和	不	清楚地	可用	舌头	,	铰接式	,	"	路易吉	.	"

“那位嗓音沙哑、舌头无法正常使用的粉丝，含糊不清地说道：‘路易吉。’”

" [luː'iːdʒi] !

"	Luigi	!
"	路易吉	!

“路易吉！”

[ðə; ði] [neɪm] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] .

the	name	Christian	and	distinctive	.
这	姓名	基督教	和	独特的	.

基督教这个名字很独特。

[ðə; ði] [neɪm] [hɪ'stɔːrɪk] : - [luː'iːdʒi]

The	name	historic	:	-	Luigi
这	姓名	历史性	:	-	路易吉

名字的历史渊源：-路易吉

['pɔrkoʊ] ? "

Porco	?	"
波尔科	?	"

波尔克?

" [luː'iːdʒi][saː'raːkoʊ] , [siːn'jɔːreɪ] . "

"	Luigi	Saracco	,	signore	.	"
"	路易吉	萨拉科	,	先生	.	"

“路易吉·萨拉科先生。”

" [saː'raːkoʊ] : [saː'raːkoʊ] : ['veri] ['paːsəbli] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paː'sterəti] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [mʊəz] .

"	Saracco	:	Saracco	:	very	possibly	a	strip	of	the	posterity	of	cut	-	throat	Moors	.
"	萨拉科	:	萨拉科	:	非常	可能	一个	条	的	这	后人	的	切	-	喉	沼泽地	.

“萨拉科：萨拉科：很可能是残暴的摩尔人后裔的一条地带。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [ə; eɪ] [mʊr] [ʌn'daʊtɪdli] : [glɪb] , ['slɪpəri] !

To	judge	by	your	face	,	a	Moor	undoubtedly	:	glib	,	slippery	!
到	法官	经过	你的	脸	,	一个	泊	无疑	:	油嘴滑舌	,	滑	!

从你的表情来看，你无疑是个摩尔人：油嘴滑舌，狡猾奸诈!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baːdi] [ðæt] [slaɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [dʒʌmps] .

with	a	body	that	slides	and	a	soul	that	jumps	.
和	一个	身体	那	幻灯片	和	一个	灵魂	那	跳跃	.

身躯轻盈滑行，灵魂自由跳跃。

['teɪkən] [ɔːltə'geðər] , [mɔːr] ['sɜːrpənt] [ðæn; ðən] ['iːg(ə)l] .

Taken	altogether	,	more	serpent	than	eagle	.
已采取	共	,	更多的	蛇	比	鹰	.

总的来说，他更像蛇而不是鹰。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['kɔːnərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	misdoubt	that	little	quick	cornering	eye	of	yours	.
我	怀疑	那	小的	快的	转弯	眼睛	的	你的	.

我怀疑你那双敏锐的斜眼。

[duː][juː; jʊ]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌʃt] ? "

Do	you	ever	remember	to	have	blushed	?	"
做	你	曾经	记住	到	有	脸红了	?	"

你还记得自己脸红过吗?

" [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] [luː'iːdʒi] .

"	No	,	signore	,	"	said	Luigi	.
"	不	,	先生	,	"	说	路易吉	.

“不，先生，”路易吉说。

" [juː; jʊ][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	spy	upon	the	signorina	,	do	you	?	"
"	你	间谍	之上	这	西尼奥里纳	,	做	你	?	"

你偷窥小姐，是吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] - [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɑːrkoʊ][sa'na] , ['graʊlɪŋ] .

"	You	have	Beppo's	word	for	that	,	"	interposed	Marco	Sana	,	growling	.
"	你	有	-	单词	为了	那	,	"	插入	马可	萨娜	,	咆哮	.

“你可以向贝波保证，”马尔科·萨纳低声插话道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] !

"	And	you	are	found	spying	on	the	mountain	this	particular	day	!
"	和	你	是	成立	间谍活动	在	这	山	这	特别的	天	!

“而你竟然在今天被发现潜伏在山上窥探！”

[luː'iːdʒi][saː'raːkoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Luigi	Saracco	,	you	are	a	fellow	of	a	tremendous	composition	.
路易吉	萨拉科	,	你	是	一个	同伴	的	一个	巨大的	作品	.

路易吉·萨拉科，你是一位才华横溢的作家。

[ə; eɪ] [guːs] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv][fɔksiz][ɪz][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

A	goose	walking	into	a	den	of	foxes	is	alone	to	be	compared	to	you	,
一个	鹅	步行	进入	一个	丹	的	狐狸	是	独自的	到	是	比较的	到	你	,

一只鹅走进狐狸窝，这跟你比起来简直是天壤之别。

— [ɪf] ['evər] [sʌtʃ] [guːs] [wʌz; wəz] !

—	if	ever	such	goose	was	!
—	如果	曾经	这样的	鹅	曾是	!

——如果真有这样的鹅的话!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] , [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [seɪ] ,

How	many	of	us	did	you	count	,	now	,	when	you	were	,	say	,
如何	许多	的	我们	做过	你	数数	,	现在	,	什么时候	你	是	,	说	,

比如说，当你还是个孩子的时候，你数过我们当中有多少人吗?

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] ?

a	quarter	of	a	mile	below	?
一个	四分之一	的	一个	英里	以下	?

比下方低四分之一英里?

" ['mɑːrkoʊ] [ˌɪntər'poʊzd] [ə'gen] : " [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Marco	interposed	again	:	"	He	has	already	seen	enough	up	here	to	make	a
"	马可	插入	再次	:	"	他	有	已经	已见	足够的	向上	这里	到	制作	一个

[roʊp][ʌv; əv] ['flɔːrɪn] . "

rope	of	florins	.	"
绳索	的	弗洛林	.	"

马可又插话道：“他在这里看到的已经足够多，可以做成一串弗罗林了。”

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [teɪks] ['laɪknəsɪz] , " [sed] ['dʒuːliːoʊ] .

"	The	fellow's	eye	takes	likenesses	,	"	said	Giulio	.
"	这	同伴们	眼睛	需要	肖像	,	"	说	朱利奥	.

“这家伙的眼睛会模仿人，”朱利奥说。

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['kɔrt] , [ænd; ənd][soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] [luː'iːdʒi] ,

Agostino's	question	was	repeated	by	Corte	,	and	so	sternly	that	Luigi	,
阿戈斯蒂诺的	问题	曾是	重复	经过	科尔特	,	和	所以	严厉地	那	路易吉	,

阿戈斯蒂诺的问题被科尔特重复了一遍，语气非常严厉，以至于路易吉.....

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['kaɪndnəs] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [feɪs] [seɪv] [vɪtɔriːəz] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
beholding **kindness** **upon** **no** **other** **face** **save** **Vittoria's** **,** **watched** **her** **,** **and**
凝视 仁慈 之上 不 其他 脸 节省 维多利亚的 , 观看 她 , 和

['mʌtərɪŋ] " [sɪks] ,
muttering **"** **Six** **,**
喃喃自语 " 六 ,

除了维多利亚的脸庞，他再也没有在其他任何人的脸上看到过如此的善良，于是他注视着维多利亚，喃喃自语道：“六，

" [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **blinked** **his** **keen** **black** **eyes** **piteously** **to** **get** **her** **sign** **of** **assent** **to** **his**
" 眨眼 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 可怜地 到 得到 她 符号 的 同意 到 他的

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .
hesitated **naming** **of** **that** **number** **.**
犹豫了一下 命名 的 那 数字 .

他眨了眨他那双锐利的黑眼睛，可怜兮兮地想得到她的同意，才犹豫着说出那个数字。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her **mouth** **and** **the** **turn** **of** **her** **head** **were** **expressive** **to** **him** **,**
她 嘴 和 这 转动 的 她 头 是 富有表现力的 到 他 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] " ['sev(ə)n] . "
and **he** **cried** **"** **Seven** **.** **"**
和 他 哭 " 七 . "

她的嘴唇和头部的转动让他感到意味深长，他喊道：“七。”

" [soʊ] ; [fɜːrst][sɪks] , [ænd; ənd][nekst]['sev(ə)n] , " [sed] ['kɔrt] .
" **So** **;** **first** **six** **,** **and** **next** **seven** **,** **"** **said** **Corte** **.**
" 所以 ; 第一的 六 , 和 下一个 七 , " 说 科尔特 .

“所以，前六个，后七个，”科尔特说。

" [sɪks] , [aɪ] [ment] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] , " [luː'iːdʒi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Six** **,** **I** **meant** **,** **without** **the** **signorina** **,** **"** **Luigi** **explained** **.**
" 六 , 我 意思是 , 没有 这 西尼奥里纳 , " 路易吉 解释 .

“我的意思是，不包括女主人，”路易吉解释道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] !
" **You** **saw** **six** **of** **us** **without** **the** **signorina** **!**
" 你 锯 六 的 我们 没有 这 西尼奥里纳 !

“你看到了我们六个人，没有小姐！”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][sɪks] [hɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] .
You **see** **we** **are** **six** **here** **,** **including** **the** **signorina** **.**
你 看 我们 是 六 这里 , 包括 这 西尼奥里纳 .

你看，我们这里有六个人，包括小姐。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ?
Where **is** **the** **seventh** **?**
在哪里 是 这 第七 ?

第七个在哪里?

" [luː'iːdʒi] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [vɪtɔriːəz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spɑːns] ;
" **Luigi** **tried** **to** **penetrate** **Vittoria's** **eyes** **for** **a** **proper** **response** **;**
" 路易吉 尝试 到 穿透 维多利亚的 眼睛 为了 一个 恰当的 回复 ;

路易吉试图看穿维多利亚的眼睛，以获得恰当的回应；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [greɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **she** **understood** **the** **grave** **necessity** **for** **getting** **the** **full** **extent** **of** **his**
但 她 理解 这 严重 必要性 为了 获得 这 满的 程度 的 他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
observations **out** **of** **him** **,**
观察 出去 的 他 ,

但她明白，必须从他口中得到全部的观察结果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [rɪˈmɔːrsləs] [æz; əz][ðə; ði][men] .

and	she	looked	as	remorseless	as	the	men	.
和	她	看起来	作为	冷酷无情	作为	这	男人	.

她看起来和那些男人一样冷酷无情。

[hiː; hi] [feɪnd] [stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈsʌlənnəs] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

He	feigned	stupidity	and	sullenness	,	rage	and	cunning	,	in	quick	succession	.
他	假装	愚蠢	和	阴郁	,	愤怒	和	狡猾	,	在	快的	演替	.

他一会儿装傻充愣，一会儿又装阴沉，一会儿又装愤怒狡诈。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ? " [sed] [ˈkɑːrloʊ] .

"	Who	was	the	seventh	?	"	said	Carlo	.
"	WHO	曾是	这	第七	?	"	说	卡洛	.

“第七个是谁？”卡洛问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Was	it	the	king	?
"	曾是	它	这	国王	?

是国王吗?

" [luːˈiːdʒi] [æskt] .

"	Luigi	asked	.
"	路易吉	问	.

路易吉问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈklevər] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˈklevərnəs] , [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,

This	was	by	just	a	little	too	clever	;	and	its	cleverness	,	being	seen	,
这	曾是	经过	只是	一个	小的	也	聪明的	;	和	它是	聪明才智	,	存在	已见	,

这未免太过精明；而它的精明之处，一旦被识破，

[ˈmægnɪfaɪd][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈveɪʒ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [luːˈiːdʒi]

magnified	the	intended	evasion	so	as	to	make	it	appear	to	them	that	Luigi
放大	这	故意的	逃避	所以	作为	到	制作	它	出现	到	他们	那	路易吉

[nuː] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .

knew	well	the	name	of	the	seventh	.
知道	出色地	这	姓名	的	这	第七	.

故意夸大了规避行为，以便让他们觉得路易吉很清楚第七个的名字。

[ˈmɑːrkoʊ] [θʌmpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ˈʃaʊtɪŋ] —

Marco	thumped	a	hand	on	his	shoulder	,	shouting	—
马可	猛击	一个	手	在	他的	肩膀	,	喊叫	—

马可一巴掌拍在他的肩膀上，喊道——

" [hɪr] ; [spiːk] [aʊt] !

"	Here	;	speak	out	!
"	这里	;	说话	出去	!

“在这儿；说出来！”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

You	saw	seven	of	us	.
你	锯	七	的	我们	.

你看到了我们七个人。

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [wʌn] [gɔːn] ?

Where	has	the	seventh	one	gone	?
在哪里	有	这	第七	一	已消失	?

第七个去哪儿了?

" [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [wɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ˈɑːnəsti] .

"	Luigi's	wits	made	a	dash	at	honesty	.
"	路易吉的	智慧	制成	一个	短跑	在	诚实	.

路易吉的机智让他对诚实产生了一丝怀疑。

" [daʊn] [ˈɔrtə] , [siːnˈjɔːreɪ] . "
" Down Orta , signore . "
" 向下 奥尔塔 , 先生 . "

“下楼，奥尔塔先生。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɔrtə] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ; [diːpər] [daʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] .
" And down Orta , I think , you will go ; deeper down than you may like .
" 和 向下 奥尔塔 , 我 思考 , 你 将要 去 ; 更深 向下 比 你 可能 喜欢 .

“我想，你会一路向下，深入奥尔塔，比你想象的还要深。”

" [ˈkɔrt] [naʊ] [ri'kwestid] [viːtˈtɔːriːɑː][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] .
" Corte now requested Vittoria to stand aside .
" 科尔特 现在 请求 维多利亚 到 站立 旁边 .

“科尔特现在要求维多利亚让开。”

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stænd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɔːf]
He motioned to her with his hand to stand farther , and still farther off
他 示意 到 她 和 他的 手 到 站立 更远 , 和 仍然 更远 离开
;
;
;

他用手示意她站得更远一些，再远一些；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld]['kɑːrloʊ][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] .
and finally told Carlo to escort her to Baveno .
和 最后 讲述 卡洛 到 护送 她 到 巴韦诺 .

最后，他让卡洛护送她去巴韦诺。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][luːˈiːdʒi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][pərˈseptəb(ə)l]['deɪndʒər] ,
She now began to think that the man Luigi was in some perceptible danger ,
她 现在 开始 到 思考 那 这 男人 路易吉 曾是 在 一些 可感知的 危险 ,

她开始觉得路易吉可能身处某种明显的危险之中。

[nɔːr][dɪd] - [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
nor did Ammiani disperse the idea .
也不 做过 - 分散 这 主意 .

阿米亚尼也没有打消这个想法。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" If he is a spy , and if he has seen the Chief ,
" 如果 他 是 一个 间谍 , 和 如果 他 有 已见 这 首席 ,

“如果他是间谍，而且他见过首领，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] , "
we shall have to detain him for at least four - and - twenty hours , "
我们 将 有 到 扣留 他 为了 在 至少 四 - 和 - 二十 小时 , "
[hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][duː] [wɜːrs] . "
he said , " or do worse . "
他 说 , " 或者 做 更糟 . "

“我们至少要拘留他二十四个小时，”他说，“否则后果不堪设想。”

" [bʌt; bət] , [siːˈnjɔːr]['kɑːrloʊ] , " — [viːtˈtɔːriːɑː] [meɪd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] , — " [duː] [ðeɪ]
" But , Signor Carlo , " — Vittoria made appeal to his humanity , — " do they
" 但 , 签名者 卡洛 , " — 维多利亚 制成 上诉 到 他的 人类 , — " 做 他们
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“但是，卡洛先生，”维多利亚诉诸于他的人性，“他们的意思是，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ? "
if they decide that he is guilty , to hurt him ? "
如果 他们 决定 那 他 是 有罪的 , 到 伤害 他 ? "

如果他们认定他有罪，要伤害他吗?

" [tel] [ˌem 'iː] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][spaɪ] [dɪ'zɜːrvz] ? "

"	Tell	me	,	signorina	,	what	punishment	do	you	imagine	a	spy	deserves	?	"
"	告诉	我	,	西尼奥里纳	,	什么	惩罚	做	你	想象	一个	间谍	值得	?	"

“小姐，请问您认为间谍应该受到怎样的惩罚？”

" [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] !

"	To	be	called	one	!
"	到	是	称为	一	!

“能被称为其中之一！”

" ['kɑːrloʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɔːfti] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	Carlo	smiled	at	her	lofty	method	of	dealing	with	the	animal	.
"	卡洛	微笑	在	她	高远	方法	的	处理	和	这	动物	.

卡洛对她这种高尚的对待动物的方式笑了。

" [ðen] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ? "

"	Then	you	presume	him	to	have	a	conscience	?	"
"	然后	你	怙	他	到	有	一个	良心	?	"

“那么你认为他有良知吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [loʊð] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [spaɪ] .

"	I	am	sure	,	Signor	Carlo	,	that	I	could	make	him	loathe	to	be	called	a	spy	.
"	我	是	当然	,	签名者	卡洛	,	那	我	可以	制作	他	厌恶	到	是	称为	一个	间谍	.

“我确信，卡洛先生，我可以让他痛恨被称为间谍。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

"	They	were	slowly	pacing	from	the	group	,	and	were	on	the	edge	of	the	descent	,
"	他们	是	缓慢地	踱步	从	这	团体	,	和	是	在	这	边缘	的	这	下降	,

他们慢慢地从队伍中走出来，站在下坡路的边缘。

[wen] [ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃriːkt] [baɪ][luː'iːdʒi] .

	when	the	signorina's	name	was	shrieked	by	Luigi	.
	什么时候	这	-	姓名	曾是	尖叫	经过	路易吉	.

当路易吉尖叫着喊出小姐的名字时。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , ['bɛpoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	man	came	running	to	her	for	protection	,	Beppo	and	the	rest	at	his	heels	.
这	男人	来了	跑步	到	她	为了	保护	,	贝波	和	这	休息	在	他的	高跟鞋	.

那男人跑向她寻求保护，贝波和其他人紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][hænd] .

She	allowed	him	to	grasp	her	hand	.
她	允许	他	到	抓牢	她	手	.

她允许他握住她的手。

" ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][maɪ][spaɪ] ; [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	After	all	,	he	is	my	spy	;	he	does	belong	to	me	,	"	she	said	,
"	后	全部	,	他	是	我的	间谍	;	他	做	属于	到	我	,	"	她	说	,

“毕竟，他是我的间谍；他属于我，”她说。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['kɑːrloʊ] .

still	speaking	on	to	Carlo	.
仍然	请讲	在	到	卡洛	.

还在和卡洛说话。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] [ænd; ənd][siː'njɔːr]['mɑːrkoʊ] , [tuː; tə][traɪ][æn; ən]
" I must beg your permission , Colonel Corte and Signor Marco , to try an
" 我 必须 求 你的 允许 , 上校 科尔特 和 签名者 马可 , 到 尝试 一个
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“科尔特上校和马可先生，我必须请求你们的允许，让我尝试一个实验。”

[ðə; ðiː][siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][kæn; kən][biː; biː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . —
The Signor Carlo will not believe that a spy can be ashamed of his name . —
这 签名者 卡洛 将要 不是 相信 那 一个 间谍 能 是 羞愧 的 他的 姓名 . —
[luː'iːdʒi] ! "
Luigi ! "
路易吉 ! "

卡洛先生不会相信一个间谍会以自己的名声为耻。——路易吉！

" [ˌsiːnjə'riːnə] ! " — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊvər][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pleɪntɪv]
" Signorina ! " — he shook his body over her hand with a most plaintive
" 西尼奥里纳 ! " — 他 摇晃 他的 身体 超过 她 手 和 一个 最多 哀怨
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

“小姐！”他用最哀怨的声音，将身体贴近她的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kʌntrimən] , [luː'iːdʒi] ? "
" You are my countryman , Luigi ? "
" 你 是 我的 同胞 , 路易吉 ? "

“你是我的同胞，路易吉？”

" [jes] , [ˌsiːnjə'riːnə] . "
" Yes , signorina . "
" 是的 , 西尼奥里纳 . "

“是的，小姐。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪ'tæliən] ? "
" You are an Italian ? "
" 你 是 一个 意大利语 ? "

你是意大利人吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌsiːnjə'riːnə] ! "
" Certainly , signorina ! "
" 当然 , 西尼奥里纳 ! "

“当然可以，小姐！”

" [ə; eɪ][spaɪ] !
" A spy !
" 一个 间谍 !

“间谍！”

" [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ðiː]
" Vittoria had not always to lift her voice in music for it to sway the
" 维多利亚 有 不是 总是 到 举起 她 嗓音 在 音乐 为了 它 到 摇摆 这
['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
hearts of men .
心 的 男人 .

“维多利亚并不总是需要用歌声来打动男人的心。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ðiː][wɜːrd] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['meloʊ] [sɔːft] [toʊn] .
She spoke the word very simply in a mellow soft tone .
她 辐 这 单词 非常 简单地 在 一个 醇厚 柔软的 语气 .

她用柔和的语气，非常简单地说出了这个词。

[luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [blʌd] [ʃɑːt] [ˈpɜːrp(ə)l] .

Luigi's	blood	shot	purple	.
路易吉的	血	射击	紫色的	.

路易吉的血呈紫色。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	thrust	his	fists	against	his	ears	.
他	推力	他的	拳头	反对	他的	耳朵	.

他用拳头捂住耳朵。

" [siː] , [siːˈnjɔːr]['kɑːrloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	See	,	Signor	Carlo	,	"	she	said	;	"	I	was	right	.
"	看	,	签名者	卡洛	,	"	她	说	;	"	我	曾是	正确的	.

“你看，卡洛先生，”她说，“我是对的。”

[luːˈiːdʒi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][noʊ] [mɔːr] ?

Luigi	,	you	will	be	a	spy	no	more	?
路易吉	,	你	将要	是	一个	间谍	不	更多的	?

路易吉，你以后不再是间谍了吗?

" ['kɑːrloʊ] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['peɪpər] .

"	Carlo	Ammiani	happened	to	be	rolling	a	cigarette	-	paper	.
"	卡洛	-	发生	到	是	滚动	一个	卷烟	-	纸	.

“卡洛·阿米亚尼碰巧正在卷烟纸。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][luːˈiːdʒi] ,

She	put	out	her	fingers	for	it	,	and	then	reached	it	to	Luigi	,
她	放	出去	她	手指	为了	它	,	和	然后	达到	它	到	路易吉	,

她伸出手指去够，然后递给了路易吉。

[huː] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

who	accepted	it	with	singular	contortions	of	his	frame	,	declaring	that	he	would
WHO	公认	它	和	单数	扭曲	的	他的	框架	,	声明	那	他	会

[kənˈfes] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

confess	everything	to	her	.
承认	一切	到	她	.

他扭曲着身躯接受了这一切，并宣称他会向她坦白一切。

" [jes] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] .

"	Yes	,	signorina	,	it	is	true	;	I	am	a	spy	on	you	.
"	是的	,	西尼奥里纳	,	它	是	真的	;	我	是	一个	间谍	在	你	.

“是的，小姐，这是真的；我是你的间谍。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː; jʊ]['vɪzɪt] .

I	know	the	houses	you	visit	.
我	知道	这	房屋	你	访问	.

我知道你参观的那些房子。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [vɔɪs] .

I	know	you	eat	too	much	chocolate	for	your	voice	.
我	知道	你	吃	也	很多	巧克力	为了	你的	嗓音	.

我知道你吃太多巧克力对嗓子不好。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] ['lɔːrə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ]

I	know	you	are	the	friend	of	the	Signora	Laura	,	the	widow	of	Giacomo
我	知道	你	是	这	朋友	的	这	女士	劳拉	,	这	寡妇	的	贾科莫

- ,

Piaveni	,
-	,

我知道你是贾科莫·皮亚韦尼的遗孀劳拉女士的朋友，

[ʃɑːt] — [ʃɑːt] [ɑːn] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] [deɪ] .
shot — shot on Annunciation Day .
射击 — 射击 在 圣母领报 天 .

枪击——在圣母领报日拍摄。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [bles] [hɪm; ɪm] !
The Virgin bless him !
这 处女 保佑 他 !

愿圣母保佑他!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [striːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['dwɔːmɔː][tuː; tə][ðə; ði]
I know the turning of every street from your house near the Duomo to the
我 知道 这 转弯 的 每一个 街道 从 你的 房子 靠近 这 大教堂 到 这
-
signora's .
-

我知道从你家（靠近大教堂）到女士家每条街的转弯处。

[juː; jʊ][goʊ] ['noʊwer] [els] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊz] .
You go nowhere else , except to the maestro's .
你 去 无处 别的 , 除了 到 这 大师的 .

除了去大师的餐厅，你哪儿也不去。

[ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
And it's something to spy upon you .
和 它是 某物 到 间谍 之上 你 .

这是用来监视你的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɛpoʊ] [huː] [spaɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] !
But think of your Beppo who spies upon me !
但 思考 的 你的 贝波 WHO 间谍 之上 我 !

但想想你那偷窥我的贝波吧!

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðə; ði]['leɪdi][moʊst] ['eksələnt] , [ɪz] [daʊn] [ɪn] ,
And your little mother , the lady most excellent , is down in Baveno ,
和 你的 小的 母亲 , 这 女士 最多 出色的 , 是 向下 在 巴韦诺 ,

而你那位非常优秀的母亲，现在在巴韦诺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
and she is always near you when you make an expedition .
和 她 是 总是 靠近 你 什么时候 你 制作 一个 远征 .

当你进行探险时，她总是在你身边。

[ˌsiːnjəˈriːnə] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [jʊr; jər] ['bɛpoʊ] [fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
Signorina , I know you would not pay your Beppo for spying upon me .
西尼奥里纳 , 我 知道 你 会 不是 支付 你的 贝波 为了 间谍活动 之上 我 .

小姐，我知道你不会付钱让你的贝波去监视我。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Why does he do it ?
为什么 做 他 做 它 ?

他为什么要这样做?

[aɪ][duː][nɑːt] [sɪŋ] - [iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ! -
I do not sing ' Italia , Italia shall be free ! '
我 做 不是 唱歌 - 意大利 , 意大利 将 是 自由的 ! -

我不唱“意大利，意大利必将自由！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪstroʊz] ['wɪndoʊz] ;
I have heard you when I was under the maestro's windows ;
我 有 听到 你 什么时候 我 曾是 在下面 这 大师的 视窗 ;

我在指挥家的窗下听到了你的声音;

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] - .

and	once	you	sang	it	to	the	Signor	Agostino	Balderini	.
和	一次	你	唱	它	到	这	签名者	阿戈斯蒂诺	-	.

你曾把这首歌唱给阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼先生听。

" [ɪn'diːd] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	Indeed	,	signorina	,	I	am	a	sort	of	guardian	of	your	voice	.
"	的确	,	西尼奥里纳	,	我	是	一个	种类	的	监护人	的	你的	嗓音	.

“的确，小姐，我算是您声音的守护者。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɛ'dɛski] [aɪ] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] ['perikliːz] .

It	is	not	gold	of	the	Tedeschi	I	get	from	the	Signor	Antonio	Pericles	.
它	是	不是	金子	的	这	泰德斯基	我	得到	从	这	签名者	安东尼奥	伯里克利	.

这不是我从安东尼奥·佩里克勒斯先生那里得到的泰德斯基黄金。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [ænd; ənd] [viːt'tɔːriːɑː] [læft] [aʊt] .

"	At	the	mention	of	this	name	,	Agostino	and	Vittoria	laughed	out	.
"	在	这	提到	的	这	姓名	,	阿戈斯蒂诺	和	维多利亚	笑了	出去	.

一提到这个名字，阿戈斯蒂诺和维多利亚就大笑起来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

"	You	are	in	the	pay	of	the	Signor	Antonio	-	Pericles	,	"	said	Agostino	.
"	你	是	在	这	支付	的	这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	,	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“你是安东尼奥·佩里克勒斯先生的爪牙，”阿戈斯蒂诺说道。

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

"	Without	being	in	our	pay	,	you	have	done	us	the	service	to	come	up	here	among	us	!
"	没有	存在	在	我们的	支付	,	你	有	完毕	我们	这	服务	到	来	向上	这里	之中	我们	!

“你没有领取我们的薪水，却能来到这里与我们在一起，这已经为我们做了件好事！”

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dis'intrəstidnis] , [wiː; wi] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , ['iːðər] [ə'pɑːn] [ə'pɑːn] ['strɛzə] ,

In	return	for	your	disinterestedness	,	we	kick	you	down	,	either	upon	Baveno	or	upon	Stresa	,
在	返回	为了	你的	无私	,	我们	踢	你	向下	,	任何一个	之上	巴韦诺	或者	之上	斯特雷萨	,

作为对你漠不关心的回报，我们将把你踢下山，要么踢到巴韦诺山，要么踢到斯特雷萨山。

[ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['hɑːrmləs] .

or	across	the	lake	,	if	you	prefer	it	.	—	The	man	is	harmless	.
或者	穿过	这	湖	,	如果	你	更喜欢	它	.	—	这	男人	是	无害	.

或者如果你愿意，也可以去湖对岸。——这个人无害。

[hiː; hi] [ɪz] [haɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [vɔɪs] ,

He	is	hired	by	a	particular	worshipper	of	the	signorina's	voice	,
他	是	雇用	经过	一个	特别的	崇拜者	的	这	-	嗓音	,

他受雇于一位特别崇拜这位女主人声音的信徒。

[huː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

who	affects	to	have	first	discovered	it	when	she	was	in	England	,	and	is	a	connoisseur	,
WHO	影响	到	有	第一的	发现	它	什么时候	她	曾是	在	英格兰	,	和	是	一个	行家	,

她自称是在英国时最先发现这种酒的，而且是一位鉴赏家。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['skaʊndrəl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

a	millionaire	,	a	Greek	,	a	rich	scoundrel	,	with	one	indubitable	passion	,	for
一个	百万富翁	,	一个	希腊语	,	一个	富有的	恶棍	,	和	一	毋庸置疑	热情	,	为了

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

which	I	praise	him	.
哪个	我	称赞	他	.

一个百万富翁，一个希腊人，一个富有的恶棍，他有一个毋庸置疑的热情，为此我赞美他。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [peɪd] ['iːvzdrɑːpər] [dɪ'pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	will	let	his	paid	eavesdropper	depart	,	I	think	.
我们	将要	让	他的	有薪酬的	偷听者	离开	,	我	思考	.

我想我们会放他雇佣的窃听者离开。

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːrmləs] .

He	is	harmless	.
他	是	无害	.

他无害。

" ['niːðər] ['uːgoʊ][nɔːr]['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][spaɪ][tuː; tə]

"	Neither	Ugo	nor	Marco	was	disposed	to	allow	any	description	of	spy	to
"	两者都不	乌戈	也不	马可	曾是	处置	到	允许	任何	描述	的	间谍	到

[ɪ'skeɪp] [ʌn'skɑːtʃt] .

escape	unscotched	.
逃脱	未加苏格兰威士忌	.

“乌戈和马可都不愿让任何间谍逍遥法外。

[viːt'tɔːriːɑː] [sɔː] [ðæt] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [lʊks] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [waɪ]

Vittoria	saw	that	Luigi's	looks	were	against	him	,	and	whispered	:	"	Why
维多利亚	锯	那	路易吉的	看起来	是	反对	他	,	和	低声说道	:	"	为什么

[duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ,

do	you	show	such	cunning	eyes	,
做	你	展示	这样的	狡猾	眼睛	,

维多利亚看出路易吉的眼神对他不利，便低声说道：“你为什么露出如此狡黠的眼神？”

[luː'iːdʒi] ?

Luigi	?
路易吉	?

路易吉?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌsiːnjə'riːnə] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

"	He	replied	:	"	Signorina	,	take	me	out	of	their	hearing	,	and	I	will	tell	you
"	他	回复	:	"	西尼奥里纳	,	拿	我	出去	的	他们的	听力	,	和	我	将要	告诉	你

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他回答说：“小姐，带我离开他们的视线，我会把一切都告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'saɪd] .

"	She	walked	aside	.
"	她	步行	旁边	.

她走到一边去了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	seemed	immediately	to	be	inspired	with	confidence	,
他	似乎	立即地	到	是	灵感	和	信心	,

他似乎立刻信心倍增，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [ðeɪ]

and	stretched	his	fingers	in	the	form	of	a	grasshopper	,	at	which	sight	they
和	拉伸	他的	手指	在	这	形式	的	一个	蚱蜢	,	在	哪个	视线	他们

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

他伸出手指，变成蚱蜢的形状，众人见状惊呼：

" [hiː; hi] [noʊz] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] — [ðɪs] ['ræskl] !

"	He	knows	Barto	Rizzo	—	this	rascal	!
"	他	知道	巴托	里佐	—	这	恶棍	!

“他认识巴托·里佐——这个无赖！”

" [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnz] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	They	plied	him	with	signs	and	countersigns	,	and	speedily	let	him	go	.
"	他们	合拢	他	和	标志	和	计数器	,	和	迅速地	让	他	去	.

“他们用手势和反手势哄骗他，很快就放他走了。”

[ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [luː'iːdʒi][ænd; ənd] ['bɛpoʊ] .

There	ensued	a	sharp	snapping	of	altercation	between	Luigi	and	Beppo	.
那里	随后	一个	锋利的	啪啪	的	争吵	之间	路易吉	和	贝波	.

路易吉和贝波之间随即爆发了激烈的争吵。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər] ['bɛpoʊ] [tuː; tə][stænd] [bæk] .

Vittoria	had	to	order	Beppo	to	stand	back	.
维多利亚	有	到	命令	贝波	到	站立	后退	.

维多利亚不得不命令贝波退后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [briːd] , [ˌsiːnjə'riːnə] , " [luː'iːdʒi] [sed] ,

"	It	is	a	poor	dog	,	not	of	a	good	breed	,	signorina	,	"	Luigi	said	,
"	它	是	一个	贫穷的	狗	,	不是	的	一个	好的	品种	,	西尼奥里纳	,	"	路易吉	说	,

“小姐，这是一条可怜的狗，品种不好。”路易吉说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

casting	a	tolerant	glance	over	his	shoulder	.
铸件	一个	宽容	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

他宽容地回头看了一眼。

" ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [noʊz] .

"	Faithful	,	but	a	poor	nose	.
"	忠实	,	但	一个	贫穷的	鼻子	.

“忠诚，但鼻子不好。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɪgəret] .

you	gave	me	this	cigarette	.
你	给予	我	这	卷烟	.

你给了我这支烟。

[nɑːt][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] ['mæroʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

Not	the	Virgin	could	have	touched	my	marrow	as	you	did	.
不是	这	处女	可以	有	感动	我的	骨髓	作为	你	做过	.

即使是圣母玛利亚也无法像你一样触动我的骨髓。

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

That's	to	be	remembered	by	-	and	-	by	.
那就是	到	是	记得	经过	-	和	-	经过	.

那是以后才会被人记住的事。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

Now	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**sing**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**fifteenth**	**of**	**September**	**.**
现在	,	你	是	去	到	唱歌	在	这	夜晚	的	这	第十五	的	九月	.

现在，你们将在9月15日晚上唱歌。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [naɪt] .

Change	**that**	**night**	**.**
改变	那	夜晚	.

当晚就发生了改变。

[ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Signor**	**Antonio**	**-**	**Pericles**	**watches**	**you**	**,**	**and**	**he**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**the**
这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	手表	你	,	和	他	是	一个	朋友	的	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

安东尼奥·伯里克利先生在注视着你，他是政府的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['snɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] .

and	**the**	**Government**	**is**	**snoring**	**for**	**you**	**to**	**think**	**it**	**asleep**	**.**
和	这	政府	是	打鼾	为了	你	到	思考	它	睡着了	.

而政府却在打鼾，等着你以为它睡着了。

[ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [tɛ'dɛski] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

The	**Signor**	**Antonio**	**-**	**Pericles**	**pacifies**	**the**	**Tedeschi**	**,**	**but**	**he**	**will**	**know**	**all**	**that**	**you**
这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	安抚	这	泰德斯基	,	但	他	将要	知道	全部	那	你

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

are	**doing**	**,**
是	正在做	,

安东尼奥·佩里克勒斯先生安抚了德国人，但他会知道你们所做的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

and	**how**	**easy**	**it**	**will**	**be**	**,**	**and**	**how**	**simple**	**,**
和	如何	简单的	它	将要	是	,	和	如何	简单的	,

这会多么容易，多么简单，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

for	**you**	**to**	**let**	**me**	**know**	**what**	**you**	**think**	**he**	**ought**	**to**	**know**	**,**
为了	你	到	让	我	知道	什么	你	思考	他	应该	到	知道	,

请你告诉我你认为他应该知道些什么。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

and	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**him**	**comfortable**	**!**
和	只是	足够的	到	保持	他	舒服的	!

而且量刚好够他舒服！

[soʊ][wiː; wi][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ˌsiːnjə'riːnə] .

So	**we**	**work**	**like**	**a**	**machine**	**,**	**signorina**	**.**
所以	我们	工作	喜欢	一个	机器	,	西尼奥里纳	.

所以我们像机器一样工作，小姐。

['oʊnli] , [nɑːt] [θruː] [ðæt] ['bɛpoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Only	**,**	**not**	**through**	**that**	**Beppo**	**,**	**for**	**he**	**is**	**vain**	**of**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**his**	**looks**	**,**
仅有的	,	不是	通过	那	贝波	,	为了	他	是	徒劳	的	他的	腿	,	和	他的	看起来	,

只是，不是通过那个贝波，因为他很自恋自己的腿和外貌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**his**	**service**	**,**	**and**	**because**	**he**	**has**	**carried**	**a**	**gun**	**and**	**heard**	**it**
和	他的	服务	,	和	因为	他	有	携带	一个	枪	和	听到	它

[goʊ][ɔːf] .

go	**off**	**.**
去	离开	.

以及他的服役经历，因为他曾携带枪支并亲耳听到过枪响。

[jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] .

Yes	;	I	am	a	spy	.
是的	;	我	是	一个	间谍	.

是的，我是个间谍。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] .

But	I	am	honest	.
但	我	是	诚实的	.

但我很诚实。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] .

I	,	too	,	have	visited	England	.
我	,	也	,	有	到访	英格兰	.

我也去过英国。

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] .

One	can	be	honest	and	a	spy	.
一	能	是	诚实的	和	一个	间谍	.

一个人可以既诚实又当间谍。

[ˌsiːnjə'riːnə] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɑːrmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [hɑːrt] .

Signorina	,	I	have	two	arms	,	but	only	one	heart	.
西尼奥里纳	,	我	有	二	武器	,	但	仅有的	一	心	.

小姐，我有两只胳膊，但只有一颗心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] !

If	you	will	be	gracious	and	consider	!
如果	你	将要	是	亲切	和	考虑	!

如果您能宽容考虑一下就太好了!

[seɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [hændz] .

Say	,	here	are	two	hands	.
说	,	这里	是	二	双手	.

假设这里有两只手。

[wʌn] [hænd] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] , [wʌn][hænd] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [waɪps] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

One	hand	does	this	thing	,	one	hand	does	that	thing	,	and	that	thing	wipes	out	this	thing	.
一	手	做	这	事物	,	一	手	做	那	事物	,	和	那	事物	湿巾	出去	这	事物	.

一只手做这件事，一只手做那件事，而那件事会把这件事抹掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [klɪr] ['riːzənɪŋ] !

It	amounts	to	clear	reasoning	!
它	金额	到	清除	推理	!

这说明推理很清晰!

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [aɪz] .

Here	are	two	eyes	.
这里	是	二	眼睛	.

这里有两只眼睛。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [saɪd] !

Were	they	meant	to	see	nothing	but	one	side	!
是	他们	意思是	到	看	没有什么	但	一	边	!

难道他们注定只能看到一面吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] —

Here	is	a	tongue	with	a	line	down	the	middle	almost	to	the	tip	of	it	—
这里	是	一个	舌头	和	一个	线	向下	这	中间	几乎	到	这	提示	的	它	—

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

which	is	for	service	.
哪个	是	为了	服务	.

这里有一个舌头，中间有一条线几乎延伸到舌尖——这是用来服务的。

[ðæt] ['bɛpoʊ] ['kudnt] [diːl] ['dʌb(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'zaɪnd] —

That	Beppo	couldn't	deal	double	,	if	he	would	;	for	he	is	imperfectly	designed	—
那	贝波	不能	交易	双倍的	, 如果		他	会	;	为了	他	是	不完美地	设计	—

[ə; eɪ] [mɪr] ['dɔgz] ['pætərn] !

a	mere	dog's	pattern	!
一个	仅仅	狗的	图案	!

即使贝波想做双份交易，他也做不到；因为他的设计并不完美——只不过是一只狗的图案而已！

[bʌt; bət] , ['oʊnli][wʌn] [hɑːrt] , [ˌsiːnjə'riːnə] — [maɪnd] [ðæt] .

But	,	only	one	heart	,	signorina	—	mind	that	.
但	,	仅有的	一	心	,	西尼奥里纳	—	头脑	那	.

但是，小姐，你只有一颗心——记住这一点。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

I	will	never	forget	the	cigarette	.
我	将要	绝不	忘记	这	卷烟	.

我永远不会忘记那支烟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] — [oʊ] !

I	shall	smoke	it	before	I	leave	the	mountain	,	and	think	—	oh	!
我	将	抽烟	它	前	我	离开	这	山	,	和	思考	—	哦	!

我离开这座山之前要抽一口，然后想——哦！

" ['hævɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [luː'iːdʒi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

"	Having	illustrated	the	philosophy	of	his	system	,	Luigi	continued	:	"	I	am	going
"	拥有	插图	这	哲学	的	他的	系统	,	路易吉	持续	:	"	我	是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

to	tell	you	everything	.
到	告诉	你	一切	.

路易吉阐述了他的体系理念后，继续说道："我要把一切都告诉你们。"

[preɪ] , [duː][nɑːt] [lʊk] [ɑːn] ['bɛpoʊ] !

Pray	,	do	not	look	on	Beppo	!
祈祷	,	做	不是	看	在	贝波	!

求求你们，别看贝波！

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	is	important	.
这	是	重要的	.

这很重要。

[ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] ,

The	Signor	Antonio	-	Pericles	sent	me	to	spy	on	you	,
这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	发送	我	到	间谍	在	你	,

安东尼奥·伯里克利先生派我来监视你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][iks'pekts][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

because	he	expects	some	people	to	come	up	the	mountain	,	and	you	know
因为	他	预期	一些	人们	到	来	向上	这	山	,	和	你	知道

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为他预计会有人上山，而你认识他们；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ] ,

and	one	is	an	Austrian	officer	,	and	he	is	an	Englishman	by	birth	,
和	一	是	一个	奥地利	官	,	和	他	是	一个	英国人	经过	出生	,

其中一人是奥地利军官，但他是英国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huː] ['entər] ['ɪtəli] [frʌm; frəm]

and	he	is	coming	to	meet	some	English	friends	who	enter	Italy	from
和	他	是	未来	到	见面	一些	英语	朋友们	WHO	进入	意大利	从

['swɪtsərlənd] ['oʊvər][ðə; ði]['moro] ,

Switzerland	over	the	Moro	,
瑞士	超过	这	摩洛人	,

他此行的目的是与一些从瑞士经莫罗河进入意大利的英国朋友会面。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [mjuːlz] [ɔːr] ['dɔŋkiz] [frʌm; frəm] ['pɛlə] .

and	easily	up	here	on	mules	or	donkeys	from	Pella	.
和	容易地	向上	这里	在	骡子	或者	驴	从	佩拉	.

从佩拉骑骡子或驴子很容易就能到这里。

[ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][hæz; həz][goʊld] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði]

The	Signor	Antonio	-	Pericles	has	gold	ears	for	everything	that	concerns	the
这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	有	金子	耳朵	为了	一切	那	担忧	这

[ˌsiːnjə'riːnə] .

signorina	.
西尼奥里纳	.

安东尼奥-佩里克勒斯先生对与女主人有关的一切事情都了如指掌。

" [ə; eɪ]['peɪtriət][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	A	patriot	is	she	!
"	一个	爱国者	是	她	!

她是一位爱国者!

" [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

"	he	says	;	and	he	is	jealous	of	your	English	friends	.
"	他	说道	;	和	他	是	嫉妒的	的	你的	英语	朋友们	.

他说；而且他嫉妒你的英国朋友。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strækt][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stʌdiz] ;

He	thinks	they	will	distract	you	from	your	studies	;
他	思考	他们	将要	转移	你	从	你的	研究	;

他认为这些会让你分心，影响学习；

[ænd; ənd][pər'hæps] " — [luː'iːdʒi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geʃəsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	perhaps	"	—	Luigi	nodded	sagaciously	before	he	permitted	himself	to
和	也许	"	—	路易吉	点头	睿智地	前	他	允许	他自己	到

[seɪ] — " [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

say	—	"	perhaps	he	is	jealous	in	another	way	.
说	—	"	也许	他	是	嫉妒的	在	其他	方式	.

“或许”——路易吉睿智地点了点头，然后才开口说道——“或许他嫉妒的方式有所不同。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bjuːti] .

I	have	heard	him	speak	like	a	sonnet	of	the	signorina's	beauty	.
我	有	听到	他	说话	喜欢	一个	十四行诗	的	这	-	美丽	.

我听过他说话，就像在吟诵一首赞美小姐美貌的十四行诗。

[ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt]

The	Signor	Antonio	-	Pericles	thinks	that	you	have	come	here	to	-	day	to	meet
这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	思考	那	你	有	来	这里	到	-	天	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

安东尼奥·佩里克勒斯先生认为你们今天来这里是为了见他们。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [mɪ'læn] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

When	he	heard	that	you	were	going	to	leave	Milan	for	Baveno	,	he	was
什么时候	他	听到	那	你	是	去	到	离开	米兰	为了	巴韦诺	,	他	曾是

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

当他听说你要离开米兰去巴韦诺时，他非常生气。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɪsts] [ʌp] , [ə'genst] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrsənz] .

and	with	two	fists	up	,	against	all	English	persons	.
和	和	二	拳头	向上	,	反对	全部	英语	人	.

举起双拳，向所有英国人宣战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [və'rəunə] ,

The	Englishman	who	is	an	Austrian	officer	is	quartered	at	Verona	,
这	英国人	WHO	是	一个	奥地利	官	是	四分	在	维罗纳	,

那位身为奥地利军官的英国人驻扎在维罗纳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [juː; jʊ]

and	the	Signor	Antonio	-	Pericles	said	that	the	Englishman	should	not	meet	you
和	这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	说	那	这	英国人	应该	不是	见面	你

[jet] ,

yet	,
然而	,

安东尼奥·佩里克勒斯先生说，英国人现在还不应该见你。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	help	it	.
如果	他	可以	帮助	它	.

如果他能阻止的话。

" [vɪk'tɔːriə] [stʊd] ['bruːdɪŋ] .

"	Victoria	stood	brooding	.
"	维多利亚	站立	沉思	.

维多利亚站在那里，若有所思。

" [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , — [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [æn; ən]

"	Who	can	it	be	,	—	who	is	an	Englishman	,	and	an
"	WHO	能	它	是	,	—	WHO	是	一个	英国人	,	和	一个

“会是谁呢？——一个英国人，而且……”

['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˌem 'iː] ? "

Austrian	officer	,	and	knows	me	?	"
奥地利	官	,	和	知道	我	?	"

奥地利军官，他认识我?

" [ˌsiːnjə'riːnə] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [neɪmz] .

"	Signorina	,	I	don't	know	names	.
"	西尼奥里纳	,	我	不	知道	姓名	.

“小姐，我不知道名字。”

[bɪ'hoʊld] , [ðæt] ['bɛpoʊ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] !

Behold	,	that	Beppo	is	approaching	like	the	snow	!
看哪	,	那	贝波	是	接近	喜欢	这	雪	!

瞧，贝波像雪一样来了！

[wʌt] [aɪ] [ɪn'triːt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] ,

What	I	entreat	is	,	that	the	signorina	will	wait	a	little	for	the	English	party	,
什么	我	恳求	是	,	那	这	西尼奥里纳	将要	等待	一个	小的	为了	这	英语	派对	,

我恳请小姐稍等片刻，等英国代表团到来。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['peɪtrən] .

if	they	come	,	so	that	I	may	have	something	to	tell	my	patron	.
如果	他们	来	，	所以	那	我	可能	有	某物	到	告诉	我的	赞助人	。

如果他们来了，我或许可以跟我的赞助人说说我的情况。

[tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ,

To	invent	upon	nothing	is	most	unpleasant	,
到	发明	之上	没有什么	是	最多	令人不快的	，

无中生有是最令人不快的。

[ænd; ənd][ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ][kæn; kən] [suːn] [pər'siːv] ['weðər] [wʌn] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][kɔːks] .

and	the	Signor	Antonio	can	soon	perceive	whether	one	swims	with	corks	.
和	这	签名者	安东尼奥	能	很快	感知	无论	一	游泳	和	软木塞	。

安东尼奥先生很快就能察觉到游泳时是否使用了软木塞。

[ˌsiːnjə'riːnə] , [aɪ][kæn; kən] [dæns] [ɑːn][wʌn] [roʊp] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

Signorina	,	I	can	dance	on	one	rope	—	I	am	a	man	.
西尼奥里纳	，	我	能	舞蹈	在	一	绳索	—	我	是	一个	男人	。

小姐，我可以单绳跳舞——我是个男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mɪdʒ] — [aɪ] ['kænɑːt] [dæns] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] .

I	am	not	a	midge	—	I	cannot	dance	upon	nothing	.
我	是	不是	一个	蠓	—	我	不能	舞蹈	之上	没有什么	。

我不是小飞虫——我不能在虚无中起舞。

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	The	days	of	Vittoria's	youth	had	been	passed	in	England	.
"	这	天	的	维多利亚的	青年	有	到过	通过了	在	英格兰	。

维多利亚的青年时代是在英国度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

It	was	not	unknown	to	her	that	old	English	friends	were	on	the	way	to
它	曾是	不是	未知	到	她	那	老的	英语	朋友们	是	在	这	方式	到

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	；

她并非不知道她的一些英国老朋友正在前往意大利的路上；

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['berid] [taɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

the	recollection	of	a	quiet	and	a	buried	time	put	a	veil	across	her
这	回忆	的	一个	安静的	和	一个	埋葬	时间	放	一个	面纱	穿过	她

[fitʃər] .

features	.
特征	。

回忆起一段宁静而尘封的时光，让她的脸上蒙上了一层神秘的面纱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] [baɪ][luː'iːdʒi] ,

She	was	perplexed	by	the	mention	of	the	Austrian	officer	by	Luigi	,
她	曾是	困惑	经过	这	提到	的	这	奥地利	官	经过	路易吉	，

路易吉提到那位奥地利军官，这让她感到困惑。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [huː] [di'vainz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] ['ʃʊrli] ,

as	one	may	be	who	divines	the	truth	too	surely	,
作为	一	可能	是	WHO	神灵	这	真相	也	一定	，

就像那些过于笃定地洞察真理的人一样，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] ['loʊθsəmnəs] .

but	will	not	accept	it	for	its	loathsomeness	.
但	将要	不是	接受	它	为了	它是	令人厌恶	。

但他不会接受它，因为它令人厌恶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

There	were	Englishmen	in	the	army	of	Austria	.
那里	是	英国人	在	这	军队	的	奥地利	.

奥地利军队里有英国人。

[kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [ðɪs] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Could	one	of	them	be	this	one	whom	she	had	cared	for	when	she	was
可以	一	的	他们	是	这	一	谁	她	有	关心	为了	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl] ?

a	girl	?
一个	女孩	?

他们会不会其中一人就是她小时候照顾过的那个人?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['heitfəli] ['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	hatefully	cruel	to	him	to	believe	it	.
它	似乎	可恨地	残忍的	到	他	到	相信	它	.

他觉得相信这种说法简直残忍至极。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ɑːgɔ'stiːnoʊ] ,

She	spoke	to	Agostino	,
她	辐	到	阿戈斯蒂诺	,

她和阿戈斯蒂诺谈了谈，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]

begging	him	to	remain	with	her	on	the	height	awhile	to	see	whether	the
乞讨	他	到	保持	和	她	在	这	高度	一会儿	到	看	无论	这

[siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][wʌz; wəz] [raɪt] ;

Signor	Antonio	-	Pericles	was	right	;
签名者	安东尼奥	-	伯里克利	曾是	正确的	;

她恳求他留在高处陪她一会儿，看看安东尼奥·佩里克勒斯先生的说法是否正确；

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [luː'iːdʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] - ['telər] ; [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɝːsənz]

to	see	whether	Luigi	was	a	truth	-	teller	;	to	see	whether	these	English	persons
到	看	无论	路易吉	曾是	一个	真相	-	出纳员	;	到	看	无论	这些	英语	人

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] .

were	really	coming	.
是	真的	未来	.

看看路易吉是否说了真话；看看这些英国人是否真的会来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ,

"	Because	,	"	she	said	,	"	if	they	do	come	,
"	因为	,	"	她	说	,	"	如果	他们	做	来	,

“因为，”她说，“如果他们真的来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'zɑːlv] ['eni] [səs'piʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [luː'iːdʒi] .

it	will	at	once	dissolve	any	suspicions	you	may	have	of	this	Luigi	.
它	将要	在	一次	溶解	任何	怀疑	你	可能	有	的	这	路易吉	.

它会立刻消除你对路易吉的任何怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ][ɪz] [kə'rekt] .

And	I	always	long	so	much	to	know	if	the	Signor	Antonio	is	correct	.
和	我	总是	长的	所以	很多	到	知道	如果	这	签名者	安东尼奥	是	正确的	.

我一直很想知道安东尼奥先生的说法是否正确。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] . "

I	have	never	yet	known	him	to	be	wrong	.	"
我	有	绝不	然而	已知	他	到	是	错误的	.	"

我从未见过他犯错。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] .

"	And	you	want	to	see	these	English	,	"	said	Agostino	.
"	和	你	想	到	看	这些	英语	,	"	说	阿戈斯蒂诺	.

“你想看看这些英语吗？”阿戈斯蒂诺说道。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	Only	to	hear	them	.
"	仅有的	到	听到	他们	.

“只是想听听他们的声音。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

They	shall	not	recognize	me	.
他们	将	不是	认出	我	.

他们将认不出我。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'nʌðər] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] .

I	have	now	another	name	;	and	I	am	changed	.
我	有	现在	其他	姓名	;	和	我	是	已更改	.

我现在有了另一个名字；我变了。

[maɪ][hæt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

My	hat	is	enough	to	hide	me	.
我的	帽子	是	足够的	到	隐藏	我	.

我的帽子足以遮住我的脸。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Let	me	hear	them	talk	a	little	.
让	我	听到	他们	讲话	一个	小的	.

让我听听他们怎么说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][siː'njɔːr]['kɑːrloʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

You	and	the	Signor	Carlo	will	stay	with	me	,	and	when	they	come	,
你	和	这	签名者	卡洛	将要	停留	和	我	,	和	什么时候	他们	来	,

你和卡洛先生将留在我这里，等他们来了，

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

if	they	do	come	,	I	will	remain	no	longer	than	just	sufficient	to	make	sure	.
如果	他们	做	来	,	我	将要	保持	不	更长	比	只是	充足的	到	制作	当然	.

如果他们真的来了，我只会待到确认他们到来为止。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ;

I	would	refuse	to	know	any	of	them	before	the	night	of	the	fifteenth	;
我	会	拒绝	到	知道	任何	的	他们	前	这	夜晚	的	这	第十五	;

在十五日晚之前，我拒绝认识他们中的任何人；

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	want	my	strength	too	much	.
我	想	我的	力量	也	很多	.

我太渴望拥有力量了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	shall	have	to	hear	a	misery	from	them	;	I	know	it	,	I	feel	it	;
我	将	有	到	听到	一个	苦难	从	他们	;	我	知道	它	,	我	感觉	它	;

我肯定会听到他们的抱怨；我知道，我感同身受；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第一卷(Vittoria — Volume 1)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [maɪ] [blʌd] .
it turns my blood .
它 转弯 我的 血 .

它让我热血沸腾。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] !
But let me hear their voices !
但 让 我 听到 他们的 声音 !

但请让我听到他们的声音!

[ˈɪŋglənd] [ɪz] [hæf] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
England is half my country ,
英格兰 是 一半 我的 国家 ,

英格兰占我国家的一半，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
though I am so willing to forget her and give all my life to Italy .
尽管 我 是 所以 愿意的 到 忘记 她 和 给 全部 我的 生活 到 意大利 .

虽然我非常愿意忘记她，并将我的一生奉献给意大利。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [frend] , [maɪ] [best] [ˈfɑːðər] !
Stay with me , dear friend , my best father !
停留 和 我 , 亲爱的 朋友 , 我的 最好的 父亲 !

亲爱的朋友，我最好的父亲，请留在我身边!

[ˈhjuːmər] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhjuːmər] .
humour me , for you know that I am always charming when I am humoured .
幽默 我 , 为了 你 知道 那 我 是 总是 迷人 什么时候 我 是 幽默 .

请你逗逗我，你知道我只要被逗逗就会很迷人。

" [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Agostino pressed his finger on a dimple in her cheeks .
" 阿戈斯蒂诺 按下 他的 手指 在 一个 酒窝 在 她 脸颊 .

阿戈斯蒂诺用手指轻轻按了按她脸颊上的酒窝。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgreɪbɪrd] .
" You can afford to make such a confession as that to a greybeard .
" 你 能 买得起 到 制作 这样的 一个 忏悔 作为 那 到 一个 老人 .

“你完全可以向一位老前辈坦白这样的事。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] .
The day is your own .
这 天 是 你的 自己的 .

这一天由你掌控。

[ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
Bear in mind that you are so situated that it will be prudent for you to
熊 在 头脑 那 你 是 所以 位于 那 它 将要 是 谨慎 为了 你 到
[hæv; həv] [noʊ] [freʃ] [rɪˈleɪʃnz] ,
have no fresh relations ,
有 不 新鲜的 关系 ,

请记住，鉴于你目前的处境，最好不要建立新的关系。

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrənərz] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , — [ɪn] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
either with foreigners or others , until your work is done , — in which , my dear child ,
任何一个 和 外国人 或者 其他的 , 直到 你的 工作 是 完毕 , — 在 哪个 , 我的 亲爱的 孩子 ,

无论是与外国人还是其他人，直到你的工作完成为止——我亲爱的孩子，

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "

may	God	bless	you	!	"
可能	上帝	保佑	你	!	"

愿上帝保佑你!

" [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , " [viːt'tɔːriːɑː] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	I	pray	to	him	with	all	my	might	,	"	Vittoria	said	in	reply	.
"	我	祈祷	到	他	和	全部	我的	可能	,	"	维多利亚	说	在	回复	.

“我全心全意地向他祈祷,”维多利亚回答道。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['uːgoʊ] ['kɔrt] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd]['dʒuːliːoʊ]

After	a	consultation	with	Agostino	,	Ugo	Corte	and	Marco	and	Giulio
后	一个	咨询	和	阿戈斯蒂诺	,	乌戈	科尔特	和	马可	和	朱利奥

[beɪd] [ðer; ðər] [ə'djuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

bade	their	adieux	to	her	.
巴德	他们的	再见	到	她	.

与阿戈斯蒂诺商议后，乌戈·科尔特、马尔科和朱利奥向她告别。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [luː'iːdʒi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][ɑːgɔ'stiːnoʊ]

The	task	of	keeping	Luigi	from	their	clutches	was	difficult	;	but	Agostino
这	任务	的	保持	路易吉	从	他们的	离合器	曾是	难的	;	但	阿戈斯蒂诺

[helpt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

helped	her	in	that	also	.
帮助	她	在	那	还	.

保护路易吉免受他们的伤害是一项艰巨的任务；但阿戈斯蒂诺也在这方面帮助了她。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][luː'iːdʒi] ,

To	assure	them	,	after	his	fashion	,	of	the	harmlessness	of	Luigi	,
到	保证	他们	,	后	他的	时尚	,	的	这	无害性	的	路易吉	,

为了用他惯用的方式向他们保证路易吉是无害的，

[hiː; hi] ['sekəndid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][wɪt] [ə'genst] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

he	seconded	him	in	a	contest	of	wit	against	Beppo	,	and	the	little	fellow	,
他	附议	他	在	一个	竞赛	的	有	反对	贝波	,	和	这	小的	同伴	,

在与贝波的智力较量中，他支持贝波，而那个小家伙.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

now	that	he	had	shaken	off	his	fears	,
现在	那	他	有	摇晃	离开	他的	恐惧	,

现在他已经克服了恐惧，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvlinəs] " [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l]

displayed	a	quickness	of	retort	and	a	liveliness	"	unknown	to	professional
显示	一个	速度	的	反驳	和	一个	活力	"	未知	到	专业的

[spaɪz] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

spies	and	impossible	to	the	race	,
间谍	和	不可能的	到	这	种族	,

表现出了“职业间谍所不具备的敏捷反应和活力，以及种族所无法企及的敏捷反应和活力”。

" [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ; " [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [blʌntid] [baɪ] ['ɔːstriən] [goʊld] .

"	said	Agostino	;	"	so	absolutely	is	the	mind	of	man	blunted	by	Austrian	gold	.
"	说	阿戈斯蒂诺	;	"	所以	绝对地	是	这	头脑	的	男人	钝化	经过	奥地利	金子	.

“阿戈斯蒂诺说：‘奥地利黄金确实能使人的心智变得迟钝。’”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

We	know	that	for	a	fact	.
我们	知道	那	为了	一个	事实	.

我们对此确信无疑。

['bɛpoʊ] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Beppo	is	no	match	for	him	.
贝波	是	不	匹配	为了	他	.

贝波根本不是他的对手。

['bɛpoʊ] [ɪz] [sen'tenʃəs] ; ['pɑ:ndərəsli] [ɪ'lʌstrətɪv] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [tɜ:rn] ; [hi:; hi] [ɪz] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ;

Beppo	**is**	**sententious**	**;**	**ponderously**	**illustrative**	**;**	**he**	**can't**	**turn**	**;**	**he**	**is**	**long**	**-**	**winded**	**;**
贝波	是	有道理的	;	沉重地	举例说明	;	他	不能	转动	;	他	是	长的	-	喘息	;

[hi:; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

he	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**
他	,	我	是	害怕的	,

贝波爱说教；喜欢用冗长的方式举例；他不会转身；他说话啰嗦；恐怕他.....

[maɪ]['kɑ:rloʊ] , ['stʌdiz] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] .

my	**Carlo**	**,**	**studies**	**the**	**journals**	**.**
我的	卡洛	,	研究	这	期刊	.

我的儿子卡洛研究期刊。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][jʊr; jər][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [staɪl] ,

He	**has**	**got**	**your**	**journalistic**	**style**	**,**
他	有	得到	你的	新闻	风格	,

他继承了你的新闻写作风格。

[wer'ɪn] [wɜ:rdz][ʌv; əv][sɪks] ['siləblz] [fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'li:f] [tu:; tə][wɜ:rdz][ʌv; əv] [eɪt] ,

wherein	**words**	**of**	**six**	**syllables**	**form**	**the**	**relief**	**to**	**words**	**of**	**eight**	**,**
其中	字	的	六	音节	形式	这	宽慰	到	字	的	八	,

其中，六个音节的词语构成了八个音节词语的浮雕，

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [wʌn] [dɛəz] [tu:; tə][stænd][baɪ][ɪt'self] .

and	**hardly**	**one**	**dares**	**to**	**stand**	**by**	**itself**	**.**
和	几乎	一	敢于	到	站立	经过	本身	.

几乎没有人敢孤军奋战。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hju:dʒ] ['boʊldərz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brʊk] .

They	**are**	**like**	**huge**	**boulders**	**across**	**a**	**brook**	**.**
他们	是	喜欢	巨大的	巨石	穿过	一个	溪	.

它们就像横亘在溪流上的巨石。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] , [si:] , [wʊd] [rʌn] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

The	**meaning**	**,**	**do**	**you**	**,**	**see**	**,**	**would**	**run**	**of**	**itself**	**,**
这	意义	,	做	你	,	看	,	会	跑步	的	本身	,

你明白了吗？它的含义会自然而然地显现出来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪz] - [bɪg] [stoʊnz] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**you**	**give**	**us**	**these**	**impedimenting**	**big**	**stones**	**to**	**help**	**us**	**over**	**it**	**,**
但	你	给	我们	这些	-	大的	石头	到	帮助	我们	超过	它	,

但你们却给了我们这些阻碍我们前进的大石头，帮助我们跨越它。

[waɪl] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	**we**	**profess**	**to**	**understand**	**you**	**by**	**implication**	**.**
尽管	我们	宣称	到	理解	你	经过	含义	.

虽然我们声称通过言外之意理解你。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [oʊn] , [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [jʊr; jər] [ˌpɑ:rlə'mentri] , [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ˌækə'demɪk] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**own**	**,**	**that**	**to**	**me**	**,**	**your**	**parliamentary**	**,**	**illegitimate**	**academic**	**,**
为了	我的	部分	,	我	自己的	,	那	到	我	,	你的	议会	,	私生子	学术的	,

['mɑ:dərn]['krɑ:kədaɪl] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] ,

modern	**crocodile**	**phraseology**	**,**
现代的	鳄鱼	用语	,

就我而言，我承认，在我看来，你那套议会式的、不合法的学术性、现代鳄鱼式的措辞，

[wɪtʃ] [ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [kɑ:nt] [ˌsɜ:rkəm'vent][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

which	**is**	**formidable**	**in**	**the**	**jaws**	**,**	**impenetrable**	**on**	**the**	**back**	**,**	**can't**	**circumvent**	**a**	**corner**
哪个	是	强大	在	这	下颚	,	坚不可摧	在	这	后退	,	不能	规避	一个	角落

,

,

,

它下颚凶猛，背部坚不可摧，无法绕过拐角。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['soʊlli][baɪ]['hævɪŋ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
and is enabled to enter a common understanding solely by having a special
和 是 已启用 到 进入 一个 常见的 理解 仅 经过 拥有 一个 特别的
['haɪweɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
highway prepared for it ,
公路 准备 为了 它 ,

只有修建一条专用通道，才能达成共同协议。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɝːnəlz][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
— in short , the writing in your journals is too much for me .
— 在 短的 , 这 写作 在 你的 期刊 是 也 很多 为了 我 .

简而言之，你日记里的文字太多了，我看不懂。

['bɛpoʊ] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðæt][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
Beppo here is an example that the style is useless for controversy .
贝波 这里 是 一个 例子 那 这 风格 是 无用 为了 争议 .

Beppo 就是一个例子，说明这种风格对于引发争议毫无用处。

[ðɪs] [luː'iːdʒi] ['bæflz] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] . "
This Luigi baffles him at every step . "
这 路易吉 挡板 他 在 每一个 步 . "

这个路易吉每一步都让他摸不着头脑。

" [sʌm; səm] , " [rɪ'dʒɔɪnd]['kɑːrloʊ] , " [seɪ] [ðæt] ['bɛpoʊ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [meɪk]
" Some , " rejoined Carlo , " say that Beppo has had the virtue to make
" 一些 , " 重新加入 卡洛 , " 说 那 贝波 有 有 这 美德 到 制作
[juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
you his study .
你 他的 学习 .

“有人，”卡洛接着说，“说贝波有幸把你当作他的学生。”

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Agostino threw himself on his back and closed his eyes .
" 阿戈斯蒂诺 扔 他自己 在 他的 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

阿戈斯蒂诺仰面躺下，闭上了眼睛。

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [siː'njɔːr]['tjuː'kwəukwi] .
" That , then , is more than you have done , signor Tuquoque .
" 那 , 然后 , 是 更多的 比 你 有 完毕 , 签名者 图科克 .

“那么，图科克先生，这比你做得更多了。”

[lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bə'niːnə] ['jɑːndər] , [ænd; ənd]['fænsi][juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][raʊt][ʌv; əv] ['fæntəm] ['gɒθs] ;
Look on the Bernina yonder , and fancy you behold a rout of phantom Goths ;
看 在 这 伯尔尼纳 远处 , 和 想要 你 看哪 一个 路线 的 幻影 哥特人 ;

看看那边的伯尔尼纳缝纫机，想象你看到了一群幽灵般的哥特人溃败；

[ə; eɪ] ['sliːpi] [raʊt] , [nuː] ['rɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld] ['bætlz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃraʊd] - ['ʃɝːts]
a sleepy rout , new risen , with the blood of old battles on their shroud - shirts
一个 困 路线 , 新的 升起 , 和 这 血 的 老的 战斗 在 他们的 裹尸布 - 衬衫
,
,
,

一群昏昏欲睡的士兵，新生而来，裹尸布般的衬衫上沾染着旧日战斗的鲜血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][fæt][lænd] .
and a North - east wind blowing them upon our fat land .
和 一个 北 - 东方 风 吹 他们 之上 我们的 胖的 土地 .

东北风将它们吹向我们肥沃的土地。

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɔːrd] ['ɔrtə] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Or	take	a	turn	at	the	other	side	toward	Orta	,	and	look	out	for	another
或者	拿	一个	转动	在	这	其他	边	朝向	奥尔塔	,	和	看	出去	为了	其他

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

或者从另一边拐弯朝奥尔塔方向走，小心另一场入侵。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] ['prefrəb(ə)l] .

by	no	means	so	picturesque	,	but	preferable	.
经过	不	方法	所以	如画	,	但	优选	.

虽然景色不尽如人意，但更胜一筹。

['tʊrɪsts] !

Tourists	!
游客	!

游客们!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Do	you	hear	them	?
做	你	听到	他们	?

你听到了吗?

" ['kɑːrloʊ] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [əd'vænst] [truːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪvli] -

"	Carlo	Ammiani	had	descried	the	advanced	troop	of	a	procession	of	gravely	-
"	卡洛	-	有	描述	这	先进的	部队	的	一个	游行	的	严重地	-

['hiːtɪd] ['klaɪmɚz] ['leɪdiz] [ə'pɑːn] ['dɔŋkiz] ,

heated	climbers	ladies	upon	donkeys	,
加热	登山者	女士们	之上	驴	,

卡洛·阿米亚尼曾描述过一支队伍的前列，队伍由一群神情严肃、骑着驴的登山女工组成。

[ænd; ənd] [pə'destriən] [gɑːrdz] ['stɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['kəriər] , [ænd; ənd] ['lækɪ] ,

and	pedestrian	guards	stalking	beside	them	,	with	courier	,	and	lacqueys	,
和	行人	守卫	跟踪	旁	他们	,	和	导游	,	和	漆器	,

[ænd; ənd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

and	baskets	of	provisions	,
和	篮子	的	条款	,

行进的卫兵跟在他们旁边，带着信使、侍卫和装满食物的篮子。

[ɔːl] ['berɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['aɪlənd] .

all	bearing	the	stamp	of	pilgrims	from	the	great	Western	Island	.
全部	轴承	这	邮票	的	朝圣者	从	这	伟大的	西	岛	.

所有物品都带有来自西部大岛的朝圣者的印记。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'sendɪd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [aɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

A	mountain	ascended	by	these	children	of	the	forcible	Isle	,	is	a	mountain	to
一个	山	上升	经过	这些	孩子们	的	这	强制的	小岛	,	是	一个	山	到

[biː; bi] ['kæptʃərd] ,

be	captured	,
是	捕获	,

对于这些来自强悍岛屿的孩子们来说，他们攀登的山峰，就是他们必须攻克的山峰。

[ænd; ənd] ['kɔlə͵naɪzd] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] ;

and	colonized	,	and	absolutely	occupied	for	a	term	;
和	已定殖	,	和	绝对地	占领	为了	一个	学期	;

并被殖民，且被完全占领一段时间;

[soʊ] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ədˈhɪərənts] [əbˈzɜːrvd] ,

so	that	Vittoria	soon	found	herself	and	her	small	body	of	adherents	observed	,
所以	那	维多利亚	很快	成立	她自己	和	她	小的	身体	的	信徒	观察到	,

因此，维多利亚很快发现自己和她的一小群追随者都被人监视了。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgenst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [inˈtruːdiŋ] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz] ,

and	even	exclaimed	against	,	as	a	sort	of	intruding	aborigines	,
和	甚至	惊呼	反对	,	作为	一个	种类	的	入侵	土著居民	,

甚至有人斥责他们，称他们如同入侵的土著居民。

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪnˈtaɪərli] [diˈspeld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪk] [dəˈmɪnjən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]

whose	presence	entirely	dispelled	the	sense	of	romantic	dominion	which	a	mighty
谁	在场	完全	驱散	这	感觉	的	浪漫的	统治权	哪个	一个	强大的

[ˈemɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ,

eminence	should	give	,
卓越	应该	给	,

他的出现彻底消除了强大威严本应带来的浪漫统治感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈbrɪtnz] [ɪkˈspekt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈenədʒiz]

and	which	Britons	expect	when	they	have	expended	a	portion	of	their	energies
和	哪个	英国人	预计	什么时候	他们	有	已支出	一个	部分	的	他们的	能量

.

:
.

这是英国人在消耗了一部分精力后所期望的。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ; [ˌnevərðə'les] , [viːtˈtɔːriːɑː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

The	exclamations	were	not	complimentary	;	nevertheless	,	Vittoria	listened	with
这	感叹词	是	不是	免费	;	尽管如此	,	维多利亚	听着	和

[pliːzd] [ɪrz] ,

pleased	ears	,
高兴	耳朵	,

这些感叹声并非赞美之词；然而，维多利亚却听得津津有味。

[æz; əz] [wʌn] ['lisnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['brʊkˌsaɪd] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] [hoʊm] ,

as	one	listens	by	a	brookside	near	an	old	home	,
作为	一	听着	经过	一个	布鲁克赛德	靠近	一个	老的	家	,

当一个人在老房子附近的小溪边倾听时，

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] ['meməri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [wɜːrdz] .

hearing	a	music	of	memory	rather	than	common	words	.
听力	一个	音乐	的	记忆	相当	比	常见的	字	.

听到的是记忆的旋律，而不是普通的词语。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hiːt] , [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ʌv; əv] [tʃɪl] , [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

They	talked	of	heat	,	of	appetite	,	of	chill	,	of	thirst	,	of	the	splendour	of
他们	谈话	的	热	,	的	食欲	,	的	寒意	,	的	口渴	,	的	这	辉煌	的

[ðə; ði] ['prɑːspekt] ,

the	prospect	,
这	前景	,

他们谈论着炎热、食欲、寒冷、口渴，以及前景的壮丽。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊˈtel] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] ,

of	the	anticipations	of	good	hotel	accommodation	below	,
的	这	预期	的	好的	酒店	住宿	以下	,

以下是对优质酒店住宿的期待，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [faʊnd]

of	the	sadness	superinduced	by	the	reflection	that	in	these	days	people	were	found
的	这	悲伤	超诱导	经过	这	反射	那	在	这些	天	人们	是	成立

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

想到如今到处都是人，心中不禁涌起一股悲伤之情。

[ænd; ənd]['poʊətri][wʌz; wəz] ['θwɔːrtɪd] ; [ə'gen] [ʌv; əv] [hiːt] , [ə'gen] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

and	poetry	was	thwarted	;	again	of	heat	,	again	of	thirst	,	of	beauty	,
和	诗	曾是	受挫	;	再次	的	热	,	再次	的	口渴	,	的	美丽	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɪl] .

and	of	chill	.
和	的	寒意	.

于是诗歌创作受阻；又一次受困于酷热，又一次受困于干渴，又一次受困于美丽，又一次受困于寒冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['meɪtrənli] [əd'vaɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv]

There	was	the	enunciation	of	matronly	advice	;	there	was	the	outcry	of
那里	曾是	这	发音	的	女家长	建议	;	那里	曾是	这	强烈抗议	的

['gɜːrlɪʃ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ;

girlish	insubordination	;
少女	不服从	;

既有长辈们的谆谆教诲，也有少女们的桀骜不驯；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪŋz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] , [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['reɪndʒɪz]

there	were	sighings	for	English	ale	,	and	namings	of	the	visible	ranges
那里	是	叹息	为了	英语	麦芽酒	,	和	命名	的	这	可见的	范围

[ʌv; əv] [piːks] ,

of	peaks	,
的	高峰	,

人们叹息着想念英国麦芽酒，并给远处可见的山峰命名。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]

and	indicatings	of	geographical	fingers	to	show	where	Switzerland	and
和	-	的	地理	手指	到	展示	在哪里	瑞士	和

['piːdˌmɑːnt] [met] ,

Piedmont	met	,
皮埃蒙特	遇见	,

并用地理指示牌标示出瑞士和皮埃蒙特交界处。

[ænd; ənd] ['ɔːstriə] [held] [hɜːr; hər][græsp][ɑːn] ['lɔmbədi] ; [ænd; ənd] " [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

and	Austria	held	her	grasp	on	Lombardy	;	and	"	to	this	point	we	go	to
和	奥地利	握住	她	抓牢	在	伦巴第	;	和	"	到	这	观点	我们	去	到

- [naɪt] ;

-	night	;
-	夜晚	;

奥地利牢牢控制着伦巴第；“今晚我们就讲到这里；

['jɑːndər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; ['fɑːrðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , ['soʊbərli][ɔːr][wɪð; wɪθ]

yonder	to	-	morrow	;	farther	the	next	day	,	"	was	uttered	,	soberly	or	with
远处	到	-	明天	;	更远	这	下一个	天	,	"	曾是	说出	,	清醒地	或者	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“明天再去那边；后天再去更远的地方，”这句话被严肃地或激动地说道。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

as	befitted	the	age	of	the	speaker	.
作为	合适的	这	年龄	的	这	扬声器	.

与说话者的年龄相符。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tʊrɪsts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [fer] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

Among	**these**	**tourists**	**there**	**was**	**one**	**very**	**fair**	**English**	**lady**	**,**
之中	这些	游客	那里	曾是	一	非常	公平的	英语	女士	,

这些游客中有一位非常漂亮的英国女士。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɔːbərn] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['ɪŋglɪʃ] ['pætərn] ,

with	**long**	**auburn**	**curls**	**of**	**the**	**traditionally**	**English**	**pattern**	**,**
和	长的	奥本	卷发	的	这	传统上	英语	图案	,

长长的红褐色卷发，是传统的英式发型。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pærɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [dres] ; [wɪtʃ] ,

and	**the**	**science**	**of**	**Paris**	**displayed**	**in**	**her**	**bonnet**	**and**	**dress**	**;**	**which**	**,**
和	这	科学	的	巴黎	显示	在	她	引擎盖	和	裙子	;	哪个	,

而她头上的帽子和身上的裙子则展现了巴黎的科学气息；

[ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['greɪsf(ə)l][æz; əz] [sɪ'vɪr] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪn] ['stætʃueri] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

if	**not**	**as**	**graceful**	**as**	**severe**	**admirers**	**of**	**the**	**antique**	**in**	**statuary**	**or**	**of**	**the**
如果	不是	作为	优美	作为	严重	仰慕者	的	这	古董	在	雕像	或者	的	这

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ɪn] ['dreɪpəri] [dɪ'mænd] ,

mediaeval	**in**	**drapery**	**demand**	**,**
中世纪	在	布料	要求	,

即使没有达到那些对古代雕塑或中世纪服饰极为推崇的人士所要求的优雅程度，

[pliːdz] ['prɪtɪli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [sək'siːdz] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

pleads	**prettily**	**to**	**be**	**thought**	**so**	**,**	**and**	**commonly**	**succeeds**	**in**	**its**	**object**	**,**
恳求	漂亮	到	是	想法	所以	,	和	通常	成功	在	它是	目的	,

它以优美的辞藻恳求人们这样认为，而且通常都能达到目的。

[wen] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['femənɪn] ['mænər] .

when	**assisted**	**by**	**an**	**artistic**	**feminine**	**manner**	**.**
什么时候	协助	经过	一个	艺术	女性	方式	.

在一位富有艺术气息的女性的协助下。

[viːt'tɔːriːɑː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɛdli] .

Vittoria	**heard**	**her**	**answer**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Mrs**	**.**	**Sedley**	**.**
维多利亚	听到	她	回答	到	这	姓名	的	太太	.	塞德利	.

维多利亚听到她回答说她叫塞德利太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][poʊl] .

She	**had**	**once**	**known**	**her**	**as**	**a**	**Miss**	**Adela**	**Pole**	**.**
她	有	一次	已知	她	作为	一个	错过	阿德拉	极	.

她曾认识她，当时她叫阿德拉·波尔小姐。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ə'sɪdʒuəs] ['dʒent(ə)lmən] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Amidst	**the**	**cluster**	**of**	**assiduous**	**gentlemen**	**surrounding**	**this**	**lady**	**it**	**was**	**difficult**
在……之中	这	簇	的	刻苦	先生们	周围	这	女士	它	曾是	难的

[fɔːr; fər] [vɪtɔriːəz] ['stoʊlən] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

for	**Vittoria's**	**stolen**	**glances**	**to**	**discern**	**her**	**husband**	**;**
为了	维多利亚的	被盗	眼神	到	辨别	她	丈夫	;

在围绕着这位女士的一群殷勤的绅士中，维多利亚偷偷的目光很难辨认出她的丈夫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'sɜːrn] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**the**	**moment**	**she**	**did**	**discern**	**him**	**she**	**became**	**as**	**indifferent**	**to**	**him**
和	这	片刻	她	做过	辨别	他	她	成为	作为	冷漠	到	他

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌn] [waɪf] ,

as	**was**	**his**	**young**	**wife**	**,**
作为	曾是	他的	年轻的	妻子	,

当她认出他之后，就和他年轻的妻子一样对他漠不关心了。

[baɪ] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] .

by	**every**	**manifestation**	**of**	**her**	**sentiments**	**.**
经过	每一个	表现	的	她	情感	.

通过她情感的每一次流露。

['mɪsɪz] . ['sɛdli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][lɔːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] ,

Mrs	**.**	**Sedley**	**informed**	**her**	**lord**	**that**	**it**	**was**	**not**	**expected**	**of**	**him**	**to**	**care**	**,**
太太	.	塞德利	知情的	她	主	那	它	曾是	不是	预期的	的	他	到	关心	,

塞德利夫人告诉她的勋爵，他不必在意这些事。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ker] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪg'zɪbɪtɪd] ;

or	**to**	**pretend**	**to**	**care**	**,**	**for**	**such**	**scenes**	**as**	**the**	**Motterone**	**exhibited**	**;**
或者	到	假装	到	关心	,	为了	这样的	场景	作为	这	-	展出	;

或者假装关心，像莫特罗内所展示的那种场景；

[ænd; əndˌ] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [nɪr] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]

and	**having**	**dismissed**	**him**	**to**	**the**	**shade**	**of**	**an**	**umbrella**	**near**	**the**	**provision**
和	拥有	解雇	他	到	这	阴影	的	一个	伞	靠近	这	条款

['bæskəts] ,

baskets	**,**
篮子	,

于是，他们打发他到食物篮附近的一把伞下乘凉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] ,

she	**took**	**her**	**station**	**within**	**a**	**few**	**steps**	**of**	**Vittoria**	**,**
她	采取	她	车站	之内	一个	很少	步骤	的	维多利亚	,

她站在离维多利亚几步远的地方。

[ænd; əndˌ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ə'tendənt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

and	**allowed**	**her**	**attendant**	**gentlemen**	**to**	**talk**	**while**	**she**	**remained**	**plunged**	**in**	**a**
和	允许	她	服务员	先生们	到	讲话	尽管	她	剩余	暴跌	在	一个

['medɪteɪtɪv] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

meditative	**rapture**	**at**	**the**	**prospect**	**.**
冥想	狂喜	在	这	前景	.

她任由侍从们交谈，而她自己则沉浸在对未来的憧憬中，如痴如醉。

[ðə; ði] [tɔːk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['setld] [skiːm] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [riːtʃ]

The	**talk**	**indicated**	**a**	**settled**	**scheme**	**for**	**certain**	**members**	**of**	**the**	**party**	**to**	**reach**
这	讲话	表明的	一个	定居	方案	为了	肯定	成员	的	这	派对	到	抵达

[mɪ'læn][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊmoʊ][roʊd] .

Milan	**from**	**the**	**Como**	**road**	**.**
米兰	从	这	科莫	路	.

谈话内容表明，该党某些成员已制定计划，从科莫公路前往米兰。

['mɪsɪz] . ['sɛdli] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [hɪr] [ɔːr][ɪn]

Mrs	**.**	**Sedley**	**was**	**asked**	**if**	**she**	**expected**	**her**	**brother**	**to**	**join**	**her**	**here**	**or**	**in**
太太	.	塞德利	曾是	问	如果	她	预期的	她	兄弟	到	加入	她	这里	或者	在

[mɪ'læn] .

Milan	**.**
米兰	.

有人问塞德利夫人，她是否希望她的兄弟来这里与她团聚，还是去米兰。

" [hɪr] , [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['prɔmisiz] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['læŋgwɪdli] .

"	**Here**	**,**	**if**	**a**	**man's**	**promises**	**mean**	**anything**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**languidly**	**.**
"	这里	,	如果	一个	男人的	承诺	意思是	任何事物	,	"	她	回复	懒洋洋地	.

“在这里，如果一个男人的承诺还有意义的话，”她懒洋洋地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

She	**was**	**told**	**that**	**some**	**one**	**waved**	**a**	**handkerchief**	**to**	**them**	**from**	**below**	**.**
她	曾是	讲述	那	一些	一	挥手	一个	手帕	到	他们	从	以下	.

有人告诉她，下面有人向他们挥舞手帕。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'loʊn] ?

"	**Is**	**he**	**alone**	**?**
"	是	他	独自的	?

他是一个人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][æn; ən] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	she	said	;	and	directing	an	operaglass	upon	the	slope	of	the	mountain
"	她	说	;	和	导演	一个	-	之上	这	坡	的	这	山

, [pərˈsuːd] ,

,	pursued	,
,	追击	,

她说着，举起望远镜望向山坡，继续追赶。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] : " [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] .

as	in	a	dreamy	disregard	of	circumstances	:	"	That	is	Captain	Gambier	.
作为	在	一个	梦幻般的	漠视	的	情况	:	"	那	是	队长	甘比尔	.

仿佛带着一种梦幻般的漠视，不顾一切："那就是甘比尔船长。"

[maɪ] ['brʌðər] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .

My	brother	Wilfrid	has	not	kept	his	appointment	.
我的	兄弟	威尔弗里德	有	不是	保留	他的	预约	.

我哥哥威尔弗里德没有赴约。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] ['mærid] ;

Perhaps	he	could	not	get	leave	from	the	General	;	perhaps	he	is	married	;
也许	他	可以	不是	得到	离开	从	这	一般的	;	也许	他	是	已婚	;

或许他没能得到将军的请假；或许他已经结婚了；

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːstriən] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

he	is	engaged	to	an	Austrian	Countess	,	I	have	heard	.
他	是	已订婚的	到	一个	奥地利	伯爵夫人	,	我	有	听到	.

我听说他与一位奥地利伯爵夫人订婚了。

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['strɛzə] [tuː; tə]

Captain	Gambier	did	me	the	favour	to	go	round	to	a	place	called	Stresa	to
队长	甘比尔	做过	我	这	偏爱	到	去	圆形的	到	一个	地方	称为	斯特雷萨	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

甘比尔船长帮了我一个忙，让我去一个叫斯特雷萨的地方和他见面。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	has	undertaken	the	journey	for	nothing	.
他	有	已	这	旅行	为了	没有什么	.

他此行毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dʒəːniz] [ðoʊ] [ðɪs] " ([ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['sɔːftli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]

It	is	the	way	with	all	journeys	though	this	"	(	the	lady	had	softly	reverted	to
它	是	这	方式	和	全部	旅程	尽管	这	"	(	这	女士	有	轻轻	恢复	到

[hɜːr; hər] ['ræptʃər]) " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] !

her	rapture	)	"	this	is	too	exquisite	!
她	狂喜	)	"	这	是	也	精美的	!

"所有旅程都是如此，尽管如此"(这位女士轻轻地又沉浸在喜悦之中)"这太美妙了！"

['neɪtʃər] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] .

Nature	at	least	does	not	deceive	.
自然	在	至少	做	不是	欺骗	.

大自然至少不会欺骗人。

" [viːt'tɔːriːɑː] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] ['tʃætər] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr]

"	Vittoria	listened	to	a	bubbling	of	meaningless	chatter	,	until	Captain	Gambier
"	维多利亚	听着	到	一个	冒泡	的	无意义的	喋喋不休	,	直到	队长	甘比尔

[hæd; həd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['sɛdli] ;

had	joined	Mrs	.	Sedley	;
有	加入	太太	.	塞德利	;

"维多利亚听着一阵嘈杂的、毫无意义的闲聊声，直到甘比尔船长加入了塞德利夫人的谈话；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber]

and	at	him	,	for	she	had	known	him	likewise	,	she	could	not	forbear
和	在	他	,	为了	她	有	已知	他	同样地	,	她	可以	不是	忍耐

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

她也认识他，所以她忍不住抬头望向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛdli] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] ,

He	was	speaking	to	Mrs	.	Sedley	,	but	caught	the	look	,
他	曾是	请讲	到	太太	.	塞德利	,	但	捕捉	这	看	,

他当时正在和塞德利太太说话，但却注意到了那个眼神。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [strɔː]

and	bent	his	head	for	a	clearer	view	of	the	features	under	the	broad	straw
和	弯曲	他的	头	为了	一个	更清晰	看法	的	这	特征	在下面	这	广阔	稻草

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他低下头，以便更清楚地看到宽边草帽下的五官。

['mɪsɪz] . ['sɛdli] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] .

Mrs	.	Sedley	commanded	him	imperiously	to	say	on	.
太太	.	塞德利	命令	他	专横跋扈	到	说	在	.

塞德利夫人颐指气使地命令他继续说下去。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] ?

"	Have	you	no	letter	from	Wilfrid	?
"	有	你	不	信	从	威尔弗里德	?

“你没有收到威尔弗里德的来信吗？”

[hæz; həz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taɪərd][juː; jʊ] ?

Has	the	mountain	tired	you	?
有	这	山	疲劳的	你	?

爬山累了吗?

[hæz; həz] ['wɪlfrɪd] [feɪld] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌn] [wɜːrd] ?

Has	Wilfrid	failed	to	send	his	sister	one	word	?
有	威尔弗里德	失败的	到	发送	他的	姐姐	一	单词	?

威尔弗里德难道连一个字都没给妹妹发吗?

['ʃʊrli] ['mɪstər] . ['perikliːz] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Surely	Mr	.	Pericles	will	have	made	known	our	exact	route	to	him	?
一定	先生	.	伯里克利	将要	有	制成	已知	我们的	精确的	路线	到	他	?

佩里克勒斯先生肯定会告诉我们去他的确切路线吧?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] ,

And	his	uncle	,	General	Pierson	,
和	他的	叔叔	,	一般的	皮尔森	,

还有他的叔叔，皮尔森将军，

[kʊd; kəd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd] — [ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [liːv]

could	—	I	am	certain	he	did	—	exert	his	influence	to	procure	him	leave
可以	—	我	是	肯定	他	做过	—	发挥	他的	影响	到	采购	他	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	a	single	week	to	meet	the	dearest	member	of	his	family	.
为了	一个	单身的	星期	到	见面	这	亲爱的	成员	的	他的	家庭	.

他能够——我确信他确实做到了——运用他的影响力，为他争取到一周的假期，去见他最亲爱的家人。

" ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə] [gɪv] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪndld]
" Captain Gambier gathered his wits to give serviceable response to the kindled
" 队长 甘比尔 聚集 他的 智慧 到 给 可用 回复 到 这 点燃
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“甘比尔船长定了定神，对这位情绪激动的女士做出了恰当的回应。”

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [strɔ:] [hæt] , [meɪd]
and letting his eyes fall from time to time on the broad straw hat , made
和 出租 他的 眼睛 落下 从 时间 到 时间 在 这 广阔 稻草 帽子 , 制成
['ænsər] —
answer —
回答 —

他时不时地让目光落在那顶宽大的草帽上，然后回答道——

" [lu:'tenənt] ['pɪrsən] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['wɪlfrɪd] [poʊl] —
" Lieutenant Pierson , or , in other words , Wilfrid Pole —
" 中尉 皮尔森 , 或者 , 在 其他 字 , 威尔弗里德 极 —

“皮尔森中尉，或者换句话说，威尔弗里德·波尔——

" [ðə; ði] ['leɪdi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
" The lady stamped her foot and flushed .
" 这 女士 盖章 她 脚 和 酡 .

“那位女士跺了跺脚，脸涨得通红。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:'gʌstəs] , [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] [neɪm] . "
" You know , Augustus , I detest that name . "
" 你 知道 , 奥古斯都 , 我 厌恶 那 姓名 . "

“你知道吗，奥古斯都，我讨厌这个名字。”

" ['pɑ:rd(ə)n] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .
" Pardon me a thousandfold .
" 赦免 我 一个 千倍 .

请原谅我一千遍。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] . "
I had forgotten . "
我 有 被遗忘的 . "

我忘了。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" What has happened to you ?
" 什么 有 发生 到 你 ?

你发生了什么事?

" ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [hi:t] .
" Captain Gambier accused the heat .
" 队长 甘比尔 被告 这 热 .

甘比尔上尉将矛头指向了高温。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
" I found a letter from Wilfrid at the hotel .
" 我 成立 一个 信 从 威尔弗里德 在 这 酒店 .

“我在酒店里发现了一封威尔弗里德的来信。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə'pærəntli] [kept] [ɑ:n] ['kɑ:nstənt] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'twi:n] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [və'rəunə] , [ænd; ənd]
He is apparently kept on constant service between Milan , and Verona , and
他 是 显然 保留 在 持续的 服务 之间 米兰 , 和 维罗纳 , 和
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

他显然经常往返于米兰、维罗纳和威尼斯之间。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər][æt; ət][və'rəunə] .

His	quarters	are	at	Verona	.
他的	四分之一	是	在	维罗纳	.

他的住处在维罗纳。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	informs	me	that	he	is	to	be	married	in	the	Spring	;	that	is	,
他	通知	我	那	他	是	到	是	已婚	在	这	春天	;	那	是	,

他告诉我他将于春天结婚；也就是说，

[ɪf] [ɔːl] [kən'tɪnjuːz] ['kwaɪət] ; ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

if	all	continues	quiet	;	married	in	the	Spring	.
如果	全部	继续	安静的	;	已婚	在	这	春天	.

如果一切平静，则于春季结婚。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dis'təːbənsiz] ; [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kaɪnd] ,

He	seems	to	fancy	that	there	may	be	disturbances	;	not	of	a	serious	kind	,
他	似乎	到	想要	那	那里	可能	是	干扰	;	不是	的	一个	严肃的	种类	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

他似乎预感到可能会发生一些骚乱；当然，不会是严重的骚乱。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][mɪ'læn] .

He	will	meet	you	in	Milan	.
他	将要	见面	你	在	米兰	.

他会在米兰与你见面。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][mɪ'læn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

He	has	never	been	permitted	to	remain	at	Milan	longer	than	a	couple	of
他	有	绝不	到过	允许	到	保持	在	米兰	更长	比	一个	夫妻	的

[deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

days	at	a	stretch	.
天	在	一个	拉紧	.

他从未被允许在米兰连续停留超过两天。

['perikliːz][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['flɔrəns] .

Pericles	has	told	him	that	she	is	in	Florence	.
伯里克利	有	讲述	他	那	她	是	在	佛罗伦萨	.

佩里克勒斯告诉他，她在佛罗伦萨。

['perikliːz][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] [bɛ'loʊni][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['flɔrəns] . "

Pericles	has	told	me	that	Miss	Belloni	has	removed	to	Florence	.	"
伯里克利	有	讲述	我	那	错过	贝洛尼	有	已移除	到	佛罗伦萨	.	"

佩里克勒斯告诉我，贝洛尼小姐已经搬去了佛罗伦萨。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'dʌldʒəntli] [ri'mɑːkt] .

"	Say	it	a	third	time	,	"	the	lady	indulgently	remarked	.
"	说	它	一个	第三	时间	,	"	这	女士	纵容地	评论	.

“再说第三遍吧，”女士宽容地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] . "

"	I	do	not	believe	that	she	has	gone	.	"
"	我	做	不是	相信	那	她	有	已消失	.	"

“我不相信她已经走了。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] . "

"	I	dare	say	not	.	"
"	我	敢	说	不是	.	"

“我不敢说不是。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	She	has	changed	her	name	,	you	know	.	"
"	她	有	已更改	她	姓名	,	你	知道	.	"

“你知道，她改名了。”

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] !

"	Oh	,	dear	,	yes	;	she	has	done	something	fantastic	,	naturally	!
"	哦	,	亲爱的	,	是的	;	她	有	完毕	某物	极好的	,	自然	!

“哦，天哪，是的；她当然做了一件了不起的事情！”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

For	my	part	,	I	should	have	thought	her	own	good	enough	.	"
为了	我的	部分	,	我	应该	有	想法	她	自己的	好的	足够的	.	"

就我而言，我认为她自己的水平已经足够好了。

" [ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['kæptɪn]

"	Emilia	Alessandra	Belloni	is	good	enough	,	certainly	,	"	said	Captain
"	艾米莉亚	亚历山德拉	贝洛尼	是	好的	足够的	,	当然	,	"	说	队长

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼当然足够优秀，”队长说道。

['gæmˌbɪr] .

Gambier	.
甘比尔	.

甘比尔。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [strɔː] [rɪm][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] .

The	shading	straw	rim	had	shaken	once	during	the	colloquy	.
这	阴影	稻草	轮缘	有	摇晃	一次	期间	这	对话	.

对话期间，遮阳篷的边缘晃动了一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'fens] .

It	was	now	a	fixed	defence	.
它	曾是	现在	一个	固定的	防御	.

这已成为一项固定防御措施。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] ?

"	What	is	her	new	name	?
"	什么	是	她	新的	姓名	?

她的新名字是什么?

" ['mɪsɪz] . ['sɛdli] [in'kwaiəd] .

"	Mrs	.	Sedley	inquired	.
"	太太	.	塞德利	询问	.

塞德利夫人问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

"	That	I	cannot	tell	.
"	那	我	不能	告诉	.

我无法告知。

['wɪlfrɪd] ['mɪrli] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . "

Wilfrid	merely	mentions	that	he	has	not	seen	her	.	"
威尔弗里德	仅仅	提及	那	他	有	不是	已见	她	.	"

威尔弗里德只是提到他没有见过她。

" [aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɛdli] , " [wen] [aɪ] [riːtʃ] [mɪ'læn] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['perikliːz] ,

"	I	,	"	said	Mrs	.	Sedley	,	"	when	I	reach	Milan	,	shall	not	trust	to	Mr	.	Pericles	,
"	我	,	"	说	太太	.	塞德利	,	"	什么时候	我	抵达	米兰	,	将	不是	相信	到	先生	.	伯里克利	,

“我，”塞德利夫人说，“到了米兰之后，绝不会信任佩里克勒斯先生。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈvɑːtɔːrioʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

but	shall	write	to	the	Conservatorio	;	for	if	she	is	going	to	be	a	great
但	将	写	到	这	音乐学院	;	为了	如果	她	是	去	到	是	一个	伟大的

['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] ,

cantatrice	,
女歌手	,

但要写信给音乐学院；因为如果她要成为一位伟大的女高音歌唱家，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

really	,	it	will	be	agreeable	to	renew	acquaintance	with	her	.
真的	,	它	将要	是	同意	到	更新	熟人	和	她	.

真的，和她重新认识会是一件令人愉快的事。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

Nor	will	it	do	any	mischief	to	Wilfrid	,	now	that	he	is	engaged	.
也不	将要	它	做	任何	恶作剧	到	威尔弗里德	,	现在	那	他	是	已订婚的	.

威尔弗里德已经订婚了，这件事也不会对他造成任何伤害。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [strɔː] [hæts] ?

Are	you	very	deeply	attached	to	straw	hats	?
是	你	非常	深	随附的	到	稻草	帽子	?

你对草帽有很深的感情吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] .

They	are	sweet	in	a	landscape	.
他们	是	甜的	在	一个	景观	.

它们为这片风景增添了甜美的气息。

" ['mɪsɪz] . ['sɛdli] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ;

"	Mrs	.	Sedley	threw	him	a	challenge	from	her	blue	eyes	;
"	太太	.	塞德利	扔	他	一个	挑战	从	她	蓝色的	眼睛	;

“塞德利夫人从她那双蓝色的眼睛里向他发出了挑战；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [juːθ] ,

but	his	reply	to	it	was	that	of	an	unskilled	youth	,
但	他的	回复	到	它	曾是	那	的	一个	非熟练工	青年	,

但他对此的回答却像个未经训练的年轻人。

[huː] [riːdz] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] : — " [wʌn] ['mɪnɪt] .

who	reads	a	lady	by	the	letters	of	her	speech	:	—	"	One	minute	.
WHO	阅读	一个	女士	经过	这	信件	的	她	演讲	:	—	"	一	分钟	.

读懂一位女士说话方式的人说：“一分钟。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

I	will	be	with	you	instantly	.
我	将要	是	和	你	即刻	.

我会立刻赶到你身边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

I	want	to	have	a	look	down	on	the	lake	.
我	想	到	有	一个	看	向下	在	这	湖	.

我想俯瞰一下湖面。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [vjuːz] [ɪn] ['ɪtəli] .

I	suppose	this	is	one	of	the	most	splendid	views	in	Italy	.
我	认为	这	是	一	的	这	最多	灿烂	浏览	在	意大利	.

我想这应该是意大利最壮丽的景色之一了。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Half	a	minute	!
一半	一个	分钟	!

半分钟!

" ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [smaɪld] ['brɪliəntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] [ʃiːld] ,
" Captain Gambier smiled brilliantly ; and the lady , perceiving that polished shield ,
" 队长 甘比尔 微笑 精彩 ; 和 这 女士 , 感知 那 抛光 盾 ,

“甘比尔上尉笑容灿烂；那位女士看到他那光亮的盾牌，

[tʃekt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [fitʃər] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
checked the shot of indignation on her astonished features , and laid it by .
已检查 这 射击 的 愤慨 在 她 惊讶 特征 , 和 铺设 它 经过 .

他观察了一下她惊讶脸上那一丝愤慨的神情，然后把它放在一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['liŋgə] [ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slækənd] [baʊ; boʊ] .
But the astonishment lingered there , like the lines of a slackened bow .
但 这 惊讶 徘徊不去 那里 , 喜欢 这 线条 的 一个 松弛 弓 .

但那份惊讶之情却久久萦绕不去，如同松弛的弓弦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðiːz]
She beheld her ideal of an English gentleman place himself before these
她 观看 她 理想的 的 一个 英语 绅士 地方 他自己 前 这些
[rɪ'kʌmbənt] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] ,
recumbent foreign people ,
卧式 外国的 人们 ,

她看到她心目中理想的英国绅士出现在这些躺倒在地的外国人面前。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,
and turn to talk across them ,
和 转动 到 讲话 穿过 他们 ,

然后转身与他们对视，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bent] [strɔː] [hæt] .
with a pertinacious pursuit of the face under the bent straw hat .
和 一个 顽强的 追逐 的 这 脸 在下面 这 弯曲 稻草 帽子 .

执着地追寻着那顶歪斜草帽下的脸庞。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd]
Nor was it singular to her that one of them at last should rise and
也不 曾是 它 单数 到 她 那 一 的 他们 在 最后的 应该 上升 和
['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] .
protest against the continuation of the impertinence .
反对 反对 这 续篇 的 这 无礼 .

她并不觉得奇怪，为什么他们中最终有人站出来抗议这种无礼行为的持续下去。

['kɑːrloʊ] - , [ɪn][fækt] , [hæd; həd]['oʊpənd] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skruːpjələsli] - ['kɜːrtiəs]
Carlo Ammiani , in fact , had opened matters with a scrupulously - courteous
卡洛 - , 在 事实 , 有 打开 事情 和 一个 一丝不苟地 - 有礼貌
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

事实上，卡洛·阿米亚尼以极其礼貌的鞠躬开始了谈话。

" [mə'sjɜːr] [ɪz][pər'hæps] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ? "
" Monsieur is perhaps unaware that he obscures the outlook ? "
" 先生 是 也许 不知情 那 他 模糊不清 这 前景 ? "

“先生或许没有意识到，他正在掩盖真相？”

" ['toʊtəli] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [fæst] .
" Totally , monsieur , " said Captain Gambier , and stood fast .
" 完全 , 先生 , " 说 队长 甘比尔 , 和 站立 快速地 .

“完全正确，先生，”甘比尔上尉说道，并站稳了脚跟。

" [wɪl] [mə'sjɜːr] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] [steps] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə]
" **Will** **monsieur** **do** **me** **the** **favour** **to** **take** **three** **steps** **either** **to** **the** **right** **or** **to**
" 将要 先生 做 我 这 偏爱 到 拿 三 步骤 任何一个 到 这 正确的 或者 到
[ðə; ði] [left] ? "
the **left** **?** **"**
这 左边 ? "

“先生，您能帮我个忙，向右或向左走三步吗？”

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [pʊt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] . "
" **Pardon** **,** **monsieur** **,** **but** **the** **request** **is** **put** **almost** **in** **the** **form** **of** **an** **order** **.** **"**
" 赦免 , 先生 , 但 这 要求 是 放 几乎 在 这 形式 的 一个 命令 . "

“恕我直言，先生，但这个请求几乎是以命令的形式提出的。”

" ['sɪmpli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] . "
" **Simply** **if** **it** **should** **prove** **inefficacious** **in** **the** **form** **of** **a** **request** **.** **"**
" 简单地 如果 它 应该 证明 无效的 在 这 形式 的 一个 要求 . "

“如果以请求的形式提出来被证明无效的话。”

" [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] ? "
" **What** **,** **may** **I** **ask** **,** **monsieur** **,** **is** **your** **immediate** **object** **?** **"**
" 什么 , 可能 我 问 , 先生 , 是 你的 即时 目的 ? "

请问先生，您眼下有什么事要办？

" [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][sə'vɪlətɪ] . "
" **To** **entreat** **you** **to** **behave** **with** **civility** **.** **"**
" 到 恳求 你 到 表现 和 礼貌 . "

“恳请你们举止文明。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [pər'siːv] ['eni] [ə'fens] . "
" **I** **am** **at** **a** **loss** **,** **monsieur** **,** **to** **perceive** **any** **offence** **.** **"**
" 我 是 在 一个 损失 , 先生 , 到 感知 任何 罪行 . "

“先生，我实在不明白您有何冒犯之处。”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]
" **Permit** **me** **to** **say** **,** **it** **is** **lamentable** **you** **do** **not** **know** **when** **you** **insult** **a**
" 允许 我 到 说 , 它 是 令人惋惜的 你 做 不是 知道 什么时候 你 侮辱 一个
['leɪdi] . "
lady **.** **"**
女士 . "

“恕我直言，你竟然不知道自己侮辱了一位女士，这真是令人遗憾。”

" [aɪ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ə; eɪ]['leɪdi] ?
" **I** **have** **insulted** **a** **lady** **?**
" 我 有 受辱 一个 女士 ?

“我侮辱了一位女士？”

" ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [lʊkt] [prə'faʊndli] [ɪn'kredʒələs] .
" **Captain** **Gambier** **looked** **profoundly** **incredulous** **.**
" 队长 甘比尔 看起来 深刻地 难以置信 .

甘比尔上尉一脸难以置信。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][maɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]
then **you** **will** **not** **take** **exception** **to** **my** **assuming** **the** **privilege** **to** **apologize** **to**
然后 你 将要 不是 拿 例外 到 我的 假设 这 特权 到 道歉 到
[hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?
her **in** **person** **?**
她 在 人 ?

那么，您不会反对我冒昧地亲自向她道歉吧？

" - [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] .

"	**Ammiani**	**arrested**	**him**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**pass**	**.**
"	-	被捕	他	作为	他	曾是	关于	到	经过	.

“阿米亚尼在他即将经过时逮捕了他。”

" [steɪ] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpjədənt] , [aɪ] [pər'siːv] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

"	**Stay**	**,**	**monsieur**	**;**	**you**	**determine**	**to**	**be**	**impudent**	**,**	**I**	**perceive**	**;**	**you**	**shall**	**not**	**be**
"	停留	,	先生	;	你	决定	到	是	厚颜无耻	,	我	感知	;	你	将	不是	是

[əb'truːsɪv] .

obtrusive	**.**
碍眼的	.

“先生，请留步；我看您是想无礼行事；您不必太过引人注目。”

" [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [ˊtrebliŋli] ['teɪkən][oʊld][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

"	**Vittoria**	**had**	**tremblingly**	**taken**	**old**	**Agostino's**	**hand**	**,**	**and**	**had**	**risen**	**to**
"	维多利亚	有	颤抖地	已采取	老的	阿戈斯蒂诺的	手	,	和	有	升起	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

维多利亚颤抖着握住老阿戈斯蒂诺的手，站了起来。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][æn; ən]

Still	**keeping**	**her**	**face**	**hidden**	**,**	**she**	**walked**	**down**	**the**	**slope**	**,**	**followed**	**at**	**an**
仍然	保持	她	脸	隐	,	她	步行	向下	这	坡	,	随后	在	一个

['ɪntərv(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

interval	**by**	**her**	**servant**	**,**
间隔	经过	她	仆人	,

她依然遮着脸，走下山坡，她的仆人不时跟在后面。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

and	**curiously**	**watched**	**by**	**the**	**English**	**officer**	**,**	**who**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**was**	**mistaken**	**,**
和	奇怪的是	观看	经过	这	英语	官	,	WHO	说	到	他自己	,	"	出色地	,	我	认为	我	曾是	错误	,

而英国军官则好奇地看着这一切，心想：“看来我错了。”

" [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] .

"	**and**	**consequently**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**hobble**	**.**
"	和	最后	发现	那	他	曾是	在	一个	跛行	.

于是他发现自己行动不便。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['djuːəlɔg] [ɪn][ðer; ðər] [best] ['stɪltɪd] [frentʃ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

A	**short**	**duologue**	**in**	**their**	**best**	**stilted**	**French**	**ensued**	**between**	**him**	**and**
一个	短的	对话	在	他们的	最好的	僵硬的	法语	随后	之间	他	和

他和对方用蹩脚的法语进行了一段简短的对话。

- .

Ammiani	**.**
-	.

阿米亚尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr]

It	**was**	**pitched**	**too**	**high**	**in**	**a**	**foreign**	**tongue**	**for**	**Captain**	**Gambier**
它	曾是	投球	也	高的	在	一个	外国的	舌头	为了	队长	甘比尔

对甘比尔船长来说，用外语说这首歌的音调太高了。

[tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['leɪdiːz]

to	descend	from	it	,	as	he	would	fain	have	done	,	to	ask	the	lady's
到	下降	从	它	,	作为	他	会	欣然	有	完毕	,	到	问	这	女士的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他很想从上面下来，问问那位女士的名字。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [kɑːrdz][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [sə'luːts] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

They	exchanged	cards	and	formal	salutes	,	and	parted	.
他们	交换	牌	和	正式的	敬礼	,	和	分手了	.

他们交换了名片并行了正式的军礼，然后告别。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] .

The	dignified	altercation	had	been	witnessed	by	the	main	body	of	the	tourists	.
这	凝重	争吵	有	到过	目击者	经过	这	主要的	身体	的	这	游客	.

这场有分寸的争执被大部分游客目睹了。

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['æmɪkəb(ə)l]

Captain	Gambier	told	them	that	he	had	merely	interchanged	amicable
队长	甘比尔	讲述	他们	那	他	有	仅仅	互换	友好的

['kɔmənpleisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

commonplaces	with	the	Frenchman	,
俗语	和	这	法国人	,

甘比尔上尉告诉他们，他只是和那位法国人友好地寒暄了几句。

— " [ɔːr][ɪ'tæliən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kerləsli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

—	"	or	Italian	,	"	he	added	carelessly	,	reading	the	card	in	his	hand	.
—	"	或者	意大利语	,	"	他	额外	粗心大意	,	阅读	这	卡片	在	他的	手	.

“或者意大利人，”他漫不经心地补充道，一边看着手里的卡片。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [wiː; wi] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛdli] .

"	I	thought	she	might	be	somebody	whom	we	knew	,	"	he	said	to	Mrs	.	Sedley	.
"	我	想法	她	可能	是	某人	谁	我们	知道	,	"	他	说	到	太太	.	塞德利	.

“我以为她可能是我们认识的人，”他对塞德利太太说。

" [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Not	the	shadow	of	a	likeness	to	her	,	"	the	lady	returned	.
"	不是	这	阴影	的	一个	相似	到	她	,	"	这	女士	返回	.

“一点也不像她，”那位女士回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] [wen] ['leɪtər][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [wʌn] ['pensld] [laɪn][ɑːn]

She	had	another	opinion	when	later	a	scrap	of	paper	bearing	one	pencilled	line	on
她	有	其他	观点	什么时候	之后	一个	废料	的	纸	轴承	一	铅笔画	线	在

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] .

it	was	handed	round	.
它	曾是	递交	圆形的	.

后来，当一张只用铅笔画了一条线的纸片被传阅时，她有了不同的看法。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ,

A	damsel	of	the	party	had	picked	it	up	near	the	spot	where	,
一个	闺女	的	这	派对	有	挑选	它	向上	靠近	这	点	在哪里	,

队伍中的一位姑娘在附近捡到了它，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

as	she	remarked	,	"	the	foreigners	had	been	sitting	.
作为	她	评论	,	"	这	外国人	有	到过	坐着	.

正如她所说，“外国人一直坐着。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] : —

"	It	said	:	—
"	它	说	:	—

上面写着：——

" [let] [nʌn] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [goʊ][tuː; tə][mɪ'læn] .
" Let none who look for safety go to Milan .
" 让 没有任何 WHO 看 为了 安全 去 到 米兰 .

“不要让任何寻求安全的人去米兰。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði] - , [luː'iːdʒi][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz][ɪn]
A week following the day of meetings on the Motterone , Luigi the spy was in
一个 星期 下列的 这 天 的 会议 在 这 - , 路易吉 这 间谍 曾是 在
[mɪ'læn] ,
Milan ,
米兰 ,

在莫特罗内会面一周后，间谍路易吉身在米兰。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [diː] - ['mɜːrkænti:] .
making his way across the Piazza de ' Mercanti .
制作 他的 方式 穿过 这 广场 德 - 商人 .

他穿过商人广场。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kɔːrt] ,
He entered a narrow court ,
他 进入 一个 狭窄的 法庭 ,

他走进了一条狭窄的庭院，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
one of those which were anciently built upon the Oriental principle of giving
一 的 那些 哪个 是 古代 建造 之上 这 东方 原则 的 给予
[ʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːst][ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] ['kɑːmən] [er] .
shade at the small cost of excluding common air .
阴影 在 这 小的 成本 的 不包括 常见的 空气 .

其中一座建筑是古代按照东方建筑原则建造的，即以隔绝公共空气为代价来提供遮荫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌski] [nuːn] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [naɪt] [wen]
It was dusky noon there through the hours of light , and thrice night when
它 曾是 昏暗 中午 那里 通过 这 小时 的 光 , 和 三次 夜晚 什么时候
['dɑːrknəs] [fel] .
darkness fell .
黑暗 跌倒 .

从黎明到黄昏，那里一直都是昏暗的正午；而当夜幕降临，则是漫长的黑夜。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
The atmosphere , during the sun's short passage overhead , hung with a glittering
这 气氛 , 期间 这 太阳的 短的 通道 开销 , 悬挂 和 一个 闪闪发光
['hevinəs] ,
heaviness ,
沉重 ,

当太阳短暂地运行到头顶时，空气中弥漫着一种闪烁而沉重的气息。

[laɪk] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['aɪərn] - [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['smɪθi] .
like the twinkling iron - dust in a subterranean smithy .
喜欢 这 闪烁 铁 - 灰尘 在 一个 地下 铁匠铺 .

就像地下铁匠铺里闪闪发光的铁粉。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
On the lower window of one of the houses there was a board ,
在 这 降低 窗户 的 一 的 这 房屋 那里 曾是 一个 木板 ,

其中一栋房子的下层窗户上有一块木板，

['telɪŋ] [men] [ðæt] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ʃuːz] ,

telling	men	that	Barto	Rizzo	made	and	mended	shoes	,
讲述	男人	那	巴托	里佐	制成	和	已修复	鞋	,

告诉男人们巴托·里佐会制作和修补鞋子，

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æt; ət]

and	requesting	people	who	wished	to	see	him	to	make	much	noise	at
和	请求	人们	WHO	希望	到	看	他	到	制作	很多	噪音	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

并要求想见他的人在门口大声喧哗。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

for	he	was	hard	of	hearing	.
为了	他	曾是	难的	的	听力	.

因为他听力不好。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .

It	speedily	became	known	in	the	court	that	a	visitor	desired	to	see	Barto	Rizzo	.
它	迅速地	成为	已知	在	这	法庭	那	一个	游客	想要的	到	看	巴托	里佐	.

法庭上很快得知，有一位访客想要见巴托·里佐。

[ðə; ði] [nɔɪz] [prə'duːst] [baɪ] [luː'iːdʒi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['biːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	noise	produced	by	Luigi	was	like	that	of	a	fanatical	beater	of	the
这	噪音	生产	经过	路易吉	曾是	喜欢	那	的	一个	狂热的	击打者	的	这

['tɑːmˌtɑːm] ;

tomtom	;
TomTom	;

路易吉发出的声音就像狂热的鼓手敲击手敲击手鼓的声音；

[hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	knocked	and	banged	and	danced	against	the	door	,
他	敲门	和	砰的一声	和	跳舞	反对	这	门	,

他敲门、猛砸门、在门前跳舞，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['bæləd] : —

crying	out	for	his	passing	amusement	an	adaptation	of	a	popular	ballad	:	—
哭泣	出去	为了	他的	通过	娱乐	一个	适应	的	一个	受欢迎的	民谣	:	—

他大声喧哗，只为博取短暂的欢笑，改编自一首流行民谣：——

" [oʊ] , ['bɑːrtoʊ] , ['bɑːrtoʊ] !

"	Oh	,	Barto	,	Barto	!
"	哦	,	巴托	,	巴托	!

“哦，巴托，巴托！”

[maɪ] [buːt] [ɪz] ['sædli] [wɔːrn] : [ðə; ði] [toʊ] [ɪz] [siːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [veɪld] [frʌm; frəm] [saɪt] .

my	boot	is	sadly	worn	:	The	toe	is	seen	that	should	be	veiled	from	sight	.
我的	启动	是	令人遗憾的是	磨损	:	这	脚趾	是	已见	那	应该	是	含蓄	从	视线	.

我的靴子磨损得很厉害：原本应该被遮住的鞋头都露出来了。

[ðə; ði] [toʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [veɪld] [laɪk] [æn; ən] ['iːstərn] [meɪd] : [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltənz] ['dɔːtər] :

The	toe	that	should	be	veiled	like	an	Eastern	maid	:	like	a	sultan's	daughter	:
这	脚趾	那	应该	是	含蓄	喜欢	一个	东	女佣	:	喜欢	一个	苏丹的	女儿	:

['ʃɑːkɪŋ] ! ['ʃɑːkɪŋ] !

Shocking	!	shocking	!
令人震惊	!	令人震惊	!

应该像东方少女一样遮掩的脚趾：像苏丹的女儿一样：令人震惊！令人震惊！

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ten] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [ɪn] [tʃeɪst] ['praɪvəsi] !

One	of	a	company	of	ten	that	were	living	a	secluded	life	in	chaste	privacy	!
一	的	一个	公司	的	十	那	是	活的	一个	僻	生活	在	贞洁	隐私	!

十人小队中的一员，过着与世隔绝、清心寡欲的生活！

[oʊ] , ['bɑːrtoʊ] , ['bɑːrtoʊ] !
Oh , Barto , Barto !
哦 , 巴托 , 巴托 !

哦，巴托，巴托！

[mʌst; məst][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['leðər] [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['pɪlgrəmɪdʒz]
must I charge it to thy despicable leather or to my incessant pilgrimages
必须 我 收费 它 到 你的 卑鄙 皮革 或者 到 我的 不停歇 朝圣
?
?
?

我该把这笔账算在你那卑劣的皮革上，还是算在我永无止境的朝圣之旅上呢?

[wʌn] [fer] [toʊ] !
One fair toe !
一 公平的 脚趾 !

一个漂亮的脚趾！

[aɪ] [fɪr] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] : [ðen] , [ə'læs] !
I fear presently the corruption of the remaining nine : Then , alas !
我 害怕 目前 这 腐败 的 这 其余的 九 : 然后 , 唉 !

我担心剩下的九个人也会腐败：唉！

[wʌt] [duː][aɪ][goʊ][ɑːn] ?
what do I go on ?
什么 做 我 去 在 ?

我接下来该怎么办?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [end] , [huː] [wɔːk] [ɑːn] [ten] [ɪn'diːsnt] [toʊz] ?
How shall I come to a perfumed end , who walk on ten indecent toes ?
如何 将 我 来 到 一个 香 结尾 , WHO 走 在 十 不雅 脚趾 ?

我，用十个不雅的脚趾行走，该如何才能香艳地死去?

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['dʒent(ə)lmən] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][skɔːrn][ˌem 'iː] :
Well may the delicate gentlemen sneer at me and scorn me :
出色地 可能 这 精美的 先生们 冷笑 在 我 和 轻蔑 我 :

就让那些自以为是的绅士们嘲笑我、鄙视我吧:

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['leɪdi] [huː] [deɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [loʊ] ,
As for the angelic Lady who deigns to look so low ,
作为 为了 这 天使般的 女士 WHO 设计 到 看 所以 低的 ,

至于那位屈尊俯视的天使般的女士，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] [kloʊðz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] :
I may say of her that her graciousness clothes what she looks at :
我 可能 说 的 她 那 她 亲切 衣服 什么 她 看起来 在 :

我可以说，她的优雅气质体现在她所注视的一切事物上:

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði][leg] , [ðə; ði] [bæk] : [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ɪz] ['bɛrd] :
To her the foot , the leg , the back : To her the very soul is bared :
到 她 这 脚 , 这 腿 , 这 后退 : 到 她 这 非常 灵魂 是 裸露 :

对她而言，脚、腿、背都赤裸裸地暴露在外：就连灵魂也暴露在她面前:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
But she is a rarity upon earth .
但 她 是 一个 稀有性 之上 地球 .

但她却是世间罕见的人才。

[oʊ] , ['bɑːrtoʊ] , ['bɑːrtoʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɛrəst] [ɪn][mɪ'læn] !
Oh , Barto , Barto , she is rarest in Milan !
哦 , 巴托 , 巴托 , 她 是 最稀有 在 米兰 !

哦，巴托，巴托，她在米兰可是最稀有的!

[aɪ] [maɪt] [rʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	might	run	a	day's	length	and	not	find	her	.
我	可能	跑步	一个	天	长度	和	不是	寻找	她	.

我可能跑一整天都找不到她。

[ɪf] , [oʊ]['bɑːrtoʊ] , [æz; əz][maɪ] [buːt] [hɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	,	O	Barto	,	as	my	boot	hints	to	me	,
如果	,	哦	巴托	,	作为	我的	启动	提示	到	我	,

如果，哦，巴托，正如我的靴子暗示我的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][maɪ] [læst] ['kʌvərɪŋ] ,

I	am	about	to	be	stripped	of	my	last	covering	,
我	是	关于	到	是	脱衣舞	的	我的	最后的	覆盖	,

我即将失去最后一件遮蔽物，

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

I	must	hurry	to	the	inconvenient	little	chamber	of	my	mother	,
我	必须	匆忙	到	这	不方便	小的	房间	的	我的	母亲	,

我必须赶紧去我母亲那间不太方便的小房间。

[huː] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pætərn] : ['bɑːrtoʊ] , [oʊ] ['ʃuːmeɪkər]

who	cannot	refuse	to	acknowledge	me	as	of	this	pattern	:	Barto	,	O	shoemaker
WHO	不能	拒绝	到	承认	我	作为	的	这	图案	:	巴托	,	哦	鞋匠

!

!
!

谁不能否认我是这种款式的：巴托，哦，鞋匠！

[ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd] - [mæn][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

thou	son	of	artifice	and	right	-	hand	-	man	of	necessity	,	preserve	me	in	the
你	儿子	的	技巧	和	正确的	-	手	-	男人	的	必要性	,	保存	我	在	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] :

fashion	of	the	time	:
时尚	的	这	时间	:

你这诡计之子，这需求的得力助手，请让我保持与时俱进：

['kɑːbl] [ˌem 'iː] ['niːtli] : [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wæks] [θredz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌriː'meɪd] : — ['eksələnt] !

Cobble	me	neatly	:	A	dozen	wax	threads	and	I	am	remade	:	—	Excellent	!
鹅卵石	我	整齐地	:	一个	打	蜡	线程	和	我	是	重制版	:	—	出色的	!

把我缝好：用十二根蜡线把我重新缝好：——太棒了！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

I	thank	you	!
我	感谢	你	!

谢谢！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][plænt][maɪ] [fʊt] ['breɪvli] : [oʊ] , ['bɑːrtoʊ] , [maɪ] ['ʃuːmeɪkər] !

Now	I	can	plant	my	foot	bravely	:	Oh	,	Barto	,	my	shoemaker	!
现在	我	能	植物	我的	脚	勇敢地	:	哦	,	巴托	,	我的	鞋匠	!

现在我可以勇敢地迈出第一步了：哦，巴托，我的鞋匠！

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

between	ourselves	,
之间	我们自己	,

我们之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [prɪ'pɑːstərəs]

it	is	unpleasant	in	these	refined	days	to	be	likened	at	all	to	that	preposterous
它	是	令人不快的	在	这些	精制	天	到	是	类似	在	全部	到	那	荒谬

['ædəm] !

Adam	!
亚当	!

在如今这个文明的时代，被人比作荒谬的亚当，实在令人不快！

" [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔstrəfi:z] [tu:; tə]['bɑ:rtoʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ai'rɔnik,-kəl] ,

"	The	omission	of	the	apostrophes	to	Barto	left	it	one	of	the	ironical	,
"	这	省略	的	这	撇号	到	巴托	左边	它	一	的	这	讽刺	,

“Barto 的名字中省略了撇号，这使其成为最具讽刺意味的一个例子，

[veɪld] [rɪ'pʌblɪkən] , ['semi] - [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['bæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

veiled	Republican	,	semi	-	socialistic	ballads	of	the	time	,
含蓄	共和党人	,	半	-	社会主义	民谣	的	这	时间	,

当时那些隐晦的共和党式、半社会主义式的民谣

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ænd; ənd] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	sung	about	the	streets	for	the	sharpness	and	pith	of	the
哪个	是	唱	关于	这	街道	为了	这	锐利度	和	髓	的	这

['kʌpləts] ,

couplets	,
对句	,

这些歌曲因其对句的精辟和简洁而广为传唱。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [edʒ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	not	from	a	perception	of	the	double	edge	down	the	length	of
和	不是	从	一个	洞察力	的	这	双倍的	边缘	向下	这	长度	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而不是从对它们长度方向上的双刃的感知出发。

[æz; əz][lu:'i:dʒi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rmə˛net] [laɪn] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

As	Luigi	was	coming	to	the	terminating	line	,	the	door	opened	.
作为	路易吉	曾是	未来	到	这	终止	线	,	这	门	打开	.

当路易吉走到终点线时，门开了。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sʌlən] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [θɪk] - [b'raʊd] ['lʌmbəd] [taɪp] ,

A	very	handsome	sullen	young	woman	,	of	the	dark	,	thick	-	browed	Lombard	type	,
一个	非常	英俊的	忧郁	年轻的	女士	,	的	这	黑暗的	,	厚的	-	眉毛	伦巴第	类型	,

[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ;

asked	what	was	wanted	;
问	什么	曾是	通缉	;

一位长相俊美、略带忧郁的年轻女子，有着伦巴第人那种黝黑浓眉的典型特征，问道想要什么；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [kən'dʒɛktʃərəli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

at	the	same	time	the	deep	voice	of	a	man	;	conjecturally	rising	from	a
在	这	相同的	时间	这	深的	嗓音	的	一个	男人	;	推测地	上升	从	一个

['loʊər] [flɔ:r] ,

lower	floor	,
降低	地面	,

与此同时，一个男人的低沉声音传来；推测是从楼下传来的。

[kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['rætld] .

called	,	and	a	lock	was	rattled	.
称为	,	和	一个	锁	曾是	摇晃	.

电话铃响了，锁也晃动了一下。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][lu:'i:dʒi][tu:; tə] ['entər] .

The	woman	told	Luigi	to	enter	.
这	女士	讲述	路易吉	到	进入	.

女人让路易吉进去。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	sent	a	glance	behind	him	;	he	had	evidently	been	drained	of	his
他	发送	一个	瞥一眼	在后面	他	;	他	有	显然	到过	排水	的	他的

['spraɪtlinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ;

sprightliness	in	a	second	;
活泼	在	一个	第二	;

他回头看了一眼；显然，他瞬间就失去了活力；

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæknəs] [ʌv; əv] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] ['fɪgjər] .

he	moved	in	with	the	slackness	of	limb	of	a	gibbeted	figure	.
他	已搬	在	和	这	松懈	的	肢	的	一个	绞刑架	数字	.

他迈着无力的步伐走了进来，如同被吊在绞刑架上的人体肢体一般松弛无力。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [led][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

The	door	shut	;	the	woman	led	him	downstairs	.
这	门	关闭	;	这	女士	引领	他	楼下	.

门关上了；女人领着他下了楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɑːnst] [ɔːr] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [greɪt] [peɪ] .

He	could	not	have	danced	or	sung	a	song	now	for	great	pay	.
他	可以	不是	有	跳舞	或者	唱	一个	歌曲	现在	为了	伟大的	支付	.

即使给他高薪，他现在也不可能跳舞唱歌了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['məʊldɪnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

The	smell	of	mouldiness	became	so	depressing	to	him	that	the	smell	of
这	闻	的	发霉	成为	所以	沉闷	到	他	那	这	闻	的

['leðər] [strʌk] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [rɪ'freʃɪŋli] .

leather	struck	his	nostrils	refreshingly	.
皮革	击	他的	鼻孔	令人耳目一新	.

霉味让他感到无比压抑，以至于皮革的香味扑鼻而来，让他感到神清气爽。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [oʊ] , ['vɜːrdʒɪn] !

He	thought	:	"	Oh	,	Virgin	!
他	想法	:	"	哦	,	处女	!

他心想："哦，处女！

[its] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

it's	dark	enough	to	make	one	believe	in	every	single	thing	they	tell	us	about	the
它是	黑暗的	足够的	到	制作	一	相信	在	每一个	单身的	事物	他们	告诉	我们	关于	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

它黑暗到让人相信他们讲述的关于圣徒的一切故事。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [luː'iːdʒi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['kerləs] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['hoʊli]

"	Up	in	the	light	of	day	Luigi	had	a	turn	for	careless	thinking	on	these	holy
"	向上	在	这	光	的	天	路易吉	有	一个	转动	为了	粗心	思维	在	这些	圣

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

"白天，路易吉开始对这些神圣的话题进行漫不经心的思考。"

['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['seləɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Barto	Rizzo	stood	before	him	in	a	square	of	cellarage	that	was	furnished	with
巴托	里佐	站立	前	他	在	一个	正方形	的	地窖	那	曾是	提供	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

implements	of	his	craft	,
实施	的	他的	工艺	,

巴托·里佐站在他面前，地窖呈方形，里面摆放着他制作手艺所需的各种工具。

[tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv] [fitʃər] .
too dark for a clear discernment of features .
也 黑暗的 为了 一个 清除 辨别力 的 特征 .

光线太暗，无法看清五官。

" [soʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [luːˈiːdʒi] [rɪ'siːvd] .
" So , here you are ! " was the greeting Luigi received .
" 所以 , 这里 你 是 ! " 曾是 这 问候 路易吉 已收到 .

“你终于来了！”这是路易吉收到的问候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst]['kævəti] .
It was a tremendous voice , that seemed to issue from a vast cavity .
它 曾是 一个 巨大的 嗓音 , 那 似乎 到 问题 从 一个 广阔的 空腔 .

那是一个震耳欲聋的声音，仿佛是从一个巨大的空洞中发出的。

" [liːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] .
" Lead the gentleman to my sitting - room , " said Barto .
" 带领 这 绅士 到 我的 坐着 - 房间 , " 说 巴托 .

“请这位先生到我的客厅来，”巴托说道。

[luːˈiːdʒi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Luigi felt the wind of a handkerchief ,
路易吉 毛毡 这 风 的 一个 手帕 ,

路易吉感觉到了手帕随风飘动的气息。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd]
and guessed that his eyes were about to be bandaged by the woman behind
和 猜对了 那 他的 眼睛 是 关于 到 是 包扎 经过 这 女士 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他猜想自己身后的女人正要蒙住他的眼睛。

[hiː; hi] [piˈtiʃənd] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] , ['fɜːrstli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [wɑːnt]
He petitioned to be spared it , on the plea , firstly , that it expressed want
他 请愿 到 是 幸存 它 , 在 这 恳求 , 首先 , 那 它 表达 想
[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ;
of confidence ;
的 信心 ;

他请求免除这项惩罚，理由是该惩罚表达了缺乏信心；

['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
secondly , that it took him in the stomach .
第二 , 那 它 采取 他 在 这 胃 .

其次，它击中了他的胃。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
The handkerchief was tight across his eyes while he was speaking .
这 手帕 曾是 紧的 穿过 他的 眼睛 尽管 他 曾是 请讲 .

他说话的时候，手帕紧紧地蒙住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ['tɪmɪdli] [æn; ən] [ə'sent]
His hand was touched by the woman , and he commenced timidly an ascent
他的 手 曾是 感动 经过 这 女士 , 和 他 开始 胆怯地 一个 上升
[ʌv; əv] [sterz] .
of stairs .
的 楼梯 .

女人碰了碰他的手，他怯生生地开始爬楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp]

It	continued	so	that	he	would	have	sworn	he	was	a	shorter	time	going	up
它	持续	所以	那	他	会	有	宣誓	他	曾是	一个	较短	时间	去	向上

[ðə; ði] - ;

the	Motterone	;
这	-	;

情况持续下去，以至于他发誓说他上莫特罗内山的时间比上山的时间要短得多；

[ðen] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; ['loʊər] [daʊn] , [diːp] ['ɪntuː] [kɔːrps] - ['klaɪmət] ; [ʌp]

then	down	,	and	along	a	passage	;	lower	down	,	deep	into	corpse	-	climate	;	up
然后	向下	,	和	沿着	一个	通道	;	降低	向下	,	深的	进入	尸体	-	气候	;	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后向下，沿着一条通道；再往下，深入到尸臭弥漫的环境中；然后再次向上，

[ʌp] [ə'nʌðər] [ɪ'nɔːrməs] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ræts] [ænd; ənd]

up	another	enormous	mountain	;	and	once	more	down	,	as	among	rats	and
向上	其他	巨大的	山	;	和	一次	更多的	向下	,	作为	之中	老鼠	和

['biːtlz] ,

beetles	,
甲虫	,

爬上另一座巍峨的高山；然后又一次下山，如同在老鼠和甲虫中间穿行。

[ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['feɪsləs] ['hɒrəz] , [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,	as	among	faceless	horrors	,	and	down	,
和	向下	,	作为	之中	无面人	恐怖	,	和	向下	,

向下，如同置身于无面恐怖之中，向下，

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [bræs] .

where	all	things	seemed	prostrate	and	with	a	taste	of	brass	.
在哪里	全部	事物	似乎	前列腺	和	和	一个	品尝	的	黄铜	.

万物似乎都匍匐在地，带着一股黄铜的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['nɜːrvəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ɪk'saɪtɪd] .

It	was	the	poor	fellow's	nervous	imagination	,	preternaturally	excited	.
它	曾是	这	贫穷的	同伴们	紧张的	想像力	,	超自然地	兴奋的	.

那可怜的家伙的想象力过于活跃，显得异常兴奋。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wʌz; wəz] ['ʃudəriŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	the	handkerchief	was	caught	away	,	his	jaw	was	shuddering	,	his	eyes
什么时候	这	手帕	曾是	捕捉	离开	,	他的	颚	曾是	颤抖	,	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['sɪkli] ;

were	sickly	;
是	病弱的	;

手帕被夺走时，他的下巴颤抖，眼神黯淡无光；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [fraɪt] .

he	looked	as	if	impaled	on	the	prongs	of	fright	.
他	看起来	作为	如果	刺穿	在	这	叉状物	的	惊吓	.

他看起来就像是被恐惧的尖刺刺穿了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [dʒʌst] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [ðɪs] [mɜːr'kjʊriəl] ['kriːtʃər] ,

It	required	just	half	a	minute	to	reanimate	this	mercurial	creature	,
它	必需的	只是	一半	一个	分钟	到	复活	这	水银	生物	,

仅仅半分钟就让这个反复无常的生物复活了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [læmps] , [ænd; ənd]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ['frʌntɪŋ]

when	he	found	himself	under	the	light	of	two	lamps	,	and	Barto	Rizzo	fronting
什么时候	他	成立	他自己	在下面	这	光	的	二	灯	,	和	巴托	里佐	正面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他发现自己身处两盏灯的照耀下，而巴托·里佐就站在他面前时，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['selərɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][wɪð; wɪθ]

in	a	place	so	like	the	square	of	cellarage	which	he	had	been	led	to	with
在	一个	地方	所以	喜欢	这	正方形	的	地窖	哪个	他	有	到过	引领	到	和

[ˌʌn'bændɪdʒd] [aɪz] ,

unbandaged	eyes	,
未包扎	眼睛	,

在一个与他被带去时双眼未蒙着的方形地窖如此相似的地方，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [dred] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .

that	it	relieved	his	dread	by	touching	his	humour	.
那	它	松了口气	他的	恐惧	经过	接触	他的	幽默	.

它触动了他的幽默感，从而缓解了他的恐惧。

[hiː; hi] [kraɪd] , " [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][siː'njɔːr] - ,

He	cried	,	"	Have	I	made	the	journey	of	the	Signor	Capofinale	,
他	哭	,	"	有	我	制成	这	旅行	的	这	签名者	-	,

他喊道："我是否完成了卡波菲纳莱先生的旅程？"

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?

who	visited	the	other	end	of	the	world	by	standing	on	his	head	?
WHO	到访	这	其他	结尾	的	这	世界	经过	常设	在	他的	头	?

谁倒立着到达了世界的另一端?

" ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [roʊld] [aʊt][ə; eɪ]['bɜːrli] [læf] .

"	Barto	Rizzo	rolled	out	a	burly	laugh	.
"	巴托	里佐	滚动	出去	一个	魁梧的	笑	.

巴托·里佐发出了一声粗犷的笑声。

" [sɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	,	"	he	said	.
"	坐	,	"	他	说	.

"坐下，"他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['swetɪŋ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] .

"	You're	a	poor	sweating	body	,	and	must	needs	have	a	dry	tongue	.
"	你是	一个	贫穷的	出汗	身体	,	和	必须	需求	有	一个	干燥	舌头	.

"你体质虚弱，容易出汗，而且舌头肯定很干。"

[wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "

Will	you	drink	?	"
将要	你	喝	?	"

你喝酒吗?

" [draɪ] !

"	Dry	!
"	干燥	!

"干燥!

" [kwoʊθ][luː'iːdʒi] .

"	quoth	Luigi	.
"	引用	路易吉	.

路易吉说道。

" ['hoʊli][sæn]['kɑːrloʊ][ɪz][ə; eɪ] [mæʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [pres] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Holy	San	Carlo	is	a	mash	in	a	wine	-	press	compared	with	me	.
"	圣	圣	卡洛	是	一个	捣碎	在	一个	葡萄酒	-	按	比较的	和	我	.

“与我相比，圣卡洛就像榨酒机里的泥浆一样。”

" ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd]['æftər] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə]

"	Barto	Rizzo	handed	him	a	liquor	,	which	he	drank	,	and	after	gave	thanks	to
"	巴托	里佐	递交	他	一个	酒	,	哪个	他	喝	,	和	后	给予	谢谢	到

巴托·里佐递给他一杯酒，他喝了下去，然后表示感谢。

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

['bɑːrtoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Barto	raised	his	hand	.
巴托	提高	他的	手	.

巴托举起了手。

" [wɪə(r)] [tuː] [loʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	too	low	down	here	for	that	kind	of	machinery	,	"	he	said	.
"	是	也	低的	向下	这里	为了	那	种类	的	机械	,	"	他	说	.

“我们这里地势太低，用不了那种机器，”他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

"	They	say	that	Providence	is	on	the	side	of	the	Austrians	.
"	他们	说	那	普罗维登斯	是	在	这	边	的	这	奥地利人	.

他们说，天意站在奥地利人一边。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Now	then	,	what	have	you	to	communicate	to	me	?
现在	然后	,	什么	有	你	到	交流	到	我	?

那么，你有什么话要跟我说呢?

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [trʌst] [æt; ət][ɔːl] , [trʌst] [ɪn'taɪərli] .

This	time	I	let	you	come	to	my	house	trust	at	all	,	trust	entirely	.
这	时间	我	让	你	来	到	我的	房子	相信	在	全部	,	相信	完全	.

这次我让你来我家，完全信任你，绝对信任你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

I	think	that's	the	proverb	.
我	思考	那就是	这	谚语	.

我想这就是那句谚语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] : [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [gest] .

You	are	admitted	:	speak	like	a	guest	.
你	是	承认	:	说话	喜欢	一个	客人	.

您已被允许入场：请像客人一样说话。

" [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['prefrəns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

"	Luigi's	preference	happened	to	be	for	categorical	interrogations	.
"	路易吉的	偏爱	发生	到	是	为了	分类	审讯	.

“路易吉恰好更喜欢分类式的审问。”

['nevər] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəsli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

Never	having	an	idea	of	spontaneously	telling	the	whole	truth	,
绝不	拥有	一个	主意	的	自发地	讲述	这	所有的	真相	,

从来没有过主动说出全部真相的想法，

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [i'məuʃənz][æz; əz]

the	sense	that	he	was	undertaking	a	narrative	gave	him	such	emotions	as
这	感觉	那	他	曾是	承诺	一个	叙述	给予	他	这样的	情绪	作为

[ə; eɪ][bæd] ['swɪmər] [ə'pɑːn] [diːp] ['siːz] [meɪ] [hæv; həv] ;

a	bad	swimmer	upon	deep	seas	may	have	;
一个	坏的	游泳运动员	之上	深的	海域	可能	有	;

他觉得自己仿佛在进行一场叙事，这种感觉让他产生了如同深海中游泳技术不佳的人般的复杂情感；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

his	being	subjected	to	a	series	of	questions	seemed	at	least	to	leave	him
他的	存在	受	到	一个	系列	的	问题	似乎	在	至少	到	离开	他

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

with	one	leg	on	shore	,
和	一	腿	在	支撑	,

他被问及一系列问题后，似乎至少还有一条腿可以踏上岸。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [poʊsts] ,

for	then	he	could	lie	discreetly	,	and	according	to	the	finger	-	posts	,
为了	然后	他	可以	说谎	谨慎地	,	和	根据	到	这	手指	-	帖子	,

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['nesəseri] ,

and	only	when	necessary	,
和	仅有的	什么时候	必要的	,

这样他就可以谨慎地撒谎，而且可以根据路标指示，只在必要时才撒谎。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .

and	he	could	recover	himself	if	he	made	a	false	step	.
和	他	可以	恢复	他自己	如果	他	制成	一个	错误的	步	.

即使他走错了一步，他也能重新振作起来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] ['riːzənd] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	ingenious	mind	reasoned	these	images	out	to	his	own	satisfaction	.
他的	巧妙	头脑	有理智的	这些	图片	出去	到	他的	自己的	满意	.

他凭借敏锐的头脑，对这些图像进行了合理的推断，并最终获得了自己的认同。

[hiː; hi] [ri'kwestid] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

He	requested	,	therefore	,	that	his	host	would	let	him	hear	what	he	desired	to
他	请求	,	所以	,	那	他的	主持人	会	让	他	听到	什么	他	想要的	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

因此，他请求主人让他听到他想知道的事情。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz] [prest] [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l]['ɪntuː][wʌn]['temp(ə)l] .

Barto	Rizzo's	forefinger	was	pressed	from	an	angle	into	one	temple	.
巴托	里佐的	食指	曾是	按下	从	一个	角度	进入	一	寺庙	.

巴托·里佐的食指斜着按在太阳穴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] :

His	head	inclined	to	meet	it	:
他的	头	倾斜	到	见面	它	:

他微微侧头迎了上去：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [blʌnt] ['pɪlər] .

so	that	it	was	like	the	support	to	a	broad	blunt	pillar	.
所以	那	它	曾是	喜欢	这	支持	到	一个	广阔	钝	支柱	.

就像支撑一根粗钝的柱子一样。

[ðə; ði] [krɑːpt] [hed] [wʌz; wəz] [flæt] [æz; əz] [æn; ən] [aʊlz] ; [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [bredθ] ;

The	cropped	head	was	flat	as	an	owl's	;	the	chest	of	immense	breadth	;
这	裁剪	头	曾是	平坦的	作为	一个	猫头鹰的	;	这	胸部	的	巨大	宽度	;

被剪短的脑袋扁平得像猫头鹰的头；胸膛宽阔无比；

[ðə; ði] ['bʌldʒi] [niːz] [ænd; ənd] [bɪg] [hændz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dwɔːrf] ['æθliːt] .

the	bulgy	knees	and	big	hands	were	those	of	a	dwarf	athlete	.
这	凸起的	膝盖	和	大的	双手	是	那些	的	一个	矮人	运动员	.

他那凸出的膝盖和大手是侏儒运动员的特征。

[strɔːŋ] ['kʌlər] , ['laɪɪŋ] [fʊl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Strong	colour	,	lying	full	on	him	from	the	neck	to	the	forehead	,
强的	颜色	,	说谎	满的	在	他	从	这	脖子	到	这	前额	,

鲜艳的肤色，从脖子到额头都均匀地覆盖着他。

[meɪd] [ðə; ði] [bɪg] [veɪnz] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ['faiəriə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

made	the	big	veins	purple	and	the	eyes	fierier	than	the	movements	of	his
制成	这	大的	静脉	紫色的	和	这	眼睛	火热	比	这	移动	的	他的

[maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

mind	would	have	indicated	.
头脑	会	有	表明的	.

粗大的血管变得紫红，双眼也比他实际的思维活动更加炽热。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] .

He	was	simply	studying	the	character	of	his	man	.
他	曾是	简单地	学习	这	特点	的	他的	男人	.

他只是在观察他手下的人的性格。

[luː'iːdʒi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;

Luigi	feared	him	;
路易吉	害怕	他	;

路易吉很怕他；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ]

he	was	troubled	chiefly	because	he	was	unaware	of	what	Barto	Rizzo
他	曾是	麻烦	主要	因为	他	曾是	不知情	的	什么	巴托	里佐

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

wanted	to	know	,
通缉	到	知道	,

他感到困扰的主要原因是他不知道巴托·里佐想知道什么。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kɑːnsɪkwentli] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	could	not	consequently	tell	what	to	bring	to	the	market	.
和	可以	不是	最后	告诉	什么	到	带来	到	这	市场	.

因此，他们无法决定应该向市场推出什么产品。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] : [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]

The	simplicity	of	the	questions	put	to	him	was	bewildering	:	he	fell	into
这	简单	的	这	问题	放	到	他	曾是	扑朔迷离	:	他	跌倒	进入

[ðə; ði] [træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

这些问题的简单程度让他感到困惑：他落入了陷阱。

- [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['terəbli] [ə'bliːk] .

Barto's	eyes	began	to	get	terribly	oblique	.
-	眼睛	开始	到	得到	可怕	斜	.

巴托的眼神开始变得非常斜视。

['dʒɪŋglɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] : —

Jingling	money	in	his	pocket	,	he	said	:	—
叮当	钱	在	他的	口袋	,	他	说	:	—

他一边抖着口袋里的钱，一边说道：

" [juː; jʊ] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] [ɑːn][ðə; ði] - : [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][siː'njɔːr][ɑːgɔ'stiːnoʊ] - :

"	You	saw	Colonel	Corte	on	the	Motterone	:	you	saw	the	Signor	Agostino	Balderini	:
"	你	锯	上校	科尔特	在	这	-	:	你	锯	这	签名者	阿戈斯蒂诺	-	:

[gʊd] [men] , [bəuθ] !

good	men	,	both	!
好的	男人	,	两个都	!

“你在莫特罗内号上看到了科尔特上校，你看到了阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼先生，他们都是好人！”

['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] [kaʊnt] - :

Also	young	Count	Ammiani	:
还	年轻的	数数	-	:

还有年轻的阿米亚尼伯爵：

[aɪ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][maɪ] [niː] .

I	served	his	father	,	the	General	,	and	jogged	the	lad	on	my	knee	.
我	服务	他的	父亲	,	这	一般的	,	和	慢跑	这	小伙子	在	我的	膝盖	.

我曾服侍他的父亲，那位将军，还曾抱着这孩子在膝盖上慢跑。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [viːt'tɔːriːɑː] .

You	saw	the	Signorina	Vittoria	.
你	锯	这	西尼奥里纳	维多利亚	.

你看到了维多利亚夫人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

The	English	people	came	,	and	you	heard	them	talk	,	but	did	not	understand	.
这	英语	人们	来了	,	和	你	听到	他们	讲话	,	但	做过	不是	理解	.

英国人来了，你听见他们说话，却听不懂他们在说什么。

[juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] , [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ['nʌmbər] [wʌn] .

You	came	home	and	told	all	this	to	the	Signor	Antonio	,	your	employer	number	one	.
你	来了	家	和	讲述	全部	这	到	这	签名者	安东尼奥	,	你的	雇主	数字	一	.

你回到家，把这一切都告诉了你的第一雇主安东尼奥先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ['nʌmbər] [tuː] .

You	have	told	the	same	to	me	,	your	employer	number	two	.
你	有	讲述	这	相同的	到	我	,	你的	雇主	数字	二	.

你也跟我，你的第二任雇主，说过同样的话。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [peɪ] .

There's	your	pay	.
有	你的	支付	.

这是你的工资。

" ['bɑːrtoʊ] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [luː'iːdʒi] [sɪks][goʊld] ['piːsɪz] .

"	Barto	summed	up	thus	the	information	he	had	received	,	and	handed	Luigi	six	gold	pieces	.
"	巴托	总结	向上	因此	这	信息	他	有	已收到	,	和	递交	路易吉	六	金子	件	.

巴托这样总结了他所得到的信息，并给了路易吉六枚金币。

[ðə; ði] ['lætər] , ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	latter	,	springing	with	boyish	thankfulness	and	pride	at	the	easy	earning	of	them	,
这	后者	,	弹簧	和	男孩气	感恩	和	自豪	在	这	简单的	收入	的	他们	,

后者则像孩子般充满感激和自豪地庆祝自己轻松获得这些收入。

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] , [æz; əz] ,
threw **in** **a** **few** **additional** **facts** **,** **as** **,**
扔 在 一个 很少 额外的 事实 , 作为 ,

还补充了一些其他事实，例如：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ][baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
that **he** **had** **been** **taken** **for** **a** **spy** **by** **the** **conspirators** **,**
那 他 有 到过 已采取 为了 一个 间谍 经过 这 阴谋者 ,

他被阴谋者当成了间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [vɪtɔriːəz] ['ɪŋglɪʃ]
and **had** **heard** **one** **of** **the** **Englishmen** **mention** **the** **Signorina** **Vittoria's** **English**
和 有 听到 一 的 这 英国人 提到 这 西尼奥里纳 维多利亚的 英语
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

他曾听一位英国人提起维多利亚小姐的英文名字。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['kwɪrli] .
Barto **Rizzo** **lifted** **his** **eyebrows** **queerly** **.**
巴托 里佐 抬起 他的 眉毛 奇怪地 .

巴托·里佐奇怪地挑了挑眉毛。

" [wiːl] [goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'rɑːgətri] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [stɑːp] [hɪr] [tɪl] [aɪ]
" **We'll** **go** **through** **another** **interrogatory** **in** **an** **hour** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **stop** **here** **till** **I**
" 出色地 去 通过 其他 质询 在 一个 小时 , " 他 说 ; " 停止 这里 直到 我
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

“我们一个小时后还要再进行一次审讯，”他说；“你们在这里待一会儿，等我回来。”

" [luː'iːdʒi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'nʌðər]
" **Luigi** **was** **always** **too** **full** **of** **his** **own** **cunning** **to** **suspect** **the** **same** **in** **another**
" 路易吉 曾是 总是 也 满的 的 他的 自己的 狡猾 到 怀疑 这 相同的 在 其他
,
,
,

路易吉总是太过自负，以至于不会怀疑别人也一样狡猾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋli]
until **he** **was** **left** **alone** **to** **reflect** **on** **a** **scene** **;** **when** **it** **became** **overwhelmingly**
直到 他 曾是 左边 独自的 到 反映 在 一个 场景 ; 什么时候 它 成为 压倒性的
[træns'pærənt] .
transparent **.**
透明的 .

直到他独自一人反思眼前的景象；那时一切都变得无比清晰。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [seɪ] ?
" **But** **,** **what** **could** **I** **say** **more** **than** **I** **did** **say** **?**
" 但 , 什么 可以 我 说 更多的 比 我 做过 说 ?

但是，我还能说什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wʌn][læmp]['bɑːrtoʊ][hæd; həd][left] .
" **he** **asked** **himself** **,** **as** **he** **stared** **at** **the** **one** **lamp** **Barto** **had** **left** **.**
" 他 问 他自己 , 作为 他 凝视 在 这 一 灯 巴托 有 左边 .

他盯着巴托留下的那盏灯，心想：‘你看，你看。’

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt] ,
Finding **the** **door** **unfastened** **,** **he** **took** **the** **lamp** **and** **lighted** **himself** **out** **,**
寻找 这 门 解开 , 他 采取 这 灯 和 照明 他自己 出去 ,

他发现门没锁，便拿起灯点亮了自己出去。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kævərnəs] ['pæsɪdʒ] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	along	a	cavernous	passage	ending	in	a	blank	wall	,	against	which	his	heart
和	沿着	一个	洞穴状的	通道	结束	在	一个	空白的	墙	,	反对	哪个	他的	心

[nɑːkt] [ænd; ənd] [fel] ,

knocked	and	fell	,
敲门	和	跌倒	,

沿着一条幽深的通道，尽头是一堵光秃秃的墙，他的心脏撞击着墙面，砰的一声坠落下去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

for	his	sensation	was	immediately	the	terror	of	imprisonment	and
为了	他的	感觉	曾是	立即地	这	恐怖	的	监禁	和

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

因为他立刻感受到的是被监禁的恐惧和无助。

[mæd][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [traɪd] ['evri] [spɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['æpərtʃʊr] .

Mad	with	alarm	,	he	tried	every	spot	for	an	aperture	.
疯狂的	和	警报	,	他	尝试	每一个	点	为了	一个	光圈	.

他惊恐万分，四处寻找合适的拍摄角度。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]

Then	he	sat	down	on	his	haunches	;	he	remembered	hearing	word	of	Barto
然后	他	卫星	向下	在	他的	臀部	;	他	记得	听力	单词	的	巴托

['rɪzoʊz] [ræk] :

Rizzo's	rack	:
里佐的	架子	:

然后他蹲了下来；他想起了之前听说过的巴托·里佐的胸部：

— ['sɜːrt(ə)n] ['meθədz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] ['mætərz] [aʊt][ʌv; əv]

—	certain	methods	peculiar	to	Barto	Rizzo	,	by	which	he	screwed	matters	out	of
—	肯定	方法	奇特	到	巴托	里佐	,	经过	哪个	他	螺丝	事情	出去	的

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

his	agents	,
他的	代理人	,

——巴托·里佐特有的某些方法，他用这些方法从他的代理人那里骗取好处。

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fɪ'deləti] .

and	terrified	them	into	fidelity	.
和	恐惧	他们	进入	忠诚	.

并用恐惧迫使他们效忠。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['bɑːrtoʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ; [bʌt; bət][luː'iːdʒi] [nuː] [hɪm; ɪm]

His	personal	dealings	with	Barto	were	of	recent	date	;	but	Luigi	knew	him
他的	个人的	交易	和	巴托	是	的	最近的	日期	;	但	路易吉	知道	他

[baɪ] [rɪ'pjuːt] :

by	repute	:
经过	声誉	:

他与巴托的私人交往是近期的事；但路易吉是听闻巴托的名声才认识他的：

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] .

he	knew	that	the	shoemaking	business	was	a	mask	.
他	知道	那	这	制鞋	商业	曾是	一个	面具	.

他知道制鞋业只是个幌子。

['bɑːrtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] : [twaɪs] [æn; ən]['eksaɪl] ;

Barto	had	been	a	soldier	,	a	schoolmaster	:	twice	an	exile	;
巴托	有	到过	一个	士兵	,	一个	校长	:	两次	一个	流亡	;

巴托曾当过士兵、教师，两次被流放；

[ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['æplz] [ʌv; əv]

a	conspirator	since	the	day	when	the	Austrians	had	the	two	fine	Apples	of
一个	同谋	自从	这	天	什么时候	这	奥地利人	有	这	二	美好的	苹果	的

[pə'məunə] ,

Pomona	,
波莫纳	,

自从奥地利人拥有波莫纳的两颗优质苹果以来，他就一直是阴谋家。

['lɔmbədi] [ænd; ənd] ['venɪs] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [fruːts] [ʌv; əv] [piːs] .

Lombardy	and	Venice	,	given	them	as	fruits	of	peace	.
伦巴第	和	威尼斯	,	给定	他们	作为	水果	的	和平	.

伦巴第和威尼斯，作为和平的果实赐予它们。

[luː'iːdʒi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]

Luigi	remembered	how	he	had	snapped	his	fingers	at	the	name	of	Barto
路易吉	记得	如何	他	有	啪啪	他的	手指	在	这	姓名	的	巴托

['rɪzoʊ] .

Rizzo	.
里佐	.

路易吉记得，当他听到巴托·里佐的名字时，他是如何打响指的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	was	no	despising	him	now	.
那里	曾是	不	鄙视	他	现在	.

现在谁也无法再鄙视他了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] ['kærəktər] [baɪ]

He	could	only	arrive	at	a	peaceful	contemplation	of	Barto	Rizzo's	character	by
他	可以	仅有的	到达	在	一个	和平	沉思	的	巴托	里佐的	特点	经过

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] ,

determining	to	tell	all	,
确定	到	告诉	全部	,

他只有下定决心把一切都说出来，才能平静地思考巴托·里佐的性格。

[ænd; ənd] ([sɪns] [ðæt] [siːmd] ['lɪt(ə)l]) [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

and	(	since	that	seemed	little	)	more	than	he	knew	.
和	(	自从	那	似乎	小的	)	更多的	比	他	知道	.

（因为这似乎微不足道）而且比他知道的还要多。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] - [smelɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

He	got	back	to	the	leather	-	smelling	chamber	,
他	得到	后退	到	这	皮革	-	闻起来	房间	,

他回到了散发着皮革气味的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['pɜːrpəsli] ['rendərd] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

which	was	either	the	same	or	purposely	rendered	exactly	similar	to	the	one	he
哪个	曾是	任何一个	这	相同的	或者	故意	渲染	确切地	相似的	到	这	一	他

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [led][tuː; tə] .

had	first	been	led	to	.
有	第一的	到过	引领	到	.

要么是同一个地方，要么是故意做得和他最初看到的那个地方一模一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] ['aʊər]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

At	the	end	of	a	leaden	hour	Barto	Rizzo	returned	.
在	这	结尾	的	一个	铅灰色	小时	巴托	里佐	返回	.

经过一个小时漫长的等待，巴托·里佐回来了。

" [naʊ] , [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	to	recommence	,	"	he	said	.
"	现在	,	到	重新开始	,	"	他	说	.

“现在，重新开始，”他说。

" [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][draɪ] .
" **Drink before you speak , if your tongue is dry .**
" 喝 前 你 说话 , 如果 你的 舌头 是 干燥 .

“如果舌头干涩，请先喝水再说话。”

" [luːˈiːdʒi] [θrʌst] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
" **Luigi thrust aside the mention of liquor .**
" 路易吉 推力 旁边 这 提到 的 酒 .

路易吉刻意回避了酒这个话题。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ðæt] [ɪl] - [kənˈsiːvd] [dɪˈvɪnəti]
It seemed to him that by doing so he propitiated that ill - conceived divinity
它 似乎 到 他 那 经过 正在做 所以 他 安抚 那 患病的 - 构思 神
[kɔːld] ['vɜːrtʃuː] ,
called Virtue ,
称为 美德 ,

在他看来，这样做就等于取悦了那个名为“美德”的、构思拙劣的神灵。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] .
who lived in the open air , and desired men to drink water .
WHO 居住地 在 这 打开 空气 , 和 想要的 男人 到 喝 水 .

他们生活在露天，希望人们喝水。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Barto Rizzo evidently understood the kind of man he was schooling to his
巴托 里佐 显然 理解 这 种类 的 男人 他 曾是 学校教育 到 他的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

巴托·里佐显然明白他培养的是什么样的人来为他效力。

" [dɪd] [ðæt] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Did that Austrian officer , who is an Englishman , acquainted with the**
" 做过 那 奥地利 官 , WHO 是 一个 英国人 , 熟人 和 这

“那位奥地利军官，同时也是英国人，是否认识……”

[siːˈnjɔːr][ænˈtoʊnioʊ] - ['perikliːz] , [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɑːn][ðə; ði] - ?
Signor Antonio - Pericles , meet the lady , his sister , on the Motterone ?
签名者 安东尼奥 - 伯里克利 , 见面 这 女士 , 他的 姐姐 , 在 这 - ?

安东尼奥-佩里克勒斯先生，在莫特罗内河畔，您能见到这位女士，也就是您的妹妹吗?

" [luːˈiːdʒi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [jes] . "
" **Luigi answered promptly , " Yes . "**
" 路易吉 回答 及时 , " 是的 . "

路易吉立即回答：“是的。”

" [dɪd][ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə][viːtˈtɔːriːɑː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ? "
" **Did the Signorina Vittoria speak to the lady ? "**
" 做过 这 西尼奥里纳 维多利亚 说话 到 这 女士 ? "

“维多利亚小姐和那位女士谈过话吗？”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ? "
" **Not a word ? "**
" 不是 一个 单词 ? "

“一句话也不说？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [nɑːt][wʌn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	**Not**	**one**	**communication**	**to**	**her**	**?**	**"**
"	不是	一	沟通	到	她	?	"

“竟然没有跟她联系过？”

" [noʊ] : [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] . "

"	**No**	**:**	**she**	**sat**	**under**	**her**	**straw**	**hat**	**.**	**"**
"	不	:	她	卫星	在下面	她	稻草	帽子	.	"

“不，她坐在草帽下面。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] ? "

"	**She**	**concealed**	**her**	**face**	**?**	**"**
"	她	暗	她	脸	?	"

她遮住了脸?

" [ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['æŋgri] [gɜːrl] . "

"	**She**	**sat**	**like**	**a**	**naughty**	**angry**	**girl**	**.**	**"**
"	她	卫星	喜欢	一个	淘气	生气的	女孩	.	"

她像个生气又淘气的女孩一样坐着。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ? "

"	**Did**	**she**	**speak**	**to**	**the**	**officer**	**?**	**"**
"	做过	她	说话	到	这	官	?	"

她跟警官说过话吗?

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] ! "

"	**Not**	**she**	**!**	**"**
"	不是	她	!	"

“不是她！”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Did**	**she**	**see**	**him**	**?**	**"**
"	做过	她	看	他	?	"

她看见他了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

"	**Of**	**course**	**she**	**did**	**!**
"	的	课程	她	做过	!

她当然会这么做!

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ['kudnt] [siː] [θruː] [strɔː] - [pleɪt] !

As	**if**	**a**	**woman's**	**eyes**	**couldn't**	**see**	**through**	**straw**	**-**	**plait**	**!**
作为	如果	一个	女性的	眼睛	不能	看	通过	稻草	-	编	!

仿佛女人的眼睛看不见稻草辫似的!

" ['bɑːrtoʊ] [pɔːzd] , ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] , [aɪ] [ɑːn] ['vɪktɪm] .

"	**Barto**	**paused**	**,**	**calculatingly**	**,**	**eye**	**on**	**victim**	**.**
"	巴托	暂停	,	心存算计地	,	眼睛	在	受害者	.

巴托停顿了一下，目光落在受害者身上，神色凝重地盯着他。

" [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][viːt'tɔːriːɑː] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

"	**The**	**Signorina**	**Vittoria**	**,**	"	**he**	**resumed**	**,**	"	**has**	**engaged**	**to**	**sing**	**on**	**the**	**night**
"	这	西尼奥里纳	维多利亚	,	"	他	恢复	,	"	有	已订婚的	到	唱歌	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ;

of	**the**	**Fifteenth**	**;**
的	这	第十五	;

“维多利亚小姐，”他继续说道，“已经答应在十五日晚上演唱；

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
has **she** **?**
有 她 ?

是吗?

" [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['mʌslz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [æprɪ'hend] [ə; eɪ] ['nesəseri]
" **A** **twitching** **of** **Luigi's** **muscles** **showed** **that** **he** **apprehended** **a** **necessary**
" 一个 抽搐 的 路易吉的 肌肉 显示 那 他 被捕 一个 必要的
['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
straining **of** **his** **invention** **on** **another** **tack** **.**
紧张 的 他的 发明 在 其他 钉 .

路易吉的肌肉抽搐了一下，表明他预感到他的发明在另一个方面需要付出必要的努力。

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [siː'njɔːr]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ?
" **On** **the** **night** **of** **the** **Fifteenth** **,** **Signor** **Barto** **Rizzo** **?**
" 在 这 夜晚 的 这 第十五 , 签名者 巴托 里佐 ?

“15日晚上，巴托·里佐先生？”

[ðæts] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
That's **the** **night** **of** **her** **first** **appearance** **.**
那就是 这 夜晚 的 她 第一的 外貌 .

那是她首次亮相的那晚。

[oʊ] , [jes] ! "
Oh **,** **yes** **!** **"**
哦 , 是的 ! "

哦是的！ ”

" [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [sɔːŋ] ? "
" **To** **sing** **a** **particular** **song** **?** **"**
" 到 唱歌 一个 特别的 歌曲 ? "

“唱一首特定的歌？”

" [lɑːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **Lots** **of** **them** **!**
" 很多 的 他们 !

很多!

[eɪ] - [eɪ] !
ay **-** **ay** **!**
哎 - 哎 !

哎呀!

" ['bɑːrtoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [tɪl] [hiː; hi]
" **Barto** **took** **him** **by** **the** **shoulder** **and** **pressed** **him** **into** **his** **seat** **till** **he**
" 巴托 采取 他 经过 这 肩膀 和 按下 他 进入 他的 座位 直到 他
[hauld] ,
howled **,**
嚎叫 ,

巴托抓住他的肩膀，把他按回座位上，直到他嚎叫起来。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
saying **,** **"** **Now** **,** **there's** **a** **slate** **and** **a** **pencil** **.**
说 , " 现在 , 有 一个 石板 和 一个 铅笔 .

他说：“现在，这里有一块石板和一支铅笔。”

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [ðɪs] [taɪm] .
Expect **me** **at** **the** **end** **of** **two** **hours** **,** **this** **time** **.**
预计 我 在 这 结尾 的 二 小时 , 这 时间 .

这次请等我两个小时。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] : [ðen] [eɪt] , [ðen] [ˌsɪks'tiːn] .

Next	time	it	will	be	four	:	then	eight	,	then	sixteen	.
下一个	时间	它	将要	是	四	:	然后	八	,	然后	十六	.

下次将是四，然后是八，然后是十六。

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Find	out	how	many	hours	that	will	be	at	the	sixteenth	examination	.
寻找	出去	如何	许多	小时	那	将要	是	在	这	第十六	考试	.

查清楚第十六次考试的考试时长是多少小时。

" [luː'iːdʒi] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['streɪtnd]

"	Luigi	flew	at	the	torturer	and	stuck	at	the	length	of	his	straightened
"	路易吉	飞翔	在	这	施虐者	和	卡住	在	这	长度	的	他的	拉直

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

“路易吉飞身扑向施虐者，紧紧咬住他伸直的手臂，

[wer] [hiː; hi] ['rɪgəld] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['sɪstəm] ;

where	he	wriggled	,	refusing	to	listen	to	the	explanation	of	Barto's	system	;
在哪里	他	扭动	,	拒绝	到	听	到	这	解释	的	-	系统	;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

which	was	that	,
哪个	曾是	那	,

他扭动着身子，拒绝听巴托对这套体系的解释；巴托的体系是这样的：

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] ['evri] [freʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər]

in	cases	where	every	fresh	examination	taught	him	more	,	they	were	continued	,	after
在	案例	在哪里	每一个	新鲜的	考试	教授	他	更多的	,	他们	是	持续	,	后

['regjələrli] - ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntərvlz] ,

regularly	-	lengthening	intervals	,
经常	-	延长	间隔	,

如果每次新的考试都能让他学到更多，那么考试就会继续进行，只是间隔时间会逐渐延长。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [greɪn] .

that	might	extend	from	the	sowing	of	seed	to	the	ripening	of	grain	.
那	可能	延长	从	这	播种	的	种子	到	这	成熟	的	粮食	.

这可能涵盖从播种到谷物成熟的整个过程。

" [wen] ['ɔlz] [dɪ'lɪvərd] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] , " [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'rekt] [dis'krepənsiz] .

"	When	all's	delivered	,	"	said	Barto	,	"	then	we	begin	to	correct	discrepancies	.
"	什么时候	一切	发表	,	"	说	巴托	,	"	然后	我们	开始	到	正确的	差异	.

“等所有东西都交付完毕后，”巴托说，“我们再开始纠正差异。”

[aɪ] [ɪk'spekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wiːks] [aʊt] . "

I	expect	,	"	he	added	,	"	you	and	I	will	have	done	before	a	week's	out	.	"
我	预计	,	"	他	额外	,	"	你	和	我	将要	有	完毕	前	一个	本周	出去	.	"

“我预计，”他补充道，“你我将在一周之内完成这件事。”

" [ə; eɪ] [wiːk] !

"	A	week	!
"	一个	星期	!

一周！

" [luː'iːdʒi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Luigi	shouted	.
"	路易吉	喊叫	.

路易吉喊道。

" [hɪəz] [maɪ] ['stʌmək] [ɔːl'redi] ['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .

"	Here's	my	stomach	already	leaping	like	a	fish	at	the	smell	of	this	hole	.
"	这里是	我的	胃	已经	跳跃	喜欢	一个	鱼	在	这	闻	的	这	洞	.

“闻到这个洞的味道，我的胃就像鱼一样跳动起来。”

[juː; jʊ] [bruːt] [ber] !
You brute bear !
你 蛮力 熊 !

你这头野蛮的熊!

[its] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [boʊnz] .
it's a smell of bones .
它是 一个 闻 的 骨头 .

那是一股骨头的气味。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [maɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] .
It turns my inside with a spoon .
它 转弯 我的 里面 和 一个 勺子 .

它让我五脏六腑都翻腾起来。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [siːz] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ˈsliːpɪŋ] !
May the devil seize you when you're sleeping !
可能 这 魔鬼 抢占 你 什么时候 你是 睡眠 !

愿魔鬼在你睡梦中抓住你!

[juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] : [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] .
You shan't go : I'll tell you everything — everything .
你 不会 去 : 患病的 告诉 你 一切 — 一切 .

你不会走的：我会把一切都告诉你——一切。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .
I can't tell you anything more than I have told you .
我 不能 告诉 你 任何事物 更多的 比 我 有 讲述 你 .

我不能再告诉你比我告诉你的更多的事情了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] — [ðer; ðər] !
She gave me a cigarette — there !
她 给予 我 一个 卷烟 — 那里 !

她给了我一支烟——喏!

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] : — [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ; [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
Now you know : — gave me a cigarette ; a cigarette .
现在 你 知道 : — 给予 我 一个 卷烟 ; 一个 卷烟 .

现在你知道了：——给了我一支烟；一支烟。

[aɪ] [smoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər] !
I smoked it — there !
我 熏制 它 — 那里 !

我把它抽了——好了!

[jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ! "
Your faithful servant ! "
你的 忠实 仆人 ! "

您忠实的仆人!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [smoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɑː] ! " [sed] [ˈbɑːrtoʊ] [ˈrɪzoʊ] ,
" She gave you a cigarette , and you smoked it ; ha ! " said Barto Rizzo ,
" 她 给予 你 一个 卷烟 , 和 你 熏制 它 ; 哈 ! " 说 巴托 里佐 ,

“她给了你一支烟，你就抽了；哈！”巴托·里佐说道。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [fækt] .
who appeared to see something to weigh even in that small fact .
WHO 出现 到 看 某物 到 称重 甚至 在 那 小的 事实 .

即使是这么小的事实，似乎也有值得权衡的地方。

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] ?
" The English lady gave you the cigarette ?
" 这 英语 女士 给予 你 这 卷烟 ?

“那位英国女士给了你那支烟？”

" [luːˈiːdʒi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [jes] ; " [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Luigi	nodded	:	"	Yes	;	"	pertinacious	in	deception	.
"	路易吉	点头	:	"	是的	;	"	顽强的	在	欺骗	.

路易吉点点头："是的；"顽固地欺骗。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

"	Yes	,	"	he	repeated	;	"	the	English	lady	.
"	是的	,	"	他	重复	;	"	这	英语	女士	.

"是的，"他重复道；"那位英国女士。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

That	was	the	person	.
那	曾是	这	人	.

就是那个人。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skjuːərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ! "

What's	the	use	of	your	skewering	me	with	your	eyes	!	"
是什么	这	使用	的	你的	刺穿	我	和	你的	眼睛	!	"

你用眼神刺我有什么用！

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['trævld] , [maɪ][luːˈiːdʒi] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] .

"	I	perceive	that	you	have	never	travelled	,	my	Luigi	,	"	said	Barto	.
"	我	感知	那	你	有	绝不	旅行	,	我的	路易吉	,	"	说	巴托	.

"我看得出来你从未旅行过，我的路易吉，"巴托说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	I	am	afraid	we	shall	not	part	so	early	as	I	had	supposed	.
"	我	是	害怕的	我们	将	不是	部分	所以	早期的	作为	我	有	据称	.

恐怕我们不会像我预想的那样早早分别。

[aɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [doʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] - [taɪm] .

I	double	the	dose	,	and	return	to	you	in	four	hours	'	time	.
我	双倍的	这	剂量	,	和	返回	到	你	在	四	小时	-	时间	.

我把剂量加倍，四小时后再来找你。

" [luːˈiːdʒi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃriːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel]

"	Luigi	threw	himself	flat	on	the	ground	,	shrieking	that	he	was	ready	to	tell
"	路易吉	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	,	尖叫	那	他	曾是	准备好	到	告诉

['evriθɪŋ] — ['eniθɪŋ] .

everything	—	anything	.
一切	—	任何事物	.

路易吉猛地扑倒在地，尖叫着说他准备说出一切——任何事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

Not	even	the	apparent	desperation	of	his	circumstances	could	teach	him	that	a
不是	甚至	这	明显	绝望	的	他的	情况	可以	教	他	那	一个

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

promise	to	tell	the	truth	was	a	more	direct	way	of	speaking	.
承诺	到	告诉	这	真相	曾是	一个	更多的	直接的	方式	的	请讲	.

即使他所处的境地看似绝望，也无法让他明白，承诺说出真相才是更直接的表达方式。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Indeed	,	the	hitting	of	the	truth	would	have	seemed	to	him	a	sort	of
的确	,	这	击中	的	这	真相	会	有	似乎	到	他	一个	种类	的

['ɑːrtf(ə)l] ['ɑːrtʃəri] ,

artful	archery	,
巧	射箭	,

事实上，在他看来，击中真相就像是一种精湛的射箭技巧。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənər] ,

the	burden	of	which	should	devolve	upon	the	questioner	,
这	负担	的	哪个	应该	退化	之上	这	提问者	,

责任应由提问者承担。

[huːm] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] " ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] .

whom	he	supplied	with	the	relation	of	"	everything	and	anything	.
谁	他	供应	和	这	关系	的	"	一切	和	任何事物	.

他向他提供了“一切事物”的关系。

" [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] ['les(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] .

"	All	through	a	night	Luigi's	lesson	continued	.
"	全部	通过	一个	夜晚	路易吉的	课	持续	.

路易吉的课程持续了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] [laɪz] ;

In	the	morning	he	was	still	breaking	out	in	small	and	purposeless	lies	;
在	这	早晨	他	曾是	仍然	打破	出去	在	小的	和	无目的	谎言	;

早上他仍然在胡说八道一些无关紧要的小谎；

[bʌt; bət]['baːrtoʊ]['rɪzoʊ][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɑːbdʒekts] : [ðæt] [ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	Barto	Rizzo	had	accomplished	his	two	objects	:	that	of	squeezing	him	,
但	巴托	里佐	有	完成	他的	二	对象	:	那	的	挤压	他	,

但巴托·里佐已经达到了他的两个目的：一是压制他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	that	of	subjecting	his	imagination	.
和	那	的	服从	他的	想像力	.

以及驾驭他的想象力。

[luːˈiːdʒi] [kənˈfest] (['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri])

Luigi	confessed	(	owing	to	a	singular	recovery	of	his	memory	)
路易吉	坦白	(	欠款	到	一个	单数	恢复	的	他的	记忆	)

路易吉坦白了（因为他奇迹般地恢复了记忆）。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [viːtˈtɔːriːɑː] .

the	gift	of	the	cigarette	as	coming	from	the	Signorina	Vittoria	.
这	礼物	的	这	卷烟	作为	未来	从	这	西尼奥里纳	维多利亚	.

香烟是维多利亚小姐赠送的。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

What	did	it	matter	if	she	did	give	him	a	cigarette	?
什么	做过	它	事情	如果	她	做过	给	他	一个	卷烟	?

她给他一支烟又有什么关系呢?

" [juː; jʊ] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['bɑːrtoʊ] .

"	You	adore	her	for	it	?	"	said	Barto	.
"	你	崇拜	她	为了	它	?	"	说	巴托	.

“你就是因此而崇拜她吗？”巴托问道。

" [meɪ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ! " [ˌɪntəˈdʒektid]

"	May	the	Virgin	sweep	the	floor	of	heaven	into	her	lap	!	"	interjected
"	可能	这	处女	扫	这	地面	的	天堂	进入	她	膝	!	"	插话

“愿圣母将天堂的尘土扫到她的膝上！”有人插话道。

[luːˈiːdʒi] .

Luigi	.
路易吉	.

路易吉。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] . "

"	She	is	a	good	patriot	.	"
"	她	是	一个	好的	爱国者	.	"

“她是一位优秀的爱国者。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] ?

"	Are	you	one	?
"	是	你	一	?

你是其中之一吗?

" ['bɑːrtoʊ] [æskt] .
" **Barto** **asked** **.**
" 巴托 问 .

巴托问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **Certainly** **I** **am** **.** **"**
" 当然 我 是 . "

“当然是。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
" **Then** **I** **shall** **have** **to** **suspect** **you** **,** **for** **the** **good** **of** **your** **country** **.**
" 然后 我 将 有 到 怀疑 你 , 为了 这 好的 的 你的 国家 .

“那么，为了你们国家的利益，我不得不怀疑你。”

" [luːˈiːdʒi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
" **Luigi** **could** **not** **see** **the** **deduction** **.**
" 路易吉 可以 不是 看 这 扣除 .

路易吉看不到扣款。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'plaɪ] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] , [huː]
He **was** **incapable** **of** **guessing** **that** **it** **might** **apply** **forcibly** **to** **Vittoria** **,** **who**
他 曾是 无法 的 猜测 那 它 可能 申请 强制 到 维多利亚 , WHO
[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [greɪv] ,
had **undertaken** **a** **grave** **,**
有 已 一个 严重 ,

他万万没想到，这条规定竟然也适用于维多利亚，她已经承担了一项严肃的义务。

['perələs] , [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] [wɜːrk] .
perilous **,** **and** **imminent** **work** **.**
危险的 , 和 迫在眉睫 工作 .

危险且迫在眉睫的工作。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spɑːn'teɪniəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənər]
Nothing **but** **the** **spontaneous** **desire** **to** **elude** **the** **pursuit** **of** **a** **questioner**
没有什么 但 这 自发的 欲望 到 躲避 这 追逐 的 一个 提问者
[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bæflɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,
had **at** **first** **instigated** **his** **baffling** **of** **Barto** **Rizzo** **,**
有 在 第一的 煽动 他的 莫名其妙 的 巴托 里佐 ,

最初，他之所以让巴托·里佐感到困惑，仅仅是出于躲避追问者的本能愿望。

[ʌn'tɪl] , [fiərɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [skwer] [mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] [fɔːr; fər] [vɪtɔriːəz]
until **,** **fearing** **the** **dark** **square** **man** **himself** **,** **he** **feared** **him** **dimly** **for** **Vittoria's**
直到 , 害怕 这 黑暗的 正方形 男人 他自己 , 他 害怕 他 依稀 为了 维多利亚的
[seɪk] ;
sake **;**
清酒 ;

直到他害怕那个黑方男人本身，为了维多利亚，他才隐隐地害怕他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] .
he **could** **not** **have** **said** **why** **.**
他 可以 不是 有 说 为什么 .

他无法解释原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] : ['werfɔːr] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
She **was** **a** **good** **patriot** **:** **wherefore** **the** **reason** **for** **wishing** **to** **know** **more** **of**
她 曾是 一个 好的 爱国者 : 因此 这 原因 为了 祝 到 知道 更多的 的
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

她是一位优秀的爱国者：那么，你为什么还想更多地了解她呢?

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Barto	**Rizzo**	**had**	**compelled**	**him**	**at**	**last**	**to**	**furnish**	**a**	**narrative**	**of**	**the**
巴托	里佐	有	被迫	他	在	最后的	到	提供	一个	叙述	的	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

events	**of**	**that**	**day**	**on**	**the**	**Motterone**	**,**
活动	的	那	天	在	这	-	,

巴托·里佐最终迫使他讲述了当天在莫特罗内发生的事件经过。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [siː] , [luː'iːdʒi] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] [ænd; ənd] [swæm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**,**	**finding**	**himself**	**at**	**sea**	**,**	**Luigi**	**struck**	**out**	**boldly**	**and**	**swam**	**as**	**well**	**as**
和	,	寻找	他自己	在	海	,	路易吉	击	出去	大胆地	和	游泳	作为	出色地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

路易吉发现自己身处大海，于是他大胆地奋力游去，尽其所能地游着。

['bɑːrtoʊ] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [wʌn] [sək'sɪŋkt] [θred] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] :

Barto	**disentangled**	**one**	**succinct**	**thread**	**of**	**incidents**	**:**
巴托	解开	一	简洁	线	的	事件	:

巴托梳理出了一系列事件的简要脉络：

[viːt'tɔːriːɑː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Vittoria	**had**	**been**	**commissioned**	**by**	**the**	**Chief**	**to**	**sing**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**
维多利亚	有	到过	委托	经过	这	首席	到	唱歌	在	这	夜晚	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ;

Fifteenth	**;**
第十五	;

维多利亚受酋长委派，于十五日晚献唱；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] ,

she	**had**	**subsequently**	**,**	**without**	**speaking**	**to**	**any**	**of**	**the**	**English**	**party**	**,**
她	有	随后	,	没有	请讲	到	任何	的	这	英语	派对	,

随后，她没有与任何英国方面的人交谈，

[ɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] " ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] ['hɪd(ə)n] , " [luː'iːdʒi] [sed] ,

or	**revealing**	**her**	**features**	**"**	**keeping**	**them**	**beautifully**	**hidden**	**,**	**"**	**Luigi**	**said**	**,**
或者	揭示	她	特征	"	保持	他们	非常漂亮	隐	,	"	路易吉	说	,

或者说，她“巧妙地隐藏了自己的容貌”，路易吉说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] — ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

with	**unaccountable**	**enthusiasm**	**—**	**written**	**a**	**warning**	**to**	**them**	**that**	**they**	**were**
和	无法解释	热情	—	书面	一个	警告	到	他们	那	他们	是

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'læn] .

to	**avoid**	**Milan**	**.**
到	避免	米兰	.

带着难以解释的热情——写信警告他们要避开米兰。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	**paper**	**on**	**which**	**the**	**warning**	**had**	**been**	**written**	**was**	**found**	**by**	**the**	**English**
这	纸	在	哪个	这	警告	有	到过	书面	曾是	成立	经过	这	英语

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'tæliən] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] ,

when	**he**	**was**	**the**	**only**	**Italian**	**on**	**the**	**height**	**,**
什么时候	他	曾是	这	仅有的	意大利语	在	这	高度	,

当他是唯一一个在山顶上的意大利人时，英国人发现了那张写着警告的纸。

['laɪɪŋ] [ˌðer'tuː] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [noʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .

lying	**thereto**	**observe**	**and**	**note**	**things**	**in**	**the**	**service**	**of**	**Barto**	**Rizzo**	**.**
说谎	到	观察	和	笔记	事物	在	这	服务	的	巴托	里佐	.

躺在那里观察和记录事物，为巴托·里佐服务。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ,
The writing was English ,
这 写作 曾是 英语 ,

文字是用英语写的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] — " [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪnd] [ʃred]
but when one of the English ladies — " who wore her hair like a planed shred
但 什么时候 一 的 这 英语 女士们 — " WHO 穿着 她 头发 喜欢 一个 计划 撕碎
[ʌv; əv] [wʊd] ;
of wood ;
的 木头 ;

但当一位英国女士——“她的头发像刨平的木屑一样；

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrn] [vaɪn] ; [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] ; [laɪk] ['lʌkʃəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
like a torn vine ; like a kite with two tails ; like Luxury at the Banquet ,
喜欢 一个 撕裂 藤 ; 喜欢 一个 风筝 和 二 尾巴 ; 喜欢 奢华 在 这 宴会 ,

像断裂的藤蔓；像长了两条尾巴的风筝；像宴会上的奢华，

['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər]['mɑːrb(ə)l] ['ʃəuldəz] " ([æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [drɔːn] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm]
ready to tumble over marble shoulders " (an illustration drawn probably from
准备好 到 翻滚 超过 大理石 肩膀 " (一个 插图 绘制 大概 从
[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] ,
Luigi's study of some allegorical picture ,
路易吉的 学习 的 一些 寓言式的 图片 ,

准备从大理石肩膀上摔下来”(这幅插图可能取材于路易吉对某些寓言画的研究，

— [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fiːmeɪl] [hed] - [dres]) — [wen]
— he was at a loss to describe the foreign female head - dress) — when
— 他 曾是 在 一个 损失 到 描述 这 外国的 女性 头 - 裙子) — 什么时候
[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
this lady had read the writing ,
这 女士 有 读 这 写作 ,

——他一时语塞，不知如何描述这种外国女性的头饰——当这位女士读了这段文字后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] " [hɜːr; hər][ə'miːliə] !
she exclaimed that it was the hand of " her Emilia !
她 惊呼 那 它 曾是 这 手 的 " 她 艾米莉亚 !

她惊呼这是“她的艾米莉亚”的手！

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [luː'iːdʒi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] [ɪn] [frentʃ] ,
" and soon after she addressed Luigi in English , then in French ,
" 和 很快 后 她 已解决 路易吉 在 英语 , 然后 在 法语 ,

“不久之后，她先用英语和路易吉交谈，然后又用法语交谈，”

[ðen] [ɪn] " ['bærɪkeɪd] [ɪ'tæliən] " ([baɪ] [wɪtʃ] [freɪz] [luː'iːdʒi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
then in " barricade Italian " (by which phrase Luigi meant that the Italian words were
然后 在 " 路障 意大利语 " (经过 哪个 短语 路易吉 意思是 那 这 意大利语 字 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

然后是“路障意大利语”(路易吉用这个词的意思是，意大利语单词就在那里)，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['prɑːpər] [smuːð] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]) ,
but did not present their proper smooth footing for his understanding) ,
但 做过 不是 展示 他们的 恰当的 光滑的 立足点 为了 他的 理解) ,

但并没有为他提供恰当的、平稳的立足点，以便他理解)，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] ,
and strove to obtain information from him concerning the signorina ,
和 努力 到 获得 信息 从 他 有关 这 西尼奥里纳 ,

并努力从他那里获取有关女主人的信息，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [mɪ'læn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['sɪti] .

and	also	concerning	the	chances	that	Milan	would	be	an	agitated	city	.
和	还	有关	这	机会	那	米兰	会	是	一个	激动	城市	.

以及米兰可能会成为一座动荡不安的城市的可能性。

[luː'iːdʒi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɪ'læn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪtiz] — [ə; eɪ] [pjʊr] [beɪb] .

Luigi	assured	her	that	Milan	was	the	peacefullest	of	cities	—	a	pure	babe	.
路易吉	保证	她	那	米兰	曾是	这	最和平的	的	城市	—	一个	纯的	宝贝	.

路易吉向她保证，米兰是最宁静的城市——一个纯洁的天堂。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə][viːtˈtɔːriːɑː]['kæmpə] ,

He	admitted	his	acquaintance	with	the	Signorina	Vittoria	Campa	,
他	承认	他的	熟人	和	这	西尼奥里纳	维多利亚	坎帕	,

他承认认识维多利亚·坎帕小姐。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] " ['eni] [lɔːŋgər] " [ðə; ði][ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	denied	her	being	"	any	longer	"	the	Emilia	Alessandra	Belloni	of	the	English
和	否认	她	存在	"	任何	更长	"	这	艾米莉亚	亚历山德拉	贝洛尼	的	这	英语

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

并否认她“不再”是那位英国女士艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [ri'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

The	latter	had	partly	retained	him	in	her	service	,
这	后者	有	部分	保留	他	在	她	服务	,

后者部分地保留了他，让他继续为自己效力。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel][ɪn][mɪ'læn] ,

having	given	him	directions	to	call	at	her	hotel	in	Milan	,
拥有	给定	他	方向	到	称呼	在	她	酒店	在	米兰	,

她告诉他去她在米兰的酒店打电话，

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

and	help	her	to	communicate	with	her	old	friend	.
和	帮助	她	到	交流	和	她	老的	朋友	.

并帮助她与老朋友沟通。

" [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fraɪdeɪ] , " [sed] [luː'iːdʒi] .

"	I	present	myself	to	her	to	-	morrow	,	Friday	,	"	said	Luigi	.
"	我	展示	我	到	她	到	-	明天	,	星期五	,	"	说	路易吉	.

“我将于明天，也就是星期五，去见她，”路易吉说。

" [ðæts] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] .

"	That's	to	-	day	,	"	said	Barto	.
"	那就是	到	-	天	,	"	说	巴托	.

“就是今天，”巴托说。

[luː'iːdʒi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['kraɪɪŋ] ['woʊfəli] , " [juːv] [drɔːn] , ['biːstli] ['dʒeɪlər]

Luigi	clapped	his	hand	to	his	cheek	,	crying	wofully	,	"	You've	drawn	,	beastly	gaoler
路易吉	鼓掌	他的	手	到	他的	脸颊	,	哭泣	可怜地	,	"	你已经	绘制	,	兽	看守

!

!
!

路易吉捂着脸颊，悲痛地哭道：“你抽到了，该死的狱卒！”

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [laɪk] [æn; ən][oʊld][dʒɔː] - [tuːθ] . "

a	night	out	of	my	life	like	an	old	jaw	-	tooth	.	"
一个	夜晚	出去	的	我的	生活	喜欢	一个	老的	颚	-	齿	.	"

就像拔掉一颗老牙一样，这一夜彻底从我的生活中消失了。

" [ðeəz; ðəz] [deɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] ; " [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [ɪz]
" There's day two or three fathoms above us , " said Barto ; " and hot coffee is
" 有 天 二 或者 三 英寻 多于 我们 , " 说 巴托 ; " 和 热的 咖啡 是
['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
coming down . "
未来 向下 . "

“我们头顶上方有两三英寻的水，”巴托说；“热咖啡正往下流。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [bɪn] ['stjuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊkt] [soʊ] [kuːl] .
" I believe I've been stewing in a pot while the moon looked so cool .
" 我 相信 我已经 到过 炖 在 一个 锅 尽管 这 月亮 看起来 所以 凉爽的 .

“我感觉自己像是在锅里炖煮，而月亮看起来却那么酷。”

" [luːˈiːdʒi] [groʊn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :
" Luigi groaned , and touched up along the sleeves of his arms :
" 路易吉 呻吟 , 和 感动 向上 沿着 这 袖子 的 他的 武器 :

路易吉呻吟了一声，然后抚摸着自己的袖子：

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [felt] .
that which he fancied he instantaneously felt .
那 哪个 他 幻想 他 瞬间 毛毡 .

他所想象的，他立刻就感受到了。

[ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi] - [b'raʊd] [jʌŋ] ['wʊmən] .
The coffee was brought by the heavy - browed young woman .
这 咖啡 曾是 带来 经过 这 重的 - 眉毛 年轻的 女士 .

咖啡是一位眉毛浓重的年轻女子端来的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['bɑːrtoʊ] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][luːˈiːdʒi] ,
Before she quitted the place Barto desired her to cast her eyes on Luigi ,
前 她 辞职 这 地方 巴托 想要的 她 到 投掷 她 眼睛 在 路易吉 ,

在她离开之前，巴托希望她能看向路易吉。

[ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and say whether she thought she should know him again .
和 说 无论 她 想法 她 应该 知道 他 再次 .

并说说她是否认为自己应该再次认识他。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [glɑːnst] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She scarcely glanced , and gave answer with a shrug of the shoulders as she
她 几乎 瞥了一眼 , 和 给予 回答 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 作为 她
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

她几乎没看一眼，耸了耸肩，算是回答，然后就离开了。

[luːˈiːdʒi][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
Luigi at the time was drinking .
路易吉 在 这 时间 曾是 喝 .

当时路易吉正在喝酒。

[hiː; hi] [roʊz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [jɔːnd] [ɪn'sted] .
He rose ; he was about to speak , but yawned instead .
他 玫瑰 ; 他 曾是 关于 到 说话 , 但 打哈欠 反而 .

他站起身来，正要开口说话，却打了个哈欠。

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['kerləsli] - [drɑːpt] ['ʌpər] ['aɪˌlɪdz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ]
The woman's carelessly - dropped upper eyelids seemed to him to be reading
这 女性的 粗心大意 - 掉落 上 眼睑 似乎 到 他 到 是 阅读
[hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] ,
him through a dozen of his contortions and disguises ,
他 通过 一个 打 的 他的 扭曲 和 伪装 ,

那女人漫不经心垂下的上眼睑，在他看来，仿佛能看穿他十几种扭曲的姿态和伪装。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**checked**	**the**	**idea**	**of**	**liberty**	**which**	**he**	**associated**	**with**	**getting**	**to**	**the**
和	已检查	这	主意	的	自由	哪个	他	联系	和	获得	到	这

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

并质疑了自由的概念，他认为自由就是获得光明。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	**But**	**it**	**is**	**worth**	**the**	**money**	**!**
"	但	它	是	值得	这	钱	!

但它物有所值！

" ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

"	**shouted**	**Barto**	**Rizzo**	**,**	**with**	**a**	**splendid**	**divination**	**of**	**his**	**thought**	**.**
"	喊叫	巴托	里佐	,	和	一个	灿烂	占卜	的	他的	想法	.

“巴托·里佐大声喊道，他的想法真是绝妙。”

" [juː; jʊ] ['skʌlkər] !

"	**You**	**skulker**	**!**
"	你	潜伏者	!

你这个鬼鬼祟祟的家伙！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [peɪd] [ænd; ənd] ['fætnd] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər]

are	**you**	**not**	**paid**	**and**	**fattened**	**to**	**do**	**business**	**which**	**you've**	**only**	**to**	**remember**
是	你	不是	有薪酬的	和	肥胖的	到	做	商业	哪个	你已经	仅有的	到	记住

,

,

,

你难道不是靠做生意挣钱养肥的吗？你只需要记住这些就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第一卷(Vittoria — Volume 1)
第5/5页

[ænd; ənd] ['itl] ['hʌni] [jʊr; jər] [legz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ?

and	it'll	honey	your	legs	in	purgatory	?
和	它将	蜂蜜	你的	腿	在	炼狱	?

它能让你在炼狱中双腿感到甜蜜吗?

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [dɔːg] [ʌv; əv] [ðæt] [griːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər]

You're	the	shooting	-	dog	of	that	Greek	,	and	you	nose	about	the	bushes	for
你是	这	射击	-	狗	的	那	希腊语	,	和	你	鼻子	关于	这	灌木丛	为了

[hɪz; ɪz] [bɜːrdz] ,

his	birds	,
他的	鸟类	,

你是那个希腊猎人的猎犬，负责在灌木丛里嗅探他的猎物。

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [ɪf] ['eni] ['feloʊ] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ,

and	who	cares	if	any	fellow	,	just	for	exercise	,
和	WHO	关心	如果	任何	同伴	,	只是	为了	锻炼	,

谁会在乎某个家伙只是为了锻炼身体呢?

[ʃuːts] [ə; eɪ] ['dægər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [stɪks] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ?

shoots	a	dagger	a	yard	from	his	wrist	and	sticks	you	in	the	back	?
芽	一个	匕首	一个	院子	从	他的	手腕	和	棍子	你	在	这	后退	?

他从手腕一码远的地方射出一把匕首，然后捅你的后背?

[juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; ['brʌðərz] , ['dɑːktɚz] , ['nɜːrsɪz] , [frendz] ,

You	serve	me	,	and	there's	pay	for	you	;	brothers	,	doctors	,	nurses	,	friends	,
你	服务	我	,	和	有	支付	为了	你	;	兄弟	,	医生	,	护士	,	朋友们	,

你们为我服务，就会得到报酬；兄弟、医生、护士、朋友，

— [ə; eɪ] [taɪt] ['blæŋkɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haustɔp] !

—	a	tight	blanket	if	you	fall	from	a	housetop	!
—	一个	紧的	毯子	如果	你	落下	从	一个	屋顶	!

—如果你从屋顶摔下来，可以盖住一条紧身的毯子!

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊl] [wen] [jʊr; jər] ['aʊər] [straɪks] .

and	masses	for	your	soul	when	your	hour	strikes	.
和	群众	为了	你的	灵魂	什么时候	你的	小时	罢工	.

当你的生命走到尽头时，愿你灵魂得到慰藉。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɜːr] [laɪz] ['rɔtiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] !

The	treacherous	cur	lies	rotting	in	a	ditch	!
这	奸诈	库尔	谎言	腐烂	在	一个	沟	!

那条卑鄙的恶犬正腐烂在沟里!

[duː] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðæt] [wen] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ?

Do	you	conceive	that	when	I	employ	you	I	am	in	your	power	?
做	你	构想	那	什么时候	我	采用	你	我	是	在	你的	力量	?

你认为我雇用你之后，我就受你摆布了吗?

[jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] ['oʊpən] ['grædʒuəli] .

Your	intelligence	will	open	gradually	.
你的	智力	将要	打开	逐步地	.

你的智慧会逐渐开启。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [kæn; kən] [kən'siːl] ['fɪfti] [men] ,

Do	you	know	that	here	in	this	house	I	can	conceal	fifty	men	,
做	你	知道	那	这里	在	这	房子	我	能	隐藏	五十	男人	,

你知道吗，我在这房子里可以藏五十个人?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kroʊˌɑːts][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

and	leave	the	door	open	to	the	Croats	to	find	them	?
和	离开	这	门	打开	到	这	克罗地亚人	到	寻找	他们	?

难道要让克罗地亚人自己找到他们吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ; [goʊ] [fɔːrθ] .

I	tell	you	now	—	you	are	free	;	go	forth	.
我	告诉	你	现在	—	你	是	自由的	;	去	前进	.

我现在告诉你——你自由了；去吧。

[juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] ; [noʊ][wʌn] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] ;

You	go	alone	;	no	one	touches	you	;
你	去	独自的	;	不	一	触摸	你	;

你独自一人去；没有人碰你；

[ten] ['jɪrz] [hens] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] [ɑːn][ɪts][rɪbz] — "

ten	years	hence	a	skeleton	is	found	with	an	English	letter	on	its	ribs	—	"
十	年	因此	一个	骨骼	是	成立	和	一个	英语	信	在	它是	肋骨	—	"

十年后，人们发现了一具骸骨，骸骨肋骨上刻着一个英文字母——

" [oʊ] , [stɑːp] !

"	Oh	,	stop	!
"	哦	,	停止	!

“哦，停下！”

[siː'njɔːr]['bɑːrtoʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest][mæn] , " [ˌɪntər'poʊzd] [luː'iːdʒi] ,

signor	Barto	,	and	be	a	blessed	man	,	"	interposed	Luigi	,
签名者	巴托	,	和	是	一个	蒙福	男人	,	"	插入	路易吉	,

巴托先生，愿你成为一个有福的人，”路易吉插话道。

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ðæt] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ]

doubling	and	wriggling	in	a	posture	that	appeared	as	if	he	were	shaking
翻倍	和	扭动	在	一个	姿势	那	出现	作为	如果	他	是	摇晃

['negətivz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːst] [ɑːrmz] .

negatives	from	the	elbows	of	his	crossed	arms	.
负面	从	这	肘部	的	他的	交叉	武器	.

他扭动着身体，摆出一副好像要从交叉双臂的肘部甩出底片的姿势。

" [stɑːp] .

"	Stop	.
"	停止	.

“停止。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ?

How	did	you	know	of	a	letter	?
如何	做过	你	知道	的	一个	信	?

你是怎么知道有封信的?

[aɪ][fər'gɑːt] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

I	forgot	—	I	have	seen	the	English	lady	at	her	hotel	.
我	忘了	—	我	有	已见	这	英语	女士	在	她	酒店	.

我忘了——我在她下榻的酒店见过那位英国女士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['ænsər] , [wen] [aɪ] [θɔːt] " ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ,

I	was	carrying	the	signorina's	answer	,	when	I	thought	"	Barto	Rizzo	calls	me	,
我	曾是	携带	这	-	回答	,	什么时候	我	想法	"	巴托	里佐	呼叫	我	,

我当时正想着小姐的答复，突然想到“巴托·里佐打电话给我”，

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

"	and	I	came	like	a	lamb	.
"	和	我	来了	喜欢	一个	羊肉	.

我像羔羊一样来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

And	what	does	it	matter	?
和	什么	做	它	事情	?

这又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	is	a	good	patriot	;	you	are	a	good	patriot	;	here	it	is	.
她	是	一个	好的	爱国者	;	你	是	一个	好的	爱国者	;	这里	它	是	.

她是一位优秀的爱国者；你也是一位优秀的爱国者；就是这样。

[kən'sɪdər] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [duː] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] .

Consider	my	reputation	,	do	;	and	be	careful	with	the	wax	.
考虑	我的	名声	,	做	;	和	是	小心	和	这	蜡	.

请顾及我的名誉；还有，小心对待蜡。

" ['bɑːrtoʊ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Barto	drew	a	long	breath	.
"	巴托	画	一个	长的	气息	.

巴托长长地吸了一口气。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

The	mention	of	the	English	letter	had	been	a	shot	in	the	dark	.
这	提到	的	这	英语	信	有	到过	一个	射击	在	这	黑暗的	.

提到英文信件纯属碰运气。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrɪŋnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	result	corroborated	his	devotional	belief	in	the	unerringness	of	his	own
这	结果	证实	他的	灵修	信仰	在	这	绝对准确	的	他的	自己的

['paʊərf(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

powerful	intuition	.
强大的	直觉	.

结果证实了他对自己强大直觉的坚定信念，即直觉不会出错。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [gest] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

He	had	guessed	the	case	,	or	hardly	even	guessed	it	—	merely	stated	it	,	to
他	有	猜对了	这	案件	,	或者	几乎	甚至	猜对了	它	—	仅仅	声明	它	,	到

['hɔːrɪfaɪ] [luː'iːdʒi] .

horrify	Luigi	.
惊吓	路易吉	.

他猜到了案情，或者说几乎没猜到——只是把它说了出来，吓唬路易吉。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][æz; əz] ['strɔːŋli] [θrɪld] [baɪ]

The	letter	was	placed	in	his	hands	,	and	he	sat	as	strongly	thrilled	by
这	信	曾是	放置	在	他的	双手	,	和	他	卫星	作为	强烈	激动不已	经过

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

信放在他手中，他激动不已，坐立不安。

['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk] .

under	the	mask	of	his	hard	face	,	as	a	lover	hearing	music	.
在下面	这	面具	的	他的	难的	脸	,	作为	一个	情人	听力	音乐	.

在他冷峻的面容下，却像一个沉浸在音乐中的恋人。

" [aɪ] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	I	read	English	,	"	he	remarked	.
"	我	读	英语	,	"	他	评论	.

“我读英文书，”他说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [siːl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] ,

After	he	had	drawn	the	seal	three	or	four	times	slowly	over	the	lamp	,
后	他	有	绘制	这	海豹	三	或者	四	时代	缓慢地	超过	这	灯	,

他用印章在灯上缓慢地画了三四遍之后，

[ðə; ði] [griːn] [wæks] ['bʌbld] [ænd; ənd] [ˌʌn'snæpt] .

the	green	wax	bubbled	and	unsnapped	.
这	绿色的	蜡	冒泡	和	解开扣子	.

绿色的蜡起了泡，然后裂开了。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [frend] : —

Vittoria	had	written	the	following	lines	in	reply	to	her	old	English	friend	:	—
维多利亚	有	书面	这	下列的	线条	在	回复	到	她	老的	英语	朋友	:	—

维多利亚在回复她那位英国老朋友的信中写道：——

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	Forgive	me	,
"	原谅	我	,

“对不起，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	do	not	ask	to	see	me	until	we	have	passed	the	fifteenth	of	the
和	做	不是	问	到	看	我	直到	我们	有	通过了	这	第十五	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

等到过了本月十五号之后，再来见我。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] .

You	will	see	me	that	night	at	La	Scala	.
你	将要	看	我	那	夜晚	在	拉	Scala	.

当晚你会在斯卡拉歌剧院见到我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][mɪ'læn]

I	wish	to	embrace	you	,	but	I	am	miserable	to	think	of	your	being	in	Milan
我	希望	到	拥抱	你	,	但	我	是	悲惨的	到	思考	的	你的	存在	在	米兰

.

:
.

我多么想拥抱你，但一想到你在米兰，我就感到无比痛苦。

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] .

I	cannot	yet	tell	you	where	my	residence	is	.
我	不能	然而	告诉	你	在哪里	我的	住宅	是	.

我现在还不能告诉你我的住址。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][jʊr; jər] ['brʌðər] .

I	have	not	met	your	brother	.
我	有	不是	遇见	你的	兄弟	.

我没有见过你哥哥。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	he	writes	to	me	it	will	make	me	happy	,	but	I	refuse	to	see	him	.
如果	他	写	到	我	它	将要	制作	我	快乐的	,	但	我	拒绝	到	看	他	.

如果他给我写信，我会很高兴，但我拒绝见他。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] .

I	will	explain	to	him	why	.
我	将要	解释	到	他	为什么	.

我会向他解释原因。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Let	him	not	try	to	see	me	.
让	他	不是	尝试	到	看	我	.

别让他来见我。

[let] [hɪm; ɪm] [send] [baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] .

Let	him	send	by	this	messenger	.
让	他	发送	经过	这	信使	.

让他派这个使者去送信。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] .

I	hope	he	will	contrive	to	be	out	of	Milan	all	this	month	.
我	希望	他	将要	精心策划	到	是	出去	的	米兰	全部	这	月	.

我希望他这个月能想方设法离开米兰。

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

Pray	let	me	influence	you	to	go	for	a	time	.
祈祷	让	我	影响	你	到	去	为了	一个	时间	.

请允许我劝你暂时离开一段时间。

[aɪ] [raɪt] ['koʊldli] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

I	write	coldly	;	I	am	tired	,	and	forget	my	English	.
我	写	冷冷地	;	我	是	疲劳的	,	和	忘记	我的	英语	.

我写得冷冰冰的；我很累，而且忘了怎么用英语了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fər'get] [maɪ] [frendz] .

I	do	not	forget	my	friends	.
我	做	不是	忘记	我的	朋友们	.

我不会忘记我的朋友们。

[aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kloʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] .

I	have	you	close	against	my	heart	.
我	有	你	关闭	反对	我的	心	.

你紧紧贴着我的心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

If	it	were	prudent	,	and	it	involved	me	alone	,
如果	它	是	谨慎	,	和	它	涉及	我	独自的	,

如果这样做是明智的，而且只涉及我一个人，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	would	come	to	you	without	a	moment's	loss	of	time	.
我	会	来	到	你	没有	一个	瞬间	损失	的	时间	.

我会毫不犹豫地赶来。

[duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

Do	know	that	I	am	not	changed	,	and	am	your	affectionate
做	知道	那	我	是	不是	已更改	,	和	是	你的	亲热

请记住，我没有改变，我依然是你深爱的人。

" [ə'miːliə] .

"	Emilia	.
"	艾米莉亚	.

“艾米莉亚。

" [wen] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

"	When	Barto	Rizzo	had	finished	reading	,
"	什么时候	巴托	里佐	有	完成的	阅读	,

“巴托·里佐读完之后，

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː] [wʌt] [luː'iːdʒi]

he	went	from	the	chamber	and	blew	his	voice	into	what	Luigi
他	去	从	这	房间	和	吹	他的	嗓音	进入	什么	路易吉

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] .

supposed	to	be	a	hollow	tube	.
据称	到	是	一个	空洞的	管子	.

他走出房间，对着路易吉认为是空心管的东西吹了口气。

" [ðɪs] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

"	This	letter	,	"	he	said	,	coming	back	,
"	这	信	,	"	他	说	,	未来	后退	,

“这封信，”他边说边回来。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [vɪtɔriːəz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]

"	is	a	repetition	of	the	Signorina	Vittoria's	warning	to	her	friends	on	the
"	是	一个	重复	的	这	西尼奥里纳	维多利亚的	警告	到	她	朋友们	在	这

-

Motterone	.
-	.

“这是维多利亚小姐在莫特罗内对她的朋友们发出的警告的重复。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiːz] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

The	English	lady's	brother	,	who	is	in	the	Austrian	service	,	was	there	,	you	say	?
这	英语	女士的	兄弟	,	WHO	是	在	这	奥地利	服务	,	曾是	那里	,	你	说	?

你说，那位英国女士的哥哥在奥地利军队服役，他也在场?

" [luː'iːdʒi] [kən'sɪdərd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] [bi'liːvd] [ɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lʊk]

"	Luigi	considered	that	,	having	lately	been	believed	in	,	he	could	not	afford	to	look
"	路易吉	经过考虑的	那	,	拥有	最近	到过	相信	在	,	他	可以	不是	买得起	到	看

[ʌn'truːθfl] ,

untruthful	,
不真实的	,

路易吉心想，既然最近大家都相信了他，他就不能显得不诚实了。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spraɪtli] " [ə'ʃʊrədli] . "

and	replied	with	a	sprightly	"	Assuredly	.	"
和	回复	和	一个	轻快的	"	当然	.	"

他精神抖擞地回答道：“当然。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ? "

"	He	was	there	,	and	he	read	the	writing	on	the	paper	?	"
"	他	曾是	那里	,	和	他	读	这	写作	在	这	纸	?	"

“他当时在场，而且他读了纸上的字？”

" [ə'ʃʊrədli] : [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'twiːn] [pʌf] - [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] . "

"	Assuredly	:	right	out	loud	,	between	puff	-	puff	of	his	cigar	.	"
"	当然	:	正确的	出去	大声	,	之间	噗	-	噗	的	他的	雪茄	.	"

“他一边抽着雪茄，一边大声说道。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [luː'tenənt] ['pɪrsən] .

"	His	name	is	Lieutenant	Pierson	.
"	他的	姓名	是	中尉	皮尔森	.

“他的名字是皮尔森中尉。”

[dɪd][nɑːt][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Did	not	Antonio	-	Pericles	tell	you	his	name	?
做过	不是	安东尼奥	-	伯里克利	告诉	你	他的	姓名	?

安东尼奥-伯里克利没告诉你他的名字吗?

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	will	write	to	her	:	you	will	be	the	bearer	of	his	letter	to	the
他	将要	写	到	她	:	你	将要	是	这	持有人	的	他的	信	到	这

[ˌsiːnjə'riːnə] .

signorina	.
西尼奥里纳	.

他会写信给她：你将作为他的使者将信交给小姐。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

I	must	see	her	reply	.
我	必须	看	她	回复	.

我一定要看到她的回复。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] ; [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

She	**is**	**a**	**good**	**patriot**	**;**	**so**	**am**	**I**	**;**	**so**	**are**	**you**	**.**
她	是	一个	好的	爱国者	；	所以	是	我	；	所以	是	你	.

她是一位优秀的爱国者；我也是；你也是。

[gʊd] ['peitriəts] [mʌst; məst][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

Good	**patriots**	**must**	**be**	**prudent**	**.**
好的	爱国者	必须	是	谨慎	.

优秀的爱国者必须谨慎行事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [luː'tenənt] ['pɪrsən] .

I	**tell**	**you**	**,**	**I**	**must**	**see**	**her**	**reply**	**to**	**this**	**Lieutenant**	**Pierson**	**.**
我	告诉	你	，	我	必须	看	她	回复	到	这	中尉	皮尔森	.

我告诉你，我一定要看到她对皮尔森中尉的答复。

" ['bɑːrtoʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ə'straɪd] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	**Barto**	**stuck**	**his**	**thumb**	**and**	**finger**	**astride**	**Luigi's**	**shoulder**	**and**	**began**
"	巴托	卡住	他的	拇指	和	手指	跨骑	路易吉的	肩膀	和	开始

['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ,

rocking	**him**	**gently**	**,**
摇滚	他	轻轻地	，

巴托将拇指和食指搭在路易吉的肩膀上，开始轻轻摇晃他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['medɪteɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**a**	**horrible**	**meditative**	**expression**	**.**
和	一个	可怕	冥想	表达	.

带着一种可怕的沉思表情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [maɪ][luː'iːdʒi] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**accomplish**	**this**	**,**	**my**	**Luigi**	**.**
"	你	将要	有	到	完成	这	，	我的	路易吉	.

“你必须完成这件事，我的路易吉。”

[ɔːl] [fer] [iks'kjuːziz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ['dʒen(ə)rəli] .

All	**fair**	**excuses**	**will**	**be**	**made**	**,**	**if**	**you**	**fail**	**generally**	**.**
全部	公平的	借口	将要	是	制成	，如果		你	失败	一般来说	.

如果你整体表现不佳，我们会给出所有合理的解释。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

This	**you**	**must**	**do**	**.**
这	你	必须	做	.

你必须这样做。

[kiːp] ['ʌpraɪt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Keep	**upright**	**while**	**I**	**am**	**speaking**	**to**	**you**	**!**
保持	直立	尽管	我	是	请讲	到	你	!

在我跟你说话的时候保持站立！

[ðə; ði][iks'kjuːziz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] , [nɑːt][juː; jʊ] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] : [ber] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] .

The	**excuses**	**will**	**be**	**made**	**;**	**but**	**I**	**,**	**not**	**you**	**,**	**must**	**make**	**them**	**:**	**bear**	**that**	**in**	**mind**	**.**
这	借口	将要	是	制成	；	但	我	，	不是	你	，	必须	制作	他们	：	熊	那	在	头脑	.

借口总会有的，但必须由我来找，而不是你：记住这一点。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] , [maɪ][luː'iːdʒi] , [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Is	**there**	**any**	**person**	**whom**	**you**	**,**	**my**	**Luigi**	**,**	**like**	**best**	**in**	**the**	**world**	**?**
是	那里	任何	人	谁	你	，	我的	路易吉	，	喜欢	最好的	在	这	世界	?

路易吉，你最喜欢世界上哪个人?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [luː'iːdʒi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ɪts]
" It was a winning question , and though Luigi was not the dupe of its
" 它 曾是 一个 获胜 问题 , 和 尽管 路易吉 曾是 不是 这 欺骗 的 它是
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
insinuating gentleness ,
暗示 温柔 ,

“这是一个制胜的问题，虽然路易吉并没有被它那种暗示性的温柔所蒙蔽，

[hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['kæriz] ['flaʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ][lɑː]
he answered , " The little girl who carries flowers every morning to the caffe La
他 回答 , " 这 小的 女孩 WHO 携带 花朵 每一个 早晨 到 这 咖啡 拉
['skɑːlə] . "
Scala . "
Scala . "

他回答说：“每天早上带着鲜花去斯卡拉咖啡馆的小女孩。”

" [ɑː] ! [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['kæriz] ['flaʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ][lɑː]['skɑːlə] .
" Ah ! the little girl who carries flowers every morning to the caffe La Scala .
" 啊 ! 这 小的 女孩 WHO 携带 花朵 每一个 早晨 到 这 咖啡 拉 Scala .

“啊！那个每天早上都带着鲜花去斯卡拉咖啡馆的小女孩。”

[naʊ] , [maɪ][luː'iːdʒi] , [juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
Now , my Luigi , you may fail me , and I may pardon you .
现在 , 我的 路易吉 , 你 可能 失败 我 , 和 我 可能 赦免 你 .

路易吉，你或许会让我失望，但我或许会原谅你。

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːls] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri]
Listen attentively : if you are false ; if you are guilty of one piece of treachery
听 认真地 : 如果 你 是 错误的 ; 如果 你 是 有罪的 的 一 片 的 背信弃义
:
:
:

仔细听着：如果你是虚伪的；如果你犯了哪怕一件背信弃义的罪行：

— [duː][juː; jʊ] [siː] ?
— do you see ?
— 做 你 看 ?

你看到了吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['slɪpɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help] ['dʒʌmpɪŋ] .
You can't help slipping , but you can help jumping .
你 不能 帮助 滑倒 , 但 你 能 帮助 跳 .

滑倒无法避免，但跳跃可以避免。

[rɪ'streɪn] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
Restrain yourself from jumping , that's all .
抑制 你自己 从 跳 , 那就是 全部 .

克制住不要跳，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , ['hɜːri] [æt; ət][wʌns] , [streɪt] [ɔːf] ,
If you are guilty of treachery , hurry at once , straight off ,
如果 你 是 有罪的 的 背信弃义 , 匆忙 在 一次 , 直的 离开 ,

如果你犯了背叛的罪行，立刻赶紧逃走。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['kæriz] ['flaʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ][lɑː]['skɑːlə] .
to the little girl who carries flowers every morning to the caffe La Scala .
到 这 小的 女孩 WHO 携带 花朵 每一个 早晨 到 这 咖啡 拉 Scala .

致每天早上带着鲜花去 La Scala 咖啡馆的小女孩。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [tuː] [tʃiːks] , [kɪs] [hɜːr; hər] , [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ['ædiːəʊ]

Go	to	her	,	take	her	by	the	two	cheeks	,	kiss	her	,	say	to	her	'	addio
去	到	她	,	拿	她	经过	这	二	脸颊	,	吻	她	,	说	到	她	-	艾迪奥

,

,

,

走到她面前，捧起她的脸颊，亲吻她，对她说“再见”。

['ædiːəʊ] , - [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

addio	,	'	for	,	by	the	thunder	of	heaven	!
艾迪奥	,	-	为了	,	经过	这	雷	的	天堂	!

再见，'因为，以天上的雷霆之名！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

you	will	never	see	her	more	.
你	将要	绝不	看	她	更多的	.

你将再也见不到她了。

" [luː'iːdʒi][wʌz; wəz] [rɔkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] , [waɪl] ['bɑːrtoʊ] [spoʊk] [ɪn]['lev(ə)l] [toʊnz] ,

"	Luigi	was	rocked	forward	and	back	,	while	Barto	spoke	in	level	tones	,
"	路易吉	曾是	摇滚	向前	和	后退	,	尽管	巴托	辐	在	等级	音调	,

“路易吉被前后摇晃着，而巴托则用平静的语气说话。”

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [drɑːpt] ['ɪntuː][ɪts][væst] ['hɑːloʊ] , [wen] ['bɑːrtoʊ][held] [hɪm; ɪm][fæst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

till	the	voice	dropped	into	its	vast	hollow	,	when	Barto	held	him	fast	a	moment	,
直到	这	嗓音	掉落	进入	它是	广阔的	空洞的	,	什么时候	巴托	握住	他	快速地	一个	片刻	,

直到那声音沉入他那巨大的空洞中，巴托紧紧地抱着他片刻。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	hurled	him	away	by	the	simple	lifting	of	his	hand	.
和	投掷	他	离开	经过	这	简单的	举重	的	他的	手	.

他只是抬起一只手，就把他甩开了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [baʊnd] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [aɪz] .

The	woman	appeared	and	bound	Luigi's	eyes	.
这	女士	出现	和	边界	路易吉的	眼睛	.

女人出现并蒙住了路易吉的眼睛。

['bɑːrtoʊ][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Barto	did	not	utter	another	word	.
巴托	做过	不是	说出	其他	单词	.

巴托一句话也没再说。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,

On	his	journey	back	to	daylight	,
在	他的	旅行	后退	到	日光	,

在他重返光明的旅途中，

[luː'iːdʒi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [baɪ] ['mʌtərɪŋ] [oʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] [træp] .

Luigi	comforted	himself	by	muttering	oaths	that	he	would	never	again	enter	into	this	trap	.
路易吉	安慰	他自己	经过	喃喃自语	誓言	那	他	会	绝不	再次	进入	进入	这	陷阱	.

路易吉喃喃自语，安慰自己说他再也不会落入这个陷阱了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'bændɪdʒd] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,

As	soon	as	his	eyes	were	unbandaged	,	he	laughed	,	and	sang	,
作为	很快	作为	他的	眼睛	是	未包扎	,	他	笑了	,	和	唱	,

他的眼睛一被取下，就笑了，还唱了起来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] - [b'raʊd]

and	tossed	a	compliment	from	his	finger	-	tips	to	the	savage	-	browed
和	抛掷	一个	赞扬	从	他的	手指	-	尖端	到	这	野蛮的	-	眉毛

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

他用指尖轻声赞美了这位眉宇间透着野性的美人；

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən]['ɑːrmfʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

pretended	that	he	had	got	an	armful	,	and	that	his	heart	was	touched
假装	那	他	有	得到	一个	满满的	,	和	那	他的	心	曾是	感动

[baɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] ;

by	the	ecstasy	;
经过	这	狂喜	;

他假装自己抱了一大堆，并且被那种狂喜感动得热泪盈眶；

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] : " [oʊ] , ['bɑːrtoʊ] , ['bɑːrtoʊ] !

and	sang	again	:	"	Oh	,	Barto	,	Barto	!
和	唱	再次	:	"	哦	,	巴托	,	巴托	!

又唱道：“哦，巴托，巴托！

[maɪ] [buːt] [ɪz] ['sædli] [wɔːrn] .

my	boot	is	sadly	worn	.
我的	启动	是	令人遗憾的是	磨损	.

我的靴子磨损得很厉害。

[ðə; ði][toʊ][ɪz] [siːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stænzə] .

The	toe	is	seen	,	"	etc	.	,	half	-	way	down	the	stanzas	.
这	脚趾	是	已见	,	"	ETC	.	,	一半	-	方式	向下	这	诗节	.

可以看到脚趾，“等等”，在诗节的中段。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi]

Without	his	knowing	it	,	and	before	he	had	quitted	the	court	,	he
没有	他的	会心	它	,	和	前	他	有	辞职	这	法庭	,	他

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['sɑːŋlɪs] [gluːm] ,

had	sunk	into	songless	gloom	,
有	沉没	进入	无歌	愁云	,

他自己却浑然不知，在他离开宫廷之前，就已经陷入了无歌的忧郁之中。

['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

brooding	on	the	scenes	of	the	night	.
沉思	在	这	场景	的	这	夜晚	.

回味着夜晚的景象。

[haʊ'evər] [friː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæptɪv] [tuː; tə]['bɑːrtoʊ]

However	free	he	might	be	in	body	,	his	imagination	was	captive	to	Barto
然而	自由的	他	可能	是	在	身体	,	他的	想像力	曾是	俘虏	到	巴托

['rɪzoʊ] .

Rizzo	.
里佐	.

尽管他的身体自由，但他的想象力却被巴托·里佐所束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] ,

He	was	no	luckier	than	a	bird	,
他	曾是	不	更幸运	比	一个	鸟	,

他的运气还不如一只鸟。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ɪz]['oʊpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kiːnli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] [teɪst]

for	whom	the	cage	is	open	that	it	may	feel	the	more	keenly	with	its	little	taste
为了	谁	这	笼	是	打开	那	它	可能	感觉	这	更多的	敏锐地	和	它是	小的	品尝

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd][baɪ][ðə; ðɪ][leg] .

of	liberty	that	it	is	tied	by	the	leg	.
的	自由	那	它	是	系	经过	这	腿	.

笼子敞开着，让那些尝到一丝自由滋味的人，更能深刻地感受到自己被束缚的痛苦。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætərz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][luː'iːdʒi] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ;

The	importance	of	the	matters	extracted	from	Luigi	does	not	lie	on	the	surface	;
这	重要性	的	这	事情	提取	从	路易吉	做	不是	说谎	在	这	表面	;

从路易吉身上挖掘出的事物的重要性并不在于表面；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [maɪnd] .

it	will	have	to	be	seen	through	Barto	Rizzo's	mind	.
它	将要	有	到	是	已见	通过	巴托	里佐的	头脑	.

我们必须从巴托·里佐的角度来看待这件事。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] ; ['speʃəli] [ɪts]

This	man	regarded	himself	as	the	mainspring	of	the	conspiracy	;	specially	its
这	男人	认为	他自己	作为	这	主发条	的	这	阴谋	;	特别	它是

['gɑːrdiən] , [ɪts] ['weɪkfl] ['ɑːrgəs] .

guardian	,	its	wakeful	Argus	.
监护人	,	它是	清醒	阿格斯	.

这个人自认为是阴谋的主要推动者；特别是它的守护者，它的警醒的阿耳戈斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'spaɪər] ['sliːpləsli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːəl]

He	had	conspired	sleeplessly	for	thirty	years	;	so	long	,	that	having	no	ideal
他	有	密谋	彻夜难眠	为了	三十	年	;	所以	长的	,	那	拥有	不	理想的

[rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

reserve	in	his	nature	,
预订	在	他的	自然	,

他为此彻夜未眠地策划了三十年；时间如此之长，以至于他天性中没有任何理想的保留，

[kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , — [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

conspiracy	had	become	his	professional	occupation	,	—	the	wheel	which	it	was
阴谋	有	变得	他的	专业的	职业	,	—	这	车轮	哪个	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][roʊl] .

his	business	to	roll	.
他的	商业	到	卷	.

阴谋诡计成了他的职业，——是他赖以运转的齿轮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['dʒeləsi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['vænəti] .

He	was	above	jealousy	;	he	was	above	vanity	.
他	曾是	多于	妒忌	;	他	曾是	多于	虚荣	.

他超脱于嫉妒之外，也超脱于虚荣之外。

[noʊ][wʌn] [aʊt'strɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ][bæd] ['kʌlər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

No	one	outstripping	him	cast	a	bad	colour	on	him	;
不	一	超越	他	投掷	一个	坏的	颜色	在	他	;

没有人比他更优秀，但这并没有给他带来负面影响；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

nor	did	he	object	to	bow	to	another	as	his	superior	.
也不	做过	他	目的	到	弓	到	其他	作为	他的	优越的	.

他也不反对向上级鞠躬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]

But	he	was	prepared	to	suspect	every	one	of	insincerity	and	of
但	他	曾是	准备	到	怀疑	每一个	一	的	虚伪	和	的

['feɪθlɪsnɪs] ;

faithlessness	;
不忠	;

但他却对每个人都抱有怀疑，认为他们虚伪不忠；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

and	,	being	the	master	of	the	machinery	of	the	plots	,	he	was	ready	,
和	,	存在	这	掌握	的	这	机械	的	这	图表	,	他	曾是	准备好	,

作为阴谋机器的掌控者，他早已做好了准备。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

upon	a	whispered	justification	,	to	despise	the	orders	of	his	leader	,
之上	一个	低声说道	理由	,	到	鄙视	这	订单	的	他的	领导者	,

他以耳语般的理由，蔑视了领导的命令。

[ænd; ənd][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [ɪn] [blʌnt] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	act	by	his	own	light	in	blunt	disobedience	.
和	行为	经过	他的	自己的	光	在	钝	不服从	.

他按照自己的意愿行事，公然违抗命令。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [waɪl] ['ʌðər] ['spekjuleitid] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] .

For	it	was	his	belief	that	while	others	speculated	he	knew	all	.
为了	它	曾是	他的	信仰	那	尽管	其他的	推测	他	知道	全部	.

因为他相信，尽管其他人都在猜测，但他却知道一切。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ][plɑːts][hæd; həd] [feɪld] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bent]

He	knew	where	the	plots	had	failed	;	he	knew	the	man	who	had	bent
他	知道	在哪里	这	图表	有	失败的	;	他	知道	这	男人	WHO	有	弯曲

[ænd; ənd] ['dʌbld] .

and	doubled	.
和	双倍	.

他知道阴谋失败的原因；他知道是谁卑躬屈膝、拐弯抹角。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [kɔːz] , ['pɜːrfɪkt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ,

In	the	patriotic	cause	,	perfect	arrangements	are	crowned	with	perfect	success	,
在	这	爱国	原因	,	完美的	安排	是	加冕	和	完美的	成功	,

在爱国事业中，完美的安排才能带来完美的成功。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz]['blesɪd; blest]

unless	there	is	an	imperfection	of	the	instruments	;	for	the	cause	is	blessed
除非	那里	是	一个	缺陷	的	这	仪器	;	为了	这	原因	是	蒙福

[baɪ][ɔːl] [suː'pɪriər] ['eɪdʒənsiz] .

by	all	superior	agencies	.
经过	全部	优越的	机构	.

除非工具本身存在缺陷；因为这项事业得到了所有上级机构的祝福。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gʌvərnɪŋ] [aɪ'diːə] .

Such	was	his	governing	idea	.
这样的	曾是	他的	治理	主意	.

这就是他的执政理念。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] ; [hens] [ðə; ðɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	arrangements	had	always	been	perfect	;	hence	the	deduction	was	a
他的	安排	有	总是	到过	完美的	;	因此	这	扣除	曾是	一个

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] .

denunciation	of	some	one	particular	person	.
谴责	的	一些	一	特别的	人	.

他的安排一直都很完美；因此，这种推断是对某个特定人物的谴责。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪtər] [hɪr] , [ðə; ði] ['treɪtər] [ðer; ðər] ;

He	pointed	out	the	traitor	here	,	the	traitor	there	;
他	尖	出去	这	叛徒	这里	,	这	叛徒	那里	;

他指出这里一个叛徒，那里一个叛徒；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [fret] [æt; ət]

and	in	one	or	two	cases	he	did	so	with	a	mildness	that	made	those	fret	at
和	在	一	或者	二	案例	他	做过	所以	和	一个	温和	那	制成	那些	烦恼	在

[ðer; ðər] [biədz] ['veɪgli] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

their	beards	vaguely	who	understood	his	character	.
他们的	胡须	依稀	WHO	理解	他的	特点	.

有一两次，他表现得十分温和，以至于那些略微了解他性格的人都会感到不安。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['fɔːrli] ,

Barto	Rizzo	was	,	it	was	said	,	born	in	a	village	near	Forli	,
巴托	里佐	曾是	,	它	曾是	说	,	出生	在	一个	村庄	靠近	福尔利	,

据说巴托·里佐出生在弗利附近的一个村庄。

[ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmər] ,

in	the	dominions	of	the	Pope	;	according	to	the	rumour	,
在	这	领地	的	这	教皇	;	根据	到	这	谣言	,

据传，在教皇的领地内，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊld] [pə'tɜːrnəti] .

he	was	the	child	of	a	veiled	woman	and	a	cowled	paternity	.
他	曾是	这	孩子	的	一个	含蓄	女士	和	一个	兜帽	亲子鉴定	.

他的母亲戴着面纱，父亲戴着斗篷。

[ɪf] [nɑːt] [æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .

If	not	an	offender	against	Government	,	he	was	at	least	a	wanderer	early	in	life	.
如果	不是	一个	罪犯	反对	政府	,	他	曾是	在	至少	一个	流浪者	早期的	在	生活	.

即使他不是政府的罪犯，至少在年轻时也是个四处漂泊的人。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

None	could	accuse	him	of	personal	ambition	.
没有任何	可以	控	他	的	个人的	志向	.

谁也不能指责他有个人野心。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kən'tɪndʒənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['jʊdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːskaʊ] [kæm'peɪn] ;

He	boasted	that	he	had	served	as	a	common	soldier	with	the	Italian	contingent	furnished	by	Eugene	to	the	Moscow	campaign	;
他	吹嘘	那	他	有	服务	作为	一个	常见的	士兵	和	这	意大利语	队伍	提供	经过	尤金	到	这	莫斯科	活动	;

他吹嘘说，他曾作为普通士兵在叶甫根尼一世派往莫斯科战役的意大利部队中服役；

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['skɑːrz] [ʌv; əv] [oʊld] ['wuːndz] : [braʊn] [spɑːts] , [ænd; ənd] [bluː] [spɑːts] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [twaɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] ,

he	showed	scars	of	old	wounds	:	brown	spots	,	and	blue	spots	,	and	twisted	twine	of	white	skin	,
他	显示	疤痕	的	老的	伤口	:	棕色的	地点	,	和	蓝色的	地点	,	和	扭曲	缠绕	的	白色的	皮肤	,

他身上露出了旧伤疤：棕色的斑点、蓝色的斑点，还有扭曲的白色皮肤痕迹。

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði][kæf] , [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

dotting	the	wrist	,	the	neck	,	the	calf	,	the	ankle	,	and	looking	up	from
点缀	这	手腕	,	这	脖子	,	这	小牛	,	这	踝	,	和	寻找	向上	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在手腕、脖子、小腿、脚踝上点缀图案，然后向上看去，

[hiː; hi] [slæpt] [ðem; ðəm] ['praʊdli] .

he	slapped	them	proudly	.
他	被掌掴	他们	自豪地	.

他得意洋洋地打了他们一巴掌。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['pɜːrsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Nor	had	he	personal	animosities	of	any	kind	.
也不	有	他	个人的	敌意	的	任何	种类	.

他与人之间没有任何私人恩怨。

[wʌn] [ʃɑːrp] [skɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [nɑːt] , [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv]

One	sharp	scar	,	which	he	called	his	shoulder	knot	,	he	owed	to	the	knife	of
一	锋利的	瘢痕	,	哪个	他	称为	他的	肩膀	结	,	他	欠款	到	这	刀	的

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

他肩膀上那道尖锐的疤痕，他称之为“肩胛骨上的肿块”，是朋友用刀造成的。

[baɪ] [neɪm] ['sɑːrpoʊ] , [huː] [hæd; həd] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

by	name	Sarpo	,	who	had	things	ready	to	betray	him	,	and	struck	him	,
经过	姓名	萨尔波	,	WHO	有	事物	准备好	到	背叛	他	,	和	击	他	,

他名叫萨尔波，早已准备好出卖他的东西，并袭击了他。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ræθ] [wen] [ðə; ði]

in	anticipation	of	that	tremendous	moment	of	surprise	and	wrath	when	the
在	预期	的	那	巨大的	片刻	的	惊喜	和	愤怒	什么时候	这

[ə'weɪkənd] ['vɪktɪm] ['friːkwəntli] [ɪz] [nɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['dɛvəlz] [streŋθ] ;

awakened	victim	frequently	is	nerved	with	devil's	strength	;
觉醒	受害者	频繁地	是	神经质	和	魔鬼的	力量	;

预感到那惊天动地、怒不可遏的时刻即将到来，醒来的受害者往往会被魔鬼的力量所震慑；

[bʌt; bət] , ['straɪkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [boʊn] , [ðə; ði] ['stɪlɪt] [stʌk] [ðer; ðər] ;

but	,	striking	,	like	a	novice	,	on	the	bone	,	the	stilet	stuck	there	;
但	,	引人注目	,	喜欢	一个	新手	,	在	这	骨	,	这	高跟鞋	卡住	那里	;

但是，就像新手一样，匕首刺中了骨头，卡在了那里；

[ænd; ənd]['bɑːrtoʊ] ['kuːlli] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

and	Barto	coolly	got	him	to	point	the	outlet	of	escape	,	and	walked	off	,
和	巴托	冷静地	得到	他	到	观点	这	出路	的	逃脱	,	和	步行	离开	,

巴托冷静地让他指出了逃跑的出口，然后走开了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [wer] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ə'sæsn] [hæd; həd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	the	blade	where	the	terrified	assassin	had	planted	it	.
携带	这	刀刃	在哪里	这	恐惧	刺客	有	已种植	它	.

带着刀，回到了惊恐万分的刺客埋伏的地方。

[ðɪs] ['sɑːrpoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][mɪ'læn] — [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [smɔːl] ['prɪntər]

This	Sarpo	had	become	a	tradesman	in	Milan	—	a	bookseller	and	small	printer
这	萨尔波	有	变得	一个	零售商	在	米兰	—	一个	书商	和	小的	打印机

; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] .

;	and	he	was	unmolested	.
;	和	他	曾是	未受干扰	.

这位萨尔波在米兰成为了一名商人——书商兼小印刷商；而且他没有受到骚扰。

['bɑːrtoʊ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Barto	**said**	**of**	**him**	**,**
巴托	说	的	他	,

巴托这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['pɜːsənz] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	**he**	**was**	**as**	**bad**	**as**	**a**	**few**	**odd**	**persons**	**thought**	**himself**	**to**	**be**	**,**
那	他	曾是	作为	坏的	作为	一个	很少	奇怪的	人	想法	他自己	到	是	,

他就像某些怪人认为的那样坏，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪtər] ; [bʌt; bət] ,

and	**had**	**in**	**him**	**the**	**making**	**of**	**a**	**great**	**traitor**	**;**	**but**	**,**
和	有	在	他	这	制作	的	一个	伟大的	叛徒	;	但	,

他具备成为伟大叛徒的潜质；但是，

[ðæt] [æz; əz]['sɑːrpoʊ] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

that	**as**	**Sarpo**	**hated**	**him**	**and**	**had**	**sought**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**for**
那	作为	萨尔波	憎恨	他	和	有	寻求	到	是	摆脱	的	他	为了

['praɪvət] ['riːz(ə)nz] ['oʊnli] ,

private	**reasons**	**only**	**,**
私人的	原因	仅有的	,

因为萨尔波憎恨他，并且仅仅出于私人原因想要除掉他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [stiːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] .

it	**was**	**a**	**pity**	**to**	**waste**	**on**	**such**	**a**	**fellow**	**steel**	**that**	**should**	**serve**	**the**	**Cause**	**.**
它	曾是	一个	遗憾	到	浪费	在	这样的	一个	同伴	钢	那	应该	服务	这	原因	.

把这样一支本应为事业服务的钢铁战友浪费掉，实在可惜。

" [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] , " [maɪ] ['enəmi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['æktɪv] ['kɑːnʃəns] .

"	**While**	**I**	**live**	**,**	**"**	**said**	**Barto**	**,**	**"**	**my**	**enemies**	**have**	**a**	**tolerably**	**active**	**conscience**	**.**
"	尽管	我	居住	,	"	说	巴托	,	"	我的	敌人	有	一个	勉强可以接受	积极的	良心	.

“只要我还活着，”巴托说，“我的敌人就还有相当活跃的良知。”

" [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˌmægnə'nɪməti] .

"	**The**	**absence**	**of**	**personal**	**animosity**	**in**	**him**	**was**	**not**	**due**	**to**	**magnanimity**	**.**
"	这	缺席	的	个人的	敌意	在	他	曾是	不是	到期的	到	海量	.

“他没有表现出个人敌意，并非出于宽宏大量。”

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

He	**doubted**	**the**	**patriotism**	**of**	**all**	**booksellers**	**.**
他	怀疑	这	爱国主义	的	全部	书店	.

他怀疑所有书商的爱国心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

He	**had**	**been**	**twice**	**betrayed**	**by**	**women**	**.**
他	有	到过	两次	背叛	经过	女性	.

他曾两次被女人背叛。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

He	**never**	**attempted**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**them**	**;**	**but**	**he**	**doubted**	**the**
他	绝不	尝试过	到	是	复仇	在	他们	;	但	他	怀疑	这

['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] .

patriotism	**of**	**all**	**women**	**.**
爱国主义	的	全部	女性	.

他从未想过要报复她们；但他对所有女性的爱国心都抱有怀疑。

" [juːz][ðem; ðəm] ; [kiːp] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Use**	**them**	**;**	**keep**	**eye**	**on**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	使用	他们	;	保持	眼睛	在	他们	,	"	他	说	.

“好好利用它们；密切关注它们，”他说。

[ɪn] ['venɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'spaɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	Venice	he	had	conspired	when	he	was	living	there	as	the	clerk	of	a
在	威尼斯	他	有	密谋	什么时候	他	曾是	活的	那里	作为	这	职员	的	一个

['noʊtəri] ;

notary	;
公证人	;

在威尼斯居住期间，他曾担任公证员的职员，并参与过阴谋活动；

[ɪn] [bə'loʊnjə] ['sʌbsɪkwəntli] [waɪl] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] ['skuːlmæstər] .

in	Bologna	subsequently	while	earning	his	bread	as	a	petty	schoolmaster	.
在	博洛尼亚	随后	尽管	收入	他的	面包	作为	一个	小气	校长	.

后来他在博洛尼亚当了一名小教师，以此谋生。

[hɪz; ɪz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv] ['peɪpl] [sbɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] [poʊ'liːtsiə] ,

His	evasions	,	both	of	Papal	sbirri	and	the	Austrian	polizia	,
他的	逃避	,	两个都	的	教皇	sbirri	和	这	奥地利	警察	,

他逃避了教皇的追捕和奥地利警方的追捕。

['fɜːrnɪʃt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][fɔːr; fər]

furnished	instances	of	astonishing	audacity	that	made	his	name	a	byword	for
提供	实例	的	惊人	大胆	那	制成	他的	姓名	一个	代词	为了

['mæstəri] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] .

mastery	in	the	hour	of	peril	.
精通	在	这	小时	的	危险	.

他展现了惊人的胆识，使他的名字成为危难时刻的制胜法宝。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][mɪ'læn] [naʊ] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

His	residence	in	Milan	now	,	after	seven	years	of	exile	in	England	and	Switzerland	,
他的	住宅	在	米兰	现在	,	后	七	年	的	流亡	在	英格兰	和	瑞士	,

在经历了七年在英国和瑞士的流亡生活后，他现在居住在米兰。

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [dɪ'faɪəns] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

was	an	act	of	pointed	defiance	,	incomprehensible	to	his	own	party	,
曾是	一个	行为	的	尖	蔑视	,	难以理解	到	他的	自己的	派对	,

这是一种公然的挑衅行为，连他自己的党派都无法理解。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prevələnt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɪrd]

and	only	to	be	explained	by	the	prevalent	belief	that	the	authorities	feared
和	仅有的	到	是	解释	经过	这	流行	信仰	那	这	当局	害怕

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	provoke	a	collision	with	the	people	by	laying	hands	on	him	.
到	惹	一个	碰撞	和	这	人们	经过	躺下	双手	在	他	.

而这只能用一种普遍的看法来解释，那就是当局害怕对他动手会激怒民众，从而引发冲突。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

They	had	only	once	made	a	visitation	to	his	house	,
他们	有	仅有的	一次	制成	一个	探视	到	他的	房子	,

他们只去过他家一次。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	appeared	to	be	satisfied	at	not	finding	him	.
和	出现	到	是	使满意	在	不是	寻找	他	.

似乎对没找到他感到满意。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [bə'nevələns] [ɪn][hɜːr; hər] [lɒm'bɑːdik] ['prɑːvənsəz] ,

At	that	period	Austria	was	simulating	benevolence	in	her	Lombardic	provinces	,
在	那	时期	奥地利	曾是	模拟	仁	在	她	伦巴第	省份	,

当时奥地利在其伦巴第省份假装仁慈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'sweɪsɪv] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [læks][ɪn]

with	the	half	degree	of	persuasive	earnestness	which	makes	a	Government	lax	in
和	这	一半	程度	的	有说服力的	认真	哪个	制作	一个	政府	松散	在

[ɪts] ['vɪdʒɪləns] ,

its	vigilance	,
它是	警觉	,

带着那种半吊子的诚意，这种诚意会让政府在警惕性方面有所松懈。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'fɛtnɛs] .

and	leaves	it	simply	open	to	the	charge	of	effeteness	.
和	树叶	它	简单地	打开	到	这	收费	的	虚弱	.

并因此很容易被指责为软弱无能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ruːmər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

There	were	contradictory	rumours	as	to	whether	his	house	had	ever	been
那里	是	矛盾的	谣言	作为	到	无论	他的	房子	有	曾经	到过

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊ'liːtsiə] ;

visited	by	the	polizia	;
到访	经过	这	警察	;

关于他的住所是否曾被警察搜查过，坊间流传着各种相互矛盾的传言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	it	was	a	legible	fact	that	his	name	was	on	the	window	,
但	它	曾是	一个	清晰易读	事实	那	他的	姓名	曾是	在	这	窗户	,

但窗户上清楚地写着他的名字，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːsɪv] [kən'traivənsiz] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	understood	that	he	was	not	without	elusive	contrivances	in	the
和	它	曾是	理解	那	他	曾是	不是	没有	难以捉摸的	诡计	在	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

event	of	the	authorities	declaring	war	against	him	.
事件	的	这	当局	声明	战争	反对	他	.

人们都明白，如果当局对他宣战，他并非没有巧妙的应对之策。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'traivənsiz] [luː'iːdʒi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] .

Of	the	nature	of	these	contrivances	Luigi	had	just	learnt	something	.
的	这	自然	的	这些	诡计	路易吉	有	只是	学会了	某物	.

路易吉刚刚了解到这些装置背后的原理。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [kɔːld] - [ðə; ði]['maɪnər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ,

He	had	heard	Barto	Rizzo	called	'	The	Miner	'	and	'	The	Great	Cat	,
他	有	听到	巴托	里佐	称为	-	这	矿工	-	和	-	这	伟大的	猫	,

他曾听人称巴托·里佐为“矿工”和“大猫”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

'	and	he	now	comprehended	a	little	of	the	quality	of	his	employer	.
-	和	他	现在	理解	一个	小的	的	这	质量	的	他的	雇主	.

他现在对他的雇主的品格有了一些了解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] -

He	had	entered	a	very	different	service	from	that	of	the	Signor	Antonio	-
他	有	进入	一个	非常	不同的	服务	从	那	的	这	签名者	安东尼奥	-

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

他所从事的职业与安东尼奥·伯里克利大帝的职业截然不同。

[huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [aɪ] [ɑːn][viːt'tɔːriːɑː] ,

who	paid	him	for	nothing	more	than	to	keep	eye	on	Vittoria	,
WHO	有薪酬的	他	为了	没有什么	更多的	比	到	保持	眼睛	在	维多利亚	,

他们付钱给他，只是为了让他监视维多利亚。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['æbsəluːt] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	recount	her	goings	in	and	out	;	for	what	absolute	object	he	was
和	叙事	她	行进	在	和	出去	;	为了	什么	绝对	目的	他	曾是

[ˌʌnə'wer] ,

unaware	,
不知情	,

并叙述她的出入情况；至于他究竟是为了什么目的，他却一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

but	that	it	was	not	for	a	political	one	he	was	certain	.
但	那	它	曾是	不是	为了	一个	政治的	一	他	曾是	肯定	.

但他确信，这并非出于政治原因。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊpən][maɪ][hænd][tuː; tə]

"	Cursed	be	the	day	when	the	lust	of	gold	made	me	open	my	hand	to
"	被诅咒的	是	这	天	什么时候	这	欲望	的	金子	制成	我	打开	我的	手	到

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] !

Barto	Rizzo	!
巴托	里佐	!

“诅咒我那贪婪黄金、向巴托·里佐敞开手掌的那一天！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'flekt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][goʊld][ɪz] [swiːt] ,

"	he	thought	;	and	could	only	reflect	that	life	is	short	and	gold	is	sweet	,
"	他	想法	;	和	可以	仅有的	反映	那	生活	是	短的	和	金子	是	甜的	,

他心想，不禁感叹人生苦短，黄金虽甜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt] .

and	that	he	was	in	the	claws	of	the	Great	Cat	.
和	那	他	曾是	在	这	爪子	的	这	伟大的	猫	.

他当时正处于巨猫的利爪之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['bɑːrtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] .

He	had	met	Barto	in	a	wine	-	shop	.
他	有	遇见	巴托	在	一个	葡萄酒	-	店铺	.

他在一家葡萄酒商店遇到了巴托。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ðæt] [ʃɑːp] ;

He	cursed	the	habit	which	led	him	to	call	at	that	shop	;
他	被诅咒的	这	习惯	哪个	引领	他	到	称呼	在	那	店铺	;

他咒骂着驱使他光顾那家店的习惯；

[ðə; ði] [θɜːrst] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] : [ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siˈdjuːst] [tuː; tə]

the	thirst	which	tempted	him	to	drink	:	the	ear	which	had	been	seduced	to
这	口渴	哪个	受诱惑	他	到	喝	:	这	耳朵	哪个	有	到过	被诱惑	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

是那让他想要喝水的口渴；是那让他想要倾听的耳朵。

[jet] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

Yet	as	all	his	expenses	had	been	paid	in	advance	,
然而	作为	全部	他的	开支	有	到过	有薪酬的	在	进步	,

然而，由于他的所有费用都已预先支付，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	his	reward	at	the	instant	of	his	application	for	it	;
和	他的	报酬	在	这	立即的	的	他的	应用	为了	它	;

以及他申请奖励时立即获得的奖励；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə][ænd; ənd]['bɑːrtoʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['peitriəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	as	the	signorina	and	Barto	were	both	good	patriots	,	and	he	,
和	作为	这	西尼奥里纳	和	巴托	是	两个都	好的	爱国者	,	和	他	,

[luːˈiːdʒi] ,

Luigi	,
路易吉	,

而且，由于小姐和巴托都是优秀的爱国者，而他，路易吉，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtrɪət] , [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

was	a	good	patriot	,	what	harm	could	be	done	to	her	?
曾是	一个	好的	爱国者	,	什么	伤害	可以	是	完毕	到	她	?

她是一位优秀的爱国者，能对她造成什么伤害呢?

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɑːrtoʊ][hæd; həd] [stæmpt] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [imˈpreʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wæksn]

Both	she	and	Barto	had	stamped	their	different	impressions	on	his	waxen
两个都	她	和	巴托	有	盖章	他们的	不同的	印象	在	他的	蜡质

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她和巴托都在他蜡像般的性格上留下了各自不同的印记。

[hiː; hi]['rekənsaild][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['seprətli] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]

He	reconciled	his	service	to	them	separately	by	the	exclamation	that	they
他	和解	他的	服务	到	他们	分别地	经过	这	感叹	那	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['peitriəts] .

were	both	good	patriots	.
是	两个都	好的	爱国者	.

他通过宣称他们都是优秀的爱国者来调和自己对他们的分别服务。

[ðə; ði][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɪn][mɪ'læn]['sɪti][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] .

The	plot	for	the	rising	in	Milan	city	was	two	months	old	.
这	阴谋	为了	这	上升	在	米兰	城市	曾是	二	几个月	老的	.

米兰市的暴动计划已经酝酿了两个月。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

It	comprised	some	of	the	nobles	of	the	city	,
它	包括	一些	的	这	贵族	的	这	城市	,

它由城里的一些贵族组成，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	enjoyed	the	good	wishes	of	the	greater	part	of	them	,
和	享受	这	好的	愿望	的	这	更大的	部分	的	他们	,

并得到了他们中大多数人的美好祝愿。

[huːz] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti][pər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv]

whose	payment	of	fifty	to	sixty	per	cent	to	the	Government	on	the	revenue	of
谁	支付	的	五十	到	六十	每	中心	到	这	政府	在	这	收入	的

[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz] ,

their	estates	was	sufficient	reason	for	a	desire	to	change	masters	,
他们的	庄园	曾是	充足的	原因	为了	一个	欲望	到	改变	大师	,

他们向政府缴纳庄园收入的百分之五十到百分之六十，这足以成为他们想要更换主人的理由。

['pɑːzətɪvli] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'test] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

positively	though	they	might	detest	Republicanism	,	and	dread	the	shadow	of
积极地	尽管	他们	可能	厌恶	共和主义	,	和	恐惧	这	阴影	的

['ænərki] .

anarchy	.
无政府状态	.

尽管他们可能憎恶共和主义，并且害怕无政府状态的阴影，但从积极的角度来看，他们仍然会反对共和主义。

[ðiːz] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['ælbərt] .

These	looked	hopefully	to	Charles	Albert	.
这些	看起来	希望	到	查尔斯	阿尔伯特	.

查尔斯·阿尔伯特对这些充满希望。

[ðer; ðər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] , [ɔːr][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ,

Their	motive	was	to	rise	,	or	to	countenance	a	rising	,
他们的	动机	曾是	到	上升	,	或者	到	面容	一个	上升	,

他们的动机是起义，或者支持起义。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [sɑː'dinjən] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	summon	the	ambitious	Sardinian	monarch	with	such	assurances	of	devotion	,
和	召唤	这	雄心勃勃	撒丁岛	君主	和	这样的	保证	的	虔诚	,

并以这样的忠诚保证来召唤那位雄心勃勃的撒丁岛君主，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [wen] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]

that	a	Piedmontese	army	would	be	at	the	gates	when	the	banner	of	Austria
那	一个	皮埃蒙特	军队	会	是	在	这	大门	什么时候	这	横幅	的	奥地利

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

was	in	the	dust	.
曾是	在	这	灰尘	.

当奥地利的旗帜化为尘土时，皮埃蒙特军队就会兵临城下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪvli] [ɪn'sɜːrdʒənt][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][mɪ'læn]

Among	the	most	active	members	of	the	prospectively	insurgent	aristocracy	of	Milan
之中	这	最多	积极的	成员	的	这	前瞻性	叛乱分子	贵族	的	米兰

[wʌz; wəz] [kaʊnt] - ,

was	Count	Medole	,
曾是	数数	-	,

在米兰潜在的叛乱贵族中最活跃的成员之一是梅多莱伯爵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][væst] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz]

a	young	nobleman	of	vast	wealth	and	possessed	of	a	reliance	on	his	powers
一个	年轻的	贵族	的	广阔的	财富	和	拥有	的	一个	依赖	在	他的	权力

[ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]

of	mind	that	induced	him	to	take	a	prominent	part	in	the	opening	deliberations
的	头脑	那	诱导	他	到	拿	一个	著名的	部分	在	这	开幕	审议

,

,

,

一位年轻有为、家境富裕的贵族，凭借着对自己才智的自信，在开会讨论中扮演了重要角色。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [niˈsesiteitid] [hɪz; ɪz]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][wʌn] [huː]

and	speedily	necessitated	his	hire	of	the	friendly	offices	of	one	who
和	迅速地	必要	他的	聘请	的	这	友好的	办公室	的	一	WHO

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fækts] ,

could	supply	him	with	facts	,
可以	供应	他	和	事实	,

因此，他很快就不得不雇佣一位能够向他提供事实信息的友好人士。

[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] , [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

with	suggestions	,	with	counsel	,	with	fortitude	,	with	everything	to	strengthen
和	建议	,	和	法律顾问	,	和	坚韧	,	和	一切	到	加强

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [ɪk'septɪŋ] ['mʌni] .

his	pretensions	to	the	leadership	,	excepting	money	.
他的	虚荣心	到	这	领导	,	除外	钱	.

他提出了建议，提供了劝告，展现了勇气，用尽一切手段来巩固自己的领导地位，唯独没有提供金钱。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,

He	discovered	his	man	in	Barto	Rizzo	,
他	发现	他的	男人	在	巴托	里佐	,

他在巴托·里佐身上找到了他要找的人。

[huː] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

who	**quitted**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**republican**	**section**	**to**	**serve**	**him**	**,**
WHO	辞职	这	排名	的	这	共和党人	部分	到	服务	他	,

他放弃了共和党阵营的资格来为他效力。

[ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

and	**wield**	**a**	**tool**	**for**	**his**	**own**	**party**	**.**
和	挥	一个	工具	为了	他的	自己的	派对	.

并为自己的党派效力。

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ɑːgɔ'stiːnoʊ] - , ['kɑːrloʊ] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

By	**the**	**help**	**of**	**Agostino**	**Balderini**	**,**	**Carlo**	**Ammiani**	**,**	**and**	**others**	**,**
经过	这	帮助	的	阿戈斯蒂诺	-	,	卡洛	-	,	和	其他的	,

在 Agostino Balderini、Carlo Ammiani 等人的帮助下，

[ðə; ðɪ] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] [wɜːr; wər] [brɔːt]

the	**aristocratic**	**and**	**the**	**republican**	**sections**	**of**	**the**	**conspiracy**	**were**	**brought**
这	贵族	和	这	共和党人	部分	的	这	阴谋	是	带来

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

near	**enough**	**together**	**to**	**permit**	**of**	**a**	**common**	**action**	**between**	**them**	**,**
靠近	足够的	一起	到	允许	的	一个	常见的	行动	之间	他们	,

阴谋集团中的贵族派和共和派势力联系紧密，足以让他们采取共同行动。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['taɪərləs]

though	**the**	**maintaining**	**of**	**such**	**harmony**	**demanded**	**an**	**extreme**	**and**	**tireless**
尽管	这	保持	的	这样的	和谐	要求	一个	极端	和	不知疲倦

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

delicacy	**of**	**management**	**.**
美味	的	管理	.

然而，维持这种和谐需要极其细致入微、孜孜不倦的管理。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ,

The	**presence**	**of**	**the**	**Chief**	**,**	**whom**	**we**	**have**	**seen**	**on**	**the**	**Motterone**	**,**
这	在场	的	这	首席	,	谁	我们	有	已见	在	这	-	,

我们在莫特罗内河上见过酋长，他的出现……

[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

was	**claimed**	**by**	**other**	**cities**	**of**	**Italy**	**.**
曾是	声称	经过	其他	城市	的	意大利	.

意大利其他城市也声称拥有该地块。

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ['soʊlli] [dɪd]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [jiːld] ['θɜːroʊ] [æd'hiːʒ(ə)n] .

Unto	**him**	**solely**	**did**	**Barto**	**Rizzo**	**yield**	**thorough**	**adhesion**	**.**
到	他	仅	做过	巴托	里佐	屈服	彻底	粘附	.

巴托·里佐只对他一人表现出彻底的忠诚。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][mɪ'læn] , ['bɑːrtoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri]

He	**being**	**absent**	**from**	**Milan**	**,**	**Barto**	**undertook**	**to**	**represent**	**him**	**and**	**carry**
他	存在	缺席的	从	米兰	,	巴托	承担	到	代表	他	和	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

out	**his**	**views**	**.**
出去	他的	浏览	.

由于他不在米兰，巴托承诺代表他并执行他的观点。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ] [meɪ] [biː; bi] [gest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

How	**far**	**he**	**was**	**entitled**	**to**	**do**	**so**	**may**	**be**	**guessed**	**when**	**it**	**is**	**stated**	**that**	**,**
如何	远的	他	曾是	标题	到	做	所以	可能	是	猜对了	什么时候	它	是	声明	那	,

他有权这样做到什么程度，可以从以下陈述中推测出来：

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

on	**the**	**ground**	**of**	**his**	**general**	**contempt**	**for**	**women**	**,**
在	这	地面	的	他的	一般的	鄙视	为了	女性	,

鉴于他普遍蔑视女性，

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [viː't'tɔːriːɑː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

he	objected	to	the	proposition	that	Vittoria	should	give	the	signal	.
他	反对	到	这	主张	那	维多利亚	应该	给	这	信号	.

他反对由维多利亚发出信号的提议。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] .

The	proposition	was	Agostino's	.
这	主张	曾是	阿戈斯蒂诺的	.

提议来自阿戈斯蒂诺。

[kaʊnt] - , ['bɑːrtoʊ] , [ænd; ənd][ɑːgɔ'stiːnoʊ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] : ['bɑːrtoʊ][held] ['rezəluːtli]

Count	Medole	,	Barto	,	and	Agostino	discussed	it	secretly	:	Barto	held	resolutely
数数	-	,	巴托	,	和	阿戈斯蒂诺	讨论	它	偷偷	:	巴托	握住	坚决地

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

梅多莱伯爵、巴托和阿戈斯蒂诺私下讨论过此事：巴托坚决反对。

[ʌn'tɪl] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [θrʌst] [ə; eɪ][slaɪ] - ['hændɪd] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ]

until	Agostino	thrust	a	sly	-	handed	letter	into	his	fingers	and	let	him	know
直到	阿戈斯蒂诺	推力	一个	狡猾	-	递交	信	进入	他的	手指	和	让	他	知道

[ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent]

that	previous	to	any	consultation	on	the	subject	he	had	gained	the	consent
那	以前的	到	任何	咨询	在	这	主题	他	有	获得	这	同意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

of	his	Chief	.
的	他的	首席	.

直到阿戈斯蒂诺偷偷塞给他一封信，让他知道在就此事进行任何商议之前，他已经获得了首领的同意。

['bɑːrtoʊ] [ðen] [fel] ['saɪlənt] .

Barto	then	fell	silent	.
巴托	然后	跌倒	沉默的	.

巴托随即沉默了。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [spaɪ] , [luː'iːdʒi] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

He	despatched	his	new	spy	,	Luigi	,	to	the	Motterone	,
他	已派送	他的	新的	间谍	,	路易吉	,	到	这	-	,

他派遣新间谍路易吉前往莫特罗内。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

more	for	the	purpose	of	giving	him	a	schooling	on	the	expedition	,
更多的	为了	这	目的	的	给予	他	一个	学校教育	在	这	远征	,

更主要目的是让他从探险中吸取教训。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	his	return	from	it	,
和	在	他的	返回	从	它	,

他从那里回来后，

[ænd; ənd][soʊ] ['getɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [soʊl] ['sɜːrvɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	so	getting	hand	and	brain	and	soul	service	out	of	him	.
和	所以	获得	手	和	脑	和	灵魂	服务	出去	的	他	.

因此，他才会提供手、脑和灵魂上的服务。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [vɪtɔri:əz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [æz; əz][luː'iːdʒi][hæd; həd] [spaɪst]

He	expected	no	such	a	report	of	Vittoria's	indiscretion	as	Luigi	had	spiced
他	预期的	不	这样的	一个	报告	的	维多利亚的	轻率	作为	路易吉	有	加香料

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] ['fuːlɪʃ] [laɪ] .

with	his	one	foolish	lie	.
和	他的	一	愚蠢	说谎	.

他没想到路易吉会用他那愚蠢的谎言添油加醋地报道维多利亚的轻率行为。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [mɪ'læn][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

That	she	should	tell	the	relatives	of	an	Austrian	officer	that	Milan	was	soon	to
那	她	应该	告诉	这	亲属	的	一个	奥地利	官	那	米兰	曾是	很快	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

be	a	dangerous	place	for	them	;
是	一个	危险的	地方	为了	他们	;

她应该告诉一位奥地利军官的亲属，米兰很快对他们来说将是一个危险的地方；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]

—	and	that	she	should	write	it	on	paper	and	leave	it	for	the	officer	to
—	和	那	她	应该	写	它	在	纸	和	离开	它	为了	这	官	到

[riːd] ,

read	,
读	,

——并且她应该把这些话写在纸上，留给警官阅读。

— [left] [hɜːr; hər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

—	left	her	,	according	to	Barto's	reading	of	her	,
—	左边	她	,	根据	到	-	阅读	的	她	,

根据巴托对她的解读，——离开了她。

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɔːr][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

open	to	the	alternative	charges	of	imbecility	or	of	treachery	.
打开	到	这	选择	收费	的	白痴	或者	的	背信弃义	.

可能面临智力低下或叛国罪的指控。

[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɔfɪsɚz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Her	letter	to	the	English	lady	,	the	Austrian	officer's	sister	,	was	an
她	信	到	这	英语	女士	,	这	奥地利	警官们	姐姐	,	曾是	一个

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,

exaggeration	of	the	offence	,
夸张	的	这	罪行	,

她写给那位英国女士（奥地利军官的妹妹）的信夸大了罪行。

[bʌt; bət] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hiːdləs] ['fɑːli] .

but	lent	it	more	the	look	of	heedless	folly	.
但	借出的	它	更多的	这	看	的	鲁莽	蠢事	.

但这反而让它看起来更像是鲁莽愚蠢的行为。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] .

The	point	was	to	obtain	sight	of	her	letter	to	the	Austrian	officer	himself	.
这	观点	曾是	到	获得	视线	的	她	信	到	这	奥地利	官	他自己	.

目的是为了亲眼看到她写给奥地利军官的信。

['bɑːrtoʊ][wʌz; wəz] ['bæfəld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ðæt] [led] ['kloʊsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Barto	was	baffled	during	a	course	of	anxious	days	that	led	closely	up	to	the
巴托	曾是	困惑	期间	一个	课程	的	焦虑的	天	那	引领	密切	向上	到	这

[ˌfɪf'tiːnθ] .

fifteenth	.
第十五	.

在临近15日的那段令人焦虑的日子里，巴托感到困惑不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ] ['letər] .

She	had	written	no	letter	.
她	有	书面	不	信	.

她没有写信。

[luːˈtenənt] ['pɪrsən] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['kwestʃən] , [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [frʌm; frəm]

Lieutenant	**Pierson**	**,**	**the**	**officer**	**in**	**question**	**,**	**had**	**ridden**	**into**	**the**	**city**	**once**	**from**
中尉	皮尔森	,	这	官	在	问题	,	有	骑	进入	这	城市	一次	从

[vəˈrəunə] ,

Verona	**,**
维罗纳	,

涉事军官皮尔森中尉曾从维罗纳骑马进城一次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ænˈtoʊnioʊ] - [ˈperikliːz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][hɜːr; hər] [əˈdres]

and	**had**	**called**	**upon**	**Antonio**	**-**	**Pericles**	**to**	**extract**	**her**	**address**
和	有	称为	之上	安东尼奥	-	伯里克利	到	提炼	她	地址

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	**him**	**;**
从	他	;

并曾请求安东尼奥-伯里克利向他索要她的地址；

[ðə; ði] [griːk] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][mɪˈlæn] .

the	**Greek**	**had**	**denied**	**that**	**she**	**was**	**in**	**Milan**	**.**
这	希腊语	有	否认	那	她	曾是	在	米兰	.

那位希腊女子否认自己身在米兰。

[luːˈiːdʒi][kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [mɔːr] .

Luigi	**could**	**tell**	**no**	**more**	**.**
路易吉	可以	告诉	不	更多的	.

路易吉再也说不出话来了。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,

He	**described**	**the**	**officer's**	**personal**	**appearance**	**,**
他	描述	这	警官们	个人的	外貌	,

他描述了这名警官的个人外貌，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['ɔːstriən] [drəˈguːn] ['juːnɪfɔːrm] ; —

by	**saying**	**that**	**he**	**was**	**a**	**recognizable**	**Englishman**	**in**	**Austrian**	**dragoon**	**uniform**	**;**	**—**
经过	说	那	他	曾是	一个	可识别的	英国人	在	奥地利	龙骑兵	制服	;	—

[waɪt] ['tuːnɪk] ,

white	**tunic**	**,**
白色的	束腰外衣	,

通过指出他是一位身穿奥地利龙骑兵制服的、一眼就能认出的英国人；——白色束腰外衣，

[waɪt] ['helmɪt] , [braʊn] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ; — [eɪ] ! [ænd; ənd] [eɪ] !

white	**helmet**	**,**	**brown**	**moustache**	**;**	**—**	**ay**	**!**	**and**	**eh**	**!**
白色的	头盔	,	棕色的	胡子	;	—	哎	!	和	嗯	!

白色头盔，棕色胡须；——哎！还有呃！

[ænd; ənd][oʊ] !

and	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ænd; ənd] [ɑː] ! ['kʌmɪŋ] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [skwer] [waɪl]

and	**ah**	**!**	**coming**	**frequently**	**from**	**his**	**mouth**	**;**	**that**	**he**	**stood**	**square**	**while**
和	啊	!	未来	频繁地	从	他的	嘴	;	那	他	站立	正方形	尽管

['spiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

啊！他嘴里经常发出这样的声音；他说话时站得很直，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smaɪl] ; [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] ,

and	**seemed**	**to**	**like**	**his**	**own**	**smile**	**;**	**an**	**extraordinary**	**touch**	**of**	**portraiture**	**,**
和	似乎	到	喜欢	他的	自己的	微笑	;	一个	非凡的	触碰	的	画像	,

他似乎很喜欢自己的笑容；这是一幅非凡的肖像画。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [skɑːf] [æt; ət] ['ɪnsələr] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mendid] [ɪt'self]

or	else	a	scoff	at	insular	self	-	satisfaction	;	at	any	rate	,	it	commended	itself
或者	别的	一个	嘲笑	在	岛屿	自己	-	满意	;	在	任何	速度	,	它	赞扬	本身

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] .

to	the	memory	.
到	这	记忆	.

或者说是对孤僻自满的嘲讽；无论如何，它都给人们留下了深刻的印象。

['bɑːrtoʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪli] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi]

Barto	dismissed	him	,	telling	him	to	be	daily	in	attendance	on	the	English	lady
巴托	解雇	他	,	讲述	他	到	是	日常的	在	出席	在	这	英语	女士

.

:
.

巴托解雇了他，并嘱咐他每天去服侍那位英国女士。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn]

Barto	Rizzo's	respect	for	the	Chief	was	at	war	with	his	intense	conviction
巴托	里佐的	尊重	为了	这	首席	曾是	在	战争	和	他的	激烈的	定罪

[ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [viːt'tɔːriːɑː] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

that	a	blow	should	be	struck	at	Vittoria	even	upon	the	narrow	information	which
那	一个	吹	应该	是	击	在	维多利亚	甚至	之上	这	狭窄的	信息	哪个

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

巴托·里佐对酋长的尊重与他强烈的信念相冲突，即使他掌握的信息有限，他也坚信应该打击维多利亚。

[twaɪs] [bɪ'treɪd] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [θɔːts] [kraɪd] " [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'treɪ]

Twice	betrayed	,	his	dreams	and	haunting	thoughts	cried	"	Shall	a	woman	betray
两次	背叛	,	他的	梦境	和	令人难忘	想法	哭	"	将	一个	女士	背叛

[juː; jʊ] [θraɪs] ?

you	thrice	?
你	三次	?

两次被背叛之后，他的梦境和萦绕心头的思绪都在呐喊：“女人能背叛你三次吗？”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] : [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [wʌn] [ment]

"	In	his	imagination	he	stood	identified	with	Italy	:	the	betrayal	of	one	meant
"	在	他的	想像力	他	站立	已识别	和	意大利	:	这	背叛	的	一	意思是

[ðæt] [ʌv; əv] [bəuθ] .

that	of	both	.
那	的	两个都	.

在他的想象中，他与意大利融为一体：背叛一方就意味着背叛双方。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['bɑːrtoʊ] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] : [hiː; hi]

Falling	into	a	deep	reflection	,	Barto	counted	over	his	hours	of	conspiracy	:	he
坠落	进入	一个	深的	反射	,	巴托	计数	超过	他的	小时	的	阴谋	:	他

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ;

counted	the	Chief's	;
计数	这	酋长的	;

巴托陷入沉思，计算着自己密谋的时间：他计算着局长参与密谋的时间；

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

comparing	the	two	sets	of	figures	he	discovered	,	that	as	he	had	suspected	,
比较	这	二	套	的	数据	他	发现	,	那	作为	他	有	怀疑	,

通过比较这两组数据，他发现，正如他所怀疑的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wɜːrk] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

he	was	the	elder	in	the	patriotic	work	therefore	,	if	he	bowed	his	head	to
他	曾是	这	长老	在	这	爱国	工作	所以	, 如果		他	鞠躬	他的	头	到

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	Chief	,
这	首席	,

他是爱国事业上的长者，因此，如果他向首领低头，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sə'rendərɪŋ]

it	was	a	voluntary	act	,	a	form	of	respect	,	and	not	the	surrendering
它	曾是	一个	自愿	行为	,	一个	形式	的	尊重	,	和	不是	这	投降

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

of	his	judgement	.
的	他的	判断	.

这是自愿的行为，是一种尊重，而不是放弃判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] : [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

He	was	on	the	spot	:	the	Chief	was	absent	.
他	曾是	在	这	点	:	这	首席	曾是	缺席的	.

他当时就在现场：局长不在。

['bɑːrtoʊ] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Barto	reasoned	that	the	Chief	could	have	had	no	experience	of	women	,
巴托	有理智的	那	这	首席	可以	有	有	不	经验	的	女性	,

巴托认为酋长可能没有任何与女性相处的经验。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .

seeing	that	he	was	ready	to	trust	in	them	.
看到	那	他	曾是	准备好	到	相信	在	他们	.

因为他已经准备好信任他们了。

" [duː][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['pɪdʒɪn] , [maɪ] [slɪŋ] - [stoʊn] ?

"	Do	I	trust	to	my	pigeon	,	my	sling	-	stone	?
"	做	我	相信	到	我的	鸽子	,	我的	吊索	-	石头	?

“我能信任我的鸽子，我的投石索吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊviəli][tuː; tə][ðə; ði] - , ['splendɪdli] ['rʌdi] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]

"	he	said	jovially	to	the	thickbrowed	,	splendidly	ruddy	young	woman	,	who	was
"	他	说	兴高采烈地	到	这	-	,	精彩地	红润	年轻的	女士	,	WHO	曾是

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

“他兴高采烈地对那位浓眉大眼、面色红润的年轻女子说道，她正是他的妻子；

" [duː][aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] ?

"	do	I	trust	her	?
"	做	我	相信	她	?

我信任她吗?

[nɑːt][hæf][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

Not	half	a	morsel	of	her	!
不是	一半	一个	小块	的	她	!

连她一丁点儿都没得到!

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

"	This	young	woman	,	a	peasant	woman	of	remarkable	personal	attractions	,
"	这	年轻的	女士	,	一个	农民	女士	的	卓越	个人的	景点	,

这位年轻女子，一位有着非凡个人魅力的农家女子，

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌmnəs]

served	him	with	the	fidelity	of	a	fascinated	animal	,	and	the	dumbness
服务	他	和	这	忠诚	的	一个	着迷	动物	,	和	这	愚蠢

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] .

of	a	wooden	vessel	.
的	一个	木制的	血管	.

他像一只着迷的动物一样忠诚地服侍着他，像一艘木头船一样沉默不语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

She	could	have	hanged	him	,	had	it	pleased	her	.
她	可以	有	绞刑	他	,	有	它	高兴	她	.

如果她愿意，她完全可以把他吊死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn] ['spiːkɪŋ] [ɑːn]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [pɑːrt]

She	had	all	his	secrets	:	but	it	was	not	vain	speaking	on	Barto	Rizzo's	part
她	有	全部	他的	秘密	:	但	它	曾是	不是	徒劳	请讲	在	巴托	里佐的	部分

;

;
;

她掌握了他所有的秘密：但巴托·里佐说这话并非徒劳；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ;

he	was	master	of	her	will	;
他	曾是	掌握	的	她	将要	;

他完全掌控了她的意志；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] ,

and	on	the	occasions	when	he	showed	that	he	did	not	trust	her	,
和	在	这	场合	什么时候	他	显示	那	他	做过	不是	相信	她	,

在他表现出不信任她的那些时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [səb'duː] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

he	was	careful	at	the	same	time	to	shock	and	subdue	her	senses	.
他	曾是	小心	在	这	相同的	时间	到	震惊	和	征服	她	感官	.

他同时小心翼翼地用惊吓和压制的方式让她失去理智。

[hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn'jɔːrə] ,

Her	report	of	Vittoria	was	,	that	she	went	to	the	house	of	the	Signora	,
她	报告	的	维多利亚	曾是	,	那	她	去	到	这	房子	的	这	女士	,

她对维多利亚的描述是，她去了夫人的家。

['lɔːrə] - , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hə'roʊɪk] [sʌn] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

Laura	Piaveni	,	widow	of	the	latest	heroic	son	of	Milan	,
劳拉	-	,	寡妇	的	这	最新的	英勇	儿子	的	米兰	,

劳拉·皮亚韦尼，米兰最新一位英雄之子的遗孀

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪstroʊ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] ; [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .

and	to	that	of	the	maestro	Rocco	Ricci	;	to	no	other	.
和	到	那	的	这	大师	罗科	里奇	;	到	不	其他	.

而且是献给大师罗科·里奇的；别无他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [rɪ'pɔːrt] .

It	was	also	Luigi's	report	.
它	曾是	还	路易吉的	报告	.

这也是路易吉的报告。

" [ʃiːz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['evɪdəntli] [pə'mitɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən]

"	She's	true	enough	,	"	the	woman	said	,	evidently	permitting	herself	to	entertain	an
"	她是	真的	足够的	,	"	这	女士	说	,	显然	允许	她自己	到	招待	一个

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

“她说的也确实有道理，”女人说道，显然她允许自己发表意见；

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [freʃ] ['skuːlɪŋ] .

a	sign	that	she	required	fresh	schooling	.
一个	符号	那	她	必需的	新鲜的	学校教育	.

这表明她需要重新接受教育。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][æsk] ,

"	So	are	you	,	"	said	Barto	,	and	eyed	her	in	a	way	that	made	her	ask	,
"	所以	是	你	,	"	说	巴托	,	和	眼睛	她	在	一个	方式	那	制成	她	问	,

“你也是,”巴托说着，用一种让她不禁发问的眼神打量着她。

" [naʊ] , [wɒts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	Now	,	what's	for	me	to	do	?
"	现在	,	是什么	为了	我	到	做	?

“现在，我该怎么办？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'waɪl] .

"	He	thought	awhile	.
"	他	想法	一会儿	.

他想了一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	You	will	see	the	colonel	.
"	你	将要	看	这	上校	.

你会见到上校的。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɔːrpərəlz] ['juːnɪfɔːrm] .

Tell	him	to	come	in	corporal's	uniform	.
告诉	他	到	来	在	下士的	制服	.

让他穿下士制服来。

[wɒts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][fɔːr; fər] ?

What's	the	little	wretch	twisting	her	body	for	?
是什么	这	小的	可怜虫	扭曲	她	身体	为了	?

这个小可怜虫扭动身体是干什么的?

[ʃænt] [aɪ] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] [ɪf] [ʃiːz] [ə'biːdiənt] ?

Shan't	I	embrace	her	presently	if	she's	obedient	?
不会	我	拥抱	她	目前	如果	她是	听话	?

如果她听话，我岂不现在就拥抱她?

[send] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'liːtsiə] .

Send	to	the	polizia	.
发送	到	这	警察	.

送交警察。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

You	believe	your	husband	is	in	the	city	,
你	相信	你的	丈夫	是	在	这	城市	,

你认为你的丈夫在城里，

[ænd; ənd] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['aʊər] .

and	will	visit	you	in	disguise	at	the	corporal's	hour	.
和	将要	访问	你	在	伪装	在	这	下士的	小时	.

他会乔装打扮，在下士规定的时间拜访你。

[ðeɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] .

They	seize	him	.
他们	抢占	他	.

他们抓住了他。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

They	also	examine	the	house	up	to	the	point	where	we	seal	it	.
他们	还	检查	这	房子	向上	到	这	观点	在哪里	我们	海豹	它	.

他们还会检查房屋，直到我们进行密封为止。

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [men] [ə'pɑːn][mɪ'læn] .

Your	**object**	**is**	**to**	**learn**	**whether**	**the**	**Austrians**	**are**	**moving**	**men**	**upon**	**Milan**	**.**
你的	目的	是	到	学习	无论	这	奥地利人	是	移动	男人	之上	米兰	.

你的目标是查明奥地利人是否正在向米兰调兵遣将。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

If	**they**	**are**	**-**	**I**	**learn**	**something**	**.**
如果	他们	是	-	我	学习	某物	.

如果真是这样——我能学到一些东西。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	**the**	**house**	**has**	**been**	**examined**	**,**	**our**	**court**	**here**	**will**	**have**	**rest**	**for**	**a**
什么时候	这	房子	有	到过	检查	,	我们的	法庭	这里	将要	有	休息	为了	一个

[gʊd] [mʌnθ] [ə'hed] ;

good	**month**	**ahead**	**;**
好的	月	前方	;

房屋检查完毕后，我们法院将有整整一个月的休庭时间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	**it**	**suits**	**me**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**
和	它	西装	我	不是	到	是	不安	.

我不喜欢被打扰。

[duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] - [waɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʌt] [ʌp] [ə'loʊn] ,

Do	**this**	**,**	**and**	**we**	**will**	**have**	**a**	**red**	**-**	**wine**	**evening**	**in**	**the**	**house**	**,**	**shut**	**up**	**alone**	**,**
做	这	,	和	我们	将要	有	一个	红色的	-	葡萄酒	晚上	在	这	房子	,	关闭	向上	独自的	,

[maɪ] [sneɪk] !

my	**snake**	**!**
我的	蛇	!

照做，我们晚上就可以在屋里喝红酒了，你这蛇精，给我闭嘴!

[maɪ] ['pepər] - ['flaʊər] !

my	**pepper**	**-**	**flower**	**!**
我的	胡椒	-	花	!

我的胡椒花!

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [luː'iːdʒi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

"	**It**	**happened**	**that**	**Luigi**	**was**	**entering**	**the**	**court**	**to**	**keep**	**an**	**appointment**
"	它	发生	那	路易吉	曾是	进入	这	法庭	到	保持	一个	预约

[wɪð; wɪθ]['bɑːrtoʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'liːtsiə] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

with	**Barto**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**polizia**	**burst**	**into**	**the**	**house**
和	巴托	什么时候	他	锯	一个	少数	的	这	警察	爆裂	进入	这	房子

[ænd; ənd][dræg] [aʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	**drag**	**out**	**a**	**soldier**	**,**
和	拖	出去	一个	士兵	,

“当时路易吉正要去法院赴巴托的约，突然看到几个警察冲进房子，拖出一个士兵。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'hɑːskə]

who	**was**	**in**	**the**	**uniform**	**,**	**as**	**he**	**guessed**	**it**	**to**	**be**	**,**	**of**	**the**	**Prohaska**
WHO	曾是	在	这	制服	,	作为	他	猜对了	它	到	是	,	的	这	普罗哈斯卡

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

他猜想，那人穿着的是普罗哈斯卡军团的制服。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**soldier**	**struggled**	**and**	**offered**	**money**	**to**	**them**	**.**
这	士兵	挣扎	和	提供	钱	到	他们	.

士兵挣扎着，给了他们一些钱。

[luːˈiːdʒi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [juː; jʊ] [fuːlz] !

Luigi	**could**	**not**	**help**	**shouting**	**,**	**"**	**You**	**fools**	**!**
路易吉	可以	不是	帮助	喊叫	,	"	你	傻瓜	!

路易吉忍不住大喊："你们这些蠢货！"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] ?

don't	**you**	**see**	**he's**	**an**	**officer**	**?**
不	你	看	他是	一个	官	?

你没看出他是军官吗?

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [əˈsaɪd] .

"	**Two**	**of**	**them**	**took**	**their**	**captive**	**aside**	**.**
"	二	的	他们	采取	他们的	俘虏	旁边	.

"他们两人把俘虏带到一边。"

[ðə; ðɪ][rest] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	**rest**	**made**	**a**	**search**	**through**	**the**	**house**	**.**
这	休息	制成	一个	搜索	通过	这	房子	.

其余的人搜遍了整栋房子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][luːˈiːdʒi] [sɔː] [ˈbɑːrtoʊ] [ˈrɪzoʊz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

While	**they**	**were**	**doing**	**so**	**Luigi**	**saw**	**Barto**	**Rizzo's**	**face**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**
尽管	他们	是	正在做	所以	路易吉	锯	巴托	里佐的	脸	在	这	视窗	的	这

[haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

house	**opposite**	**.**
房子	对面的	.

就在这时，路易吉从对面房子的窗户里看到了巴托·里佐的脸。

[hiː; hi] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət]['bɑːrtoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	**clamoured**	**at**	**the**	**door**	**,**	**but**	**Barto**	**was**	**denied**	**to**	**him**	**there**	**.**
他	喧闹	在	这	门	,	但	巴托	曾是	否认	到	他	那里	.

他在门口大声喧哗，但巴托被拒之门外。

[wen] [ðə; ðɪ][poʊ'liːtsiə][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

When	**the**	**polizia**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**court**	**,**
什么时候	这	警察	有	已消失	从	这	法庭	,

当警察离开法院后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] .

he	**was**	**admitted**	**and**	**allowed**	**to**	**look**	**into**	**every**	**room**	**.**
他	曾是	承认	和	允许	到	看	进入	每一个	房间	.

他被允许进入房间，并可以查看每个房间。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] , [ðen] !

Not	**finding**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Barto**	**Rizzo**	**does**	**not**	**keep**	**his**	**appointments**	**,**	**then**	**!**
不是	寻找	他	,	他	说	,	"	巴托	里佐	做	不是	保持	他的	预约	,	然后	!

找不到他，他说："看来巴托·里佐不守约啊！"

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

"	**The**	**same**	**words**	**were**	**repeated**	**in**	**his**	**ear**	**when**	**he**	**had**	**left**	**the**	**court**	**,**
"	这	相同的	字	是	重复	在	他的	耳朵	什么时候	他	有	左边	这	法庭	,

"他离开法庭后，耳边又响起了同样的话。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**was**	**in**	**the**	**street**	**running**	**parallel**	**with**	**it**	**.**
和	曾是	在	这	街道	跑步	平行线	和	它	.

当时他正沿着与它平行的街道奔跑。

" ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] , [ðen] !

"	**Barto**	**Rizzo**	**does**	**not**	**keep**	**his**	**appointments**	**,**	**then**	**!**
"	巴托	里佐	做	不是	保持	他的	预约	,	然后	!

"看来巴托·里佐不守约啊！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɑːrtoʊ] [huː] [smækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

"	It	was	Barto	who	smacked	him	on	the	back	,
"	它	曾是	巴托	WHO	猛击	他	在	这	后退	,

“是巴托拍了他的背。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [feɪst] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [striːt] .

and	spoke	out	his	own	name	with	brown	-	faced	laughter	in	the	bustling	street	.
和	辐	出去	他的	自己的	姓名	和	棕色的	-	面对	笑声	在	这	繁华	街道	.

在熙熙攘攘的街道上，他面色红润，笑着喊出了自己的名字。

[luːˈiːdʒi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrekləsnəs] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət]

Luigi	was	so	impressed	by	his	cunning	and	his	recklessness	that	he	at
路易吉	曾是	所以	印象深刻	经过	他的	狡猾	和	他的	鲁莽	那	他	在

[wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] :

once	told	him	more	than	he	wished	to	tell	:
一次	讲述	他	更多的	比	他	希望	到	告诉	:

路易吉被他的狡猾和鲁莽深深打动，立刻告诉他许多他原本不想说的事情：

— [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

—	The	Austrian	officer	was	with	his	sister	,	and	had	written	to	the
—	这	奥地利	官	曾是	和	他的	姐姐	,	和	有	书面	到	这

[ˌsiːnjəˈriːnə] ,

signorina	,
西尼奥里纳	,

——那位奥地利军官当时和他的妹妹在一起，并给小姐写了信。

[ænd; ənd][luːˈiːdʒi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈletər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and	Luigi	had	delivered	the	letter	;	but	the	signorina	was	at	the
和	路易吉	有	发表	这	信	;	但	这	西尼奥里纳	曾是	在	这

[ˈmaɪstroʊz] ,

maestro's	,
大师的	,

路易吉已经把信送过去了；但小姐却在师傅家。

[ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] : [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər]

Rocco	Ricci's	,	and	there	was	no	answer	:	the	officer	was	leaving	for
罗科	里奇的	,	和	那里	曾是	不	回答	:	这	官	曾是	离开	为了

[vəˈrəunə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Verona	in	the	morning	.
维罗纳	在	这	早晨	.

我打给罗科·里奇，但没有得到回应：那位警官早上要去维罗纳。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [luːˈiːdʒi] [druː] [bæk] ,

After	telling	so	much	,	Luigi	drew	back	,
后	讲述	所以	很多	,	路易吉	画	后退	,

说了这么多之后，路易吉退缩了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['bɑːrtoʊ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['meʒər] [ænd; ənd] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

feeling	that	he	had	given	Barto	his	full	measure	and	owed	to	the
感觉	那	他	有	给定	巴托	他的	满的	措施	和	欠款	到	这

[ˌsiːnjəˈriːnə] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] .

signorina	what	remained	.
西尼奥里纳	什么	剩余	.

他觉得自己已经把所有的一切都给了巴托，剩下的都欠了小姐。

['bɑːrtoʊ] ['prɑːbəbli] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪ] ,

Barto	probably	read	nothing	of	the	mind	of	his	spy	,
巴托	大概	读	没有什么	的	这	头脑	的	他的	间谍	,

巴托可能完全没有看透他间谍的心思。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	understood	that	it	was	a	moment	for	distrust	of	him	.
但	理解	那	它	曾是	一个	片刻	为了	怀疑	的	他	.

但他明白，这是对他抱有不信任的时刻。

[viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [zoʊti] , [ə; eɪ] [kən'fekʃənər] ,

Vittoria	and	her	mother	lodged	at	the	house	of	one	Zotti	,	a	confectioner	,
维多利亚	和	她	母亲	已提交	在	这	房子	的	一	佐蒂	,	一个	糖果商	,

维多利亚和她的母亲寄宿在一位名叫佐蒂的糖果商家中。

['dwelɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dwɔːmɔː][ænd; ənd][lɑː]['skɑːlə] .

dwelling	between	the	Duomo	and	La	Scala	.
住宅	之间	这	大教堂	和	拉	Scala	.

位于米兰大教堂和斯卡拉歌剧院之间。

[luː'iːdʒi] , [æt; ət] - ['bɪdɪŋ] ,

Luigi	,	at	Barto's	bidding	,
路易吉	,	在	-	投标	,

路易吉，奉巴托之命，

[left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][zoʊti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

left	word	with	Zotti	that	he	would	call	for	the	signorina's	answer	to	a	certain
左边	单词	和	佐蒂	那	他	会	称呼	为了	这	-	回答	到	一个	肯定

['letər] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .

letter	about	sunrise	.
信	关于	日出	.

他嘱咐佐蒂，他会打电话询问小姐对一封关于日出的信的答复。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] - , [maɪ] - ['sipə] , [ə; eɪ] [red] - [waɪn] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	promised	my	Rosellina	,	my	poppyheaded	sipper	,	a	red	-	wine	evening	,
"	我	承诺	我的	-	,	我的	-	啜饮者	,	一个	红色的	-	葡萄酒	晚上	,

“我答应过我的罗塞莉娜，我那爱喝红酒的姑娘，要带她去喝红酒。”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hoʊld] [ðɪs] ['feloʊ] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ,

or	I	would	hold	this	fellow	under	my	eye	till	the	light	comes	,
或者	我	会	抓住	这	同伴	在下面	我的	眼睛	直到	这	光	来	,

否则我会一直盯着这个人，直到天亮为止。

" [θɔːt] ['bɑːrtoʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋli] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	thought	Barto	misgivingly	,	and	let	him	go	.
"	想法	巴托	不安地	,	和	让	他	去	.

巴托心存疑虑地想着，然后放他走了。

[luː'iːdʒi] [slaʊtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiːz][hoʊ'tel] .

Luigi	slouched	about	the	English	lady's	hotel	.
路易吉	懒散地	关于	这	英语	女士的	酒店	.

路易吉懒散地在那个英国女士的酒店里闲逛。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [fɔːrθ] .

At	nightfall	her	brother	came	forth	.
在	黄昏	她	兄弟	来了	前进	.

夜幕降临时，她的哥哥出来了。

[luː'iːdʒi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː][baɪ] ['sʌnraɪz] ,

Luigi	directed	him	to	be	in	the	square	of	the	Duomo	by	sunrise	,
路易吉	指导	他	到	是	在	这	正方形	的	这	大教堂	经过	日出	,

路易吉指示他日出前到达大教堂广场。

[ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ; [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	slipped	from	his	hold	;	the	officer	ran	after	him	some	distance	.
和	滑倒了	从	他的	抓住	;	这	官	跑	后	他	一些	距离	.

他从他手中滑落；警官追了他一段距离。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] [luːˈiːdʒi] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]

"	She	can't	say	I	was	false	to	her	now	,	"	said	Luigi	,	dancing	with	nervous
"	她	不能	说	我	曾是	错误的	到	她	现在	,	"	说	路易吉	,	跳舞	和	紧张的

['ekstəsi] .

ecstasy	.
狂喜	.

“她现在不能说我对她不忠了，”路易吉一边说着，一边激动地跳着舞。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː] .

At	sunrise	Barto	Rizzo	was	standing	under	the	shadow	of	the	Duomo	.
在	日出	巴托	里佐	曾是	常设	在下面	这	阴影	的	这	大教堂	.

日出时分，巴托·里佐站在大教堂的阴影下。

[luːˈiːdʒi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

Luigi	passed	him	and	went	to	Zotti's	house	,	where	the	letter	was	placed	in
路易吉	通过了	他	和	去	到	-	房子	,	在哪里	这	信	曾是	放置	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

路易吉从他身边经过，去了佐蒂家，在那里，那封信被放在了他手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	door	shut	in	his	face	.
和	这	门	关闭	在	他的	脸	.

然后门在他面前砰地关上了。

['bɑːrtoʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][luːˈiːdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] ['kaʊntənəns] , ['stændɪŋ] [laɪk]

Barto	rushed	to	him	,	but	Luigi	,	with	a	vixenish	countenance	,	standing	like
巴托	匆忙	到	他	,	但	路易吉	,	和	一个	狐狸精	面容	,	常设	喜欢

[ə; eɪ] [hʌmpt] [kæt] ,

a	humped	cat	,
一个	驼背	猫	,

巴托冲向他，但路易吉却一脸狐狸般的狡黠，像只驼背的猫一样站着。

[hist] , " [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [siːn] [ðæt] [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ʌp]

hissed	,	"	Would	you	destroy	my	reputation	and	have	it	seen	that	I	deliver	up
嘶嘶作响	,	"	会	你	破坏	我的	名声	和	有	它	已见	那	我	递送	向上

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他嘶嘶地说：“你想毁掉我的名誉，让别人看到我递送信件吗？”

['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɝːsənz] ? — [haː] ! ['pestɪləns] !

under	the	noses	of	the	writers	,	to	the	wrong	persons	?	—	ha	!	pestilence	!
在下面	这	鼻子	的	这	作家	,	到	这	错误的	人	?	—	哈	!	瘟疫	!

在作家眼皮底下，落入不该落入的人手中？——哈！瘟疫！

" [hiː; hi][ræn] , ['bɑːrtoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	ran	,	Barto	following	him	.
"	他	跑	,	巴托	下列的	他	.

他跑了起来，巴托跟在他后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] ['tʃælɪndʒd] [luːˈiːdʒi][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

They	were	crossed	by	the	officer	on	horseback	,	who	challenged	Luigi	to	give	up
他们	是	交叉	经过	这	官	在	马背	,	WHO	挑战	路易吉	到	给	向上

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

他们被一名骑马的军官拦住，军官命令路易吉交出那封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ['biːɪŋ] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

which	was	very	plainly	being	thrust	from	his	hand	into	his	breast	.
哪个	曾是	非常	显然	存在	推力	从	他的	手	进入	他的	胸部	.

很明显，那东西正从他的手中插入他的胸膛。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['letər]

The	officer	found	it	no	difficult	matter	to	catch	him	and	pluck	the	letter
这	官	成立	它	不	难的	事情	到	抓住	他	和	采摘	这	信

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

警官发现抓住他并从他身上夺走信件并不难；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːg][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [ɔːf] .

he	opened	it	,	reading	it	on	the	jog	of	the	saddle	as	he	cantered	off	.
他	打开	它	,	阅读	它	在	这	慢跑	的	这	鞍	作为	他	慢跑	离开	.

他打开信，一边在马鞍上颠簸一边阅读，然后小跑离去。

[luːˈiːdʒi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [tuː; tə][wɔːrd] - [ræθ] .

Luigi	turned	in	a	terror	of	expostulation	to	ward	Barto's	wrath	.
路易吉	转向	在	一个	恐怖	的	解释	到	病房	-	愤怒	.

路易吉吓得连忙反驳，以躲避巴托的怒火。

['bɑːrtoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] ,

Barto	looked	at	him	hard	,
巴托	看起来	在	他	难的	,

巴托狠狠地瞪了他一眼。

[waɪl] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] [bʊk] .

while	he	noted	the	matter	down	on	the	tablet	of	an	ivory	book	.
尽管	他	著名的	这	事情	向下	在	这	药片	的	一个	象牙	书	.

他将此事记录在一本象牙书的石板上。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['letər] !

All	he	said	was	,	"	I	have	that	letter	!
全部	他	说	曾是	,	"	我	有	那	信	!

他只说了这么一句：“我有那封信！”

" ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

"	stamping	the	assertion	with	an	oath	.
"	冲压	这	断言	和	一个	誓言	.

“以宣誓来证实这一说法。”

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][luːˈiːdʒi] [sɔː] ['bɑːrtoʊ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [taɪt] - [legd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʌsti]

Half	-	an	-	hour	later	Luigi	saw	Barto	in	the	saddle	,	tight	-	legged	about	a	rusty
一半	-	一个	-	小时	之后	路易吉	锯	巴托	在	这	鞍	,	紧的	-	腿	关于	一个	生锈的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

半小时后，路易吉看到巴托骑在马鞍上，双腿紧紧地夹着一匹锈迹斑斑的牲畜。

['evɪdəntli] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] .

evidently	bound	for	the	South	-	eastern	gate	,	his	brows	set	like	a	black	wind	.
显然	边界	为了	这	南	-	东	门	,	他的	眉毛	放	喜欢	一个	黑色的	风	.

显然是要去东南门，他的眉头紧锁，像一阵黑风。

" ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ! " [θɔːt] [luːˈiːdʒi] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːt] - ['sɔŋz] :

"	Blessings	on	his	going	!	"	thought	Luigi	,	and	sang	one	of	his	street	-	songs	:
"	祝福	在	他的	去	!	"	想法	路易吉	,	和	唱	一	的	他的	街道	-	歌曲	:

一

二

一

“愿他一路平安！”路易吉心想，然后唱起了他的一首街头歌曲：——

" [oʊ] ['lɛmənz] , ['lɛmənz] , [wʌt] [ə; eɪ] [teɪst] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] !

"	O	lemons	,	lemons	,	what	a	taste	you	leave	in	the	mouth	!
"	哦	柠檬	,	柠檬	,	什么	一个	品尝	你	离开	在	这	嘴	!

“哦，柠檬，柠檬，你留在嘴里的味道真美妙！”

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sʌk] [juː; jʊ] ,

I	desire	you	,	I	love	you	,	but	when	I	suck	you	,
我	欲望	你	,	我	爱	你	,	但	什么时候	我	吸	你	,

我渴望你，我爱你，但当我吮吸你的时候，

[aɪm][ɔːl] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]['wɔːtər] , [laɪk][ə; eɪ] [raɪ] - [feɪst] ['faʊnt(ə)n] .

I'm	all	caught	up	in	a	bundle	and	turn	to	water	,	like	a	wry	-	faced	fountain	.
我是	全部	捕捉	向上	在	一个	捆	和	转动	到	水	,	喜欢	一个	讽刺	-	面对	喷泉	.

我被卷入了一场混乱之中，变得像一股苦涩的喷泉，浑身湿透。

[waɪ] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['blɔsəmz] ?

Why	not	be	satisfied	by	a	sniff	at	the	blossoms	?
为什么	不是	是	使满意	经过	一个	嗅	在	这	花朵	?

为什么不满足于闻闻花香呢?

[ðeəz; ðəz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There's	gratification	.
有	满足感	.

会感到满足。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [swiːt] [tʃʌk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

Why	did	you	grow	up	from	the	precious	little	sweet	chuck	that	you	were	,
为什么	做过	你	生长	向上	从	这	宝贵的	小的	甜的	查克	那	你	是	,

[meəri'etə] ?

Marietta	?
玛丽埃塔	?

玛丽埃塔，你为什么从以前那个可爱的小甜心长成了现在这样?

['lɛmənz] , [oʊ] ['lɛmənz] !

Lemons	,	O	lemons	!
柠檬	,	哦	柠檬	!

柠檬啊，柠檬啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ['æftər] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

such	a	thing	as	a	decent	appetite	is	not	known	after	sucking	at	you	.
这样的	一个	事物	作为	一个	体面的	食欲	是	不是	已知	后	吸吮	在	你	.

被吸吮之后，你根本不知道什么叫正常的食欲。

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [mæn] ,

"	His	natural	horror	of	a	resolute	man	,
"	他的	自然的	恐怖	的	一个	坚决	男人	,

“他对意志坚定的人天生感到恐惧，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [pi'ɑːzə]) ,

more	than	fear	(	of	which	he	had	no	recollection	in	the	sunny	Piazza	)	,
更多的	比	害怕	(	的	哪个	他	有	不	回忆	在	这	阳光明媚	广场	)	,

比恐惧更甚（在阳光明媚的广场上，他丝毫没有感受到恐惧），

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æn; ən]['æsɪd] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

made	him	shiver	and	gave	his	tongue	an	acid	taste	at	the	prospect	of
制成	他	颤抖	和	给予	他的	舌头	一个	酸	品尝	在	这	前景	的

['evər] ['miːtɪŋ] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [ə'gen] .

ever	meeting	Barto	Rizzo	again	.
曾经	会议	巴托	里佐	再次	.

想到以后可能还会见到巴托·里佐，他就不寒而栗，舌头都感到一阵酸楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt]['ɔːlsoʊ][ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'gen] .

There	was	the	prospect	also	that	he	might	never	meet	him	again	.
那里	曾是	这	前景	还	那	他	可能	绝不	见面	他	再次	.

还有一种可能是，他再也见不到他了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['fʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [kə'rekts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ([ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'pɔːrt(ə)nt])

Footing	up	a	mountain	corrects	the	notion	(	that	I	am	important	)
立足点	向上	一个	山	更正	这	概念	(	那	我	是	重要的	)

攀登一座山峰可以纠正我（认为自己很重要）的想法。

[hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] ['ɛndz] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːbstək(ə)lz]

He	saw	far	,	and	he	grasped	ends	beyond	obstacles
他	锯	远的	,	和	他	抓住	结束	超过	障碍

他目光远大，超越重重阻碍，把握住了最终目标。

['poʊətri] [dʌz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['raɪpən] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]

Poetry	does	much	upon	reflection	,	but	it	has	to	ripen	within	you
诗	做	很多	之上	反射	,	但	它	有	到	熟	之内	你

诗歌在反思中蕴含着丰富的意义，但它必须在你心中慢慢成熟。

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn]['eksərsaɪz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

There	is	comfort	in	exercise	,	even	for	an	ancient	creature	such	as	I	am
那里	是	舒适	在	锻炼	,	甚至	为了	一个	古老的	生物	这样的	作为	我	是

即使像我这样古老的生物，也能从运动中获得慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神